叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第1/6页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK 7
书 7

第七册

[el] . [ə'miːliə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] - ['paʊər] [li] .
L . EMILIA BEGINS TO FEEL MERTHYR'S POWER LI .
L . 艾米莉亚 开始 到 感觉 - 力量 李 .

L. 艾米莉亚开始感受到梅瑟的力量 LI。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [liː] .
A CHAPTER INTERRUPTED BY THE PHILOSOPHER LII .
一个 章 中断 经过 这 哲学家 lii .

哲学家打断的章节 LII。

[ə; eɪ] [freʃ] [duː'ɛt] [bɪ'twiːn] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [liː] .
A FRESH DUETT BETWEEN WILFRID AND EMILIA LIII .
一个 新鲜的 二重奏 之间 威尔弗里德 和 艾米莉亚 liii .

威尔弗里德和艾米莉亚·LIII 的全新二重唱。

['ɔːldərmənz] [bu'keɪ] - .
ALDERMAN'S BOUQUET LIIV .
市议员的 花束 - .

市议员花束 LIIV。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ˌɛl'viː] .
THE EXPLOSION AT BROOKFIELD LV .
这 爆炸 在 布鲁克菲尔德 LV .

布鲁克菲尔德LV的爆炸

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛl'viː'aɪ] .
THE TRAGEDY OF SENTIMENT LVI .
这 悲剧 的 情绪 lvi .

情感的悲剧 LVI。

[æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .
AN **ADVANCE** **AND** **A** **CHECK** **.**
一个 进步 和 一个 查看 .

预付款和支票。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CONTAINS **A** **FURTHER** **ANATOMY** **OF** **WILFRID** **LVIII** **.**
包含 一个 更远 解剖学 的 威尔弗里德 第五十八章 .

包含威尔弗里德·利维三世的进一步解剖。

[frɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] .
FROST **ON** **THE** **MAY** **NIGHT** **.**
霜 在 这 可能 夜晚 .

五月之夜的霜冻。

- .
LVIX **.**
- .

LVIX。

[ɪ'miːliəz] [gʊd] - [baɪ]
EMILIA'S **GOOD** **-** **BYE**
艾米莉亚的 好的 - 再见

艾米莉亚的告别

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

[ə'miːliə] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Emilia **remained** **locked** **up** **with** **her** **mother** **all** **that** **evening** **.**
艾米莉亚 剩余 已锁定 向上 和 她 母亲 全部 那 晚上 .

那天晚上，艾米莉亚一直和她母亲被锁在房间里。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['wʊmən] , ['tendər] - [aɪd] [ænd; ənd] ['slætərnli] , [hæd; həd][tuː; tə] [help] [traɪ][ɑːn] ['dresɪz] ,
The **good** **little** **shrill** **woman** **,** **tender** **-** **eyed** **and** **slatternly** **,** **had** **to** **help** **try** **on** **dresses** **,**
这 好的 小的 尖锐 女士 , 投标 - 眼睛 和 邋遢地 , 有 到 帮助 尝试 在 连衣裙 ,

那个娇小玲珑、眼神柔弱、衣衫褴褛的女人，不得不帮忙试穿裙子。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [pɪnz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] ,
and **run** **about** **for** **pins** **,** **and** **express** **her** **critical** **taste** **in** **undertones** **,**
和 跑步 关于 为了 别针 , 和 表达 她 批判的 品尝 在 弦外之音 ,

她四处奔走寻找别针，并在言外之意中表达她挑剔的品味。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['mjuːzɪk][tuː; tə][goʊ][mæd] [wɪð; wɪθ]['vænəti] .
believing **all** **the** **while** **that** **her** **daughter** **had** **given** **up** **music** **to** **go** **mad** **with** **vanity** **.**
相信 全部 这 尽管 那 她 女儿 有 给定 向上 音乐 到 去 疯狂的 和 虚荣 .

她一直认为女儿放弃音乐是为了追求虚荣而疯狂。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

The	reflection	struck	her	,	notwithstanding	,
这	反射	击	她	,	虽然	,

尽管如此，这番景象还是让她感到不安。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪzər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ]

that	it	was	a	wiser	thing	for	one	of	her	sex	to	make	friends	among
那	它	曾是	一个	更明智	事物	为了	一	的	她	性别	到	制作	朋友们	之中

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['hʌzbənd] .

rich	people	than	to	marry	a	foreign	husband	.
富有的	人们	比	到	结婚	一个	外国的	丈夫	.

对于女性来说，结交富人朋友比嫁给外国丈夫更明智。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [və'niːʃn] [dres] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

The	girl	looked	a	brilliant	woman	in	a	superb	Venetian	dress	of	purple	velvet	,
这	女孩	看起来	一个	杰出的	女士	在	一个	高超	威尼斯	裙子	的	紫色的	天鹅绒	,

那女孩身穿一件精美的紫色天鹅绒威尼斯长裙，看起来光彩照人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ðə; ði] - [dres] , - [ænd; ənd] [wʌns] [ə'taɪərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	called	'	the	Branciani	dress	,	'	and	once	attired	in	it	,
哪个	她	称为	-	这	-	裙子	,	-	和	一次	穿着	在	它	,

她称之为“布兰恰尼礼服”，并且穿过一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [pəːdʒz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['kriːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [pʌft] [aʊt] [tuː; tə]

and	the	rich	purges	and	swelling	creases	over	the	shoulders	puffed	out	to
和	这	富有的	清洗	和	肿胀	褶皱	超过	这	肩膀	膨胀的	出去	到

[hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	satisfaction	,
她	满意	,

她满意地看着自己丰满的肌肤和肩膀上隆起的褶皱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [breɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] ,

and	the	run	of	yellow	braid	about	it	properly	inspected	and	flattened	,
和	这	跑步	的	黄色的	编织	关于	它	适当地	检查	和	扁平的	,

并且仔细检查并压平了周围的黄色编织带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['hoʊmli] [wer] ,

she	would	not	return	to	her	more	homely	wear	,
她	会	不是	返回	到	她	更多的	家常的	穿	,

她不会再穿她以前那种朴素的衣服了。

[ðoʊ] ['veri] [suːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]

though	very	soon	her	mother	began	to	whimper	and	say	that	she	had	lost
尽管	非常	很快	她	母亲	开始	到	呜咽	和	说	那	她	有	丢失的

[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,

her	so	long	,
她	所以	长的	,

但很快，她的母亲就开始呜咽，说她已经失去她太久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

and	now	that	she	had	found	her	it	hardly	seemed	the	same	child	.
和	现在	那	她	有	成立	她	它	几乎	似乎	这	相同的	孩子	.

现在她找到了孩子，却发现孩子已经判若两人。

[ə'miːliə] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs] [roʊb] .

Emilia	would	listen	to	no	entreaties	to	put	away	her	sumptuous	robe	.
艾米莉亚	会	听	到	不	恳求	到	放	离开	她	豪华	长袍	.

艾米莉亚不听任何劝阻，执意要脱下她那件华丽的长袍。

[ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [said] : "

She	silenced	her	mother	with	a	stamp	of	her	foot	,	and	then	sighed	:	"
她	沉默	她	母亲	和	一个	邮票	的	她	脚	,	和	然后	叹了口气	:	"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

她跺了跺脚，让母亲安静下来，然后叹了口气："啊！"

[waɪ] [duː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Why	do	I	always	feel	such	a	tyrant	with	you	?	"	kissing	her	.
为什么	做	我	总是	感觉	这样的	一个	暴君	和	你	?	"	接吻	她	.

为什么我总觉得和你在一起时自己像个暴君？"吻了她。"

" [ðɪs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃɪn] ['fɔndlɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

"	This	dress	,	"	she	said	,	and	held	up	her	mother's	chin	fondlingly	between	her
"	这	裙子	,	"	她	说	,	和	握住	向上	她	母亲的	下巴	深情地	之间	她

[tuː] [hændz] ,

two	hands	,
二	双手	,

"这条裙子，"她说着，双手温柔地托起母亲的下巴。

" [ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɜːrθər] — [ðæt] [ɪz] ,

"	this	dress	was	designed	by	my	friend	Merthyr	—	that	is	,
"	这	裙子	曾是	设计	经过	我的	朋友	梅瑟蒂德菲尔	—	那	是	,

"这条裙子是我朋友梅瑟设计的——也就是说，

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] — [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɔːrn][baɪ]

Mr	.	Powys	—	from	what	he	remembered	of	a	dress	worn	by
先生	.	波伊斯	—	从	什么	他	记得	的	一个	裙子	磨损	经过

['kaʊntəs¸'kaʊntes] - , [ʌv; əv] ['venɪs] .

Countess	Branciani	,	of	Venice	.
伯爵夫人	-	,	的	威尼斯	.

波伊斯先生——根据他对威尼斯布兰恰尼伯爵夫人所穿礼服的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][¸aɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][¸em 'iː] .

He	had	it	made	to	give	to	me	.
他	有	它	制成	到	给	到	我	.

他特意做了这个送给我。

[¸aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

It	came	from	Paris	.
它	来了	从	巴黎	.

它来自巴黎。

['kaʊntəs¸'kaʊntes] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] .

Countess	Branciani	was	one	of	his	dearest	friends	.
伯爵夫人	-	曾是	一	的	他的	亲爱的	朋友们	.

布兰恰尼伯爵夫人是他最亲密的朋友之一。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][¸eɪ 'em] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][¸em 'iː] .

I	feel	that	I	am	twice	as	much	his	friend	with	this	on	me	.
我	感觉	那	我	是	两次	作为	很多	他的	朋友	和	这	在	我	.

我觉得有了这件东西，我跟他之间的友谊就加倍了。

['mʌðər] , [¸aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ɔːl]['oʊvər][¸em 'iː] .

Mother	,	it	seems	like	a	deep	blush	all	over	me	.
母亲	,	它	似乎	喜欢	一个	深的	脸红	全部	超过	我	.

妈妈，我好像脸都红透了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

I	feel	as	if	I	looked	out	of	a	rose	.
我	感觉	作为	如果	我	看起来	出去	的	一个	玫瑰	.

我感觉自己像是透过玫瑰花向外看。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmægnɪfaɪd] .
" She spread her hands to express the flower magnified .
" 她 传播 她 双手 到 表达 这 花 放大 .

她张开双手，仿佛在表达一朵被放大的花。

" [oʊ] ! [wʌt] [ˈsɪli] [tɔːk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] : " [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] , [ðɪs] [dres] [dʌz] ! "
" Oh ! what silly talk , " said her mother : " it does turn your head , this dress does ! "
" 哦 ! 什么 愚蠢的 讲话 , " 说 她 母亲 : " 它 做 转动 你的 头 , 这 裙子 做 ! "

“哦！真是胡说八道，”她母亲说：“这条裙子确实能让人回头看！”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [vɔɪs] , [ˈmʌðər] .
" I wish it would give me my voice , mother .
" 我 希望 它 会 给 我 我的 嗓音 , 母亲 .

“妈妈，我希望它能让我恢复说话的能力。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [hoʊp] .
My father has no hope .
我的 父亲 有 不 希望 .

我父亲毫无希望。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] [nuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
I wish he would send me news to make me happy about him ;
我 希望 他 会 发送 我 消息 到 制作 我 快乐的 关于 他 ;

我希望他能给我发些让我高兴的消息；

[ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .
or come and run his finger up the strings for hours , as he used to .
或者 来 和 跑步 他的 手指 向上 这 字符串 为了 小时 , 作为 他 用过的 到 .

或者像以前那样，用手指在琴弦上滑来滑去几个小时。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
I have fancied I heard him at times , and I had a longing to follow
我 有 幻想 我 听到 他 在 时代 , 和 我 有 一个 渴望 到 跟随
[ðə; ði] [noʊts] ,
the notes ,
这 笔记 ,

我有时感觉好像听到了他的声音，很想去循着音符去听。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsemi] - [toʊnz] .
and felt sure of my semi - tones .
和 毛毡 当然 的 我的 半 - 音调 .

我对自己的半音很有把握。

[hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] !
He won't see me !
他 惯于 看 我 !

他不会见我的！

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
he would think something of me if he saw me now !
他 会 思考 某物 的 我 如果 他 锯 我 现在 !

如果他现在看到我，肯定会对我另眼相看！

" [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læmen'teiʃənz] [riːtʃt] [ðæt] ['voʊk(ə)l] [pɪtʃ] [æt; ət] [læst] [wɪtʃ] [ə'miːliə] [kʊd; kəd]

"	Her	mother's	lamentations	reached	that	vocal	pitch	at	last	which	Emilia	could
"	她	母亲的	哀歌	达到	那	声乐	沥青	在	最后的	哪个	艾米莉亚	可以

[nɑːt] [ɪn'dʊr] ,

not	endure	,
不是	忍受	,

“她母亲的哀嚎声终于达到了艾米莉亚无法忍受的程度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	little	lady	was	despatched	to	her	home	under	charge	of	a
和	这	小的	女士	曾是	已派送	到	她	家	在下面	收费	的	一个

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

于是，这位小姑娘被送回家，由一名仆人照看。

[ə'miːliə] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wen] [ə'loʊn] .

Emilia	feasted	on	the	looking	-	glass	when	alone	.
艾米莉亚	盛宴	在	这	寻找	-	玻璃	什么时候	独自的	.

艾米莉亚独自一人时，会享用镜子里的美食。

[hæd; həd] ['mɜːrθər] , [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [helθ] , ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv]

Had	Merthyr	,	in	restoring	her	to	health	,	given	her	an	overdose	of
有	梅瑟蒂德菲尔	,	在	恢复	她	到	健康	,	给定	她	一个	过量	的

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ?

the	poison	?
这	毒	?

梅瑟在治好她的过程中，是否给她服用了过量的毒药?

" ['kaʊntəs¸'kaʊntes] - [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnər] [hɜːr; hər] [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ,

"	Countess	Branciani	made	the	Austrian	Governor	her	slave	,	"	she	uttered	,
"	伯爵夫人	-	制成	这	奥地利	州长	她	奴隶	,	"	她	说出	,

“布兰恰尼伯爵夫人把奥地利总督变成了她的奴隶，”她说道。

['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [lend] [hɜːr'self] [haɪt] .

planting	one	foot	upon	a	stool	to	lend	herself	height	.
种植	一	脚	之上	一个	凳子	到	借	她自己	高度	.

她一只脚踩在凳子上，以增加身高。

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,

"	He	told	her	who	were	suspected	,	and	who	would	be	imprisoned	,
"	他	讲述	她	WHO	是	怀疑	,	和	WHO	会	是	被监禁	,

他告诉她谁是嫌疑人，谁将被监禁，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ['siːkrɪts] .

and	gave	her	all	the	State	secrets	.
和	给予	她	全部	这	状态	秘密	.

并把所有国家机密都告诉了她。

['bjuːti] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] .

Beauty	can	do	more	than	music	.
美丽	能	做	更多的	比	音乐	.

美貌的力量远胜于音乐。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mɜːrθər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

I	wonder	whether	Merthyr	loved	her	?
我	想知道	无论	梅瑟蒂德菲尔	喜爱	她	?

我不知道梅瑟是否爱她?

[hiː; hi] [lʌvz] [¸em 'iː] !

He	loves	me	!
他	爱	我	!

他爱我!

" [əˈmiːliə][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst]
" **Emilia** **was** **smitten** **with** **a** **fear** **that** **he** **would** **speak** **of** **it** **when** **she** **next**
" 艾米莉亚 曾是 迷恋 和 一个 害怕 那 他 会 说话 的 它 什么时候 她 下一个
[sɔː] [hɪm; ɪm] .
saw **him** **.**
锯 他 .

“艾米莉亚非常害怕下次见到他时他会提起这件事。”

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
" **Oh** **!** **I** **hope** **he** **will** **be** **just** **the** **same** **as** **he** **has** **been** **,**
" 哦 ! 我 希望 他 将要 是 只是 这 相同的 作为 他 有 到过 ,

“哦！我希望他能和以前一样。”

" [ʃiː; ʃi] [said] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmelənkɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer]
" **she** **sighed** **;** **and** **with** **much** **melancholy** **shook** **her** **head** **at** **her** **fair**
" 她 叹了口气 ; 和 和 很多 忧郁 摇晃 她 头 在 她 公平的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection **,**
反射 ,

她叹了口气；带着深深的忧伤，对着镜中美丽的自己摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
and **began** **to** **undress** **.**
和 开始 到 脱衣服 .

然后开始脱衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
It **had** **not** **struck** **her** **with** **surprise** **that** **two** **men** **should** **be** **loving** **her** **,**
它 有 不是 击 她 和 惊喜 那 二 男人 应该 是 爱 她 ,

她并不惊讶会有两个男人爱上她。

[ʌnˈtɪl] , [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][foʊldz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd]
until **,** **standing** **away** **from** **the** **purple** **folds** **,** **she** **seemed** **to** **grow** **smaller** **and**
直到 , 常设 离开 从 这 紫色的 折叠 , 她 似乎 到 生长 较小的 和
[ˈsmɔːlər] ,
smaller **,**
较小的 ,

直到她远离了紫色的褶皱，她看起来越来越小。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [lɔːg] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [fleɪm] , [ænd; ənd][felt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wiːk] .
as **a** **fire** **-** **log** **robbed** **of** **its** **flame** **,** **and** **felt** **insufficient** **and** **weak** **.**
作为 一个 火 - 日志 被抢劫 的 它是 火焰 , 和 毛毡 不足的 和 虚弱的 .

就像一根火柴失去了火焰，感到无力而无力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .
This **was** **a** **new** **sensation** **.**
这 曾是 一个 新的 感觉 .

这是一种全新的感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvaɪt(ə)l] [sɪnˈserəti] .
She **depended** **no** **more** **on** **her** **own** **vital** **sincerity** **.**
她 取决于 不 更多的 在 她 自己的必不可少的 诚意 .

她不再依靠自己那份真挚的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə] [kreɪv] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l] ,
It **was** **in** **her** **nature** **,** **doubtless** **,** **to** **crave** **constantly** **for** **approval** **,**
它 曾是 在 她 自然 , 毫无疑问 , 到 渴望 不断地 为了 赞同 ,

毫无疑问，她天性渴望得到认可。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ɑːrt] ,
but **in** **the** **service** **of** **personal** **beauty** **instead** **of** **divine** **Art** **,**
但 在 这 服务 的 个人的 美丽 反而 的 神圣的 艺术 ,

但却是为了追求个人美，而不是为了神圣的艺术。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌtərli] [ˌʌn'waʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][moʊst]

she	found	herself	utterly	unwound	without	it	:	victim	of	a	sense	of	most
她	成立	她自己	完全地	解开	没有	它	:	受害者	的	一个	感觉	的	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hɑːloʊnəs] .

uncomfortable	hollowness	.
不舒服	空虚	.

没有了它，她感觉自己彻底崩溃了：陷入了一种极其难受的空虚感中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

She	was	glad	to	extinguish	the	candle	and	be	covered	up	dark	in	the	circle
她	曾是	高兴的	到	熄灭	这	蜡烛	和	是	涵盖	向上	黑暗的	在	这	圆圈

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] .

of	her	warmth	.
的	她	温暖	.

她很高兴能熄灭蜡烛，沉浸在温暖的黑暗中。

[ðen] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

Then	her	young	blood	sang	to	her	again	.
然后	她	年轻的	血	唱	到	她	再次	.

然后，她年轻的血液再次涌动，让她心潮澎湃。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrθər] .

An	hour	before	breakfast	every	morning	she	read	with	Merthyr	.
一个	小时	前	早餐	每一个	早晨	她	读	和	梅瑟蒂德菲尔	.

每天早上早餐前一个小时，她都会和梅瑟一起读书。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Now	,	this	morning	how	was	she	to	appear	to	him	?
现在	,	这	早晨	如何	曾是	她	到	出现	到	他	?

那么，今天早上她该以怎样的形象出现在他面前呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	would	be	no	reading	,	of	course	.
那里	会	是	不	阅读	,	的	课程	.

当然，不会有任何阅读活动。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['trembld] .

How	could	he	think	of	teaching	one	to	whom	he	trembled	.
如何	可以	他	思考	的	教学	一	到	谁	他	颤抖	.

他怎能想到要教导一个令他战栗的人呢?

[ə'miːliə] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Emilia	trusted	that	she	might	see	no	change	in	him	,	and	,	above	all	,
艾米莉亚	可信	那	她	可能	看	不	改变	在	他	,	和	,	多于	全部	,

艾米莉亚相信她不会看到他有任何改变，而且，最重要的是，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	he	would	not	speak	of	his	love	for	her	.
那	他	会	不是	说话	的	他的	爱	为了	她	.

他不会向她表白。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [roʊb] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , ['hævɪŋ] [fɜːrst][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst]

Nevertheless	,	she	put	on	her	robe	of	conquest	,	having	first	rejected	with	distaste
尽管如此	,	她	放	在	她	长袍	的	征服	,	拥有	第一的	拒绝	和	厌恶

[ə; eɪ] ['pleɪnər] [gɑːrb] .

a	plainer	garb	.
一个	更朴素	外衣	.

然而，她穿上了象征胜利的长袍，此前她曾厌恶地拒绝了一件较为朴素的服装。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] .

She	went	down	the	stairs	slowly	.
她	去	向下	这	楼梯	缓慢地	.

她缓缓走下楼梯。

['mɜːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Merthyr	**was**	**in**	**the**	**library**	**awaiting**	**her**	**.**
梅瑟蒂德菲尔	曾是	在	这	图书馆	等待中	她	.

梅瑟在图书馆里等着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	**You**	**are**	**late**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**eyeing**	**the**	**dress**	**as**	**a**	**thing**	**apart**	**from**	**her**	**,**
"	你	是	晚的	,	"	他	说	,	觊觎	这	裙子	作为	一个	事物	除	从	她	,

“你迟到了，”他说道，目光扫过那件裙子，仿佛它与她本人无关。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wer] .

and	**remarking**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**suited**	**for**	**morning**	**wear**	**.**
和	评论	那	它	曾是	几乎	适合	为了	早晨	穿	.

并评论说，这件衣服不太适合早上穿。

" ['jeloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌlər] ,

"	**Yellow**	**,**	**if**	**you**	**must**	**have**	**a**	**strong**	**colour**	**,**
"	黄色的	,	如果	你	必须	有	一个	强的	颜色	,

“如果你一定要选择一种鲜艳的颜色，那就选黄色吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ʃwɑːts] - ['dʒɛlb][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛ'dɛski] ['wɪlɪŋli] .

and	**you**	**wouldn't**	**exhibit**	**the**	**schwartz**	**-**	**gelb**	**of**	**the**	**Tedeschi**	**willingly**	**.**
和	你	不会	展览	这	施瓦茨	-	吉布	的	这	泰德斯基	心甘情愿	.

你不会心甘情愿地展示泰德斯基家族的施瓦茨-吉布。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	**now**	**!**
但	现在	!

但现在！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] .

"	**This**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**reading**	**to**	**commence**	**.**
"	这	曾是	这	信号	为了	这	阅读	到	开始	.

这是朗读开始的信号。

" ['wɪlfrɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ə'miːliə] ,

"	**Wilfrid**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**cold**	**to**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**Emilia**	**,**
"	威尔弗里德	会	不是	有	到过	所以	寒冷的	到	我	,	"	想法	艾米莉亚	,

“威尔弗里德不会对我这么冷漠，”艾米莉亚心想。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

turning	**the**	**leaves**	**of**	**Ariosto**	**as**	**a**	**book**	**of**	**ashes**	**.**
转弯	这	树叶	的	阿里奥斯托	作为	一个	书	的	灰烬	.

将阿里奥斯托的诗页化作灰烬之书。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Not	**a**	**word**	**of**	**love**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**his**	**mind**	**.**
不是	一个	单词	的	爱	出现	到	是	在	他的	头脑	.

他脑子里似乎没有一丝爱意。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] [lʊk] .

This	**she**	**did**	**not**	**regret**	**;**	**but**	**she**	**thirsted**	**for**	**the**	**assuring**	**look**	**.**
这	她	做过	不是	后悔	;	但	她	口渴	为了	这	保证	看	.

她对此并不后悔；但她渴望得到那种令人安心的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['frendli] .

His	**eyes**	**were**	**quietly**	**friendly**	**.**
他的	眼睛	是	悄悄	友好的	.

他的眼神温和友善。

[soʊ] ['frendli] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌɪnə'tenʃn] ,

So	**friendly**	**was**	**he**	**,**	**that**	**he**	**blamed**	**her**	**for**	**inattention**	**,**
所以	友好的	曾是	他	,	那	他	被指责	她	为了	注意力不集中	,

他为人如此友善，以至于责怪她不够细心。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə] [tæsk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [məˈloʊdiəs] [ˈæksent] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈvʌlgərˌaɪzd]

and	took	her	once	to	task	about	a	melodious	accent	in	which	she	vulgarized
和	采取	她	一次	到	任务	关于	一个	悦耳动听	口音	在	哪个	她	庸俗化

[ðə; ði] [ˈvaʊəlz] .

the	vowels	.
这	元音	.

他还曾批评她说话时口音优美，但元音发音却很粗俗。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dres] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [əˈmiːliə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ]

All	the	flattery	of	the	Branciani	dress	could	not	keep	Emilia	from	her	feeling
全部	这	奉承	的	这	-	裙子	可以	不是	保持	艾米莉亚	从	她	感觉

[ʌv; əv] [ˈsmɔːlnəs] .

of	smallness	.
的	小	.

布兰恰尼礼服带给的一切赞美都无法消除艾米莉亚的渺小感。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

Was	it	possible	that	he	loved	her	?
曾是	它	可能的	那	他	喜爱	她	?

他有可能爱过她吗?

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [wʊd] [pərˈmɪt] .

She	watched	him	as	eagerly	as	her	shyness	would	permit	.
她	观看	他	作为	急切地	作为	她	害羞	会	允许	.

她带着羞涩，却又满怀热情地注视着他。

[ˈeni] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [spaɪd] [fɔːr; fər] .

Any	shadow	of	a	change	was	spied	for	.
任何	阴影	的	一个	改变	曾是	间谍	为了	.

任何一丝变化的苗头都会被监视。

[ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈsɔːftnəs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈsʊpərˈæd] [ˈkaɪndnəs] , [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Getting	no	softness	from	him	,	or	superadded	kindness	,	no	shadow	of	a
获得	不	柔软	从	他	,	或者	超级添加	仁慈	,	不	阴影	的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

change	in	that	direction	,
改变	在	那	方向	,

没从他那里得到丝毫温柔，也没得到任何额外的善意，丝毫没有朝这个方向改变的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɜːrpəsli] , [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [rɪˈbjuːk] ; [hɜːr; hər] [kənˈstruːɪŋ]

she	stumbled	in	her	reading	purposely	,	to	draw	down	rebuke	;	her	construing
她	踉跄	在	她	阅读	故意	,	到	画	向下	训斥	;	她	构造

[wʌz; wəz] [ˈvɪləˌnəsli] [bæd] .

was	villanously	bad	.
曾是	邪恶地	坏的	.

她故意在朗读中犯错，以求得责备；她的理解极其糟糕。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈpoʊətri] .

He	told	her	so	,	and	she	replied	:	"	I	don't	like	poetry	.
他	讲述	她	所以	,	和	她	回复	:	"	我	不	喜欢	诗	.

他告诉了她，她回答说："我不喜欢诗歌。"

" [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌɑːriˈɒstoʊ] [fɔːr; fər] [ˈroʊmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " [aɪ]

"	But	seeing	him	exchange	Ariosto	for	Roman	History	,	she	murmured	,	"	I
"	但	看到	他	交换	阿里奥斯托	为了	罗马	历史	,	她	低声说道	,	"	我

[laɪk] [ˈdænti] .

like	Dante	.
喜欢	但丁	.

"但看到他用罗马历史代替了阿里奥斯托，她喃喃自语道：'我喜欢但丁。'"

" ['mɜːrθər] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrsləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['pjuːnɪk][wɔːr] .
" **Merthyr** **plunged** **her** **remorselessly** **into** **the** **second** **Punic** **war** **.**
" 梅瑟蒂德菲尔 暴跌 她 冷酷无情 进入 这 第二 布匿 战争 .

“梅瑟蒂德菲尔毫不留情地卷入了第二次布匿战争。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
But **there** **was** **worse** **to** **follow** **.**
但 那里 曾是 更糟 到 跟随 .

但更糟糕的事情还在后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
She **was** **informed** **that** **after** **breakfast** **she** **would** **be** **called** **upon** **to** **repeat** **the**
她 曾是 知情的 那 后 早餐 她 会 是 称为 之上 到 重复 这
['prɪnsəp(ə)l][fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] .
principal **facts** **she** **had** **been** **reading** **of** **.**
主要的 事实 她 有 到过 阅读 的 .

她被告知早餐后，她将被要求复述她所读到的主要事实。

[ə'miːliə] [groʊn] ['ɔːdəbli] .
Emilia **groaned** **audibly** **.**
艾米莉亚 呻吟 可听见的 .

艾米莉亚发出了一声明显的呻吟。

" [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['mɜːrθər] .
" **Take** **the** **book** **,** " **said** **Merthyr** **.**
" 拿 这 书 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“把书拿去，”梅瑟说。

" [its] [soʊ] ['hevi] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" **It's** **so** **heavy** **,** " **she** **complained** **.**
" 它是 所以 重的 , " 她 抱怨 .

“太重了，”她抱怨道。

" ['hevi] ? "
" **Heavy** **?** **"**
" 重的 ? "

“重的？ ”

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] . "
" **I** **mean** **,** **to** **carry** **about** **.** **"**
" 我 意思是 , 到 携带 关于 . "

“我的意思是，随身携带。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **you** **want** **to** **'** **carry** **it** **about** **,** **'** **the** **boy** **shall** **follow** **you** **with** **it** **.**
" 如果 你 想 到 - 携带 它 关于 , - 这 男生 将 跟随 你 和 它 .

“如果你想‘带着它到处走’，那孩子就会带着它跟着你。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
" **She** **understood** **that** **she** **was** **being** **laughed** **at** **.**
" 她 理解 那 她 曾是 存在 笑了 在 .

她明白自己被嘲笑了。

['læŋgər] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .
Languor **,** **coupled** **with** **the** **consciousness** **of** **ridicule** **,** **overwhelmed** **her** **.**
倦怠 , 耦合 和 这 意识 的 嘲笑 , 不堪重负 她 .

倦怠感加上被嘲笑的意识，让她感到无比沮丧。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **feel** **I** **can't** **learn** **,** " **she** **said** **.**
" 我 感觉 我 不能 学习 , " 她 说 .

“我觉得我学不会，”她说。

" [fiːl] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Feel	,	that	you	must	,	"	was	replied	to	her	.
"	感觉	,	那	你	必须	,	"	曾是	回复	到	她	.

“你必须有这种感觉，”有人回答她。

" [noʊ] ; [dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

"	No	;	don't	take	any	more	trouble	with	me	!	"
"	不	;	不	拿	任何	更多的	麻烦	和	我	!	"

“不，别再给我添麻烦了！”

" [jes] ; [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sɪpiːoʊ][frʌm; frəm]['sisərəu] ,

"	Yes	;	I	expect	you	to	distinguish	Scipio	from	Cicero	,
"	是的	;	我	预计	你	到	区分	西庇阿	从	西塞罗	,

“是的，我希望你能区分西庇阿和西塞罗。”

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	not	make	the	mistake	of	the	other	evening	,	when	you	were	talking	to
和	不是	制作	这	错误	的	这	其他	晚上	,	什么时候	你	是	说	到

['mɪsɪz] . ['kæmərən] .

Mrs	.	Cameron	.
太太	.	卡梅伦	.

不要重蹈覆辙，像那天晚上你和卡梅伦太太谈话时那样犯错。

" [ə'miːliə] [left] [hɪm; ɪm] , [ə'bæʃt] , [tuː; tə] [dred] ['ʃruːdli] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

"	Emilia	left	him	,	abashed	,	to	dread	shrewdly	their	meeting	within	five	minutes
"	艾米莉亚	左边	他	,	羞愧	,	到	恐惧	精明地	他们的	会议	之内	五	分钟

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;

at	the	breakfast	-	table	;
在	这	早餐	-	桌子	;

“艾米莉亚羞愧地离开了他，她敏锐地预感到，不到五分钟后，两人将在餐桌上再次相遇；

[tuː; tə] [dred] ['iːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts]

to	dread	eating	under	his	eyes	,	with	doubts	of	the	character	of	her	acts
到	恐惧	吃	在下面	他的	眼睛	,	和	疑虑	的	这	特点	的	她	行为

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

她害怕在他注视下进食，并且对自己的行为性质普遍抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['skɑːlər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

She	was	,	indeed	,	his	humble	scholar	,	though	she	seemed	so	full	of	weariness
她	曾是	,	的确	,	他的	谦逊的	学者	,	尽管	她	似乎	所以	满的	的	疲劳

[ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .

and	revolt	.
和	反叛	.

她确实是他谦逊的学生，尽管她看起来充满了疲惫和反抗。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wen] [ə'loʊn] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	,	however	,	when	alone	,	looked	fixedly	at	the	door	through	which	she	had
他	,	然而	,	什么时候	独自的	,	看起来	固定地	在	这	门	通过	哪个	她	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

然而，当他独自一人时，他的目光总是紧紧地盯着她经过的那扇门。

[ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [mæn] [stɪl] .

and	said	,	"	She	loves	that	man	still	.
和	说	,	"	她	爱	那	男人	仍然	.

然后她说：“她仍然爱着那个男人。”

['sɪmələr]['eɪdʒɪz] , ['sɪmələr] [teɪsts] , [aɪ] [sə'poʊz] !

Similar	ages	,	similar	tastes	,	I	suppose	!
相似的	年龄	,	相似的	口味	,	我	认为	!

我想，年龄相仿，品味也相似吧!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	is	dressed	to	be	ready	for	him	.
她	是	穿着	到	是	准备好	为了	他	.

她已经穿戴整齐，准备迎接他。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɜːrn] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

She	can't	learn	:	she	can	do	nothing	.
她	不能	学习	:	她	能	做	没有什么	.

她学不会：她什么都做不了。

[maɪ][wɜːrk] [meint] [biː; bi][lɔːst] , [bʌt; bət] [its] [lɔːst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	work	mayn't	be	lost	,	but	it's	lost	for	me	.
我的	工作	可能不会	是	丢失的	,	但	它是	丢失的	为了	我	.

我的作品或许没有丢失，但对我来说却丢失了。

" ['mɜːrθər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Merthyr	did	not	know	that	Georgiana	had	betrayed	him	,
"	梅瑟蒂德菲尔	做过	不是	知道	那	乔治亚娜	有	背叛	他	,

梅瑟并不知道乔治亚娜背叛了他。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə'miːliə][ðə; ði] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] :

but	in	no	case	would	he	have	given	Emilia	the	signs	she	expected	:
但	在	不	案件	会	他	有	给定	艾米莉亚	这	标志	她	预期的	:

但他绝不会给艾米莉亚她所期待的信号：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][self] - [kə'mænd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

in	the	first	place	,	because	he	had	self	-	command	;	and	,	secondly	,
在	这	第一的	地方	,	因为	他	有	自己	-	命令	;	和	,	第二	,

首先，因为他有自制力；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

because	of	those	years	he	counted	in	advance	of	her	.
因为	的	那些	年	他	计数	在	进步	的	她	.

因为那些年，他比她早得多就开始计算了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ,

So	she	had	the	full	mystery	of	his	loving	her	to	think	over	,
所以	她	有	这	满的	神秘	的	他的	爱	她	到	思考	超过	,

所以她需要好好思考他是否爱她这个完整的谜团。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] .

without	a	spot	of	the	weakness	to	fasten	on	.
没有	一个	点	的	这	弱点	到	系	在	.

没有一丝弱点可以依附。

[dʒɔrdʒiːænəs][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə'miːliə][ɪn][hɜːr; hər] - [dres] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði]

Georgiana's	first	sight	of	Emilia	in	her	Branciani	dress	shut	her	heart	against	the
乔治亚娜的	第一的	视线	的	艾米莉亚	在	她	-	裙子	关闭	她	心	反对	这

[gɜːrl][wɪð; wɪθ]['aɪərn][klɑːsps] .

girl	with	iron	clasps	.
女孩	和	铁	扣环	.

乔治亚娜第一次见到身穿布兰恰尼礼服的艾米莉亚时，就用铁腕封闭了自己的内心，对这个女孩不予理睬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , " [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['vɪzɪtər] [soʊ] ['veri] ['ɜːrli] ;

She	took	occasion	to	remark	,	"	We	need	not	expect	visitors	so	very	early	;
她	采取	场合	到	评论	,	"	我们	需要	不是	预计	访客	所以	非常	早期的	;

她借此机会说道：“我们不必期待这么早就有访客；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] .

"	but	the	offender	was	impervious	.
"	但	这	罪犯	曾是	不透水的	.

但罪犯却毫发无损。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrθər] ['riːkə'menst] , [wen] [ə'miːliə] ,

Breakfast	finished	,	the	reading	with	Merthyr	recommenced	,	when	Emilia	,
早餐	完成的	,	这	阅读	和	梅瑟蒂德菲尔	重新开始	,	什么时候	艾米莉亚	,

早餐结束后，和梅瑟的阅读继续进行，这时艾米莉亚……

['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [deɪ] , [ə'kwɪtɪd]

having	got	over	her	surprise	at	the	sameness	of	things	this	day	,	acquitted
拥有	得到	超过	她	惊喜	在	这	相同性	的	事物	这	天	,	无罪释放

[hɜːr'self] ['betər] ,

herself	better	,
她自己	更好的	,

克服了对今天一切如常的惊讶之后，她表现得更好了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [vəːsiz] ['mjuːzɪkli] .

and	even	declaimed	the	verses	musically	.
和	甚至	朗诵	这	诗句	音乐上	.

甚至还用音乐的方式朗诵了这些诗句。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sɑːnərəsli] .

Seeing	him	look	pleased	,	she	spoke	them	out	sonorously	.
看到	他	看	高兴	,	她	辐	他们	出去	响亮地	.

见他一脸高兴，她便用洪亮的声音把话说了出来。

['mɜːrθər] [ə'plɔːd] .

Merthyr	applauded	.
梅瑟蒂德菲尔	鼓掌	.

梅瑟尔鼓掌。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'miːliə] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , " [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]

Upon	which	Emilia	said	,	with	odd	abruptness	and	solemnity	,	"	Will	he	come	to
之上	哪个	艾米莉亚	说	,	和	奇怪的	突兀	和	严肃	,	"	将要	他	来	到

- [deɪ] ?

-	day	?
-	天	?

艾米莉亚突然严肃地问道："他今天会来吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] - ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

"	It	was	beyond	Merthyr's	power	of	self	-	control	to	consent	to	be	taken
"	它	曾是	超过	-	力量	的	自己	-	控制	到	同意	到	是	已采取

['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

into	a	consultation	on	this	matter	,
进入	一个	咨询	在	这	事情	,

"梅瑟蒂德菲尔已经无力控制自己，无法同意就此事进行磋商。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	he	attempted	to	put	it	aside	.
和	他	尝试过	到	放	它	旁边	.

他试图把它放到一边。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] — ['prɑːbəbli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	He	may	or	he	may	not	—	probably	to	-	morrow	.	"
"	他	可能	或者	他	可能	不是	—	大概	到	-	明天	.	"

"他可能会来，也可能不会——大概明天吧。"

" [noʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ə'miːliə] , " [biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

"	No	;	to	-	day	,	in	the	afternoon	,	"	said	Emilia	,	"	be	near	me	.	"
"	不	;	到	-	天	,	在	这	下午	,	"	说	艾米莉亚	,	"	是	靠近	我	.	"

"不，今天下午，"艾米莉亚说，"到我身边来。"

" [aɪ][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] . "
" I have engagements . "
" 我 有 订婚 . "

“我有事要忙。”

" [sʌm; səm][wɜːrd] , [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Some word , say , that will seem to be you with me . "
" 一些 单词 , 说 , 那 将要 似乎 到 是 你 和 我 . "

“比如说，用某个词，让它感觉像是你在我身边。”

" [sʌm; səm] ['flætəri] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Some flattery , or you won't remember it . "
" 一些 奉承 , 或者 你 惯于 记住 它 . "

“得奉承几句，不然你记不住。”

" [jes] , [aɪ][laɪk] ['flætəri] . "
" Yes , I like flattery . "
" 是的 , 我 喜欢 奉承 . "

“是的，我喜欢被奉承。”

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]
" Well , you look like Countess Branciani when , after thinking her husband the
" 出色地 , 你 看 喜欢 伯爵夫人 - 什么时候 , 后 思维 她 丈夫 这
['beɪsɪst] [ʌv; əv] [men] ,
basest of men ,
最底层 的 男人 ,

“嗯，你看上去就像布兰恰尼伯爵夫人，在认为她的丈夫是最卑鄙的男人之后……”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nəublist] .
she discovered him to be the noblest .
她 发现 他 到 是 这 最高贵 .

她发现他是最崇高的人。

" [ə'miːliə] [blʌʃt] .
" Emilia blushed .
" 艾米莉亚 脸红了 .

艾米莉亚脸红了。

" [ðæts] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] !
" That's not easily forgotten !
" 那就是 不是 容易地 被遗忘的 !

“那件事不容易忘记！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['breɪvər] , ['boʊldər] , [nɑːt][soʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz][aɪ]
But she must have looked braver , bolder , not so under a burden as I
但 她 必须 有 看起来 更勇敢 , 更大胆 , 不是 所以 在下面 一个 负担 作为 我
[fiːl] . "
feel . "
感觉 . "

但她看起来一定更勇敢、更无畏，不像我这样背负着沉重的负担。

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'saitɪŋ] . "
" The comparison was meant to suit the moment of your reciting . "
" 这 比较 曾是 意思是 到 套装 这 片刻 的 你的 背诵 . "

“这个比喻是为了配合你朗诵时的语境。”

" [jes] , " [sed] [ə'miːliə] , [hæf] - ['mɔːrnfəli] , " [ðen] - [maɪ'self] - ['dʌznt] [sɪt][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] :
" Yes , " said Emilia , half - mournfully , " then ' myself ' doesn't sit on my shoulders :
" 是的 , " 说 艾米莉亚 , 一半 - 悲伤地 , " 然后 - 我 - 不 坐 在 我的 肩膀 :

“是的，”艾米莉亚半是悲伤地说，“那么‘我自己’就不会压在我的肩膀上了：

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	don't	even	care	what	I	am	.	"
我	不	甚至	关心	什么	我	是	.	"

我根本不在乎我是什么。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɑːrt] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	That	is	what	Art	does	for	you	.	"
"	那	是	什么	艺术	做	为了	你	.	"

这就是艺术带给你的。

" ['oʊnli][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] [naʊ] .

"	Only	by	fits	and	starts	now	.
"	仅有的	经过	适合	和	开始	现在	.

“现在只能断断续续地进行。”

[wʌns] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Once	I	never	thought	of	myself	.
一次	我	绝不	想法	的	我	.

我曾经从未想过自己。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

"	There	was	a	knock	at	the	street	-	door	,	and	she	changed	countenance	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	街道	-	门	,	和	她	已更改	面容	.

“街边有人敲门，她脸色一变。”

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

Presently	there	came	a	gentle	tap	at	their	own	door	.
目前	那里	来了	一个	温和的	轻敲	在	他们的	自己的	门	.

这时，有人轻轻敲了敲他们的门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	It	is	that	woman	,	"	said	Emilia	.
"	它	是	那	女士	,	"	说	艾米莉亚	.

“就是那个女人，”艾米莉亚说。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	I	fancy	it	must	be	Lady	Charlotte	.
"	我	想要	它	必须	是	女士	夏洛特	.

我想那一定是夏洛特夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ?

You	will	not	see	her	?
你	将要	不是	看	她	?

你不想见她吗?

" ['mɜːrθər] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [bʌt; bət][ə'miːliə] [sed] , " [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .

"	Merthyr	was	anticipating	a	negative	,	but	Emilia	said	,	"	Let	her	come	in	.
"	梅瑟蒂德菲尔	曾是	预期	一个	消极的	,	但	艾米莉亚	说	,	"	让	她	来	在	.

梅瑟尔预料到会是否定的，但艾米莉亚说：“让她进来吧。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [kən'sɜːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	gave	her	hand	to	the	lady	,	and	was	the	less	concerned	of	the
"	她	给予	她	手	到	这	女士	,	和	曾是	这	较少的	担心的	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

她把手伸向那位女士，两人之中，她显得比较冷静。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brɪskli] .

Lady	Charlotte	turned	away	from	her	briskly	.
女士	夏洛特	转向	离开	从	她	轻快地	.

夏洛特夫人干脆地转过身去，不再理会她。

" ['dʒɔ:rdʒi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] , ['mɜ:rθər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp]
" Georgey didn't say anything of you in her letter , Merthyr ; I am going up
" 乔治 没有 说 任何事物 的 你 在 她 信 , 梅瑟蒂德菲尔 ; 我 是 去 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“乔治在信里只字未提你，梅瑟蒂德菲尔；我要去找她。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] , [fɜ:rst] : — [tu:; tə] [seɪv] [hæf] -
but I wished to satisfy myself that you were in town , first : — to save half -
但 我 希望 到 满足 我 那 你 是 在 镇 , 第一的 : — 到 节省 一半 -
[ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ,
a - minute ,
一个 - 分钟 ,

但我首先想确认你是否在城里：——为了节省半分钟，

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['mænli] [snɪr] .
you see I anticipate the philosophic manly sneer .
你 看 我 预料 这 哲学 男子气概 冷笑 .

你看，我预料到了那种充满哲理的男子气概的冷笑。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][mɪks] [jɔ:r'self] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [mæd][ɪ'tæliən] ['bɪznəs]
Is it really true that you are going to mix yourself up in this mad Italian business
是 它 真的 真的 那 你 是 去 到 混合 你自己 向上 在 这 疯狂的 意大利语 商业
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

你真的又要再次卷入意大利这桩疯狂的生意了吗?

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [dɪr] ['mɜ:rθər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪnɪkskju:zəbəl] — [fɔ:r; fər]
Now that you're a man , my dear Merthyr , it seems almost inexcuseable — for
现在 那 你是 一个 男人 , 我的 亲爱的 梅瑟蒂德菲尔 , 它 似乎 几乎 不可原谅的 — 为了
[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] !
a sensible Englishman !
一个 明智的 英国人 !

亲爱的梅瑟，既然你已经长大成人，这对于一个理智的英国人来说，似乎几乎是不可原谅的!

" ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [læft] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Lady Charlotte laughed , giving him her hand at the same time .
" 女士 夏洛特 笑了 , 给予 他 她 手 在 这 相同的 时间 .

夏洛特夫人笑着，同时向他伸出了手。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] ?
" Don't you know I swore an oath ?
" 不 你 知道 我 发誓 一个 誓言 ?

难道你不知道我发过誓吗?

" ['mɜ:rθər] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər][toʊn] .
" Merthyr caught up her tone .
" 梅瑟蒂德菲尔 捕捉 向上 她 语气 .

梅瑟尔加快了语气。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [sək'si:d] .
" Yes , but you never succeed .
" 是的 , 但 你 绝不 成功 .

“是的，但你永远不会成功。”

[aɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] [sək'si:d] .
I complain that you never succeed .
我 抱怨 那 你 绝不 成功 .

我抱怨你总是失败。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [sək'siːd] ?
Of what use on earth are all your efforts if you never succeed ?
的 什么 使用 在 地球 是 全部 你的 努力 如果 你 绝不 成功 ?

如果你始终无法成功，那么你所有的努力又有什么用呢?

" [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] [bɜːrst] [aʊt] : —
" Emilia's voice burst out : —
" 艾米莉亚的 嗓音 爆裂 出去 : —

艾米莉亚的声音突然响起：——

" - - ['ɑːlmən][ˌsi etʃ 'i][aɪ][miː'eɪ] - [siːən]['kwɑːˌlaɪ]
" ' Piacemi almen che i miei sospir sien quali
" - - 阿尔门 切 我 美 - 西恩 质量

“'Piacemi almen che i miei sospir sien quali

['spɛrə] - [el] - [iː] - [el]['ɑːnəu] ,
Spera ' l Tevero e ' l Arno ,
斯佩拉 - 我 - e - 我 阿诺 ,

Spera 'l Tevero e 'l Arno,

[iː] - [el][ˌpiː 'oʊ] , — -
E ' l Po , — '
E - 我 波 , — -

E 'l Po，——'

" ['mɜːrθər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊd] , ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɜːrvər] : —
" Merthyr continued the ode , acting a similar fervour : —
" 梅瑟蒂德菲尔 持续 这 颂 , 表演 一个 相似的 热情 : —

梅瑟继续吟诵这首颂歌，语气同样热情洋溢：——

" - [ben] - ['neɪtʊərə][ɑːl]['nɔstrəu]['steɪtoʊ]
" ' Ben provvide Natura al nostro stato
" - 本 - 自然 al 我们的 状态

“本提供自然

['kwɑːndoʊ] [del] - ['ælpiː] [ʃɝːmoʊ]
Quando dell ' Alpi schermo
quando 戴尔 - 阿尔卑斯山 屏幕

Quando dell' Alpi schermo

[poʊz] [frɑː] [nɔɪ] [iː][lɑː] [tɪ'dɛskə] ['ræbaɪz] . "
Pose fra noi e la tedesca rabbis . "
姿势 fra 诺伊 e 拉 德斯卡 拉比 . "

摆出 fra noi e la tedesca 拉比的姿势。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['bɔndzmən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]
" We are merely bondsmen to the re - establishment of the provisions of
" 我们 是 仅仅 保释人 到 这 关于 - 建立 的 这 条款 的
['neɪtʃər] . "
nature . "
自然 . "

“我们只不过是自然规律恢复的奴隶。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ! " [sed] [ə'miːliə] ,
" And we know we shall succeed ! " said Emilia ,
" 和 我们 知道 我们 将 成功 ! " 说 艾米莉亚 ,

“我们知道我们一定会成功！”艾米莉亚说道。

[pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [pæs] [fɔːrθ] [ɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
permitting her antagonism to pass forth in irritable emphasis .
允许 她 对抗 到 经过 前进 在 易怒的 强调 .

任由她的敌意以易怒的语气表现出来。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kwɪkli] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

Lady	**Charlotte**	**quickly**	**left**	**them**	**,**	**to**	**run**	**up**	**to**	**Georgiana**	**.**
女士	夏洛特	迅速地	左边	他们	,	到	跑步	向上	到	乔治亚娜	.

夏洛特夫人匆匆离开她们，跑向乔治亚娜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**was**	**not**	**long**	**in**	**the**	**house**	**.**
她	曾是	不是	长的	在	这	房子	.

她在房子里没待多久。

[ə'miːliə] [hʌŋ] [nɪr] ['mɜːrθər] [ɔːl] [deɪ] ,

Emilia	**hung**	**near**	**Merthyr**	**all**	**day**	**,**
艾米莉亚	悬挂	靠近	梅瑟蒂德菲尔全部		天	,

艾米莉亚整天都待在梅瑟蒂德菲尔附近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sə'poʊz]

and	**she**	**was**	**near**	**him**	**when**	**the**	**knock**	**was**	**heard**	**which**	**she**	**could**	**suppose**
和	她	曾是	靠近	他	什么时候	这	敲	曾是	听到	哪个	她	可以	认为

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlfrɪdz] ,

to	**be**	**Wilfrid's**	**,**
到	是	威尔弗里德的	,

敲门声响起时，她就在他附近，她猜想那是威尔弗里德的声音。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

as	**it**	**proved**	**.**
作为	它	已证实	.

事实证明确实如此。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

Wilfrid	**was**	**ushered**	**in**	**to**	**Georgiana**	**.**
威尔弗里德	曾是	引导	在	到	乔治亚娜	.

威尔弗里德被迎进了乔治亚娜的房间。

['delɪkəsi] [hæd; həd] [pri'ventid] ['mɜːrθər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ə'miːliə] [ʌv; əv] ['leɪdi]

Delicacy	**had**	**prevented**	**Merthyr**	**from**	**taking**	**special**	**notice**	**to**	**Emilia**	**of**	**Lady**
美味	有	阻止	梅瑟蒂德菲尔	从	采取	特别的	注意	到	艾米莉亚	的	女士

['ʃɑːrlətsˌ] ['vɪzɪt] ,

Charlotte's	**visit**	**,**
夏洛特的	访问	,

出于矜持，梅瑟尔并没有特别留意艾米莉亚对夏洛特夫人来访的感受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['wɪlfrɪdz] ['sɪmələrli] , ['seɪɪŋ] , " ['dʒɔːrdʒi] [wɪl] [send] [daʊn] [wɜːrd] . "

and	**he**	**treated**	**Wilfrid's**	**similarly**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Georgey**	**will**	**send**	**down**	**word**	**.**	**"**
和	他	治疗	威尔弗里德的	相似地	,	说	,	"	乔治	将要	发送	向下	单词	.	"

他对威尔弗里德也采取了类似的态度，说道："乔治会捎信下来。"

" ['oʊnli] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ə'miːliə] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	**Only**	**,**	**don't**	**leave**	**me**	**till**	**she**	**does**	**,**	**"**	**Emilia**	**rejoined**	**.**
"	仅有的	,	不	离开	我	直到	她	做	,	"	艾米莉亚	重新加入	.

"只是，在她离开之前，别离开我，"艾米莉亚重新说道。

[hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [leɪd] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

Her	**agitation**	**laid**	**her**	**open**	**to**	**be**	**misinterpreted**	**.**
她	搅动	铺设	她	打开	到	是	误解	.

她的激动使她容易被人误解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer]

It	**was**	**increased**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**take**	**a**	**book**	**and**	**sit**	**in**	**the**	**armchair**
它	曾是	增加	什么时候	她	锯	他	拿	一个	书	和	坐	在	这	扶手椅

[bɪ'twiːn] [tuː] ['laɪtɪd] ['kændlz] ,

between	**two**	**lighted**	**candles**	**,**
之间	二	照明	蜡烛	,

当她看到他拿起一本书，坐在两根点燃的蜡烛之间的扶手椅上时，她的心情更加激动了。

['kɑːmli] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

calmly	careless	of	her	.
平静地	粗心	的	她	.

他平静地对她毫不在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪ'faɪn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʒeləsli] ,

She	did	not	actually	define	to	herself	that	he	should	feel	jealously	,
她	做过	不是	实际上	定义	到	她自己	那	他	应该	感觉	嫉妒	,

她其实并没有在心里明确告诉他应该感到嫉妒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'striːm] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

but	his	indifference	was	one	extreme	which	provoked	her	instinct	to	imagine
但	他的	漠不关心	曾是	一	极端	哪个	挑衅	她	本能	到	想象

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	necessity	for	the	other	.
一个	必要性	为了	这	其他	.

但他的冷漠是一种极端情况，这反而激发了她本能地想象另一种极端情况的必要性。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd][ə'miːliə] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Word	came	from	Georgiana	,	and	Emilia	moved	to	the	door	.
单词	来了	从	乔治亚娜	,	和	艾米莉亚	已搬	到	这	门	.

乔治亚娜传来消息，艾米莉亚便走向门口。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi] [daɪn] [hæf] -

"	Remember	,	we	dine	half	-
"	记住	,	我们	用餐	一半	-

记住，我们吃饭时只吃一半——

[æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmərən] ['pɑːrti] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

an	-	hour	earlier	to	-	day	,	on	account	of	the	Cameron	party	,	"	was	all	that
一个	-	小时	早些时候	到	-	天	,	在	帐户	的	这	卡梅伦	派对	,	"	曾是	全部	那

[hiː; hi] ['ʌtəd] .

he	uttered	.
他	说出	.

“今天早些时候，由于卡梅伦的缘故，”他只说了这么一句。

[ə'miːliə] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][gəʊ] .

Emilia	made	an	effort	to	go	.
艾米莉亚	制成	一个	努力	到	去	.

艾米莉亚努力想去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['perələs] ['wɔːtərz] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] .

She	felt	herself	as	a	ship	sailing	into	perilous	waters	,	without	compass	.
她	毛毡	她自己	作为	一个	船	帆船	进入	危险的	水	,	没有	罗盘	.

她觉得自己就像一艘没有罗盘的船，驶入危险的水域。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ['tendərli] ?

Why	did	he	not	speak	tenderly	?
为什么	做过	他	不是	说话	温柔地	?

他为什么不温柔地说话?

[bɪ'fɔːr] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [tuː; tə]

Before	Georgiana	had	revealed	his	love	for	her	,	she	had	been	strong	to
前	乔治亚娜	有	揭晓	他的	爱	为了	她	,	她	有	到过	强的	到

[siː] ['wɪlfrɪd] .

see	Wilfrid	.
看	威尔弗里德	.

在乔治亚娜向威尔弗里德表白之前，她曾坚强地去见他。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [smoʊt] [hɜːr; hər] ['sɔfənd] [hɑːrt] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

the	idea	smote	her	softened	heart	that	Wilfrid's	passion	might	engulf	her	if	she
这	主意	猛击	她	软化	心	那	威尔弗里德的	热情	可能	吞噬	她	如果	她

[hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [sə'steɪnmənt] [frʌm; frəm] ['mɜːrθər] .

had	no	word	of	sustainment	from	Merthyr	.
有	不	单词	的	维持	从	梅瑟蒂德菲尔	.

想到如果得不到梅瑟蒂德菲尔的资助，威尔弗里德的激情可能会吞噬她，这个念头深深刺痛了她柔软的心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	turned	and	flung	herself	at	his	feet	,	murmuring	,	"	Say	something	to	me	.
她	转向	和	扔	她自己	在	他的	脚	,	淙淙	,	"	说	某物	到	我	.

她转身扑到他脚边，喃喃道："跟我说句话吧。"

" ['mɜːrθər] [diˈvaɪnd] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Merthyr	divined	this	emotion	to	be	a	sort	of	foresight	of	remorse	on	her
"	梅瑟蒂德菲尔	神谕	这	情感	到	是	一个	种类	的	远见	的	悔恨	在	她

[pɑːrt] :

part	:
部分	:

梅瑟尔断定，这种情绪是她预感到自己会感到后悔：

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][ˌintə'wəuvən] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ə'pɑːn]

he	clasped	the	interwoven	fingers	of	her	hands	,	letting	his	eyes	dwell	upon
他	紧握	这	交织	手指	的	她	双手	,	出租	他的	眼睛	住	之上

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他紧紧握住她交叠的手指，目光在她脸上流连。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr] ['sɔːfnɪŋ] ['miːnɪŋli] [kept] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] .

The	marvel	of	their	not	wavering	or	softening	meaningly	kept	her	speechless	.
这	奇迹	的	他们的	不是	摇摆不定	或者	软化	有意义的	保留	她	无言	.

他们毫不动摇、毫不妥协的态度令她惊叹不已，一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] : [nɑːt] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər]

She	rose	with	a	strength	not	her	own	:	not	comforted	,	and	no	longer
她	玫瑰	和	一个	力量	不是	她	自己的	:	不是	安慰	,	和	不	更长

['spekjuleitɪŋ] .

speculating	.
推测	.

她站了起来，展现出一种并非源于自身的力量：没有得到安慰，也不再胡思乱想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [dɔːr] [ʃʌt] [fæst] ,

It	was	as	if	she	had	been	eyeing	a	golden	door	shut	fast	,
它	曾是	作为	如果	她	有	到过	觊觎	一个	金的	门	关闭	快速地	,

她仿佛一直注视着一扇迅速关闭的金色大门。

[ðæt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['oʊpən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['preʃəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

that	might	some	day	open	,	but	was	in	itself	precious	to	behold	.
那	可能	一些	天	打开	,	但	曾是	在	本身	宝贵的	到	看哪	.

它或许有一天会开放，但就其本身而言，它本身就非常值得一看。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [diːp] ['hʌmblnɪs] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

She	arose	with	deep	humbleness	,	which	awakened	new	ideas	of	the	nature	of
她	出现	和	深的	谦逊	,	哪个	觉醒	新的	想法	的	这	自然	的

[wɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

worth	in	her	bosom	.
值得	在	她	怀	.

她起身时带着深深的谦卑，这在她心中唤醒了关于价值本质的新观念。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [soʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

She	felt	herself	so	low	before	this	man	who	would	not	be	played	upon	as	an
她	毛毡	她自己	所以	低的	前	这	男人	WHO	会	不是	是	玩	之上	作为	一个

[əb'siːkwiəs] [ˈɪnstrəmənt] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːp] ['ɪntuː] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] !

obsequious	instrument	—	who	would	not	leap	into	ardour	for	her	beauty	!
低三下四	乐器	—	WHO	会	不是	飞跃	进入	热情	为了	她	美丽	!

在这个不愿被她当作卑躬屈膝的工具摆布的男人面前，她感到自己卑微至极——这个男人不会为她的美貌而倾倒！

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [mæn] [ˌʌp'sterz] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ?

Before	that	man	upstairs	how	would	she	feel	?
前	那	男人	楼上	如何	会	她	感觉	?

在楼上那个男人之前，她会是什么感觉?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	question	did	not	come	to	her	.
这	问题	做过	不是	来	到	她	.

她没有想到这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

She	entered	the	room	where	he	was	,	without	a	blush	.
她	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	,	没有	一个	脸红	.

她走进他所在的房间，脸上没有一丝红晕。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['glædnəs] .

Her	step	was	firm	,	and	her	face	expressed	a	quiet	gladness	.
她	步	曾是	公司	,	和	她	脸	表达	一个	安静的	欢乐	.

她步伐坚定，脸上带着一丝淡淡的喜悦。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [steɪd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔmənpleisiz] : [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

Georgiana	stayed	through	the	first	commonplaces	:	then	they	were	alone	.
乔治亚娜	入住	通过	这	第一的	俗语	:	然后	他们	是	独自的	.

乔治亚娜陪他们度过了最初的平淡时光：然后，他们就单独待在一起了。

['tʃæptər] [liː]

CHAPTER	LI
章	李

第十一章

['kɔmənpleisiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfrɪdz] ['refjuːdʒ] , [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ]

Commonplaces	continued	to	be	Wilfrid's	refuge	,	for	sentiment	was	surging
俗语	持续	到	是	威尔弗里德的	避难所	,	为了	情绪	曾是	滔滔

['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

mightily	within	him	.
非常	之内	他	.

平凡的事物仍然是威尔弗里德的避难所，因为他内心的情感汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɑːðər] , ['sɪstər] , [helθ] , ['weðər] , ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] [wen]

The	commonplaces	concerning	father	,	sisters	,	health	,	weather	,	sickened	him	when
这	俗语	有关	父亲	,	姐妹	,	健康	,	天气	,	恶心	他	什么时候

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

那些关于父亲、姐妹、健康、天气的陈词滥调，一提起就让他感到恶心。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv] [ɪ'miːliə] ['redi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

so	much	that	for	a	time	he	was	unobservant	of	Emilia's	ready	exchange	of
所以	很多	那	为了	一个	时间	他	曾是	昧	的	艾米莉亚的	准备好	交换	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以至于有一段时间，他没有注意到艾米莉亚随时都在交换这些东西。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [dres] ?

To	a	compliment	on	her	appearance	,	she	said	:	"	You	like	this	dress	?
到	一个	赞扬	在	她	外貌	,	她	说	:	"	你	喜欢	这	裙子	?

有人称赞她的外貌，她回答说："你喜欢这条裙子吗？"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	you	the	history	of	it	.
我	将要	告诉	你	这	历史	的	它	.

我将讲述它的历史。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [dres] .

I	call	it	the	Branciani	dress	.
我	称呼	它	这	-	裙子	.

我称它为布兰恰尼礼服。

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mr	.	Powys	designed	it	for	me	.
先生	.	波伊斯	设计	它	为了	我	.

这是波伊斯先生为我设计的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

The	Countess	Branciani	was	his	friend	.
这	伯爵夫人	-	曾是	他的	朋友	.

布兰恰尼伯爵夫人是他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌlər] ; [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

She	used	always	to	dress	in	this	colour	;	just	in	this	style	.
她	用过的	总是	到	裙子	在	这	颜色	;	只是	在	这	风格	.

她以前总是穿这个颜色的衣服，款式也总是这样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][dɑːrk] .

She	also	was	dark	.
她	还	曾是	黑暗的	.

她肤色也很黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

And	she	imagined	that	her	husband	favoured	the	Austrians	.
和	她	想象	那	她	丈夫	受青睐	这	奥地利人	.

她想象着她的丈夫偏袒奥地利人。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] [spaɪ] .

She	believed	he	was	an	Austrian	spy	.
她	相信	他	曾是	一个	奥地利	间谍	.

她认为他是奥地利间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] — "

It	was	impossible	for	her	not	to	hate	him	—	"
它	曾是	不可能的	为了	她	不是	到	恨	他	—	"

她不可能不恨他——

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

"	Her	husband	!
"	她	丈夫	!

"她的丈夫！"

" [kwoʊθ] ['wɪlfrɪd] .

"	quoth	Wilfrid	.
"	引用	威尔弗里德	.

威尔弗里德说道。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs]

The	unexpected	richness	that	had	come	upon	her	beauty	and	the	coolness
这	意外	丰富	那	有	来	之上	她	美丽	和	这	凉爽

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['præt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [hɪm; ɪm] .

of	her	prattle	at	such	an	interview	amazed	and	mortified	him	.
的	她	喋喋不休	在	这样的	一个	面试	惊叹	和	羞愧难当	他	.

她那出乎意料的美貌和在这种场合下冷静的谈吐，让他既惊讶又尴尬。

" [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːstriən] [spaɪ] ! "

"	She	supposed	him	to	be	an	Austrian	spy	!	"
"	她	据称	他	到	是	一个	奥地利	间谍	!	"

她以为他是奥地利间谍！

" [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

"	Still	he	was	her	husband	!
"	仍然	他	曾是	她	丈夫	!

“但他毕竟是她的丈夫！”

" [əˈmiːliə] [geɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pleɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl] [kəˈmænd]

"	Emilia	gave	her	features	a	moment's	play	,	but	she	had	not	full	command
"	艾米莉亚	给予	她	特征	一个	瞬间	玩	,	但	她	有	不是	满的	命令

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“艾米莉亚稍微活动了一下面部表情，但她还不能完全掌控它们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][skɔːrn] [ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .

and	the	spark	of	scorn	they	emitted	was	very	slight	.
和	这	火花	的	轻蔑	他们	发射	曾是	非常	轻微	.

他们流露出的轻蔑之情非常微弱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [depθ] ,

"	his	tone	had	fallen	into	a	depth	,
"	他的	语气	有	倒下	进入	一个	深度	,

他的语气变得低沉起来，

" [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ɪn] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

"	how	I	thank	you	for	the	honour	you	have	done	me	in	desiring	to	see	me
"	如何	我	感谢	你	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我	在	渴望	到	看	我

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['ɪŋglənd] !

once	before	you	leave	England	!
一次	前	你	离开	英格兰	!

“非常感谢您在离开英国之前想见我一面，这对我来说是莫大的荣幸！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	I	have	not	merited	it	.
我	知道	那	我	有	不是	值得	它	.

我知道我并不配得上它。

" [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] , ['bleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [ɪmˈfætɪkli] , [ʌnˈtɪl] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

"	More	he	said	on	this	theme	,	blaming	himself	emphatically	,	until	,	startled	by	the
"	更多的	他	说	在	这	主题	,	指责	他自己	强调地	,	直到	,	惊慌	经过	这

['kɔmənpleisiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ,

commonplaces	he	was	uttering	,
俗语	他	曾是	发出声音	,

“他继续就这个话题说下去，强烈地责怪自己，直到他自己说出的这些老生常谈的话让他自己都感到惊讶，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

he	stopped	short	;	and	the	stopping	was	effective	,	if	the	speech	was
他	停止	短的	;	和	这	停止	曾是	有效的	,	如果	这	演讲	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他突然停了下来；虽然讲话本身并不精彩，但他的停顿却起到了作用。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ?

Where	was	the	tongue	of	his	passion	?
在哪里	曾是	这	舌头	的	他的	热情	?

他的激情之舌去了哪里?

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	almost	asked	it	of	himself	.
他	几乎	问	它	的	他自己	.

他几乎是自己问自己的问题。

[wer] [wʌz; wəz] ['hɪpoʊˌgrɪf] ?

Where	was	Hippogriff	?
在哪里	曾是	鹰头马身兽	?

鹰头马身兽在哪里?

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

He	who	had	burned	to	see	her	,	he	saw	her	now	,	fair	as	a	vision	,
他	WHO	有	烧伤	到	看	她	,	他	锯	她	现在	,	公平的	作为	一个	想象	,

他曾渴望见到她，如今终于见到了她，美得像仙女一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !

and	yet	in	the	flesh	!
和	然而	在	这	肉	!

竟然是真人!

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Why	was	he	as	good	as	tongue	-	tied	in	her	presence	when	he	had
为什么	曾是	他	作为	好的	作为	舌头	-	系	在	她	在场	什么时候	他	有

[sʌtʃ] [fairz][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] ?

such	fires	to	pour	forth	?
这样的	火灾	到	倒	前进	?

为什么他在她面前却像个哑巴一样说不出话来，明明他有那么多话想说?

([priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪr]

(	Presuming	that	he	has	not	previously	explained	it	,	the	philosopher	here
(	假设	那	他	有	不是	之前	解释	它	,	这	哲学家	这里

[əbˈzəːvz] [ðæt] ['hɪpoʊˌgrɪf] ,

observes	that	Hippogriff	,
观察	那	鹰头马身兽	,

（假设他之前没有解释过这一点，这位哲学家在这里指出，鹰头马身有翼兽，

[ðə; ði] [foʊl] [ʌv; əv]['faɪəri] ['sɜːrkəmstæns] [aʊt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

the	foal	of	Fiery	Circumstance	out	of	Sentiment	,
这	驹	的	火热	环境	出去	的	情绪	,

炽热境遇的幼驹，源于感伤

[mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

must	be	subject	to	strong	sentimental	friction	before	he	is	capable	of	a
必须	是	主题	到	强的	感伤的	摩擦	前	他	是	有能力的	的	一个

[flaɪt] :

flight	:
航班	:

必须经历强烈的情感摩擦，他才能有能力飞翔:

[hɪz; ɪz] ['æpitaits] [mʌst; məst][fæst] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [er] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
his **appetites** **must** **fast** **long** **in** **the** **very** **eye** **of** **provocation** **ere** **he** **shall** **be**
他的 食欲 必须 快速地 长的 在 这 非常 眼睛 的 挑衅 埃雷 他 将 是
['eləkwənt] .
eloquent **.**
雄辩 .

他必须在极度的挑衅下禁欲许久，才能开口说话。

[let] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [rɪ'piːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [soʊlz] [hɑːr'moʊniəs] [tuː; tə]
Let **him** **,** **the** **Philosopher** **,** **repeat** **at** **the** **same** **time** **that** **souls** **harmonious** **to**
让 他 , 这 哲学家 , 重复 在 这 相同的 时间 那 灵魂 和谐 到
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

让这位哲学家同时重申，与自然和谐相处的灵魂，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [duː][nɑːt] [maʊnt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
of **whom** **there** **are** **few** **,** **do** **not** **mount** **this** **animal** **.**
的 谁 那里 是 很少 , 做 不是 山 这 动物 .

少数人中，切勿骑乘此动物。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [truː] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hɪpoʊˌgrɪf] — ['ʌðərwaɪz]
Those **who** **have** **true** **passion** **are** **not** **at** **the** **mercy** **of** **Hippogriff** **—** **otherwise**
那些 WHO 有 真的 热情 是 不是 在 这 怜悯 的 鹰头马身兽 — 否则
[suə] - [ɪk'saɪtɪd] ['sentɪmənt] .
Sur **-** **excited** **Sentiment** **.**
苏尔 - 兴奋的 情绪 .

真正拥有激情的人不会受鹰头马身兽的摆布——否则就是过度激动的情感。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɑːrk][ɪn][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,
You **will** **mark** **in** **them** **constantly** **a** **reverence** **for** **the** **laws** **of** **their** **being** **,**
你 将要 标记 在 他们 不断地 一个 尊敬 为了 这 法律 的 他们的 存在 ,

你将不断地在他们身上看到对自身存在法则的敬畏，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .
and **a** **natural** **obedience** **to** **common** **sense** **.**
和 一个 自然的 服从 到 常见的 感觉 .

以及对常识的自然服从。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][stɔːrm] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] ['ɜːrθli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['les(ə)n]
They **are** **subject** **to** **storm** **,** **as** **in** **everything** **earthly** **,** **and** **they** **need** **no** **lesson**
他们 是 主题 到 风暴 , 作为 在 一切 尘世的 , 和 他们 需要 不 课
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
of **devotion** **;**
的 虔诚 ;

就像世间万物一样，他们也会经历风暴，他们不需要任何虔诚的教诲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [muːv] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['mædnəs] .)
but **they** **never** **move** **to** **an** **object** **in** **a** **madness** **.** **)**
但 他们 绝不 移动 到 一个 目的 在 一个 疯狂 .)

但他们绝不会疯狂地移动到某个物体上。)

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['ɑːbdʒekt] — [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] —
Now **this** **is** **good** **teaching** **:** **it** **is** **indeed** **my** **Philosopher's** **object** **—** **his** **purpose** **—**
现在 这 是 好的 教学 : 它 是 的确 我的 哲学家的 目的 — 他的 目的 —
[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
to **work** **out** **this** **distinction** **;**
到 工作 出去 这 区别 ;

这才是好的教导：我的哲学家的目标——他的目的——正是要阐明这种区别；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [ɪz][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['mɑːrkɪt] .

and	all	I	wish	is	that	it	were	good	for	my	market	.
和	全部	我	希望	是	那	它	是	好的	为了	我的	市场	.

我只希望这对我的市场有好处。

[wʌt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [miːnz] ,

What	the	Philosopher	means	,
什么	这	哲学家	方法	,

哲学家的意思是什么?

[ɪz][tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [pæθ][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [maɪ][pet][ə'miːliə][ænd; ənd]

is	to	plant	in	the	reader's	path	a	staring	contrast	between	my	pet	Emilia	and
是	到	植物	在	这	读者的	小路	一个	凝视	对比	之间	我的	宠物	艾米莉亚	和

[hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ['wɪlfrɪd] .

his	puppet	Wilfrid	.
他的	木偶	威尔弗里德	.

目的是在读者面前植入我爱宠艾米莉亚和他的傀儡威尔弗里德之间的鲜明对比。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi]

It	would	be	very	commendable	and	serviceable	if	a	novel	were	what	he
它	会	是	非常	值得称赞	和	可用	如果	一个	小说	是	什么	他

[θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] :

thinks	it	:
思考	它	:

如果一部小说真如他所想的那样，那将是非常值得称赞且有益的:

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌætes'teʃən] ['feivəz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dɪktəm] ,

but	all	attestation	favours	the	critical	dictum	,
但	全部	证明	恩惠	这	批判的	格言	,

但所有证据都支持这一批判性论断:

[ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['koʊpiəs] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][noʊ] [keɪn] .

that	a	novel	is	to	give	us	copious	sugar	and	no	cane	.
那	一个	小说	是	到	给	我们	丰富	糖	和	不	甘蔗	.

小说就像是给我们提供大量的糖，却不提供甘蔗。

[aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] , [kən'sɪdər] [kən'kɑːmɪtənt] [keɪn] [æn; ən] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	,	myself	,	as	a	reader	,	consider	concomitant	cane	an	adulteration	of	the
我	,	我	,	作为	一个	读者	,	考虑	伴随物	甘蔗	一个	掺假	的	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

qualities	of	sugar	.
品质	的	糖	.

我自己作为读者，认为甘蔗的加入会降低糖的品质。

[maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['erər] [ɪz][tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] , [ɪn'seprəbl]

My	Philosopher's	error	is	to	deem	the	sugar	,	born	of	the	cane	,	inseparable
我的	哲学家的	错误	是	到	认为	这	糖	,	出生	的	这	甘蔗	,	形影不离

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

我的哲学家错误在于认为甘蔗所产的糖与甘蔗本身密不可分。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [flaɪz] [maɪ] [bʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	which	is	naturally	resented	,	and	away	flies	my	book	back	at	the	heads	of
这	哪个	是	自然	怨恨	,	和	离开	苍蝇	我的	书	后退	在	这	头部	的

[ðə; ði][laɪb'reərɪənz] ,

the	librarians	,
这	图书管理员	,

这自然引起了他们的反感，我的书飞了出去，砸向了图书管理员的脑袋。

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['griːvəs] [bloʊ] .

hitting	me	behind	them	a	far	more	grievous	blow	.
击中	我	在后面	他们	一个	远的	更多的	严重的	吹	.

他们背后袭击了我，这对我打击更大。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [haʊ'evər] ,

Such	is	the	construction	of	my	story	,	however	,
这样的	是	这	建造	的	我的	故事	,	然而	,

然而，这就是我的故事结构。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [wen] [wɪð; wɪθ]

that	to	entirely	deny	the	Philosopher	the	privilege	he	stipulated	for	when	with
那	到	完全	否定	这	哲学家	这	特权	他	规定的	为了	什么时候	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	assistance	I	conceived	it	,
他的	协助	我	构思	它	,

完全否认哲学家在我构思它时，在他的帮助下所规定的特权，

[wʊd] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

would	render	our	performance	unintelligible	to	that	acute	and	honourable
会	使成为	我们的	表现	无法理解	到	那	急性	和	光荣的

[maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi] [θwæk] [wɪð; wɪθ] ['æfəˌrɪzəmz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]

minority	which	consents	to	be	thwacked	with	aphorisms	and	sentences	and
少数民族	哪个	同意	到	是	猛击	和	格言	和	句子	和

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veritiz] .

a	fantastic	delivery	of	the	verities	.
一个	极好的	送货	的	这	真理	.

这将使我们的表演对那些敏锐而高尚的少数人来说变得难以理解，他们乐于接受格言警句和真理的精彩阐述。

[waɪl] [maɪ] [pleɪ] [goʊz] [ɑːn] , [aɪ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

While	my	Play	goes	on	,	I	must	permit	him	to	come	forward	occasionally	.
尽管	我的	玩	去	在	,	我	必须	允许	他	到	来	向前	偶尔	.

在我的演出进行期间，我必须允许他偶尔上前。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

We	are	indeed	in	a	sort	of	partnership	,
我们	是	的确	在	一个	种类	的	合伙	,

我们之间确实存在某种合作关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][ænd; ənd]

and	it	is	useless	for	me	to	tell	him	that	he	is	not	popular	and
和	它	是	无用	为了	我	到	告诉	他	那	他	是	不是	受欢迎的	和

[dis'trɔiz] [maɪ] [tʃæns] .

destroys	my	chance	.
摧毁	我的	机会	.

我告诉他他不受欢迎，这毫无用处，只会毁了我的机会。

['tʃæptər] [liː]

CHAPTER	LII
章	lii

第五十二章

" [daunt] [bleɪm] [jɔːr'self] , [maɪ] ['wɪlfrɪd] .

"	Don't	blame	yourself	,	my	Wilfrid	.
"	不	责备	你自己	,	我的	威尔弗里德	.

“别自责，我的威尔弗里德。”

" [əˈmiːliə] [spoʊk] [ðʌs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈdɔːrəb(ə)l] , [diːp] -
" Emilia spoke thus , full of pity for him , and in her adorable , deep -
" 艾米莉亚 辐 因此 , 满的 的 遗憾 为了 他 , 和 在 她 可爱的 , 深的 -
[ˈfluːtɪd] [toʊnz] ,
fluted tones ,
凹槽 音调 ,

“艾米莉亚满怀怜悯地说道，用她那甜美、低沉婉转的嗓音，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [stɑːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
after the effective stop he had come to .
后 这 有效的 停止 他 有 来 到 .

在他成功停下来之后。

[ðə; ði] - [maɪ] [ˈwɪlfrɪd] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The ' my Wilfrid ' made the owner of the name quiver with satisfaction .
这 - 我的 威尔弗里德 - 制成 这 所有者 的 这 姓名 颤动 和 满意 .

“我的威尔弗里德”这个名字让名字的主人感到无比满足。

[hiː; hi] [briːð] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] ? "
He breathed : " You have forgiven me ? "
他 呼吸 : " 你 有 已原谅 我 ? "

他轻声问道：“你原谅我了吗？”

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
" That I have .
" 那 我 有 .

我确实有。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [bleɪm] .
And there was indeed no blame .
和 那里 曾是 的确 不 责备 .

确实没有人应该为此负责。

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔːn] .
My voice has gone .
我的 嗓音 有 已消失 .

我的嗓子哑了。

[jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "
Yes , but I do not think it your fault . "
是的 , 但 我 做 不是 思考 它 你的 过错 . "

是的，但我不认为这是你的错。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
" It was !
" 它 曾是 !

“真是这样！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [groʊn] [ˈwɪlfrɪd] .
it is ! " groaned Wilfrid .
它 是 ! " 呻吟 威尔弗里德 .

“没错！”威尔弗里德呻吟道。

" [bʌt; bət] , [hæz; həz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [gɔːn] ?
" But , has your voice gone ?
" 但 , 有 你的 嗓音 已消失 ?

“但是，你的声音没了？”

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" He leaned nearer to her ,
" 他 倾斜 更近 到 她 ,

他俯身靠近她，

['drɔ:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrə'du:ləti] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [fitʃər]
drawing **largely** **on** **the** **claim** **his** **incredulity** **had** **to** **inspect** **her** **sweet** **features**
绘画 很大程度上 在 这 宣称 他的 怀疑 有 到 检查 她 甜的 特征
['ækjərətli] .
accurately **.**
准确 .

他主要依据的是他难以置信的说法，即他必须仔细观察她甜美的容貌。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [dʒʌst][æz; əz] — [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəsli] [ðæn; ðən] ['evər] !
" **You** **speak** **just** **as** **—** **more** **deliciously** **than** **ever** **!**
" 你 说话 只是 作为 — 更多的 美味 比 曾经 !

“你说话的方式和以前一样——更加动听！”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
I **can't** **think** **you** **have** **lost** **it** **.**
我 不能 思考 你 有 丢失的 它 .

我无法相信你已经把它弄丢了。

[ɑ:] ! [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
Ah **!** **forgive** **me** **!**
啊 ! 原谅 我 !

啊！请原谅我！

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
forgive **me** **!**
原谅 我 !

对不起！

" [ə'mi:liə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Emilia** **was** **about** **to** **put** **her** **hand** **over** **to** **him** **,**
" 艾米莉亚 曾是 关于 到 放 她 手 超过 到 他 ,

“艾米莉亚正要把手伸向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɑ:mpt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['femənɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
but **the** **prompt** **impulse** **was** **checked** **by** **a** **simultaneous** **feminine** **warning** **within** **.**
但 这 迅速的 冲动 曾是 已检查 经过 一个 同时 女性 警告 之内 .

但这种冲动很快被内心深处同时涌起的女性般的警告所抑制。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] : " - [aɪ] [fər'gɪv] - [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ;
She **smiled** **,** **saying** **:** **"** **'** **I** **forgive** **'** **seems** **such** **a** **strange** **thing** **for** **me** **to** **say** **;**
她 微笑 , 说 : " - 我 原谅 - 似乎 这样的 一个 奇怪的 事物 为了 我 到 说 ;

她笑着说：“‘我原谅’这句话对我来说似乎很奇怪；

" [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['betər] [ðæn; ðən]
" **and** **to** **convey** **any** **further** **meaning** **that** **might** **comfort** **him** **,** **better** **than**
" 和 到 传达 任何 更远 意义 那 可能 舒适 他 , 更好的 比
[wɜ:rdz] [kʊd; kəd][du:] ,
words **could** **do** **,**
字 可以 做 ,

“并且为了传达任何能安慰他的更深层含义，比言语更能表达出来，

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smaɪl] .
she **held** **on** **her** **smile** **.**
她 握住 在 她 微笑 .

她努力保持着微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'sɛptɪdli] [feɪnd] , [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt]
The **smile** **was** **of** **the** **acceptedly** **feigned** **,** **conventional** **character** **;** **a** **polished**
这 微笑 曾是 的 这 可以接受 假装 , 传统的 特点 ; 一个 抛光
['sɜ:rfɪs] :
Surface **:**
表面 :

那笑容是那种人人都认可的、虚假的、老套的笑容；一种光鲜亮丽的表面：

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] .

belonging	**to**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**discourse**	**,**	**and**	**not**	**to**	**the**	**emotions**	**.**
属于	到	这	通道	的	这	话语	,	和	不是	到	这	情绪	.

属于话语的叙述过程，而不是情感。

['wɪlfrɪdz] ['swelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [slɪpt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Wilfrid's	**swelling**	**passion**	**slipped**	**on**	**it**	**.**
威尔弗里德的	肿胀	热情	滑倒了	在	它	.

威尔弗里德汹涌澎湃的激情滑落到上面。

['sensətɪvli] [hi:; hi] [di'sə:nd] [æn; ən] [i:z] [ɪn][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]

Sensitively	**he**	**discerned**	**an**	**ease**	**in**	**its**	**formation**	**and**	**disappearance**	**that**	**shot**	**a**
敏感地	他	辨别	一个	舒适	在	它是	形成	和	消失	那	射击	一个

[fɜ:rst] [daʊt] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

first	**doubt**	**through**	**him**	**,**
第一的	怀疑	通过	他	,

他敏锐地察觉到它的形成和消失都十分容易，这让他产生了第一个疑虑。

['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

whether	**he**	**really**	**maintained**	**his**	**empire**	**in**	**her**	**heart**	**.**
无论	他	真的	维持	他的	帝国	在	她	心	.

他是否真的在她心中保住了他的帝国?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪn] [ðer; ðər] , [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

If	**he**	**did**	**not**	**reign**	**there**	**,**	**why**	**had**	**she**	**sent**	**for**	**him**	**?**
如果	他	做过	不是	在位	那里	,	为什么	有	她	发送	为了	他	?

如果他没有在那里统治，她为什么要召他来?

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'hi:tɪd] [smaɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**attributed**	**the**	**unheated**	**smile**	**to**	**a**	**defect**	**in**	**her**	**manner**	**,**	**that**	**was**
他	归因于	这	未加热	微笑	到	一个	缺点	在	她	方式	,	那	曾是

['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

always	**chargeable**	**with**	**something**	**,**
总是	收费	和	某物	,

他认为她那缺乏热情的笑容是她举止上的缺陷，总是让人觉得她有什么不对劲。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] .

as	**he**	**remembered**	**.**
作为	他	记得	.

正如他所记得的那样。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækts] :

He	**began**	**systematically**	**to**	**account**	**for**	**his**	**acts**	**:**
他	开始	系统地	到	帐户	为了	他的	行为	:

他开始有条不紊地解释自己的行为:

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] ,

but	**the**	**man**	**was**	**so**	**constituted**	**that**	**as**	**he**	**laid**	**them**	**out**	**for**	**pardon**	**,**
但	这	男人	曾是	所以	构成	那	作为	他	铺设	他们	出去	为了	赦免	,

但这个人性格如此，当他请求赦免他们时，

[hi:; hi] [hɪm'self] [kən'demd] [ðem; ðəm][moʊst] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd]

he	**himself**	**condemned**	**them**	**most**	**;**	**and**	**looking**	**back**	**at**	**his**	**weakness**	**and**
他	他自己	谴责	他们	最多	;	和	寻找	后退	在	他的	弱点	和

['dʌb(ə)l] [pleɪ] ,

double	**play**	**,**
双倍的	玩	,

他自己对他们的谴责最为严厉；回顾自己的软弱和两面派行为，

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [tuː; tə][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] : " [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]

he	broke	through	his	phrases	to	cry	without	premeditation	:	"	Can	you	have
他	打破	通过	他的	短语	到	哭	没有	预谋	:	"	能	你	有

[lʌvd] [ˌem 'iː] [ðen] ?

loved	me	then	?
喜爱	我	然后	?

他突然中断了说话，毫无预兆地哭了起来："那时候你能爱过我吗？"

" [ɪ'miːliəz] [tʃiːks] ['tiŋgld] : " [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Emilia's	cheeks	tingled	:	"	Don't	speak	of	that	night	in	Devon	,	"	she	replied	.
"	艾米莉亚的	脸颊	刺痛	:	"	不	说话	的	那	夜晚	在	德文郡	,	"	她	回复	.

"艾米莉亚的脸颊发麻了，她回答说：'别提在德文郡的那个夜晚了。'"

" [ɑː] ! " [said] [hiː; hi] .

"	Ah	!	"	sighed	he	.
"	啊	!	"	叹了口气	他	.

"啊！"他叹了口气。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðen] .

"	I	did	not	mean	then	.
"	我	做过	不是	意思是	然后	.

"我当时并不是那个意思。"

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [ˌem 'iː] . "

Then	you	must	have	hated	me	.	"
然后	你	必须	有	憎恨	我	.	"

那你一定很恨我。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	No	;	for	,	what	did	I	say	?
"	不	;	为了	,	什么	做过	我	说	?

"不，因为我说了什么？"

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	said	that	you	would	come	to	me	—	nothing	more	.
我	说	那	你	会	来	到	我	—	没有什么	更多的	.

我说的是你会来找我——仅此而已。

[aɪ] [heitid] [ðæt] ['wʊmən] .

I	hated	that	woman	.
我	憎恨	那	女士	.

我恨那个女人。

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[oʊ] , [noʊ] ! "

Oh	,	no	!	"
哦	,	不	!	"

哦，不!

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	You	loved	me	,	then	?	"
"	你	喜爱	我	,	然后	?	"

"那么，你爱过我？"

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] ?

"	Did	I	not	offer	to	work	for	you	,	if	you	were	poor	?
"	做过	我	不是	提供	到	工作	为了	你	,	如果	你	是	贫穷的	?

"如果你很穷，我难道没有主动提出为你工作吗？"

[ænd; ənd] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] .

And	—	I	can't	remember	what	I	said	.
和	—	我	不能	记住	什么	我	说	.

而且——我记不清我说了什么。

[pliːz] , [duː] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] . "

Please	,	do	not	speak	of	that	night	.	"
请	,	做	不是	说话	的	那	夜晚	.	"

请不要再提起那天晚上的事。

" [əˈmiːliə] !

"	Emilia	!
"	艾米莉亚	!

“艾米莉亚!

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] —

as	a	man	of	honour	,	I	was	bound	—
作为	一个	男人	的	荣誉	,	我	曾是	边界	—

作为一个有荣誉感的人，我必须——

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hændz] : " [oʊ] ! [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [naɪt] [daɪ] . "

"	She	lifted	her	hands	:	"	Oh	!	be	silent	,	and	let	that	night	die	.	"
"	她	抬起	她	双手	:	"	哦	!	是	沉默的	,	和	让	那	夜晚	死	.	"

她举起双手：“哦！安静吧，让那个夜晚消逝吧。”

" [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]

"	I	may	speak	of	that	night	when	you	drove	home	from	Penarvon	Castle	,	and
"	我	可能	说话	的	那	夜晚	什么时候	你	驾驶	家	从	-	城堡	,	和

[ə; eɪ] ['rɑːbər] ?

a	robber	?
一个	强盗	?

“我可以谈谈你那天晚上从佩纳文城堡开车回家的事，以及那个强盗吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] !

You	have	forgotten	him	,	perhaps	!
你	有	被遗忘的	他	,	也许	!

你或许已经把他忘了!

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [stiːl] ?

What	did	he	steal	?
什么	做过	他	偷	?

他偷了什么?

[nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

not	what	he	came	for	,	but	something	dearer	to	him	than	anything	he
不是	什么	他	来了	为了	,	但	某物	更贵	到	他	比	任何事物	他

[pə'zesiz] .

possesses	.
拥有	.

不是他此行的目的，而是比他拥有的任何东西都更珍贵的东西。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] — ?

How	can	I	say	—	?
如何	能	我	说	—	?

我该怎么说呢——?

[dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Dear	to	me	?
亲爱的	到	我	?

对我来说是珍贵的吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] ！ —
If it were dipped in my heart's blood ! —
如果 它 是 浸入 在 我的 心脏的 血 ！ —

哪怕浸过我心底的鲜血！

" [ə'miːliə][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
" Emilia was far from being carried away by the recollection of the scene ;
" 艾米莉亚 曾是 远的 从 存在 携带 离开 经过 这 回忆 的 这 场景 ;

“艾米莉亚并没有被对那一幕的回忆冲昏头脑；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ðen] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər]
but remembering what her emotion had then been , she wondered at her
但 记住 什么 她 情感 有 然后 到过 , 她 想知道 在 她
['kuːlnəs] [naʊ] .
coolness now .
凉爽 现在 .

但回想起自己当时的情绪，她对自己现在的冷静感到疑惑。

" [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] - [wɪr] ? " [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .
" I may speak of Wilming Weir ? " he insinuated .
" 我 可能 说话 的 - 堰 ? " 他 暗示 .

“我可以谈谈威尔明·威尔吗？”他暗示道。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .
Her bosom rose softly and heavily .
她 怀 玫瑰 轻轻 和 重度 .

她的胸脯轻轻地、沉重地起伏着。

[æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [klɔgd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] !
As if throwing off some cloak of enchantment that clogged her spirit !
作为 如果 投掷 离开 一些 披风 的 魅力 那 堵塞 她 精神 !

仿佛挣脱了束缚她心灵的魔法外衣！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes]
" I was telling you of this dress , " she said : " I mean , of Countess
" 我 曾是 讲述 你 的 这 裙子 , " 她 说 : " 我 意思是 , 的 伯爵夫人
- .
Branciani .
- .

“我刚才跟你说起这条裙子，”她说，“我是说，布兰恰尼伯爵夫人的那条裙子。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːstriən] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,
She thought her husband was the Austrian spy who had betrayed them ,
她 想法 她 丈夫 曾是 这 奥地利 间谍 WHO 有 背叛 他们 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

她认为她的丈夫就是出卖他们的奥地利间谍，她说：

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" He is not worthy to live .
" 他 是 不是 值得 到 居住 .

“他不配活在这个世上。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Everybody knew that she had loved him .
大家 知道 那 她 有 喜爱 他 .

所有人都知道她爱过他。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][hɜːrz] .
I have seen his portrait and hers .
我 有 已见 他的 肖像 和 她的 .

我见过他的画像和她的画像。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [laɪf] .

I	never	saw	faces	that	looked	so	fond	of	life	.
我	绝不	锯	面孔	那	看起来	所以	喜爱	的	生活	.

我从未见过如此热爱生活的面孔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] . "

She	had	that	Italian	beauty	which	is	to	any	other	like	the	difference	between	velvet	and	silk	.	"
她	有	那	意大利语	美丽	哪个	是	到	任何	其他	喜欢	这	不同之处	之间	天鹅绒	和	丝绸	.	"

她拥有那种意大利式的美，对其他任何人来说，就像天鹅绒和丝绸之间的区别一样。

" [oʊ] ! [du:][aɪ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	Oh	!	do	I	require	to	be	told	the	difference	?
"	哦	!	做	我	要求	到	是	讲述	这	不同之处	?

“哦！需要告诉我其中的区别吗？”

" ['wɪlfrɪdz] [hɑ:rt] [θrɔbd] .

"	Wilfrid's	heart	throbbed	.
"	威尔弗里德的	心	悸动	.

威尔弗里德的心怦怦直跳。

" [ʃi:; ʃi] , " [pər'su:d] [ə'mi:liə] , " [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

"	She	,	"	pursued	Emilia	,	"	she	loved	him	still	,	I	believe	,	but	her	country	was	her	religion	.
"	她	,	"	追击	艾米莉亚	,	"	她	喜爱	他	仍然	,	我	相信	,	但	她	国家	曾是	她	宗教	.

“她，”艾米莉亚继续说道，“我相信她仍然爱着他，但她的国家就是她的信仰。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	known	to	be	a	great	conspiracy	,	and	no	one	knew	the	leader	of	it	.
那里	曾是	已知	到	是	一个	伟大的	阴谋	,	和	不	一	知道	这	领导者	的	它	.

众所周知，存在一个巨大的阴谋，但没有人知道幕后主使是谁。

[ɔ:l] [tru:] [ɪ'tæljənz] ['trʌstɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

All	true	Italians	trusted	Countess	Branciani	,
全部	真的	意大利人	可信	伯爵夫人	-	,

所有真正的意大利人都信任布兰恰尼伯爵夫人。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:θ] .

though	she	visited	the	Austrian	Governor's	house	—	a	General	with	some	name	on	the	teeth	.
尽管	她	到访	这	奥地利	州长的	房子	—	一个	一般的	和	一些	姓名	在	这	牙齿	.

虽然她参观了奥地利总督的官邸——一位牙齿上刻着某个名字的将军。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [bi'treiz] [ju:; jʊ] . -

One	night	she	said	to	him	,	'	You	have	a	spy	who	betrays	you	.	'
一	夜晚	她	说	到	他	,	-	你	有	一个	间谍	WHO	背叛	你	.	-

一天晚上，她对他说：“你身边有个间谍，他会背叛你。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nevər] [sə'spektɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

The	General	never	suspected	Countess	Branciani	.
这	一般的	绝不	怀疑	伯爵夫人	-	.

将军从未怀疑过布兰恰尼伯爵夫人。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dɛvəlz][ʌv; əv] ['klevərnəs] ['sʌmtaɪmz] .

Women	**are**	**devils**	**of**	**cleverness**	**sometimes**	**.**
女性	是	魔鬼	的	聪明才智	有时	.

女人有时真是狡猾得像个魔鬼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	**But**	**he**	**did**	**suspect**	**it**	**must**	**be**	**her**	**husband**	**—**	**thinking**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	但	他	做过	怀疑	它	必须	是	她	丈夫	—	思维	,	我	认为	,

但他确实怀疑那一定是她的丈夫——我想，他当时是这么想的。

- [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][spaɪ] ? -

'	**How**	**otherwise**	**would**	**she**	**have**	**known**	**he**	**was**	**my**	**spy**	**?**	**'**
-	如何	否则	会	她	有	已知	他	曾是	我的	间谍	?	-

“不然她怎么会知道他是我的间谍呢？”

[hiː; hi] [geɪv] [kaʊnt] - ['siːkrət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [haɪ] [peɪ] .

He	**gave**	**Count**	**Branciani**	**secret**	**work**	**and**	**high**	**pay**	**.**
他	给予	数数	-	秘密	工作	和	高的	支付	.

他给了布兰恰尼伯爵一份秘密工作和高额报酬。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**set**	**a**	**watch**	**on**	**him**	**.**
然后	他	放	一个	手表	在	他	.

然后他就派人监视他。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['liːdər] .

Count	**Branciani**	**was**	**to**	**find**	**out**	**who**	**was**	**this**	**unknown**	**leader**	**.**
数数	-	曾是	到	寻找	出去	WHO	曾是	这	未知	领导者	.

布兰恰尼伯爵的任务是查明这位神秘首领的身份。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnər] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ten] [deɪz] . -

He	**said**	**to**	**the**	**Austrian**	**Governor**	**,**	**'**	**You**	**shall**	**know**	**him**	**in**	**ten**	**days**	**.**	**'**
他	说	到	这	奥地利	州长	,	-	你	将	知道	他	在	十	天	.	-

他对奥地利总督说：“十天之内你就会认识他了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [maɪ]

This	**was**	**repeated**	**to**	**Countess**	**Branciani**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**My**
这	曾是	重复	到	伯爵夫人	-	,	和	她	说	到	她自己	,	-	我的

['hʌzbənd] !

husband	**!**
丈夫	!

这件事又告诉了布兰恰尼伯爵夫人，她心想：“我的丈夫！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][stæb][juː; jʊ][maɪ'self] . -

you	**shall**	**perish**	**,**	**though**	**I**	**should**	**have**	**to**	**stab**	**you**	**myself**	**.**	**'**
你	将	沦	,	尽管	我	应该	有	到	刺	你	我	.	-

你必死无疑，即便要我亲手刺死你。

" [ɪ'miːliəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] [twɪtʃt] .

"	**Emilia's**	**sympathetic**	**hand**	**twitched**	**.**
"	艾米莉亚的	交感神经	手	抽搐	.

艾米莉亚同情的手微微抽搐了一下。

['wɪlfrɪdz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [noʊ] [sɔːft] ['meltɪŋ] [praɪz] .

Wilfrid's	**seized**	**it**	**,**	**but**	**it**	**proved**	**no**	**soft**	**melting**	**prize**	**.**
威尔弗里德的	查获	它	,	但	它	已证实	不	柔软的	融化	奖	.

威尔弗里德夺取了它，但它却不是什么唾手可得的奖品。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

She	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**continue**	**.**
她	乞求	到	是	允许	到	继续	.

她恳求允许她继续下去。

[hiː; hi] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

He	entreated	her	to	.
他	恳求	她	到	.

他恳求她。

[ðeərˈæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈdʒentli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [pəˈsistɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrʌdʒɪŋli]

Thereat	she	pulled	gently	for	her	hand	,	and	persisting	,	it	was	grudgingly
那里	她	拉	轻轻地	为了	她	手	,	和	持续	,	它	曾是	勉强

[let][goʊ] .

let	go	.
让	去	.

她轻轻地拉了拉她的手，坚持不懈，对方才不情愿地放开了她。

" [wʌn] [naɪt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [pʊt][ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [træk] .

"	One	night	Countess	Branciani	put	the	Austrians	on	her	husband's	track	.
"	一	夜晚	伯爵夫人	-	放	这	奥地利人	在	她	丈夫的	追踪	.

“一天晚上，布兰恰尼伯爵夫人让奥地利人追踪到了她丈夫的踪迹。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

He	knew	that	she	was	true	to	her	country	,	and	had	no	fear	of
他	知道	那	她	曾是	真的	到	她	国家	,	和	有	不	害怕	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他知道她忠于自己的国家，所以并不惧怕她。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] - [ˈjeloʊ] [goʊld][ɔːr][nɑːt] .

whether	she	touched	the	Black	-	yellow	gold	or	not	.
无论	她	感动	这	黑色的	-	黄色的	金子	或者	不是	.

无论她是否接触过黑黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [ˈeni] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	he	did	not	confide	any	,	of	his	projects	to	her	.
但	他	做过	不是	信任	任何	,	的	他的	项目	到	她	.

但他没有向她透露任何计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]

And	his	reason	was	,	that	as	she	went	to	the	Governor's	,	she	might
和	他的	原因	曾是	,	那	作为	她	去	到	这	州长的	,	她	可能

[ˌæksɪˈdentəli] ,

accidentally	,
偶然	,

他的理由是，当她去州长府邸时，她可能会不小心.....

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] , [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .

by	a	word	or	a	sign	,	show	that	she	was	an	accomplice	in	the	conspiracy	.
经过	一个	单词	或者	一个	符号	,	展示	那	她	曾是	一个	同案犯	在	这	阴谋	.

通过言语或手势，表明她是阴谋的同谋。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	wished	to	save	her	from	a	suspicion	.
他	希望	到	节省	她	从	一个	怀疑	.

他想让她摆脱怀疑。

[breɪv] - !

Brave	Branciani	!
勇敢的	-	!

勇敢的布兰恰尼！

" [əˈmiːliə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Emilia	had	a	little	shudder	of	excitement	.
"	艾米莉亚	有	一个	小的	不寒而栗	的	激动	.

艾米莉亚兴奋地微微颤抖了一下。

" ['oʊnli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [waɪ] [wɪl] [men] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] ?

"	Only	,	"	she	added	,	"	why	will	men	always	think	women	are	so	weak	?
"	仅有的	,	"	她	额外	,	"	为什么	将要	男人	总是	思考	女性	是	所以	虚弱的	?

“只是，”她补充道，“为什么男人总是认为女人很软弱呢？”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪərətəz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dri:miŋ] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ]

The	Count	worked	with	conspirators	who	were	not	dreaming	they	would	do	anything
这	数数	工作	和	阴谋者	WHO	是	不是	做梦	他们	会	做	任何事物

,

,

,

伯爵与一些根本没想到自己会做出这种事的同谋者合作。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	were	plotting	to	do	it	.
但	是	绘制	到	做	它	.

但他们正密谋实施。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] — [men] [hu:] ['nevər] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	Countess	belonged	to	the	other	party	—	men	who	never	thought	they	were
这	伯爵夫人	属于	到	这	其他	派对	—	男人	WHO	绝不	想法	他们	是

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] ['æktɪŋ] — [aɪ] [mi:n] ,

strong	enough	to	see	their	ideas	acting	—	I	mean	,
强的	足够的	到	看	他们的	想法	表演	—	我	意思是	,

伯爵夫人属于另一方——那些自认为实力不足以将自己的想法付诸实践的男人们——我的意思是，

[nɑ:t][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

not	bold	enough	to	take	their	chance	.
不是	大胆的	足够的	到	拿	他们的	机会	.

他们没有足够的勇气去抓住机会。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [deθ] ,

As	if	we	die	more	than	one	death	,
作为	如果	我们	死	更多的	比	一	死亡	,

仿佛我们会经历不止一次死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wi:; wi] [spɪl] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] [ɪz]['evər] ['weɪstɪd] !

and	the	blood	we	spill	for	Italy	is	ever	wasted	!
和	这	血	我们	洒	为了	意大利	是	曾经	浪费	!

我们为意大利流的血永远都是白流的！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [spaɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	the	Austrian	spy	followed	the	Count	to	the	meeting	-	house	of	the
那	夜晚	这	奥地利	间谍	随后	这	数数	到	这	会议	-	房子	的	这

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

当晚，奥地利间谍跟踪伯爵来到了阴谋者的聚会地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] .

It	was	thought	quite	natural	that	the	Count	should	go	there	.
它	曾是	想法	相当	自然的	那	这	数数	应该	去	那里	.

人们认为伯爵去那里是再自然不过的事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæswɜ:rd] , [kraʊtʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

But	the	spy	,	not	having	the	password	,	crouched	outside	,	and	heard	from
但	这	间谍	,	不是	拥有	这	密码	,	蹲着	外部	,	和	听到	从

[tu:] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['mʌtərɪŋ] ,

two	that	came	out	muttering	,
二	那	来了	出去	喃喃自语	,

但间谍没有口令，只好蹲在外面，听到两个出来的人低声交谈：

[ðə; ði][nekst] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .

the	next	appointment	for	a	meeting	.
这	下一个	预约	为了	一个	会议	.

下次会议的预约时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,

This	was	told	to	Countess	Branciani	,
这	曾是	讲述	到	伯爵夫人	-	,

这件事告诉了布兰恰尼伯爵夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈgʌvərnər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

and	in	the	meantime	she	heard	from	the	Austrian	Governor	that	her	husband
和	在	这	与此同时	她	听到	从	这	奥地利	州长	那	她	丈夫

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .

had	given	in	names	of	the	conspirators	.
有	给定	在	姓名	的	这	阴谋者	.

与此同时，她从奥地利总督那里得知，她的丈夫已经供出了阴谋者的名字。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns] .

She	determined	at	once	.
她	决定	在	一次	.

她立刻做出了决定。

- [naʊ] [meɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][help] [ˌem ˈiː] ! -

'	Now	may	Christ	and	the	Virgin	help	me	!	'
-	现在	可能	基督	和	这	处女	帮助	我	!	-

“愿基督和圣母玛利亚帮助我！”

" [əˈmiːliə] [strʌk] [hɜːr; hər] [niːz] , [waɪl] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ˈaɪˌlɪdz] .

"	Emilia	struck	her	knees	,	while	tears	started	through	her	shut	eyelids	.
"	艾米莉亚	击	她	膝盖	,	尽管	眼泪	开始	通过	她	关闭	眼睑	.

“艾米莉亚双膝跪地，泪水从她紧闭的双眼中涌出。”

[ðə; ði] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

The	exclamation	must	have	been	caught	from	her	father	,
这	感叹	必须	有	到过	捕捉	从	她	父亲	,

这句感叹词一定是跟她父亲学的。

[huː] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

who	liked	not	the	priests	of	his	native	land	well	enough	to	interfere	between	his
WHO	喜欢	不是	这	神父	的	他的	本国的	土地	出色地	足够的	到	干扰	之间	他的

[ˈɪŋglɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] .

English	wife	and	their	child	in	such	a	matter	as	religious	training	.
英语	妻子	和	他们的	孩子	在	这样的	一个	事情	作为	宗教	训练	.

他并不喜欢他祖国的神父，以至于不愿干涉他的英国妻子和他们的孩子进行宗教教育这样的事情。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

"	What	happened	?	"	said	Wilfrid	,	vainly	seeking	for	personal	application	in	this
"	什么	发生	?	"	说	威尔弗里德	,	徒劳地	寻求	为了	个人的	应用	在	这

[ˈnærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

“发生了什么事？”威尔弗里德问道，徒劳地试图从这个故事中找到与自己相关的线索。

" [ˈlɪs(ə)n] ! — [ɑː] !

"	Listen	!	—	Ah	!
"	听	!	—	啊	!

“听！——啊！

" [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] :

"	she	fought	with	her	tears	,	and	said	,	as	they	rolled	down	her	face	:
"	她	战斗	和	她	眼泪	,	和	说	,	作为	他们	滚动	向下	她	脸	:

她强忍着泪水，泪水顺着脸颊滚落下来，她说道：

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][help] , [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][kraɪ] .

"	For	a	miserable	thing	one	can	not	help	,	I	find	I	must	cry	.
"	为了	一个	悲惨的	事物	一	能	不是	帮助	,	我	寻找	我	必须	哭	.

“对于一件令人悲哀的事情，我无能为力，只能哭泣。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

This	is	what	she	did	.
这	是	什么	她	做过	.

她做了这件事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	told	him	she	knew	of	the	conspiracy	,	and	asked	permission	to	join	it
她	讲述	他	她	知道	的	这	阴谋	,	和	问	允许	到	加入	它

,

,

,

她告诉他她知道这个阴谋，并请求允许她加入。

['swerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

swearing	that	she	was	true	to	Italy	.
咒骂	那	她	曾是	真的	到	意大利	.

她发誓自己对意大利忠心耿耿。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] . — [oʊ] , ['hev(ə)n] ! — [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

He	said	he	believed	her	.	—	Oh	,	heaven	!	—	And	for	some	time	she
他	说	他	相信	她	.	—	哦	,	天堂	!	—	和	为了	一些	时间	她

[hæd; həd][tuː; tə][beg][ænd; ənd][beg] ;

had	to	beg	and	beg	;
有	到	求	和	求	;

他说他相信她。——哦，天哪！——她不得不苦苦哀求了一段时间；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][dʒɔɪn] .

but	to	spare	her	he	would	not	let	her	join	.
但	到	空闲的	她	他	会	不是	让	她	加入	.

但为了不让她受苦，他没有让她加入。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] — [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] ['miːtɪŋ] ,

I	cannot	tell	why	—	he	gave	her	the	password	for	the	neat	meeting	,
我	不能	告诉	为什么	—	他	给予	她	这	密码	为了	这	整洁的	会议	,

我无法解释原因——他把那次正式会议的密码给了她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn; ən][oʊld][goʊld] [kɔɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] .

and	said	that	an	old	gold	coin	must	be	shown	.
和	说	那	一个	老的	金子	硬币	必须	是	所示	.

并表示必须出示一枚古老的金币。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd]

She	must	have	coaxed	it	,	though	he	was	a	strong	man	,	who	could
她	必须	有	哄骗	它	,	尽管	他	曾是	一个	强的	男人	,	WHO	可以

[rɪ'zɪst] ['wɪmɪn] .

resist	women	.
抵抗	女性	.

她一定是哄骗了他，尽管他是个强壮的男人，能够抵挡住女人的诱惑。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] . — [wɜːr; wər][aɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hiː; hi]

I	suppose	he	felt	that	he	had	been	unkind	.	—	Were	I	Queen	of	Italy	he
我	认为	他	毛毡	那	他	有	到过	不友善	.	—	是	我	女王	的	意大利	他

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][goʊld] !

should	stand	for	ever	in	a	statue	of	gold	!
应该	站立	为了	曾经	在	一个	雕像	的	金子	!

我想他觉得自己不够仁慈。——如果我是意大利女王，他应该永远以金像的形式屹立！

— [ðə; ði][nekst] [əˈpɔɪntɪd] [naɪt] [ə; eɪ][spaɪ] [ˈentərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	The	next	appointed	night	a	spy	entered	among	the	conspirators	,	with	the
—	这	下一个	任命	夜晚	一个	间谍	进入	之中	这	阴谋者	,	和	这

[ˈpæswɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] .

password	and	the	coin	.
密码	和	这	硬币	.

—下一个约定的夜晚，一名间谍带着口令和硬币混入了密谋者之中。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːrl] !

Did	I	tell	you	the	Countess	had	one	child	—	a	girl	!
做过	我	告诉	你	这	伯爵夫人	有	一	孩子	—	一个	女孩	!

我有没有告诉过你，伯爵夫人只有一个孩子——是个女儿!

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

She	lives	now	,	and	I	am	to	know	her	.
她	生活	现在	,	和	我	是	到	知道	她	.

她现在还活着，我有机会认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

She	is	like	her	mother	.
她	是	喜欢	她	母亲	.

她和她母亲很像。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

That	little	girl	was	playing	down	the	stairs	with	her	nurse	when	a	band	of
那	小的	女孩	曾是	玩耍	向下	这	楼梯	和	她	护士	什么时候	一个	乐队	的

[ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] [ˌʌndərˈniːθ] ,

Austrian	soldiers	entered	the	hall	underneath	,
奥地利	士兵	进入	这	大厅	下	,

小女孩正和她的保姆在楼下玩耍，这时一群奥地利士兵闯进了楼下的走廊。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] ,

and	an	officer	,	with	his	sword	drawn	,	and	some	men	,
和	一个	官	,	和	他的	剑	绘制	,	和	一些	男人	,

一名军官拔出佩剑，还有几个人，

[keɪm] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [stɪf] [wei] — [ðə; ði] [məˈʃiːnz] !

came	marching	up	in	their	stiff	way	—	the	machines	!
来了	行军	向上	在	他们的	僵硬的	方式	—	这	机器	!

机器迈着僵硬的步伐走了过来!

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

This	officer	stooped	to	her	,	and	before	the	nurse	could	stop	her	,
这	官	弯腰	到	她	,	和	前	这	护士	可以	停止	她	,

这名警官弯下腰对她说话，还没等护士阻止她，

[meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] .

made	her	say	where	her	father	was	.
制成	她	说	在哪里	她	父亲	曾是	.

逼她说出她父亲的下落。

[ðoʊz] [ˈɔstrɪənz] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] !

Those	Austrians	make	children	betray	their	parents	!
那些	奥地利人	制作	孩子们	背叛	他们的	父母	!

那些奥地利人让孩子背叛父母!

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈtest] [ðem; ðəm] .

They	don't	think	how	we	grow	up	to	detest	them	.
他们	不	思考	如何	我们	生长	向上	到	厌恶	他们	.

他们没有想到我们会如何长大后憎恨他们。

[duː][aɪ] ?
Do I ?
做 我 ?

是吗?

[heɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] : [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Hate is not the word : it burns so hot and steady with me .
恨 是 不是 这 单词 : 它 烧伤 所以 热的 和 稳定的 和 我 .

恨这个词不足以形容我的感受：它在我心中燃烧得如此炽热持久。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
The Countess came out on the first landing ; she saw what was happening .
这 伯爵夫人 来了 出去 在 这 第一的 降落 ; 她 锯 什么 曾是 发生 .

伯爵夫人从一楼的楼梯平台上走了出来；她看到了正在发生的事情。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][led] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
When her husband was led out , she asked permission to embrace him .
什么时候 她 丈夫 曾是 引领 出去 , 她 问 允许 到 拥抱 他 .

当她的丈夫被带出去时，她请求允许拥抱他。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'sentid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [muːv] [bæk] , - [ænd; ənd] [ðen] ,
The officer consented , but she had to say to him , ' Move back , ' and then ,
这 官 同意 , 但 她 有 到 说 到 他 , - 移动 后退 , - 和 然后 ,

警官同意了，但她不得不对他说："后退"，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃiːk] , - [bɪ'treɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
with her lips to her husband's cheek , ' Betray no more of them ! '
和 她 嘴唇 到 她 丈夫的 脸颊 , - 背叛 不 更多的 的 他们 ! -

她嘴唇贴着丈夫的脸颊说："不要再背叛他们了！"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

[kaʊnt] - ['stɑːrtɪd] .
Count Branciani started .
数数 - 开始 .

布兰恰尼伯爵开始了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now he understood what she had done , and why she had done it .
现在 他 理解 什么 她 有 完毕 , 和 为什么 她 有 完毕 它 .

现在他明白了她做了什么，以及她为什么这么做。

- [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ask for the charge that makes me a prisoner , ' he said .
- 问 为了 这 收费 那 制作 我 一个 囚犯 , - 他 说 .

"问问他们要指控我什么罪名才能把我当囚犯，"他说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv]['lɑːrm] .
Her husband's noble face gave her a chill of alarm .
她 丈夫的 高贵 脸 给予 她 一个 寒意 的 警报 .

她丈夫高贵的面容让她感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [spoʊk] .
The Austrian spoke .
这 奥地利 辐 .

奥地利人开口说话了。

- [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkwɪn] [klʌb] . -

'	He	is	accused	of	being	the	chief	of	the	Sequin	Club	.	'
-	他	是	被告	的	存在	这	首席	的	这	亮片	俱乐部	.	-

“他被指控是亮片俱乐部的头目。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	then	the	Countess	looked	at	her	husband	;	she	sank	at	his	feet	.
和	然后	这	伯爵夫人	看起来	在	她	丈夫	;	她	沉没	在	他的	脚	.

然后伯爵夫人看向她的丈夫，瘫倒在他的脚下。

[maɪ] [hɑːrt] [breɪks] .

My	heart	breaks	.
我的	心	休息	.

我心碎了。

[ˈwɪlfrɪd] !

Wilfrid	!
威尔弗里德	!

威尔弗里德!

[ˈwɪlfrɪd] !

Wilfrid	!
威尔弗里德	!

威尔弗里德!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ?

You	will	not	wear	that	uniform	?
你	将要	不是	穿	那	制服	?

你不愿意穿那套制服吗?

[seɪ] - [ˈnevər] , [ˈnevər] ! -

Say	'	Never	,	never	!	'
说	-	绝不	,	绝不	!	-

说“绝不，绝不！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmi] — [ˈwɪlfrɪd] ?

You	will	not	go	to	the	Austrian	army	—	Wilfrid	?
你	将要	不是	去	到	这	奥地利	军队	—	威尔弗里德	?

威尔弗里德，你不会去奥地利军队吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ˈenəmi] ?

Would	you	be	my	enemy	?
会	你	是	我的	敌人	?

你愿意成为我的敌人吗?

[bruːts] , [niː] - [diːp] [ɪn] [blʌd] !

Brutes	,	knee	-	deep	in	blood	!
野蛮人	,	膝盖	-	深的	在	血	!

一群野蛮人，浑身浴血!

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [ˈfɪŋgərz] !

with	bloody	fingers	!
和	血腥	手指	!

手指沾满了血!

[ˈoʊgərz] !

Ogres	!
食人魔	!

食人魔!

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	you	be	one	of	them	?
会	你	是	一	的	他们	?

你会成为其中一员吗?

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn][maɪ] [hed] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ?

To	see	me	turn	my	head	shivering	with	loathing	as	you	pass	?
到	看	我	转动	我的	头	瑟瑟发抖	和	厌恶	作为	你	经过	?

看到你经过时，我厌恶地转过头去，浑身颤抖?

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

This	is	why	I	sent	for	you	,	because	I	loved	you	,	to	entreat	you	,
这	是	为什么	我	发送	为了	你	,	因为	我	喜爱	你	,	到	恳求	你	,

这就是我把你叫来的原因，因为我爱你，想恳求你。

['wɪlfrɪd] , [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , [nɑːt][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] [dɪr] ['hæpi] [deɪz] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] !

Wilfrid	,	from	my	soul	,	not	to	blacken	the	dear	happy	days	when	I	knew	you	!
威尔弗里德	,	从	我的	灵魂	,	不是	到	黩	这	亲爱的	快乐的	天	什么时候	我	知道	你	!

威尔弗里德，我发自内心地说，我绝不会玷污我认识你时那些美好快乐的时光!

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Will	you	hear	me	?
将要	你	听到	我	?

你能听到我说话吗?

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ] — ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

That	woman	is	changeing	you	—	doing	all	this	.
那	女士	是	改变	你	—	正在做	全部	这	.

那个女人正在改变你——她做了这一切。

[rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] !

Resist	her	!
抵抗	她	!

反抗她!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] !

Think	of	me	in	this	one	thing	!
思考	的	我	在	这	一	事物	!

请你想想这件事!

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .

Promise	it	,	and	I	will	go	at	once	,	and	want	no	more	.
承诺	它	,	和	我	将要	去	在	一次	,	和	想	不	更多的	.

答应我，我立刻就去，别无所求。

[aɪ] [wɪl] [swer] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

I	will	swear	never	to	trouble	you	.
我	将要	发誓	绝不	到	麻烦	你	.

我发誓绝不给你添麻烦。

[oʊ] , ['wɪlfrɪd] [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] , [aɪ] [θɪŋk]

Oh	,	Wilfrid	it's	not	so	much	our	being	enemies	,	but	what	you	become	,	I	think
哦	,	威尔弗里德	它是	不是	所以	很多	我们的	存在	敌人	,	但	什么	你	变得	,	我	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

哦，威尔弗里德，我倒觉得，问题不在于我们是否是敌人，而在于你会变成什么样。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] ['lʌvər] — [oʊ] !

If	I	say	to	myself	,	'	He	also	,	who	was	once	my	lover	—	Oh	!
如果	我	说	到	我	,	-	他	还	,	WHO	曾是	一次	我的	情人	—	哦	!

如果我对自己说：“他也是，曾经是我的爱人——哦!

[peɪd] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] ! -

paid	murderer	of	my	dear	people	!	'
有薪酬的	凶手	的	我的	亲爱的	人们	!	-

受雇杀害我亲爱的同胞的刽子手!

" [əˈmiːliə] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] : [bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] , [ɔːl] [ɑːn] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" 艾米莉亚 扔 向上 两个都 双手 到 她 眼睛 : 但 威尔弗里德 , 全部 在 火 和 一个
[wɜːrd] ,
单词 ,

“艾米莉亚双手捂住双眼；但威尔弗里德却怒火中烧，一句话就……”

[meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈiːgərli] : " [wʌns] ? [wʌns] ? "
制成 一 的 她 双手 他的 自己的 , 重复 急切地 : " 一次 ? 一次 ? "

他握住她的一只手，急切地重复道：“一次？一次？”

" [wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [hɪm; ɪm] .
" 一次 ? " 她 回声 他 .

“一次？”她重复道。

" - [wʌns] [maɪ] [lʌv] ? - " [sed] [hiː; hi] .
" - 一次 我的 爱 ? - " 说 他 .

“曾经是我的爱人？”他说道。

" [nɑːt] [nəʊ] ? — [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , - [nɑːt] [nəʊ] ? -
" 不是 现在 ? — 做 它 意思是 , - 不是 现在 ? -

“现在不行？”——这是指“现在不行”吗？

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! — [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
我的 亲爱的 ! — 赦免 我 , 我 必须 说 它 .

我的爱人！——请原谅，我必须这么说。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
我的 心爱 !

我亲爱的！

[juː; jʊ] [sed] : - [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [ˈlʌvər] : - — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
你 说 : - 他 WHO 曾是 一次 我的 情人 : - — 你 说 那 .

你说：“他曾是我的爱人：”——你这么说过。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[nɑːt] [ðæt] — [nɑːt] — ?
不是 那 — 不是 — ?

不是那样——不是——?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈɔlz] [ˈoʊvər] ?
做 它 意思是 , 一切 超过 ?

是不是一切都结束了?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [fər'evər] .
You know I must love you forever .
你 知道 我 必须 爱 你 永远 .

你知道我一定会永远爱你。

[spiːk] ! -
Speak ! '
说话 ! -

说话！ '

[wʌns] ? - "
Once ? ' "
一次 ? - "

一次？ '"

" - [wʌns] ? - " [ə'miːliə][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [kwɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kən'teɪnd] :
" ' Once ? ' " Emilia was breathing quick , but her voice was well contained :
" - 一次 ? - " 艾米莉亚 曾是 呼吸 快的 , 但 她 嗓音 曾是 出色地 包含 :

“一次？”艾米莉亚呼吸急促，但声音却很平静：

" [jes] , [aɪ] [sed] - [wʌns] . -
" Yes , I said ' once . '
" 是的 , 我 说 - 一次 . -

“是的，我说的是‘一次’。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] . "
You were then . "
你 是 然后 . "

你当时就是这样。

" [tɪl] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devən] ?
" Till that night in Devon ?
" 直到 那 夜晚 在 德文郡 ?

“直到在德文郡的那个夜晚？”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . "
" Let it be . "
" 让 它 是 . "

“随它去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? "
" But you love me still ? "
" 但 你 爱 我 仍然 ? "

“但你依然爱我吗？”

" [wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We won't speak of it . "
" 我们 惯于 说话 的 它 . "

“我们对此不予置评。”

" [aɪ] [siː] !
" I see ! "
" 我 看 ! "

“我懂了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第2/6页

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] .
You cannot forgive .
你 不能 原谅 .

你不能原谅。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [wʌns] — [wʌns] !
I think I remember your saying so once — Once !
我 思考 我 记住 你的 说 所以 一次 — 一次 !

我想我记得你曾经说过这样的话——就一次!

[jes] , [ðen] : [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [wʌns] ;
Yes , then : you said it then , during our ' Once ;
是的 , 然后 : 你 说 它 然后 , 期间 我们的 - 一次 ;

是的，那时你说过，在我们"曾经"的演出中;

- [wen] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]
' when I little thought you would be merciless to me — who loved you from
- 什么时候 我 小的 想法 你 会 是 无情 到 我 — WHO 喜爱 你 从
[ðə; ði] [fɜːrst] !
the first !
这 第一的 !

"我万万没想到你会对我如此无情——我可是从一开始就爱着你的人！"

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !
the very first !
这 非常 第一的 !

第一个!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] !
I love you now !
我 爱 你 现在 !

我现在爱你!

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I wake up in the night , thinking I hear your voice .
我 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 思维 我 听到 你的 嗓音 .

我夜里醒来，好像听到了你的声音。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
You haunt me .
你 出没 我 .

你一直萦绕在我心头。

['kruːəl] !
Cruel !
残忍的 !

残忍的!

[koʊld] ! — [huː] [gɑːrdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [naʊ] [heɪt] ?
cold ! — who guards you and watches over you but the man you now hate ?
寒冷的 ! — WHO 守卫 你 和 手表 超过 你 但 这 男人 你 现在 恨 ?

冷酷！——谁在守护你、看顾你，不正是你现在憎恨的那个人吗?

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːr'self] [stoʊn] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] .

You	sit	there	as	if	you	could	make	yourself	stone	when	you	pleased	.
你	坐	那里	作为	如果	你	可以	制作	你自己	石头	什么时候	你	高兴	.

你坐在那里，好像可以随心所欲地把自己变成石头一样。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tʃæ'staɪz] [ðæt] [mæn]['perikliːz] ['pʌblɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ][ʌv; əv]

Did	I	not	chastise	that	man	Pericles	publicly	because	he	spoke	a	single	lie	of
做过	我	不是	惩罚	那	男人	伯里克利	公开	因为	他	辐	一个	单身的	说谎	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

难道我没有公开斥责伯里克利，因为他说了你一句谎吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ækt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [huː] [meɪ] [krʌʃ]

And	by	that	act	I	have	made	an	enemy	to	our	house	who	may	crush
和	经过	那	行为	我	有	制成	一个	敌人	到	我们的	房子	WHO	可能	压碎

[ˌjuː 'es][ɪn]['ruːɪn] .

us	in	ruin	.
我们	在	废墟	.

而我的这一举动，使我们家树敌，他可能会将我们彻底摧毁。

[duː][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	I	regret	it	?
做	我	后悔	它	?

我后悔吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] ['mædnəs] , [weɪst] [ɔːl][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	would	do	any	madness	,	waste	all	my	blood	for	you	,	die	for	you	!
我	会	做	任何	疯狂	,	浪费	全部	我的	血	为了	你	,	死	为了	你	!

我愿为你做任何疯狂的事，为你流尽鲜血，为你而死!

" [ɪ'miːliəz] ['fɪŋgərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [twɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɑːpt] [luːs] .

"	Emilia's	fingers	received	a	final	twist	,	and	were	dropped	loose	.
"	艾米莉亚的	手指	已收到	一个	最终的	捻	,	和	是	掉落	松动的	.

“艾米莉亚的手指被最后扭了一下，然后松开了。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [hæŋ] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['daʊnwərd] .

She	let	them	hang	,	looking	sadly	downward	.
她	让	他们	悬挂	,	寻找	令人遗憾的是	向下	.

她任由它们悬挂着，悲伤地低下了头。

['melənkɑːli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,

Melancholy	is	the	most	irritating	reply	to	passion	,
忧郁	是	这	最多	令人恼火的	回复	到	热情	,

忧郁是对激情最令人恼火的回应。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] [hɑːrt] [weɪdʒd] [fɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [groʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ! —

and	Wilfrid's	heart	waged	fierce	at	the	sight	of	her	,	grown	beautiful	!	—
和	威尔弗里德的	心	发动	凶猛的	在	这	视线	的	她	,	生长	美丽的	!	—

[groʊn] ['elɪgənt] !

grown	elegant	!
生长	优雅的	!

看到她如此美丽动人，如此优雅迷人，威尔弗里德的心怦怦直跳!

— [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] !

—	and	to	reject	him	!
—	和	到	拒绝	他	!

——并且拒绝他!

[wen] , ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] ,

When	,	after	a	silence	which	his	pride	would	not	suffer	him	to	break	,
什么时候	,	后	一个	沉默	哪个	他的	自豪	会	不是	遭受	他	到	休息	,

当他沉默了一会儿，他的骄傲不允许他打破沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['mɪstər] . ['perikliːz][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd]

she	spoke	to	ask	what	Mr	.	Pericles	had	said	of	her	,	he	was	enraged
她	辐	到	问	什么	先生	.	伯里克利	有	说	的	她	,	他	曾是	愤怒

,

,

,

她开口询问佩里克勒斯先生说了她什么，他勃然大怒。

[fər'gɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] .

forgot	himself	,	and	answered	:	"	Something	disgraceful	.
忘了	他自己	,	和	回答	:	"	某物	可耻	.

他忘了自己是谁，回答说：“一些丢脸的事。”

" [diːp] ['kʌlər] [keɪm] [ɑːn][ə'miːliə] .

"	Deep	colour	came	on	Emilia	.
"	深的	颜色	来了	在	艾米莉亚	.

“艾米莉亚的脸上出现了深红色。”

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['wɪlfrɪd] ? "

"	You	struck	him	,	Wilfrid	?	"
"	你	击	他	,	威尔弗里德	?	"

“你打了他，威尔弗里德？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [laɪ] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [maɪt]

"	It	was	a	small	punishment	for	his	infamous	lie	,	and	,	whatever	might
"	它	曾是	一个	小的	惩罚	为了	他的	臭名昭著的	说谎	,	和	,	任何	可能

[biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

be	the	consequences	,
是	这	结果	,

“这是对他臭名昭著的谎言的轻微惩罚，至于后果如何，就见仁见智了。”

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	would	do	it	again	.	"
我	会	做	它	再次	.	"

我会再做一次。

" ['wɪlfrɪd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

"	Wilfrid	,	I	have	heard	what	he	has	said	.
"	威尔弗里德	,	我	有	听到	什么	他	有	说	.

“威尔弗里德，我听到了他说的话。”

['mædəm] [mɑː'riːni][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

Madame	Marini	has	told	me	.
夫人	马里尼	有	讲述	我	.

玛丽尼夫人告诉我的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	had	not	struck	him	.
我	希望	你	有	不是	击	他	.

我希望你没有打他。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] .

I	cannot	think	of	him	apart	from	the	days	when	I	had	my	voice	.
我	不能	思考	的	他	除	从	这	天	什么时候	我	有	我的	嗓音	.

除了我还能说话的那些日子，我无法想象他的模样。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

I	cannot	bear	to	think	of	your	having	hurt	him	.
我	不能	熊	到	思考	的	你的	拥有	伤害	他	.

我无法忍受你伤害他的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

He	was	not	to	blame	.
他	曾是	不是	到	责备	.

他没有错。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'truː] .

That	is	,	he	did	not	say	:	it	was	not	untrue	.
那	是	,	他	做过	不是	说	:	它	曾是	不是	不属实	.

也就是说，他没有说：这不是不实的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] ,

"	She	took	a	breath	to	make	this	last	statement	,
"	她	采取	一个	气息	到	制作	这	最后的	陈述	,

她深吸一口气，说出了最后这句话。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] [ɪm'plisiti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

and	continued	with	the	same	peculiar	implicity	of	distinctness	,	which	a	terrific
和	持续	和	这	相同的	奇特	隐式	的	明显	,	哪个	一个	了不起

['θʌndər] [ʌv; əv] " [wʌt] ?

thunder	of	"	What	?
雷	的	"	什么	?

并以同样的独特的含蓄的区分继续下去，伴随着一声可怕的雷鸣："什么？"

" [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'ber] : " [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	from	Wilfrid	did	not	overbear	:	"	I	was	quite	mad	that	day	I	went	to	him	.
"	从	威尔弗里德	做过	不是	战胜	:	"	我	曾是	相当	疯狂的	那	天	我	去	到	他	.

威尔弗里德并没有因此而感到不快："那天我去找他的时候，我非常生气。"

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [spoʊk] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fænsi][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]

in	my	despair	I	spoke	things	that	may	have	led	him	to	fancy	the	truth	of	what
在	我的	绝望	我	辐	事物	那	可能	有	引领	他	到	想要	这	真相	的	什么

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

he	has	said	.
他	有	说	.

在绝望中，我说了一些话，这些话可能让他误以为自己说的话是真的。

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

On	my	honour	,	I	do	not	know	.
在	我的	荣誉	,	我	做	不是	知道	.

我以我的荣誉发誓，我真的不知道。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'loʊn]

And	I	cannot	remember	what	happened	after	for	the	week	I	wandered	alone
和	我	不能	记住	什么	发生	后	为了	这	星期	我	漫步	独自的

[ə'baʊt] ['lʌndən] .

about	London	.
关于	伦敦	.

我完全不记得之后那一周我在伦敦独自游荡时发生了什么。

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [naɪt] .

Mr	.	Powys	found	me	on	a	wharf	by	the	river	at	night	.
先生	.	波伊斯	成立	我	在	一个	码头	经过	这	河	在	夜晚	.

波伊斯先生晚上在河边的码头上找到了我。

" [ə; eɪ] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] .

"	A	groan	burst	from	Wilfrid	.
"	一个	呻吟	爆裂	从	威尔弗里德	.

威尔弗里德发出了一声呻吟。

[ɪ'miːliəz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] ['æntidoʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]

Emilia's	instinct	had	divined	the	antidote	that	this	would	be	to	the	poison	of
艾米莉亚的	本能	有	神谕	这	解毒剂	那	这	会	是	到	这	毒	的

[ri'vaivd] [lʌv] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

revived	love	in	him	,
复活	爱	在	他	,

艾米莉亚的直觉预示着，这就是解开他心中重燃爱火之毒的良方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪ'kjʊr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [hænd] ;

and	she	felt	secure	,	though	he	had	again	taken	her	hand	;
和	她	毛毡	安全的	,	尽管	他	有	再次	已采取	她	手	;

她感到很安心，尽管他又一次牵起了她的手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [nəːst] [ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] [naʊ] , [waɪl] ['pæʃ(ə)n] [spræŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

but	it	was	she	who	nursed	a	mere	sentiment	now	,	while	passion	sprang	in	him	,
但	它	曾是	她	WHO	护理	一个	仅仅	情绪	现在	,	尽管	热情	弹簧	在	他	,

但如今，她心中只有淡淡的情愫，而他心中却燃起了激情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər]

and	she	was	not	prepared	for	the	delirium	with	which	he	enveloped	her
和	她	曾是	不是	准备	为了	这	谵妄	和	哪个	他	被包裹	她

.

:
.

她没有料到他会让她陷入如此疯狂的状态。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] ['sensləsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] [lɔːst] .

She	listened	to	his	raving	senselessly	,	beginning	to	think	herself	lost	.
她	听着	到	他的	狂言	无意义地	,	开始	到	思考	她自己	丢失的	.

她听着他胡言乱语，开始觉得自己迷失了方向。

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [hændz] [wɜːr; wər] [kɪst] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] .

Her	tortured	hands	were	kissed	;	her	eyes	gazed	into	.
她	受折磨	双手	是	亲吻	;	她	眼睛	凝视	进入	.

她饱受折磨的双手被亲吻；她的目光凝视着。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æz; əz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['saɪləns] [æz; əz] ['delɪkəsi] ,

He	interpreted	her	stupefaction	as	contrition	,	her	silence	as	delicacy	,
他	翻译	她	震惊	作为	忏悔	,	她	沉默	作为	美味	,

他将她的震惊解读为悔恨，将她的沉默解读为娇柔。

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] :

her	changeing	of	colour	as	flying	hues	of	shame	:
她	改变	的	颜色	作为	飞行	色调	的	耻辱	:

她脸色变幻，如同羞耻的色彩飞舞：

[ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] ['koʊldnəs] [æt; ət] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

the	partial	coldness	at	their	meeting	he	attributed	to	the	burden	on	her	mind	,
这	部分的	寒冷	在	他们的	会议	他	归因于	到	这	负担	在	她	头脑	,

他认为两人见面时她略显冷淡的气氛是因为她心事重重。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [sə'blɪmətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kleɪmd]
and **muttering** **in** **a** **magnanimous** **sublimity** **that** **he** **forgave** **her** **,** **he** **claimed**
和 喃喃自语 在 一个 坦荡 崇高 那 他 原谅了 她 , 他 声称
[hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
her **mouth** **with** **force** **.**
她 嘴 和 力量 .

他用一种宽宏大量的语气低声说道他原谅了她，然后用力吻住了她的嘴唇。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" **Don't** **touch** **me** **!**
" 不 触碰 我 !

“别碰我！”

" [kraɪd] [ə'miːliə] , ['ʃoʊɪŋ] ['terər] .
" **cried** **Emilia** **,** **showing** **terror** **.**
" 哭 艾米莉亚 , 显示 恐怖 .

“艾米莉亚惊恐地叫道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪn] ? "
" **Are** **you** **not** **mine** **?** **"**
" 是 你 不是 矿 ? "

“你难道不是我的吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" **You** **must** **not** **kiss** **me** **.**
" 你 必须 不是 吻 我 .

你不准吻我。

" ['wɪlfrɪd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊtwərdli] [moʊst] [kuːl]
" **Wilfrid** **loosened** **her** **waist** **,** **and** **became** **in** **a** **minute** **outwardly** **most** **cool**
" 威尔弗里德 松动 她 腰部 , 和 成为 在 一个 分钟 向外 最多 凉爽的
[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .
and **courteous** **.**
和 有礼貌 .

“威尔弗里德放松了腰身，片刻间变得非常冷静和有礼。”

" [maɪ] [sək'sesər] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] .
" **My** **successor** **may** **object** **.**
" 我的 接班人 可能 目的 .

我的继任者可能会反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .
I **am** **bound** **to** **consider** **him** **.**
我 是 边界 到 考虑 他 .

我必须考虑他。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon **me** **.**
赦免 我 .

对不起。

[wʌns] ! —
Once **!** **—**
一次 ! —

一次！ -

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['sɪli] ['emfəsɪs] [pæst] ['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
" **The** **wretched** **insult** **and** **silly** **emphasis** **passed** **harmlessly** **from** **her** **:**
" 这 可怜 侮辱 和 愚蠢的 强调 通过了 无害地 从 她 :

“那可恶的侮辱和愚蠢的强调对她来说并无害处：

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][led][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] - [feɪs] ,

but	a	word	had	led	her	thoughts	to	Merthyr's	face	,
但	一个	单词	有	引领	她	想法	到	-	脸	,

但一句话却让她的思绪飘到了梅瑟的脸上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] - ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [pjʊr] , - [stʊd] ['klɪrli] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [maɪnd] .

and	what	is	meant	by	the	phrase	'	keeping	oneself	pure	,	'	stood	clearly	in	Emilia's	mind	.
和	什么	是	意思是	经过	这	短语	-	保持	自己	纯的	,	-	站立	清楚地	在	艾米莉亚的	头脑	.

“保持纯洁”这句话的含义，在艾米莉亚的脑海中变得清晰起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪnst] ;

She	had	not	winced	;
她	有	不是	畏缩	;

她没有皱眉；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wɪlfrɪd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [mɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ][mɑːrk] .

and	therefore	Wilfrid	judged	that	his	shot	had	missed	because	there	was	no	mark	.
和	所以	威尔弗里德	评判	那	他的	射击	有	错过	因为	那里	曾是	不	标记	.

因此，威尔弗里德判断他的投篮没有命中目标，因为没有留下任何标记。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['sɜːrk(ə)l] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəts] ,

With	his	eye	upon	her	sideways	,	showing	its	circle	wide	as	a	parrot's	,
和	他的	眼睛	之上	她	侧身	,	显示	它是	圆圈	宽的	作为	一个	鹦鹉的	,

他侧目打量着她，眼圈像鹦鹉的眼睛一样大。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] ['lʌvəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

he	asked	her	one	of	those	questions	that	lovers	sometimes	permit	between	themselves	.
他	问	她	一	的	那些	问题	那	恋人	有时	允许	之间	他们自己	.

他问了她一个只有恋人才会问的问题。

" [hæz; həz] [ə'nʌðər] — ?

"	Has	another	—	?
"	有	其他	—	?

还有另一个——?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

"	It	is	here	as	it	was	uttered	.
"	它	是	这里	作为	它	曾是	说出	.

“原文如实呈现。”

[aɪ] - [spiːtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

Eye	-	speech	finished	the	sentence	.
眼睛	-	演讲	完成的	这	句子	.

眼神交流完成了这句话。

['ræpɪdli] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə'miːliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Rapidly	a	train	of	thought	was	started	in	Emilia	,	and	she	came	to	this	conclusion	,
快速	一个	火车	的	想法	曾是	开始	在	艾米莉亚	,	和	她	来了	到	这	结论	,

艾米莉亚的思绪迅速运转起来，她得出了这样的结论：

[ə'laʊd] : " [ðen] [aɪ] [lʌv] ['noʊbɑːdi] !

aloud	**:**	**"**	**Then**	**I**	**love**	**nobody**	**!**
大声	:	"	然后	我	爱	无人	!

大声说："那我谁也不爱！"

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hæd; həd]['nevər] [kɪst] ['mɜːrθər] , [ɔːr] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .

"	**For**	**the**	**had**	**never**	**kissed**	**Merthyr**	**,**	**or**	**wished**	**for**	**his**	**kiss**	**.**
"	为了	这	有	绝不	亲吻	梅瑟蒂德菲尔	,	或者	希望	为了	他的	吻	.

"因为他从未吻过梅瑟，也从未渴望过他的吻。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	**You**	**do**	**not**	**?**	**"**	**said**	**Wilfrid**	**,**	**after**	**a**	**silence**	**.**
"	你	做	不是	?	"	说	威尔弗里德	,	后	一个	沉默	.

"你没有吗？"威尔弗里德沉默片刻后问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kændɪd] .

"	**You**	**are**	**generous**	**in**	**being**	**candid**	**.**
"	你	是	慷慨的	在	存在	坦率	.

"你很慷慨，很坦诚。"

" [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] ['sɑːroʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**A**	**pressure**	**of**	**intensest**	**sorrow**	**bowed**	**his**	**head**	**.**
"	一个	压力	的	最激烈	悲哀	鞠躬	他的	头	.

极度的悲伤让他低下了头。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [stoʊl] [tuː; tə][ə'miːliə] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] .

The	**real**	**feeling**	**in**	**him**	**stole**	**to**	**Emilia**	**like**	**a**	**subtle**	**flame**	**.**
这	真实的	感觉	在	他	偷窃	到	艾米莉亚	喜欢	一个	微妙的	火焰	.

他内心深处的真情像一簇微弱的火焰，悄然降临到艾米莉亚身上。

" [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**!**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	哦	!	什么	能	我	做	为了	你	?

"哦！我能为您做些什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] ['mɔːrnfəli] , [wen] ,

"	**Nothing**	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**love**	**me**	**,**	**"**	**he**	**was**	**replying**	**mournfully**	**,**	**when**	**,**
"	没有什么	,	如果	你	做	不是	爱	我	,	"	他	曾是	回复	悲伤地	,	什么时候	,

"如果你不爱我，那就什么都不是，"他悲伤地回答道，这时，

" [jes] ! [jes] ! " [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; " ['mæri] [ˌem 'iː] : ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**Yes**	**!**	**yes**	**!**	**"**	**rushed**	**to**	**his**	**lips**	**;**	**"**	**marry**	**me**	**:**	**marry**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	是的	!	是的	!	"	匆忙	到	他的	嘴唇	;	"	结婚	我	:	结婚	我	到	-	明天	.

"是的！是的！"他脱口而出；"嫁给我吧：明天就嫁给我。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	**have**	**loved**	**me**	**.**
你	有	喜爱	我	.

你爱过我。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ! -

'	**I**	**am**	**never**	**to**	**leave**	**you**	**!**	**'**
-	我	是	绝不	到	离开	你	!	-

"我永远不会离开你！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**forget**	**the**	**night**	**when**	**you**	**said**	**it**	**?**
能	你	忘记	这	夜晚	什么时候	你	说	它	?

你能忘记你说那句话的那个夜晚吗?

[əˈmiːliə] !
Emilia !
艾米莉亚 !

艾米莉亚!

['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Marry me and you will love me again .
结婚 我 和 你 将要 爱 我 再次 .

嫁给我，你就会再次爱上我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ðɪs] [mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] — [ɑː] !
This man , whoever he is — Ah !
这 男人 , 谁 他 是 — 啊 !

这个人，不管他是谁——啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] !
why am I such a brute !
为什么 是 我 这样的 一个 蛮力 !

我为什么这么粗鲁!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[biː; bi] [maɪn] !
be mine !
是 矿 !

做我的爱人吧!

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] !
Let me call you my own darling !
让 我 称呼 你 我的 自己的 亲爱的 !

让我叫你我的宝贝吧!

[əˈmiːliə] ! — [ɔːr] [seɪ] ['kwaɪətli] - [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ]
Emilia ! — or say quietly ' you have nothing to hope for : ' I shall not reproach
艾米莉亚 ! — 或者 说 悄悄 - 你 有 没有什么 到 希望 为了 : - 我 将 不是 责备
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

艾米莉亚！——或者平静地说“你没有任何希望了”：我不会责备你，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
believe me .
相信 我 .

相信我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zaɪnd] .
" He looked resigned .
" 他 看起来 辞职 .

他看起来很无奈。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [trænˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
The abrupt transition had drawn her eyes to his .
这 突然 过渡 有 绘制 她 眼睛 到 他的 .

这突如其来的转变让她不由自主地将目光转向了他。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] : " [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['mærid] .

She	faltered	:	"	I	cannot	be	married	.
她	犹豫不决	:	"	我	不能	是	已婚	.

她犹豫了一下："我不能结婚。"

" [ænd; ənd] [ðen] : " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	And	then	:	"	How	could	I	guess	that	you	felt	in	this	way	?	"
"	和	然后	:	"	如何	可以	我	猜测	那	你	毛毡	在	这	方式	?	"

然后他又问："我怎么会猜到你会有这种感觉呢？"

" [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	told	me	that	I	should	?	"	said	he	.
"	WHO	讲述	我	那	我	应该	?	"	说	他	.

"谁告诉我应该这么做？"他说道。

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

"	Your	words	have	come	true	.
"	你的	字	有	来	真的	.

"你的话成真了。"

[juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['wʊmən] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

You	predicted	that	I	should	fly	from	-	that	woman	,	-	as	you	called	her	,
你	预测	那	我	应该	飞	从	-	那	女士	,	-	作为	你	称为	她	,

你曾预言我会逃离你口中的"那个女人"，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	come	to	you	.
和	来	到	你	.

然后来到你身边。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

here	it	is	exactly	as	you	willed	it	.
这里	它	是	确切地	作为	你	意志	它	.

一切都如你所愿。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

You	—	you	are	changed	.
你	—	你	是	已更改	.

你——你变了。

[juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrn]

You	throw	your	magic	on	me	,	and	then	you	are	satisfied	,	and	turn
你	扔	你的	魔法	在	我	,	和	然后	你	是	使满意	,	和	转动

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

你对我施展你的魔法，然后你就心满意足了，转身去寻找别的目标。

" [ɪ'miːliəz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	Emilia's	conscience	smote	her	with	a	verification	of	this	charge	,	and	she
"	艾米莉亚的	良心	猛击	她	和	一个	确认	的	这	收费	,	和	她

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

"艾米莉亚的良心因证实了这一指控而受到谴责，她浑身颤抖。"

[hæf] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

half	-	intoxicated	for	the	moment	,	by	the	aspect	of	her	power	.
一半	-	酣	为了	这	片刻	,	经过	这	方面	的	她	力量	.

此刻，他被她强大的气场所深深吸引，几乎有些陶醉。

[ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɪts] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

This	filled	her	likewise	with	a	dangerous	pity	for	its	victim	;	and	now	,
这	已填	她	同样地	和	一个	危险的	遗憾	为了	它是	受害者	;	和	现在	,

这同样让她对受害者产生了一种危险的怜悯之心；而现在，

['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [reɪzd] [ɪn'triːtiŋli] ,

putting	out	both	hands	to	him	,	her	chin	and	shoulders	raised	entreatingly	,
推杆	出去	两个都	双手	到	他	,	她	下巴	和	肩膀	提高	恳求地	,

她向他伸出双手，抬起下巴和肩膀，带着恳求的神情。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

she	begged	the	victim	to	spare	her	any	word	of	marriage	.
她	乞求	这	受害者	到	空闲的	她	任何	单词	的	婚姻	.

她恳求受害者不要跟她提结婚的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] ,

"	But	you	go	,
"	但	你	去	,

但是你走了，

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

you	run	away	from	me	—	I	don't	know	where	you	are	or	what	you	are	doing	,
你	跑步	离开	从	我	—	我	不	知道	在哪里	你	是	或者	什么	你	是	正在做	,

你逃离了我——我不知道你在哪里，也不知道你在做什么，

" [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	said	Wilfrid	.
"	说	威尔弗里德	.

威尔弗里德说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

"	And	you	leave	me	to	that	woman	.
"	和	你	离开	我	到	那	女士	.

“你竟然把我留给那个女人。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

She	loves	the	Austrians	,	as	you	know	.
她	爱	这	奥地利人	,	作为	你	知道	.

你知道，她很喜欢奥地利人。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [ðɪs] : [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

I	will	ask	nothing	—	only	this	:	I	will	promise	,	if	I	quit	the	Queen's	service	for
我	将要	问	没有什么	—	仅有的	这	:	我	将要	承诺	,	如果	我	辞职	这	女王大学	服务	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我什么都不要求——只要求一点：我承诺，如果我彻底辞去女王的职务，

[nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] — "

not	to	wear	the	white	uniform	—	"
不是	到	穿	这	白色的	制服	—	"

不穿白色制服——”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [əˈmiːliə] [briːðd] [ˈɪnwərd] [ˈdiːpli] , [skers] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪf] - [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ;
" Emilia breathed inward deeply , scarce noticing the ' if ' that followed ;
" 艾米莉亚 呼吸 向内 深 , 稀少 注意到 这 - 如果 - 那 随后 ;

“艾米莉亚深深地吸了一口气，几乎没有注意到后面跟着的‘如果’；

[ˈnɑːdɪŋ] [kwɪk] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
nodding quick assent to the stipulation before she heard the nature of it .
点头 快的 同意 到 这 规定 前 她 听到 这 自然 的 它 .

她还没听清条件的具体内容，就迅速点头同意了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
It was , that she should continue in England .
它 曾是 , 那 她 应该 继续 在 英格兰 .

结果是，她应该继续留在英国。

" [jʊr; jər][wɜːrd] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pledʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Your word , " said Wilfrid ; and she pledged it ,
" 你的 单词 , " 说 威尔弗里德 ; 和 她 承诺 它 ,

“你的话，”威尔弗里德说；她也发誓了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gˈrɑːntɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] .
and did not think she was granting much in the prospect of what she gained .
和 做过 不是 思考 她 曾是 授予 很多 在 这 前景 的 什么 她 获得 .

她认为自己付出的代价与她所获得的回报相比微不足道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You will , then ? " said he .
" 你 将要 , 然后 ? " 说 他 .

“那你肯定会这么做吧？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
" On your honour ?
" 在 你的 荣誉 ?

“以你的荣誉起誓？”

" [ðiːz] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [steps] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
" These reiterated questions were simply pretexts for steps nearer to the
" 这些 重申 问题 是 简单地 借口 为了 步骤 更近 到 这
[ˈænsər] [lɪps] .
answering lips .
回答 嘴唇 .

“这些反复提出的问题只不过是为更接近回答的嘴唇而做的借口。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
" And I may see you ?
" 和 我 可能 看 你 ?

“我或许能见到你？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ?
" Wherever you are staying ?
" 无论 你 是 入住 ?

你住在哪里?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] ?
And sometimes alone ?
和 有时 独自的 ?

有时独自一人?

[ə'loʊn] ! — "
Alone ! — "
独自的 ! — "

独自的！ -”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , " [sed] [ə'miːliə] ,
" Not if you do not know that I am to be respected , " said Emilia ,
" 不是 如果 你 做 不是 知道 那 我 是 到 是 受人尊敬 , " 说 艾米莉亚 ,

“如果你不知道我应该受到尊重，那就不会，”艾米莉亚说道。

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
huddled in the passionate fold of his arms .
蜷缩着 在 这 热情的 折叠 的 他的 武器 .

蜷缩在他热情洋溢的双臂怀里。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] , ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He released her instantly , and was departing , wounded ; but his heart
他 发布 她 即刻 , 和 曾是 离开 , 受伤 ; 但 他的 心
['kaʊnsəld] ['waɪzər] [prə'siːdɪŋz] .
counselled wiser proceedings .
建议 更明智 诉讼程序 .

他立刻放开了她，带着伤痛离去；但他的内心却告诉他应该采取更明智的做法。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɪr] [ˌem 'iː]
" To know that you are in England , breathing the same air with me , near me
" 到 知道 那 你 是 在 英格兰 , 呼吸 这 相同的 空气 和 我 , 靠近 我
! [ɪz] [ɪ'nʌf] .
! is enough .
! 是 足够的 .

“知道你身在英国，和我呼吸着同样的空气，就在我身边！这就足够了。”

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .
Since we are to meet on those terms , let it be so .
自从 我们 是 到 见面 在 那些 条款 , 让 它 是 所以 .

既然我们注定要按这些条件见面，那就这样吧。

[let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɑːt] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] .
Let me only see you till some lucky shot puts me out of your way .
让 我 仅有的 看 你 直到 一些 幸运的 射击 放置 我 出去 的 你的 方式 .

让我只见你一面，直到某个幸运的镜头让我从你的视线中消失。

" [ðɪs] - [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɑːt] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
" This ' some lucky shot , ' which is commonly pointed at themselves by the
" 这 - 一些 幸运的 射击 , - 哪个 是 通常 尖 在 他们自己 经过 这
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lʌvəz] ,
sentimental lovers ,
感伤的 恋人 ,

“这种‘幸运一击’，通常被多愁善感的恋人们用来形容自己，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv] ['ɑ:bdərət] ['dæmzəlz]

with	the	object	of	hitting	the	very	centre	of	the	hearts	of	obdurate	damsels
和	这	目的	的	击中	这	非常	中心	的	这	心	的	顽固的	少女们

, [glɑ:nst] [ɔ:f] [ɪ'mi:liəz] ,

,	glanced	off	Emilia's	,
,	瞥了一眼	离开	艾米莉亚的	,

为了直击那些顽固少女的内心，他瞥了一眼艾米莉亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]

which	was	beginning	to	throb	with	a	comprehension	of	all	that	was
哪个	曾是	开始	到	搏动	和	一个	理解	的	全部	那	曾是

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

involved	in	the	word	she	had	given	.
涉及	在	这	单词	她	有	给定	.

她开始领悟到自己所说的话中所蕴含的一切，心中涌起一阵悸动。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ?

"	I	have	your	promise	?
"	我	有	你的	承诺	?

“我有你的承诺吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	he	repeated	:	and	she	bent	her	head	.
"	他	重复	:	和	她	弯曲	她	头	.

他重复道：她低下了头。

" [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , ['teɪkɪŋ] ['dʒeləsi] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst]

"	Not	,	"	he	resumed	,	taking	jealousy	to	counsel	,	now	that	he	had	advanced
"	不是	,	"	他	恢复	,	采取	妒忌	到	法律顾问	,	现在	那	他	有	先进的

[ə; eɪ] [step] :

a	step	:
一个	步	:

“不，”他继续说道，把嫉妒心当成了自己的一个考量因素，因为他现在已经向前迈进了一步：

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] !

"	Not	that	I	would	detain	you	against	your	will	!
"	不是	那	我	会	扣留	你	反对	你的	将要	!

“我绝不会违背你的意愿拘禁你！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [æz; əz][jʊr; jər]

I	can't	expect	to	make	such	a	figure	at	the	end	of	the	piece	as	your
我	不能	预计	到	制作	这样的	一个	数字	在	这	结尾	的	这	片	作为	你的

[kaʊnt] - — [hu:] ,

Count	Branciani	—	who	,
数数	-	—	WHO	,

我无法指望在作品结尾塑造出像你笔下的布兰恰尼伯爵那样的人物形象——他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑ:dli] , [haʊ'evər] [wel] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]

by	the	way	,	served	his	friends	oddly	,	however	well	he	may	have	served	his
经过	这	方式	,	服务	他的	朋友们	奇怪	,	然而	出色地	他	可能	有	服务	他的

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

顺便说一句，尽管他为国家做出了巨大贡献，但他对待朋友的方式却很奇怪。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ?

"	His	friends	?
"	他的	朋友们	?

“他的朋友们？”

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ?
" Did he not betray the conspirators ?
" 做过 他 不是 背叛 这 阴谋者 ?

“他难道没有出卖同谋者吗？”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [neɪmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
He handed in names , now and then . "
他 递交 在 姓名 , 现在 和 然后 . "

他时不时会提交一些名单。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːstriən] .
" she cried , " you understand us no better than an Austrian .
" 她 哭 , " 你 理解 我们 不 更好的 比 一个 奥地利 .

她哭着说：“你和奥地利人一样，都不懂我们。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [neɪmz] — [jes] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He handed in names — yes he was obliged to lull suspicion .
他 递交 在 姓名 — 是的 他 曾是 有义务 到 麻痹 怀疑 .

他交出了名单——是的，他有义务消除疑虑。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;
Two or three of the least implicated volunteered to be betrayed by him ;
二 或者 三 的 这 至少 牵涉其中 自愿 到 是 背叛 经过 他 ;

两三个牵连最轻的人自愿被他出卖；

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [træk] .
they went and confessed , and put the Government on a wrong track .
他们 去 和 坦白 , 和 放 这 政府 在 一个 错误的 追踪 .

他们去坦白了，结果误导了政府。

[kaʊnt] - [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['treɪtəz] — [nɑːt] [truː] [men] — [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['ɔːstriən]
Count Branciani made a dish of traitors — not true men — to satisfy the Austrian
数数 - 制成 一个 盘子 的 叛徒 — 不是 真的 男人 — 到 满足 这 奥地利
['oʊgər] .
ogre .
食人魔 .

布兰恰尼伯爵烹制了一道由叛徒——而非真正的男人——组成的菜肴，以满足奥地利恶魔的胃口。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [tɪl] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] .
No one knew the head of the plot till that night of the spy .
不 一 知道 这 头 的 这 阴谋 直到 那 夜晚 的 这 间谍 .

直到那个间谍出现的当晚，才有人知道阴谋的幕后主使是谁。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] ? — [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ! "
Do you not see ? — he weeded the conspiracy ! "
做 你 不是 看 ? — 他 除草 这 阴谋 ! "

你难道看不出来吗？——他铲除了阴谋！

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" ['wɪlfrɪd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [maʊθ] : " [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf]
" **Wilfrid** **answered** , **with** **a** **contracted** **mouth** : " **I** **pity** **him** **for** **being** **cut** **off**
" 威尔弗里德 回答 , 和 一个 合同 嘴 : " 我 遗憾 他 为了 存在 切 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] . "
from **his** **handsome** **wife** . "
从 他的 英俊的 妻子 . "

威尔弗里德抿着嘴回答说："我同情他，因为他与美丽的妻子分离了。"

" [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ə'miːliə] .
" **I** **pity** **her** **for** **having** **to** **live** , " **said** **Emilia** .
" 我 遗憾 她 为了 拥有 到 居住 , " 说 艾米莉亚 .

"我同情她不得不活下去，"艾米莉亚说。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [duːˈɛt] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
And **so** **their** **duett** **dropped** **to** **a** **finish** .
和 所以 他们的 二重奏 掉落 到 一个 结束 .

于是，他们的二重唱就此结束。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [freɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
He **liked** **her** **phrase** **better** **than** **his** **own** , **and** **being** **denied** **any** **privileges** ,
他 喜欢 她 短语 更好的 比 他的 自己的 , 和 存在 否认 任何 特权 ,

他更喜欢她用的措辞，而不是他自己用的，而且他被剥夺了所有特权，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['stjuːpifaid][baɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ] [en'taɪst] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **feeling** **stupefied** **by** **a** **position** **which** **both** **enticed** **and** **stung** **him** ,
和 感觉 目瞪口呆 经过 一个 位置 哪个 两个都 诱人的 和 被蜇了 他 ,

他感到既着迷又痛苦，这种处境让他不知所措。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] ;
he **remarked** **that** **he** **presumed** **he** **must** **not** **detain** **her** **any** **longer** ;
他 评论 那 他 假定 他 必须 不是 扣留 她 任何 更长 ;

他表示，他认为自己不能再耽搁她了；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
whereupon **she** **gave** **him** **her** **hand** .
于是 她 给予 他 她 手 .

于是她把手递给了他。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['redi] [hænd] [rɪ'proʊtʃfəli] .
He **clutched** **the** **ready** **hand** **reproachfully** .
他 紧握 这 准备好 手 责备地 .

他责备地紧紧握住那只随时准备伸出的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Good** - **bye** , " **said** **she** .
" 好的 - 再见 , " 说 她 .

"再见，"她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **You** **are** **the** **first** **to** **say** **it** , " **he** **complained** .
" 你 是 这 第一的 到 说 它 , " 他 抱怨 .

"你是第一个这么说的人，"他抱怨道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːstriən] ['kɜːrn(ə)l] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] " ['nevər] !
" **Will** **you** **write** **to** **that** **Austrian** **colonel** , **your** **cousin** , **to** **say** " **Never** !
" 将要 你 写 到 那 奥地利 上校 , 你的 表哥 , 到 说 " 绝不 !

"你会写信给你的表兄，那位奥地利上校，说'绝不！'吗？"

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['wɪlfrɪd] ? "
" to - morrow , Wilfrid ? "
" 到 - 明天 , 威尔弗里德 ? "

“明天吗，威尔弗里德？”

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" While you are in England , I shall stay , be sure of that .
" 尽管 你 是 在 英格兰 , 我 将 停留 , 是 当然 的 那 .

“只要你在英国，我就会留下来，这一点你放心。”

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ['bruk,fiːld] .
" She bade him give her love to all Brookfield .
" 她 巴德 他 给 她 爱 到 全部 布鲁克菲尔德 .

她嘱咐他将她的爱带给布鲁克菲尔德的所有人。

" [wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Once you had none to give but what I let you take back for the
" 一次 你 有 没有任何 到 给 但 什么 我 让 你 拿 后退 为了 这
['pɜːrpəs] !
purpose !
目的 !

“你曾经一无所有，除了我允许你带走的东西之外，别无他物！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall see the harp to - night .
我 将 看 这 竖琴 到 - 夜晚 .

今晚我将欣赏竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
It stands in the old place .
它 站立 在 这 老的 地方 .

它矗立在原址。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːr] [tʌtʃt] [tɪl] [juː; jʊ] — "
I will not have it moved or touched till you — "
我 将要 不是 有 它 已搬 或者 感动 直到 你 — "

在你之前，我不会让它被移动或碰——”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['wɪlfrɪd] ! "
how kind you were , Wilfrid ! "
如何 种类 你 是 , 威尔弗里德 ! "

威尔弗里德，你真是太好了！

" [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" And how lovely you are !
" 和 如何 迷人的 你 是 !

你真是太可爱了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	There	was	no	struggle	to	preserve	the	backs	of	her	fingers	from	his
"	那里	曾是	不	斗争	到	保存	这	背部	的	她	手指	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她毫不费力地保护自己的指背不被他的嘴唇触碰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [freɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pælpəbli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː]

and	,	as	this	time	his	phrase	was	not	palpably	obscured	by	the	one	it
和	,	作为	这	时间	他的	短语	曾是	不是	明显地	模糊不清	经过	这	一	它

['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ,

countered	,
反驳	,

而且，这一次他的话语并没有明显被与之对立的话语所掩盖，

[ɑːr'tɪstɪk] ['sentɪmənt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

artistic	sentiment	permitted	him	to	go	.
艺术	情绪	允许	他	到	去	.

艺术情怀让他得以离开。

['tʃæptər] [liː]

CHAPTER	LIII
章	liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] ,

A	minute	after	his	parting	with	Emilia	,
一个	分钟	后	他的	离别	和	艾米莉亚	,

他与艾米莉亚分别后一分钟，

['wɪlfrɪd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [æt; ət] [greɪt] [straɪdz] .

Wilfrid	swung	round	in	the	street	and	walked	back	at	great	strides	.
威尔弗里德	摇摆	圆形的	在	这	街道	和	步行	后退	在	伟大的	步幅	.

威尔弗里德在街上转了个身，大步走了回去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] !

"	What	a	fool	I	was	not	to	see	that	she	was	acting	indifference	!
"	什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	看	那	她	曾是	表演	漠不关心	!

“我真是个傻瓜，竟然没看出她是在装冷漠！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	Let	me	have	two	seconds	with	her	!
"	让	我	有	二	秒	和	她	!

“让我和她单独待两秒钟！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [breɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ]

"	But	how	that	was	to	be	contrived	his	diplomatic	brain	refused	to	say
"	但	如何	那	曾是	到	是	人为的	他的	外交	脑	拒绝	到	说

.

:
.

但如何才能策划出这样的计划，他那外交手腕却拒绝透露。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [stɪf] , ['fɔːrm(ə)l] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	And	what	a	stiff	,	formal	fellow	I	was	all	the	time	!
"	和	什么	一个	僵硬的	,	正式的	同伴	我	曾是	全部	这	时间	!

“而我以前一直是个多么僵硬、刻板的人啊！”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	He	considered	that	he	had	not	uttered	a	sentence	in	any	way	pointed	to
"	他	经过考虑的	那	他	有	不是	说出	一个	句子	在	任何	方式	尖	到

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

touch	her	heart	.
触碰	她	心	.

他认为自己说的任何话都没有触动她的心。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] .

"	She	must	think	I	am	still	determined	to	marry	that	woman	.
"	她	必须	思考	我	是	仍然	决定	到	结婚	那	女士	.

她一定认为我仍然决心要娶那个女人。

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	Wilfrid	had	taken	his	stand	on	the	opposite	side	of	the	street	,
"	威尔弗里德	有	已采取	他的	站立	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

威尔弗里德站在了街道的另一边，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

and	beheld	a	male	figure	in	the	dusk	,
和	观看	一个	男性	数字	在	这	黄昏	,

在黄昏中，他看到了一个男性的身影。

[ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bæk] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

that	went	up	to	the	house	and	then	stood	back	scanning	the	windows	.
那	去	向上	到	这	房子	和	然后	站立	后退	扫描	这	视窗	.

他走到房子跟前，然后退后几步，扫视着窗户。

['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'revərəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Wounded	by	his	audacious	irreverence	toward	the	walls	behind	which	his	beloved
受伤	经过	他的	大胆的	不敬	朝向	这	墙壁	在后面	哪个	他的	心爱

[wʌz; wəz] ['ʃeltərd] ,

was	sheltered	,
曾是	避难所	,

他因自己对庇护爱人的高墙的肆意亵渎而深受伤害，

['wɪlfrɪd] [krɔːst] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Wilfrid	crossed	and	stared	at	the	intruder	.
威尔弗里德	交叉	和	凝视	在	这	入侵者	.

威尔弗里德走过来，盯着闯入者。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - .

It	proved	to	be	Braintop	.
它	已证实	到	是	-	.

事实证明，它就是 Braintop。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ! — [noʊ] !

"	How	do	you	do	,	sir	!	—	no	!
"	如何	做	你	做	,	先生	!	—	不	!

“先生，您好！——不！”

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] , " ['stæməd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['skruːtəni] .

that	can't	be	the	house	,	"	stammered	Braintop	,	with	a	very	earnest	scrutiny	.
那	不能	是	这	房子	,	"	结结巴巴	-	,	和	一个	非常	认真	审查	.

“那不可能是那栋房子，”布雷恩托普结结巴巴地说，语气非常认真地仔细打量着。

" [wʌt] [haʊs] ?

"	What	house	?
"	什么	房子	?

什么房子?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [inˈkwaiəd] [ˈwɪlfrɪd] .
what do you want ? " enquired Wilfrid .
什么 做 你 想 ? " 询问 威尔弗里德 .

“你想要什么？”威尔弗里德问道。

" [ˈdʒɛŋkɪnsən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] - [frʌm; frəm]
" Jenkinson , " was the name that won the honour of rescuing Braintop from
" 詹金森 , " 曾是 这 姓名 那 韩元 这 荣誉 的 救援 - 从
[ðɪs] [dɪˈlemə] .
this dilemma .
这 困境 .

“詹金森”这个名字赢得了拯救 Braintop 于困境之中的荣誉。

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈleɪdi] - [haʊs] : [mɪs] [bɛˈloʊni][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][stɑːp] : [juː; jʊ]
" No ; it is Lady Gosstre's house : Miss Belloni is living there ; and stop : you
" 不 ; 它 是 女士 - 房子 : 错过 贝洛尼 是 活的 那里 ; 和 停止 : 你
[noʊ] [hɜːr; hər] .
know her .
知道 她 .

“不，那是戈斯特夫人的房子：贝洛尼小姐住在那里；别说了：你认识她。”

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Just wait , and take in two or three words from me ,
只是 等待 , 和 拿 在 二 或者 三 字 从 我 ,

稍等片刻，听我再说两三句话。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [pərˈtɪkjələrli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [werz] .
and notice particularly how she is looking , and the dress she wears .
和 注意 特别 如何 她 是 寻找 , 和 这 裙子 她 穿着 .

尤其要注意她的外貌和她穿的衣服。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər] [mɪs] -
You can say — say that Mrs . Chump sent you to enquire after Miss Belloni's
你 能 说 — 说 那 太太 . 嚼 发送 你 到 查询 后 错过 -
[helθ] .
health .
健康 .

你可以说——就说查普太太派你来询问贝洛尼小姐的健康状况。

" [ˈwɪlfrɪd] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [roʊt] :
" Wilfrid tore a leaf from his pocket - book , and wrote :
" 威尔弗里德 撕裂 一个 叶子 从 他的 口袋 - 书 , 和 写道 :

威尔弗里德从钱包里撕下一张纸，写道：

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" I can be free to - morrow .
" 我 能 是 自由的 到 - 明天 .

我明天就可以自由了。

[wʌn] [wɜːrd] !
One word !
一 单词 !

一个字！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
I shall expect it , with your name in full .
我 将 预计 它 , 和 你的 姓名 在 满的 .

我希望收到你的邮件，邮件中请写明你的全名。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [hi:t] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][bɔ:rn] [dɪ'ploʊməsi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz]

"	But	even	in	the	red	heat	of	passion	his	born	diplomacy	withheld	his
"	但	甚至	在	这	红色的	热	的	热情	他的	出生	外交	隐瞒	他的

[oʊn] ['sɪgnətʃər] .

own	signature	.
自己的	签名	.

“但即使在激情澎湃之时，他与生俱来的外交手腕也让他没有亲自签名。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd] - ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] ,

It	was	not	difficult	to	override	Braintop's	scruples	about	presenting	himself	,
它	曾是	不是	难的	到	覆盖	-	顾虑	关于	呈现	他自己	,

要克服布雷恩托普在自我形象方面的顾虑并不难。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [peɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['meʒər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	Wilfrid	paced	a	sentinel	measure	awaiting	the	reply	.
和	威尔弗里德	踱步	一个	哨兵	措施	等待中	这	回复	.

威尔弗里德像哨兵一样踱来踱去，等待着答复。

" [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	Free	to	-	morrow	,	"	he	repeated	,	with	a	glance	at	his	watch	under	a
"	自由的	到	-	明天	,	"	他	重复	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	手表	在下面	一个

[læmp] :

lamp	:
灯	:

“明天有空，”他一边说着，一边瞥了一眼灯光下的手表：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sə'liləkwaizd] : " [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] !

and	thus	he	soliloquized	:	"	What	a	time	that	fellow	is	!
和	因此	他	独白	:	"	什么	一个	时间	那	同伴	是	!

于是他自言自语道：“那家伙真是个奇葩！”

[jes] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

Yes	,	I	can	be	free	to	-	morrow	if	I	will	.
是的	,	我	能	是	自由的	到	-	明天	如果	我	将要	.

是的，如果我愿意的话，我明天可以有空。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] ['gæmˌbɪr] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn] ['mɔnməθʃiə] .

I	wonder	what	the	deuce	Gambier	had	to	do	in	Monmouthshire	.
我	想知道	什么	这	二	甘比尔	有	到	做	在	蒙茅斯郡	.

我想知道那辆两岁的甘比尔在蒙茅斯郡究竟做了什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɜ-z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft]

If	he	has	been	playing	with	my	sister's	reputation	,	he	shall	have	short	shrift
如果	他	有	到过	玩耍	和	我的	姐妹	名声	,	他	将	有	短的	谢里夫特

.

:
.

如果他胆敢拿我妹妹的名誉开玩笑，我绝不会放过他。

[ðæt] ['feloʊ] - [si:z] [hɜ:r; hər] [naʊ] — [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'mi:liə] !

That	fellow	Braintop	sees	her	now	—	my	little	Emilia	!
那	同伴	-	看到	她	现在	—	我的	小的	艾米莉亚	!

那位脑顶先生现在看到她了——我的小艾米莉亚！

[maɪ][bɜ:rd] !

my	bird	!
我的	鸟	!

我的鸟！

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [daind] .

She	won't	have	changed	her	dress	till	she	has	dined	.
她	惯于	有	已更改	她	裙子	直到	她	有	用餐	.

她要等到吃过晚饭才会换衣服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] — [baɪ][dʒoʊv] ,

If	she	changes	it	before	she	goes	out	—	by	Jove	,
如果	她	变化	它	前	她	去	出去	—	经过	朱庇特	,

如果她出门前换了衣服——天哪，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['ðætəl] [miːn] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə]

if	she	wears	it	to	-	night	before	all	those	people	,	that'll	mean	'	Good	-	bye	'	to
如果	她	穿着	它	到	-	夜晚	前	全部	那些	人们	,	那将	意思是	-	好的	-	再见	-	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

如果她今晚在那么多人面前穿这件衣服，那对我来说就意味着“再见”了：

- ['ædiːəʊ] , ['kɑːroʊ] , - [æz; əz] [ðoʊz] ['ɑːlɪv] ['wɪmɪn] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dæmd] [koʊld] ['læŋgər] ,

'	Addio	,	caro	,	'	as	those	olive	women	say	,	with	their	damned	cold	languor	,
-	艾迪奥	,	卡罗	,	-	作为	那些	橄榄	女性	说	,	和	他们的	该死的	寒冷的	倦怠	,

“再见，亲爱的，”那些橄榄树下的女人用她们那该死的冷漠倦怠语说道。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .

when	they	have	given	you	up	.
什么时候	他们	有	给定	你	向上	.

当他们放弃你的时候。

[ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

She's	not	one	of	them	!
她是	不是	一	的	他们	!

她不是他们中的一员！

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emprəs] .

she	came	into	the	room	looking	like	a	little	Empress	.
她	来了	进入	这	房间	寻找	喜欢	一个	小的	皇后	.

她走进房间，看起来像个小女皇。

[aɪl] [swer] [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [wen] [aɪ] [went] , [ðoʊ] !

I'll	swear	her	hand	trembled	when	I	went	,	though	!
患病的	发誓	她	手	颤抖	什么时候	我	去	,	尽管	!

我发誓，我走的时候她的手在颤抖！

[maɪ] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [dres] .

My	sisters	shall	see	her	in	that	dress	.
我的	姐妹	将	看	她	在	那	裙子	.

我的姐妹们将会看到她穿那件裙子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['klevər] ['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [nɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [her] .

She	must	have	a	clever	lady's	maid	to	have	done	that	knot	to	her	back	hair	.
她	必须	有	一个	聪明的	女士的	女佣	到	有	完毕	那	结	到	她	后退	头发	.

她一定有个心灵手巧的女仆，才能把她背后的头发打成那样。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊ] ! ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

She's	getting	as	full	of	art	as	any	of	them	—	Oh	!	lovely	little	darling	!
她是	获得	作为	满的	的	艺术	作为	任何	的	他们	—	哦	!	迷人的	小的	亲爱的	!

她和她们一样充满了艺术气息——哦！可爱的小宝贝！

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] !

And	**when**	**she**	**smiles**	**and**	**holds**	**out**	**her**	**hand**	**!**
和	什么时候	她	微笑	和	持有	出去	她	手	!

当她微笑并伸出手时!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?

What	**is**	**it**	**—**	**what**	**is**	**it**	**about**	**her**	**?**
什么	是	它	—	什么	是	它	关于	她	?

她到底有什么特别之处?

[hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] ['iznt] ['pɜ:rfɪktli] [kʌt] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] ,

Her	**upper**	**lip**	**isn't**	**perfectly**	**cut**	**,**	**there's**	**some**	**fault**	**with**	**her**	**nose**	**,**
她	上	唇	不是	完美	切	,	有	一些	过错	和	她	鼻子	,

她的上唇切口不够完美，鼻子也有些瑕疵。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .

but	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**mouth**	**,**	**or**	**such**	**a**	**face**	**.**
但	我	绝不	锯	这样的	一个	嘴	,	或者	这样的	一个	脸	.

但我从未见过这样的嘴，也从未见过这样的脸。

" [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

"	**Free**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
"	自由的	到	-	明天	?

“明天有空吗？”

" [gʊd] [gɑ:d] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[ʃi:l] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] !

she'll	**think**	**I**	**mean**	**I'm**	**free**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**!**
壳	思考	我	意思是	我是	自由的	到	拿	一个	走	!

她会以为我的意思是，我可以自由地出去散步了!

" [æt; ət] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

"	**At**	**this**	**view**	**of**	**the**	**ghastly**	**shortcoming**	**of**	**his**	**letter**	**as**	**regards**	**distinctness**	**,**
"	在	这	看法	的	这	阴森	缺点	的	他的	信	作为	问候	明显	,

“鉴于他对这封信在清晰度方面存在的可怕缺陷，

[ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] , ['wɪlfrɪd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**prosaic**	**misinterpretation**	**it**	**was**	**open**	**to**	**,**	**Wilfrid**	**called**	**his**
和	这	平淡无奇	误解	它	曾是	打开	到	,	威尔弗里德	称为	他的

[ɪn'ventɪv] [wɪts] [tu:; tə][eɪd] ,

inventive	**wits**	**to**	**aid**	**,**
富有创造力的	智慧	到	援助	,

而它很容易被误解，威尔弗里德发挥他丰富的创造力来帮助解决这个问题。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

and	**ran**	**swiftly**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**.**
和	跑	迅速地	到	这	结尾	的	这	街道	.

然后迅速跑到街尾。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [æz; əz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['lu:nətɪk][æz; əz] [rɪ'zembləns] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ]

He	**had**	**become**	**—**	**as**	**like**	**unto**	**a**	**lunatic**	**as**	**resemblance**	**can**	**approach**
他	有	变得	—	作为	喜欢	到	一个	疯子	作为	相似	能	方法

[aɪ'dentəti] .

identity	**.**
身份	.

他变得——就像疯子一样，相似度几乎达到了同一程度。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Commanding	**the**	**length**	**of**	**the**	**pavement**	**for**	**an**	**instant**	**,**
指挥	这	长度	的	这	路面	为了	一个	立即的	,

瞬间占据了整条人行道，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] - [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ]['lætərəl] [striːt] ,

to	**be**	**sure**	**that**	**no**	**Braintop**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**he**	**ran**	**down**	**a**	**lateral**	**street**	**,**
到	是	当然	那	不	-	曾是	在	视线	,	他	跑	向下	一个	侧	街道	,

为了确保周围没有脑顶怪，他沿着一条横向街道跑了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [biːmd] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər]

but	**the**	**stationer's**	**shop**	**he**	**was**	**in**	**search**	**of**	**beamed**	**nowhere**	**visible**	**for**
但	这	文具店	店铺	他	曾是	在	搜索	的	光束	无处	可见的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他要找的那家文具店却在他视线范围内消失得无影无踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

and	**he**	**returned**	**at**	**the**	**same**	**pace**	**to**	**experience**	**despair**	**at**	**the**	**thought**
和	他	返回	在	这	相同的	步伐	到	经验	绝望	在	这	想法

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] - ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] ,

that	**he**	**might**	**have**	**missed**	**Braintop**	**issuing**	**forth**	**,**
那	他	可能	有	错过	-	发行	前进	,

他以同样的速度返回，想到自己可能错过了布雷恩托普的出现，不禁感到绝望。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]

for	**whom**	**he**	**scoured**	**the**	**immediate**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**overhauled**	**not**	**a**	**few**
为了	谁	他	彻底清洗	这	即时	邻里	,	和	大修	不是	一个	很少

['kwaɪət]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

quiet	**gentlemen**	**of**	**all**	**ages**	**.**
安静的	先生们	的	全部	年龄	.

他搜遍了附近街区，找到了不少各个年龄段的安静绅士。

" [æn; ən] ['envəloʊp] !

"	**An**	**envelope**	**!**
"	一个	信封	!

一个信封！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

"	**That**	**was**	**the**	**object**	**of**	**his**	**desire**	**,**
"	那	曾是	这	目的	的	他的	欲望	,

“那是他渴望的对象。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wuːd] [ə; eɪ] ['dæmzl] ['pæsɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɜːr; hər]

and	**for**	**that**	**he**	**wooed**	**a**	**damsel**	**passing**	**jauntily**	**with**	**a**	**jug**	**in**	**her**
和	为了	那	他	追求	一个	闺女	通过	轻快地	和	一个	水壶	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

为此，他追求了一位手提水罐、轻快走过的少女。

[fɜːrst] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] ,

first	**telling**	**her**	**that**	**he**	**knew**	**her**	**name**	**was**	**Mary**	**,**
第一的	讲述	她	那	他	知道	她	姓名	曾是	玛丽	,

首先告诉她他知道她的名字叫玛丽，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

at	**which**	**singular**	**piece**	**of**	**divination**	**she**	**betrayed**	**much**	**natural**	**astonishment**	**.**
在	哪个	单数	片	的	占卜	她	背叛	很多	自然的	惊讶	.

对于这一独特的占卜，她表现出了极大的惊讶之情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['envəloʊp] ,

But	a	fine	round	silver	coin	and	an	urgent	request	for	an	envelope	,
但	一个	美好的	圆形的	银	硬币	和	一个	紧迫的	要求	为了	一个	信封	,

但一枚精美的圆形银币和一份急需信封的请求，

[toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] .

told	her	as	plainly	as	a	blank	confession	that	this	was	a	lover	.
讲述	她	作为	显然	作为	一个	空白的	忏悔	那	这	曾是	一个	情人	.

他直截了当地告诉她，这是个情人，就像一份坦白的告白。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θriː] [striːts] [ɔːf] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːps] .

She	informed	him	that	she	lived	three	streets	off	,	where	there	were	shops	.
她	知情的	他	那	她	居住地	三	街道	离开	,	在哪里	那里	是	商店	.

她告诉他，她住在三条街外，那里有商店。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['envəloʊp] [hɪr] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Wilfrid	,	"	bring	me	the	envelope	here	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	威尔弗里德	,	"	带来	我	这	信封	这里	,

“那么，”威尔弗里德说，“把信封拿过来给我。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] . "

and	you'll	have	another	opportunity	of	looking	down	the	area	.	"
和	你会	有	其他	机会	的	寻找	向下	这	区域	.	"

这样你还有机会俯瞰这片区域。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːsɪli] ; [bʌt; bət] [pruːvd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['mesɪndʒər] .

"	Think	of	yourself	,	"	replied	she	,	saucily	;	but	proved	a	diligent	messenger	.
"	思考	的	你自己	,	"	回复	她	,	俏皮地	;	但	已证实	一个	勤奋	信使	.

“想想你自己吧，”她傲慢地回答道；但她却是一位尽职尽责的信使。

[ðen] ['wɪlfrɪd] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [slɪp] :

Then	Wilfrid	wrote	on	a	fresh	slip	:
然后	威尔弗里德	写道	在	一个	新鲜的	滑	:

然后威尔弗里德在一张新的纸条上写道：

" [wen] [aɪ] [sed] " [friː] ,

"	When	I	said	"	Free	,
"	什么时候	我	说	"	自由的	,

“当我说‘自由’时，

" [aɪ] [ment] [friː] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	meant	free	in	heart	and	without	a	single	chain	to	keep	me	from	you	.
"	我	意思是	自由的	在	心	和	没有	一个	单身的	链	到	保持	我	从	你	.

“我指的是内心自由，没有任何枷锁能将我与你分开。”

[frʌm; frəm] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

From	any	moment	that	you	please	,	I	am	free	.
从	任何	片刻	那	你	请	,	我	是	自由的	.

从你愿意的任何时刻起，我都有空。

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

This	is	written	in	the	dark	.
这	是	书面	在	这	黑暗的	.

这是在黑暗中写下的。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	He	closed	the	envelope	,
"	他	关闭	这	信封	,

他合上了信封。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪ'miːliəz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][kʊd; kəd]

and	wrote	Emilia's	name	and	the	address	as	black	as	his	pencil	could
和	写道	艾米莉亚的	姓名	和	这	地址	作为	黑色的	作为	他的	铅笔	可以

[ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

achieve	it	,
达到	它	,

他用铅笔尽可能黑的笔迹写下了艾米莉亚的名字和地址。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] ['dʌb(ə)l] - [nɑːk] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

and	with	a	smart	double	-	knock	he	deposited	the	missive	in	the	box	.
和	和	一个	聪明的	双倍的	-	敲	他	已存	这	信函	在	这	盒子	.

他利落地敲了两下箱子，把信放了进去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

From	his	station	opposite	he	guessed	the	instant	when	it	was	taken	out	,
从	他的	车站	对面的	他	猜对了	这	立即的	什么时候	它	曾是	已采取	出去	,

他站在对面的岗位上，根据他的判断，大致猜到了枪被取出的瞬间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	judged	when	she	would	be	reading	it	.
和	从	那	评判	什么时候	她	会	是	阅读	它	.

并据此判断她什么时候会读这本书。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ?

Or	perhaps	she	would	not	read	it	till	she	was	alone	?
或者	也许	她	会	不是	读	它	直到	她	曾是	独自的	?

或许她要等到独处的时候才会读?

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	must	be	her	bedroom	,	"	he	said	,
"	那	必须	是	她	卧室	,	"	他	说	,

“那一定是她的卧室，”他说。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ;

looking	for	a	light	in	one	of	the	upper	windows	;
寻找	为了	一个	光	在	一	的	这	上	视窗	;

寻找楼上某个窗户里的光线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self]

but	the	voice	of	a	fellow	who	went	by	with	:	"	I	should	keep	that	to	myself
但	这	嗓音	的	一个	同伴	WHO	去	经过	和	:	"	我	应该	保持	那	到	我

,

,

,

但同行者中却传来一个声音：“我应该把这件事藏在心里。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] .

if	I	was	you	,	"	warned	him	to	be	more	discreet	.
如果	我	曾是	你	,	"	警告	他	到	是	更多的	慎重	.

“如果我是你，”他警告他要更加谨慎。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	here	I	am	.
"	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [striːt] , " [kwoʊθ] ['wɪlfrɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	can't	leave	the	street	,	"	quoth	Wilfrid	,	to	the	stock	of	philosophy	at	his
我	不能	离开	这	街道	,	"	引用	威尔弗里德	,	到	这	库存	的	哲学	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“我不能离开这条街，”威尔弗里德说道，他运用了自己所掌握的所有哲学思想。

[hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ig'zibitɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

He	burned	with	rage	to	think	of	how	he	might	be	exhibiting	himself	before
他	烧伤	和	愤怒	到	思考	的	如何	他	可能	是	展出	他自己	前

['pəuis; 'pau-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Powys	and	his	sister	.
波伊斯	和	他的	姐姐	.

一想到自己可能会在波伊斯和他的妹妹面前表现得多么糟糕，他就怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	half	-	past	nine	when	a	carriage	drove	up	to	the	door	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	什么时候	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	.

九点半的时候，一辆马车驶到了门口。

['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][ə'miːliə] .

Into	this	Mr	.	Powys	presently	handed	Georgiana	and	Emilia	.
进入	这	先生	.	波伊斯	目前	递交	乔治亚娜	和	艾米莉亚	.

波伊斯先生随即把乔治亚娜和艾米莉亚交给了他们。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Braintop	followed	the	ladies	,	and	then	the	coachman	received	his	instructions
-	随后	这	女士们	,	和	然后	这	马车夫	已收到	他的	指示

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

布雷恩托普跟着女士们，然后马车夫接到指示，驾车离开了。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['wɪlfrɪd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

Forthwith	Wilfrid	started	in	pursuit	.
立即	威尔弗里德	开始	在	追逐	.

威尔弗里德随即展开追击。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [held] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [kæb] ,

He	calculated	that	if	his	wind	held	till	he	could	jump	into	a	light	cab	,
他	计算	那	如果	他的	风	握住	直到	他	可以	跳	进入	一个	光	出租车	,

他盘算了一下，如果他能撑到跳进一辆轻便出租车，

[hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] - [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] .

his	legitimate	prey	Braintop	might	be	caught	.
他的	合法的	猎物	-	可能	是	捕捉	.

他的合法猎物 Braintop 可能会被抓住。

[fɔːr; fər] , " [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

For	,	"	they	can't	be	taking	him	to	any	party	with	them	!
为了	,	"	他们	不能	是	采取	他	到	任何	派对	和	他们	!

因为，“他们不可能带他去参加任何聚会！”

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	he	chose	to	think	,
"	他	选择	到	思考	,

他选择思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kən'dʌktɪŋ] - [pɑːrt]

and	it	was	a	fair	calculation	that	they	were	simply	conducting	Braintop	part
和	它	曾是	一个	公平的	计算	那	他们	是	简单地	进行	-	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

of	his	way	home	.
的	他的	方式	家	.

可以合理推断，他们只是在送布雷恩托普回家的路上。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [swɪft] .

The	run	was	pretty	swift	.
这	跑步	曾是	漂亮的	迅速	.

这次跑步速度很快。

['wɪlfrɪdz] [blʌd] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [peɪs] , [ʌn'tɪl] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] - ,

Wilfrid's	**blood**	**was**	**fired**	**by**	**the**	**pace**	**,**	**until**	**,**	**forgetting**	**the**	**traitor**	**Braintop**	**,**
威尔弗里德的	血	曾是	被解雇	经过	这	步伐	,	直到	,	遗忘	这	叛徒	-	,

威尔弗里德被这节奏激起了热血，直到他忘记了叛徒布雷恩托普。

[ʌp] [roʊz] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

up	**rose**	**Truth**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**well**	**in**	**him**	**,**
向上	玫瑰	真相	从	这	底部	的	这	出色地	在	他	,

真理从他内心深处的井底升起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə'miːliə] [wʌns] [mɔːr] — [bʌt; bət][wʌns] !

and	**he**	**felt**	**that**	**his**	**sole**	**desire**	**was**	**to**	**see**	**Emilia**	**once**	**more**	**—**	**but**	**once**	**!**
和	他	毛毡	那	他的	唯一	欲望	曾是	到	看	艾米莉亚	一次	更多的	—	但	一次	!

他觉得自己唯一的愿望就是再见艾米莉亚一面——但只有一次!

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

那天晚上。

['rʌnɪŋ] [hɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [faɪnd] [ɑːn] [wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

Running	**hard**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**obstacles**	**,**	**and**	**with**	**eye**	**and**	**mind**	**fined**	**on**	**one**	**object**	**,**
跑步	难的	,	在	这	中间	的	障碍	,	和	和	眼睛	和	头脑	罚款	在	一	目的	,

在重重障碍中奋力奔跑，目光和心神一心只专注于一个目标。

[dɪ'zæstər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

disasters	**befell**	**him**	**.**
灾难	发生	他	.

他遭遇了种种灾难。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['æplz] [ɔːf][ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['viːəmənt] [hə'luːɪŋ] [bɪ'haɪnd] :

He	**knocked**	**apples**	**off**	**a**	**stall**	**,**	**and**	**heard**	**vehement**	**hallooing**	**behind**	**:**
他	敲门	苹果	离开	一个	摊位	,	和	听到	慷慨	哈喽	在后面	:

他碰倒了摊位上的苹果，听到身后传来激烈的喊叫声：

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['kɔrtɪŋ] [daɪ'dʒestʃən][æz; əz]

he	**came**	**into**	**collision**	**with**	**a**	**gentleman**	**of**	**middle**	**age**	**courting**	**digestion**	**as**
他	来了	进入	碰撞	和	一个	绅士	的	中间	年龄	求爱	消化	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] :

he	**walked**	**from**	**his**	**trusty**	**dinner**	**at**	**home**	**to**	**his**	**rubber**	**at**	**the**	**Club**	**:**
他	步行	从	他的	可靠	晚餐	在	家	到	他的	橡皮	在	这	俱乐部	:

他从家里享用完晚餐后，正走向俱乐部的停车场，途中与一位中年绅士相撞，这位绅士正在努力消化食物。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rʌʃt] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ][pɑːt] - [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɔts] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

finally	**he**	**rushed**	**full**	**tilt**	**against**	**a**	**pot**	**-**	**boy**	**who**	**was**	**bringing**	**all**	**his**	**pots**	**broadside**	**to**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**street**	**.**
最后	他	匆忙	满的	倾斜	反对	一个	锅	-	男生	WHO	曾是	带来	全部	他的	锅	舷侧	到	这	流动	的	这	街道	.

最后，他全速冲向一个正把所有锅碗瓢盆横放在街上卖锅的小贩。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [drɪŋk] ?

"	**By**	**Jove**	**!**	**is**	**this**	**what**	**they**	**drink**	**?**
"	经过	朱庇特	!	是	这	什么	他们	喝	?

我的天哪！他们喝的就是这种饮料吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [dæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] - ['splæʃiz] ,

"	he	gasped	,	and	dabbed	with	his	handkerchief	at	the	beer	-	splashes	,
"	他	倒吸一口气	,	和	轻拍	和	他的	手帕	在	这	啤酒	-	水花	,

['breθləsli] [heilɪŋ] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər][kæb] ,

breathlessly	hailing	the	looked	-	for	cab	,
气喘吁吁	欢呼	这	看起来	-	为了	出租车	,

他倒吸一口凉气，用手帕擦了擦溅到身上的啤酒，气喘吁吁地拦下了期待已久的出租车。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [braʊ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] - [aʊt] ['fɔːrfɪŋgər] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]

and	,	with	hot	brow	and	straightened	-	out	forefinger	,	telling	the	driver	to
和	,	和	热的	眉头	和	拉直	-	出去	食指	,	讲述	这	司机	到

[kiːp] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .

keep	that	carriage	in	sight	.
保持	那	运输	在	视线	.

他眉头紧锁，伸直食指，示意车夫要让马车保持在视线范围内。

[ðə; ði][pɑːt] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]

The	pot	-	boy	had	to	be	satisfied	on	his	master's	account	,	and	then	on
这	锅	-	男生	有	到	是	使满意	在	他的	硕士学位	帐户	,	和	然后	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

侍者首先要满足于主人的要求，然后才能满足于自己。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃɑːt] ['wɪlfrɪd] , [wet] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [niː] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

and	away	shot	Wilfrid	,	wet	with	beer	from	throat	to	knee	—	to	his	chief
和	离开	射击	威尔弗里德	,	湿的	和	啤酒	从	喉	到	膝盖	—	到	他的	首席

[prəu'test, 'prəu-] [sens] ,

protesting	sense	,
抗议	感觉	,

于是威尔弗里德开枪了，他浑身湿透，从喉咙到膝盖都沾满了啤酒——这让他最主要的抗议意识感到震惊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɪr] !

nothing	but	an	exhalation	of	beer	!
没有什么	但	一个	呼气	的	啤酒	!

除了啤酒的呼气声，什么也没有!

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [drɪŋk] ?

"	Is	this	what	they	drink	?
"	是	这	什么	他们	喝	?

“这就是他们喝的吗？”

" [hiː; hi] [groʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [lə'mentəbliˌlæməntəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

"	he	groaned	,	thinking	lamentably	of	the	tastes	of	the	populace	.
"	他	呻吟	,	思维	令人遗憾的是	的	这	口味	的	这	民众	.

他叹了口气，悲哀地想到民众的口味。

[ɔːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ə'miːliə][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] .

All	idea	of	going	near	Emilia	was	now	abandoned	.
全部	主意	的	去	靠近	艾米莉亚	曾是	现在	弃	.

前往艾米莉亚附近的所有想法都已放弃。

[æn; ən] ['aʊtwərd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪr] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] .

An	outward	application	of	beer	quenched	his	frenzy	.
一个	向外	应用	的	啤酒	淬火	他的	狂热	.

啤酒浇灌在他身上，平息了他的狂躁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [stɑːr] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [faʊl] [pɪts] .

She	seemed	as	an	unattainable	star	seen	from	the	depths	of	foul	pits	.
她	似乎	作为	一个	高不可攀	星星	已见	从	这	深度	的	犯规	坑	.

她就像一颗遥不可及的星星，从污秽的深渊中仰望而过。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" he cried from the window .
" 他 哭 从 这 窗户 .

他从窗户里喊道。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] .
" Here we are , sir , " said the cabman .
" 这里 我们 是 , 先生 , " 说 这 出租车司机 .

“先生，我们到了。”出租车司机说。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ə'weɪkənd] [wʌn] [ʌv; əv]
The carriage had drawn up , and a footman's alarum awakened one of
这 运输 有 绘制 向上 , 和 一个 - 警报器 觉醒 一 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] .
the houses .
这 房屋 .

马车停了下来，侍者的警报声惊醒了其中一户人家。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæbmən] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [drɔːn] [ʌp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The wretched cabman had likewise drawn up right under the windows of the
这 可怜 出租车司机 有 同样地 绘制 向上 正确的 在下面 这 视窗 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

那个可恶的出租车司机也把车停在了马车窗户的正下方。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt]
Wilfrid could have pulled the trigger of a pistol at his forehead that
威尔弗里德 可以 有 拉 这 扳机 的 一个 手枪 在 他的 前额 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

那一刻，威尔弗里德本可以扣动扳机，把枪口对准自己的额头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [fɔːrd] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [boʊd]
He saw that Miss Ford had recognized him , and he at once bowed
他 锯 那 错过 福特 有 认可 他 , 和 他 在 一次 鞠躬
['elɪgəntli] .
elegantly .
优雅地 .

他发现福特小姐认出了他，便立即优雅地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [aɪ] [θɪŋk] ;
She dropped the window , and said , " You are in evening dress , I think ;
她 掉落 这 窗户 , 和 说 , " 你 是 在 晚上 裙子 , 我 思考 ;

她放下窗户，说道：“我想你穿的是晚礼服吧；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
we will take you in with us .
我们 将要 拿 你 在 和 我们 .

我们会带你一起走。

" ['wɪlfrɪd] [hoʊpt] ['iːgərli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Wilfrid hoped eagerly he might be allowed to hand them to the door ,
" 威尔弗里德 希望 急切地 他 可能 是 允许 到 手 他们 到 这 门 ,

威尔弗里德热切地希望他能被允许把它们送到门口。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [skɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmaɪər] .

and	made	three	skips	across	the	mire	.
和	制成	三	跳过	穿过	这	沼泽	.

然后跳过了沼泽地，一共跳了三步。

[əˈmiːliə][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [ˈgædərd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːʒər] .

Emilia	had	her	hands	gathered	away	from	the	chances	of	seizure	.
艾米莉亚	有	她	双手	聚集	离开	从	这	机会	的	发作	.

艾米莉亚双手紧紧抱在一起，以免癫痫发作。

[ɪn][waɪld][reɪdʒ][hiː; hi][bɪˈgæn][prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˈentər] , [wen]

In	wild	rage	he	began	protesting	that	he	could	not	possibly	enter	,	when
在	荒野	愤怒	他	开始	抗议	那	他	可以	不是	可能	进入	,	什么时候

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [sed] ,

Georgiana	said	,
乔治亚娜	说	,

他勃然大怒，开始抗议说他不可能进去，这时乔治亚娜说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˈfemənɪn] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	to	speak	to	you	,	"	and	put	feminine	pressure	upon	him	.
"	我	希望	到	说话	到	你	,	"	和	放	女性	压力	之上	他	.

“我想和你谈谈，”并对他施加女性化的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [bɪr] , " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ]

He	was	almost	on	the	verge	of	the	word	"	beer	,	"	by	way	of	despairing
他	曾是	几乎	在	这	边缘	的	这	单词	"	啤酒	,	"	经过	方式	的	绝望

[ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他几乎就要脱口而出“啤酒”这个词，以表达绝望的解释。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

when	the	door	closed	behind	him	.
什么时候	这	门	关闭	在后面	他	.

门在他身后关上了。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] [kəmˈpænjən] .

"	Permit	me	to	say	a	word	to	your	recent	companion	.
"	允许	我	到	说	一个	单词	到	你的	最近的	伴侣	.

请允许我向您最近的伴侣说几句话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɜ-z] [klɜːrk] .

He	is	my	father's	clerk	.
他	是	我的	父亲的	职员	.

他是我父亲的职员。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] ,

I	had	to	see	him	on	urgent	business	;	that	is	why	I	took	this	liberty	,
我	有	到	看	他	在	紧迫的	商业	;	那	是	为什么	我	采取	这	自由	,

我因急事必须见他，所以才擅自行动。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riˈtriːtid] .

"	he	said	,	and	retreated	.
"	他	说	,	和	撤退	.

他说完便退下了。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈkwaɪətli][ˈpoʊstɪd] , [pərˈfɔːrmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Braintop	was	still	there	,	quietly	posted	,	performing	upon	his	head	with	a
-	曾是	仍然	那里	,	悄悄	发布	,	表演	之上	他的	头	和	一个

[ˈpɑːkɪt] [her] - [brʌʃ] .

pocket	hair	-	brush	.
口袋	头发	-	刷子	.

Braintop 仍然静静地待在那里，用口袋里的梳子在自己的头上梳头。

['wɪlfrɪd] [pʊt] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][maɪ] [ʃɜ:rt] [sɔɪld] ?
Wilfrid put Braintop's back to the light , and said , " Is my shirt soiled ?
威尔弗里德 放 - 后退 到 这 光 , 和 说 , " 是 我的 衬衫 脏的 ?

威尔弗里德把布雷恩托普的背对着光，问道："我的衬衫脏了吗？"

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , - [prə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" After a short inspection , Braintop pronounced that it was , " just a little . "
" 后 一个 短的 检查 , - 发音 那 它 曾是 , " 只是 一个 小的 . "

经过短暂的检查，Braintop 宣布"只是有点儿"。

" [du:][ju:; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spens] [ɑ:n][ðə; ði]
" Do you smell anything ? " said Wilfrid , and hung with frightful suspense on the
" 做 你 闻 任何事物 ? " 说 威尔弗里德 , 和 悬挂 和 可怕 悬念 在 这
['vɜ:rdɪkt] .
verdict .
判决 .

"你闻到什么味道了吗？"威尔弗里德问道，然后焦急地等待着判决结果。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌʌp'set] [bɪr] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "
" A fellow upset beer on me . "
" 一个 同伴 沮丧的 啤酒 在 我 . "

"我请一位心情不好的朋友喝杯啤酒。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪr] !
" It is beer !
" 它 是 啤酒 !

"这是啤酒！"

" [snɪft] - .
" sniffed Braintop .
" 嗅了嗅 - .

"嗅了嗅脑顶。"

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ;
" What on earth shall I do ? " was the rejoinder ;
" 什么 在 地球 将 我 做 ? " 曾是 这 回复 ;

"我到底该怎么办？"他回答道；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ][ɪn] ['tʌtʃɪŋ]
and Wilfrid tried to remember whether he had felt any sacred joy in touching
和 威尔弗里德 尝试 到 记住 无论 他 有 毛毡 任何 神圣 喜悦 在 接触
[ɪ'mi:liəz] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Emilia's dress as they went up the steps to the door .
艾米莉亚的 裙子 作为 他们 去 向上 这 步骤 到 这 门 .

威尔弗里德努力回想，当他们走上台阶走向门口时，他触摸艾米莉亚的裙子时是否感受到了什么神圣的喜悦。

- ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
Braintop fumbled in the breast - pocket of his coat .
- 笨手笨脚 在 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .

布雷恩托普在胸前的外套口袋里摸索了一番。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] , ['rɑ:ðər] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
" I happen to have , " he said , rather shamefacedly .
" 我 发生 到 有 , " 他 说 , 相当 羞愧地 .

"我碰巧有，"他有些不好意思地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Mrs	.	Chump	gave	it	to	me	to	-	day	.
"	太太	.	嚼	给予	它	到	我	到	-	天	.

“查普太太今天把它给了我。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] : [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .

She	always	makes	me	accept	something	:	I	can't	refuse	.
她	总是	制作	我	接受	某物	:	我	不能	拒绝	.

她总是让我接受某些事情：我无法拒绝。

[its] [ðɪs] : — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sent] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

It's	this	:	—	the	remains	of	some	scent	she	insisted	on	my	taking	,	in	a	bottle	.
它是	这	:	一	这	遗迹	的	一些	香味	她	坚持	在	我的	采取	,	在	一个	瓶子	.

就是这个：——她坚持要我带走的某种香水的残余物，装在一个瓶子里。

" ['wɪlfrɪd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdespə'reɪʃn] , ['sætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz]

"	Wilfrid	plucked	at	the	stopper	with	a	reckless	desperation	,	saturated	his
"	威尔弗里德	拨弦	在	这	塞子	和	一个	鲁莽	绝望	,	饱和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

威尔弗里德鲁莽地、近乎绝望地拔掉了塞子，把手帕浸透了。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['dægər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	worked	at	his	breast	as	if	he	were	driving	a	lusty	dagger	into	it
和	工作	在	他的	胸部	作为	如果	他	是	驾驶	一个	好色的	匕首	进入	它

.

:
.

他揉捏着自己的胸膛，仿佛要把一把充满欲望的匕首刺入其中。

" [wʌt] [sent] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	scent	is	it	?
"	什么	香味	是	它	?

这是什么香味?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɜːrɪdli] .

"	he	asked	hurriedly	.
"	他	问	匆匆	.

他急忙问道。

" ['ɔːldərmənz] [buˈkeɪ] , [sɜːr] . "

"	Alderman's	Bouquet	,	sir	.	"
"	市议员的	花束	,	先生	.	"

“先生，这是议员花束。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ! — - " ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][mɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [freʃ]

"	Of	all	the	detestable	!	—	-	"	Wilfrid	had	no	time	for	more	,	owing	to	fresh
"	的	全部	这	可恨	!	—	-	"	威尔弗里德	有	不	时间	为了	更多的	,	欠款	到	新鲜的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

“真是令人厌恶！”——威尔弗里德没时间多说了，因为又来了一批新人。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['weri] [feɪs] ,

He	hastened	in	,	with	his	smiling	,	wary	face	,
他	加快	在	,	和	他的	微笑	,	警惕	脸	,

他加快脚步走了进来，脸上带着微笑，却又透着一丝警惕。

[hæf] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːldərmənz] [buˈkeɪ] ,

half	trusting	that	there	might	after	all	be	purification	in	Alderman's	Bouquet	,
一半	信任	那	那里	可能	后	全部	是	纯化	在	市议员的	花束	,

半信半疑地认为，在奥尔德曼花束中或许终究会有净化之法。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['hev(ə)n] [du:] ['grætɪtu:d] [ɪf] [ɪ'mi:liəz] ['sensɪz] [di'sə:nd] [nɑ:t][ðə; ði] [kɜ:rs] [ɑ:n]

and	promising	heaven	due	gratitude	if	Emilia's	senses	discerned	not	the	curse	on
和	有前途	天堂	到期的	感激	如果艾米莉亚的	感官	辨别	不是	这	诅咒	在	

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并向苍天承诺，如果艾米莉亚的感官没有察觉到他身上的诅咒，他将感激不尽。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ][gʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪt]['oʊpənɪŋ][kən'tenʃ(ə)n][bɪ'twi:n]['ɔ:ldərmənz][bu'keɪ]

In	the	hall	a	gust	from	the	great	opening	contention	between	Alderman's	Bouquet
在	这	大厅	一个	阵风	从	这	伟大的	开幕	争论	之间	市议员的	花束

[ænd; ənd][bæd] [bɪr] ,

and	bad	beer	,
和	坏的	啤酒	,

大厅里一阵阵风吹过，那是奥尔德曼花束和劣质啤酒之间激烈的开场争论的结果。

['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] ['sɪkli] [hoʊp] .

stifled	his	sickly	hope	.
窒息	他的	病弱的	希望	.

扼杀了他那微弱的希望。

['fræntɪk] , [bʌt; bət] ['ʌndər] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [kə'mænd] ['aʊtwərdli] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

Frantic	,	but	under	perfect	self	-	command	outwardly	,	he	glanced	to	right	and
疯狂的	,	但	在下面	完美的	自己	-	命令	向外	,	他	瞥了一眼	到	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他神色慌乱，但表面上却表现得十分镇定，不时向左右张望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	the	suggestion	of	a	means	of	escape	.
为了	这	建议	的	一个	方法	的	逃脱	.

为逃生方法提供建议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n][steps] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][wɪts] ['prɑ:mptɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ][tu:; tə]

They	were	seven	steps	up	the	stairs	before	his	wits	prompted	him	to	say	to
他们	是	七	步骤	向上	这	楼梯	前	他的	智慧	提示	他	到	说	到

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ,

Georgiana	,
乔治亚娜	,

他们上了七级台阶，他才灵机一动，对乔治亚娜说：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ['veri] ['sɪriəs] [nu:z] [frʌm; frəm][hoʊm] .

"	I	have	just	heard	very	serious	news	from	home	.
"	我	有	只是	听到	非常	严肃的	消息	从	家	.

我刚刚从家里听到非常严重的消息。

[aɪ] [fɪr] — "

I	fear	—	"
我	害怕	—	"

我担心——

" [wʌt] ? — [ɔ:r] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] : [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:l][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ?

"	What	?	—	or	,	pardon	me	:	does	it	call	you	away	?
"	什么	?	—	或者	,	赦免	我	:	做	它	称呼	你	离开	?

“什么？——或者，请原谅我这么说：它把你召唤走了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ə'mi:liə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] .

"	she	asked	,	and	Emilia	gave	him	a	steady	look	.
"	她	问	,	和	艾米莉亚	给予	他	一个	稳定的	看	.

她问道，艾米莉亚坚定地看着他。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" I fear I cannot remain here .
" 我 害怕 我 不能 保持 这里 .

恐怕我不能继续留在这里了。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Will you excuse me ?
将要 你 原谅 我 ?

请问我可以离开一下吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [spoʊk] ['pleɪnli] [naʊ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [rɪ'prest] .
" His face spoke plainly now of mental torture repressed .
" 他的 脸 辐 显然 现在 的 精神的 酷刑 压抑 .

“他脸上的表情清楚地表明，他曾遭受过精神折磨。”

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ə'miːliə] [sed] , [ɪn] [hɜːr; hər] [diːp]
Georgiana put her hand out in full sympathy , and Emilia said , in her deep
乔治亚娜 放 她 手 出去 在 满的 同情 , 和 艾米莉亚 说 , 在 她 深的
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

乔治亚娜伸出手表示深切的同情，艾米莉亚则低声说道：

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Let me hear to - morrow .
" 让 我 听到 到 - 明天 .

“让我听听明天的情况。”

" [ðen] [ðeɪ] [boʊd] .
" Then they bowed .
" 然后 他们 鞠躬 .

然后他们鞠躬。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
Wilfrid was in the street again .
威尔弗里德 曾是 在 这 街道 再次 .

威尔弗里德又出现在街上了。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] " [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi]
" Thank God , I've seen her ! " was his first thought , overhearing " What did she
" 感谢 上帝 , 我已经 已见 她 ! " 曾是 他的 第一的 想法 , 偷听 " 什么 做过 她
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
think of me ?
思考 的 我 ?

“谢天谢地，我见到她了！”这是他听到“她怎么看待我？”时的第一反应。

" [æz; əz][hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
" as he sighed with relief at his escape .
" 作为 他 叹了口气 和 宽慰 在 他的 逃脱 .

他如释重负地叹了口气，庆幸自己逃脱了。

[fɔːr; fər] , [loʊ] !
For , lo !
为了 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] - [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [maɪt]
the Branciani dress was not on her shoulders , and therefore he might
这 - 裙子 曾是 不是 在 她 肩膀 , 和 所以 他 可能
[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] : — [ðæt]
imagine what he pleased : — that
想象 什么 他 高兴 : — 那

布兰恰尼的礼服并没有披在她的肩上，因此他可以随心所欲地想象：——

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɔ:r][ðæt] ,

she	had	arrayed	herself	so	during	the	day	to	delight	his	eyes	;	or	that	,
她	有	排列	她自己	所以	期间	这	天	到	喜	他的	眼睛	;	或者	那	,

她白天精心打扮，就是为了取悦他；或者说，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nʌn] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] .

he	having	seen	her	in	it	,	she	had	determined	none	others	should	.
他	拥有	已见	她	在	它	,	她	有	决定	没有任何	其他的	应该	.

他看到她穿这件衣服后，便决定不让其他人穿。

[ðoʊ] ['fi:lɪŋ] ['ʌtərli] [hju'milieitid] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['hæpi] .

Though	feeling	utterly	humiliated	,	he	was	yet	happy	.
尽管	感觉	完全地	受辱	,	他	曾是	然而	快乐的	.

虽然感到无比屈辱，但他却感到高兴。

['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [pər'si:vd] ['stɑ:rlaɪt] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:] ;

Driving	to	the	station	,	he	perceived	starlight	overhead	,	and	blessed	it	;
驾驶	到	这	车站	,	他	感知	星光	开销	,	和	蒙福	它	;

开车去车站的路上，他看到头顶有星光，便为此感到欣慰；

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [freʃ] , [ə'blɪviəs] [er] [tu:; tə]

while	his	hand	waved	busily	to	conduct	a	current	of	fresh	,	oblivious	air	to
尽管	他的	手	挥手	忙碌地	到	执行	一个	当前的	的	新鲜的	,	浑然不觉	空气	到

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

与此同时，他的手不停地挥动，引导一股清新的空气进入他的鼻孔。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['hevəns] [si:md] [ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	quiet	heavens	seemed	all	crowding	to	look	down	on	the	quiet	circle	of	the
这	安静的	天	似乎	全部	拥挤	到	看	向下	在	这	安静的	圆圈	的	这

['fɝ:z] ,

firs	,
杉树	,

寂静的天空仿佛都挤在一起，俯瞰着静谧的杉树林。

[wer] [ɪ'mi:liəz] [hɑ:rp][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] ,

where	Emilia's	harp	had	first	been	heard	by	him	,	and	they	took	her	music	,
在哪里	艾米莉亚的	竖琴	有	第一的	到过	听到	经过	他	,	和	他们	采取	她	音乐	,

他第一次听到艾米莉亚的竖琴声的地方，以及他们带走她的音乐的地方。

['tʃɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnd] ['hɑ:məniz] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

charming	his	blood	with	imagined	harmonies	,	as	he	looked	up	to	them	.
迷人	他的	血	和	想象	和声	,	作为	他	看起来	向上	到	他们	.

他仰望着他们，用想象中的和声陶醉着自己的血液。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bruk,fi:ld] [hɪz; ɪz]['fænsi] [sɔ:d] , [plʌkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ]

Thus	all	the	way	to	Brookfield	his	fancy	soared	,	plucked	at	from	below	by
因此	全部	这	方式	到	布鲁克菲尔德	他的	想要	飙升	,	拨弦	在	从	以下	经过

['ɔ:ldərmənz] [bu'keɪ] .

Alderman's	Bouquet	.
市议员的	花束	.

于是，他的想象力一路飞驰到布鲁克菲尔德，被奥尔德曼花束从下方摘取。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rɪdʒɪdli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

The	Philosopher	,	up	to	this	point	rigidly	excluded	,
这	哲学家	,	向上	到	这	观点	严格地	排除	,

哲学家，此前一直被严格排除在外，

['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ðæt] ['wɪlfrɪd] ,

rushes	forward	to	the	footlights	to	explain	in	a	note	,	that	Wilfrid	,
冲刺	向前	到	这	脚灯	到	解释	在	一个	笔记	,	那	威尔弗里德	,

他冲到舞台前，递上一张纸条解释说，威尔弗里德

[ðʌs] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fju:m] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stentʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [fɔ:r; fər]

thus	setting	a	perfume	to	contend	with	a	stench	,	instead	of	wasting	for
因此	环境	一个	香水	到	抗衡	和	一个	恶臭	,	反而	的	浪费	为了

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，与其浪费时间，不如用香水来对抗臭味。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['lʌsti] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [freʃ]

change	of	raiment	,	and	the	broad	lusty	airs	of	heaven	to	blow	him	fresh
改变	的	服饰	,	和	这	广阔	好色的	播出	的	天堂	到	吹	他	新鲜的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

换上新衣，感受着来自天堂的宽广而强劲的微风，让他再次焕然一新。

['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] .

symbolizes	the	vice	of	Sentimentalism	,	and	what	it	is	always	doing	.
象征着	这	副	的	感伤主义	,	和	什么	它	是	总是	正在做	.

它象征着感伤主义的恶习，以及它一贯的所作所为。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

['tʃæptər] ['lɪv]

CHAPTER	LIV
章	生活

第四章

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	Let	me	hear	to	-	morrow	.
"	让	我	听到	到	-	明天	.

让我听听明天的情况。

" ['wɪlfrɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'mi:liəz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] ,

"	Wilfrid	repeated	Emilia's	petition	in	the	tone	she	had	used	,
"	威尔弗里德	重复	艾米莉亚的	请愿	在	这	语气	她	有	用过的	,

威尔弗里德用艾米莉亚之前的语气重复了她的请求，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klʌmzi] ['efərt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	sent	a	delight	through	his	veins	even	with	that	clumsy	effort	of	imitation
和	发送	一个	喜	通过	他的	静脉	甚至	和	那	笨拙	努力	的	模仿

.

:
.

即使是那样笨拙的模仿，也让他感到无比愉悦。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] ['bruk,fi:ld] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['fɜ:z] ,

He	walked	from	the	railway	to	Brookfield	through	the	circle	of	firs	,
他	步行	从	这	铁路	到	布鲁克菲尔德	通过	这	圆圈	的	杉树	,

他从铁路穿过一片杉树林走到布鲁克菲尔德，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [tu:; tə] [ɪn'vent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] -

thinking	of	some	serious	tale	of	home	to	invent	for	her	ears	to	-
思维	的	一些	严肃的	故事	的	家	到	发明	为了	她	耳朵	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

明天我要给她编一个关于家乡的精彩故事。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət] ['ɔlz] [raɪt] [naʊ] .

Whatever	it	was	,	he	was	able	to	conclude	it	—	"	But	all's	right	now	.
任何	它	曾是	,	他	曾是	有能力的	到	结束	它	—	"	但	一切	正确的	现在	.

不管是什么事，他最终还是得出结论——“但现在一切都好了。”

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf] [paɪn] ,

"	He	noticed	that	the	dwarf	pine	,
"	他	注意到	那	这	矮人	松树	,

他注意到那棵矮松，

['ʌndər] [huːz] ['spredɪŋ] [hed] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [sæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [hæd; həd] [bɪn]

under	whose	spreading	head	his	darling	sat	when	he	saw	her	first	,	had	been
在下面	谁	传播	头	他的	亲爱的	卫星	什么时候	他	锯	她	第一的	,	有	到过

[kʌt] [daʊn] .

cut	down	.
切	向下	.

他第一次见到他心爱的姑娘时，她就坐在她张开的头颅下，而那头颅已被砍倒。

[ɪts] ['æbsəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [tʃɪl] .

Its	absence	gave	him	an	ominous	chill	.
它是	缺席	给予	他	一个	不祥的	寒意	.

它的缺席让他感到一阵不祥的寒意。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	first	sight	that	saluted	him	as	the	door	opened	,	was	a	pile	of	Mrs	.
这	第一的	视线	那	敬礼	他	作为	这	门	打开	,	曾是	一个	桩	的	太太	.

门一打开，映入眼帘的第一幕就是一堆太太的尸体。

[tʃʌmps] [bɑːksɪz] : [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

Chump's	boxes	:	he	listened	,	and	her	voice	resounded	from	the	library	.
笨蛋的	盒子	:	他	听着	,	和	她	嗓音	回荡着	从	这	图书馆	.

Chump的盒子：他听着，她的声音从图书馆里传了出来。

- [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Gainsford's	eye	expressed	a	discretion	significant	that	there	had	been	an
-	眼睛	表达	一个	审慎	重要的	那	那里	有	到过	一个

盖恩斯福德的眼神流露出一种谨慎，这表明曾经发生过.....

[ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

explosion	in	the	house	.
爆炸	在	这	房子	.

房子里发生了爆炸。

" [aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [mʌtʃ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['bɪtərli] .

"	I	sha'nt	have	to	invent	much	,	"	said	Wilfrid	to	himself	,	bitterly	.
"	我	-	有	到	发明	很多	,	"	说	威尔弗里德	到	他自己	,	苦涩地	.

“我不用费太多力气去发明东西了，”威尔弗里德苦涩地自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] - [dɔːr] ;

There	was	a	momentary	appearance	of	Adela	at	the	library	-	door	;
那里	曾是	一个	瞬间	外貌	的	阿德拉	在	这	图书馆	-	门	;

阿黛拉在图书馆门口短暂露面；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [keɪm] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

and	over	her	shoulder	came	an	outcry	from	Mrs	.	Chump	.
和	超过	她	肩膀	来了	一个	强烈抗议	从	太太	.	嚼	.

她身后传来查普太太的叫喊声。

[ˌærə'belə] [ðen] [spoʊk] :

Arabella	then	spoke	:
阿拉贝拉	然后	辐	:

阿拉贝拉接着说道：

['mɪstər] . [poʊl] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

Mr	.	Pole	and	Cornelia	following	with	a	word	,	to	which	Mrs	.	Chump
先生	.	极	和	科妮莉亚	下列的	和	一个	单词	,	到	哪个	太太	.	嚼

[ri'spɔndid] ['ʃrɪlli] :

responded	shrilly	:
回应	尖锐地	:

波尔先生和科妮莉亚接着说了几句话，查普太太尖声回应道：

" [jiː; jɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə] - [em] , [nʌn] [ʌv; əv] [jiː; jɪ] , [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	Ye	shan't	talk	to	'	m	,	none	of	ye	,	till	I've	had	the	bloom	of	his	ear	,
"	叶	不会	讲话	到	-	米	,	没有任何	的	是的	,	直到	我已经	有	这	盛开	的	他的	耳朵	,

“你们谁都不许跟他说话，直到我听过他的耳朵发亮为止。”

[naʊ] !

now	!
现在	!

现在！

" [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [in'sjuːd] .

"	A	confused	hubbub	of	English	and	Irish	ensued	.
"	一个	使困惑	尘嚣	的	英语	和	爱尔兰	随后	.

一阵英语和爱尔兰语交织的嘈杂声随之而来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [druː] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

The	ladies	drew	their	brother	into	the	library	.
这	女士们	画	他们的	兄弟	进入	这	图书馆	.

女士们把她们的弟弟拉进了图书馆。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['juːθfl] ['ɑːrtɪst] ,

Doubtless	you	have	seen	a	favourite	sketch	of	the	imaginative	youthful	artist	,
毫无疑问	你	有	已见	一个	最喜欢的	草图	的	这	富有想象力的	青春	艺术家	,

想必您一定见过这位富有想象力的年轻艺术家创作的一幅您最喜欢的素描作品。

[huː] [di'laɪts] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [siːnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtərz] , [wer] [swiːt]

who	delights	to	portray	scenes	on	a	raft	amid	the	tossing	waters	,	where	sweet
WHO	美味	到	写真	场景	在	一个	筏	之中	这	抛掷	水	,	在哪里	甜的

[ænd; ənd] ['sætni] ['leɪdiz] ,

and	satiny	ladies	,
和	丝滑	女士们	,

谁喜欢描绘在波涛汹涌的河面上，乘着木筏，与甜美柔滑的女子们嬉戏的场景？

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

in	a	pardonable	abandonment	to	the	exigencies	of	the	occasion	,
在	一个	情有可原	放弃	到	这	紧急情况	的	这	场合	,

在情势所迫下，这种情有可原的放任态度，

[ɑːr; ər] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr]

are	exhibiting	the	full	energy	and	activity	of	creatures	that	existed	before
是	展出	这	满的	活力	和	活动	的	生物	那	存在	前

['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

sentiment	was	born	.
情绪	曾是	出生	.

它们展现出情感诞生之前生物的全部活力和活动能力。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ʌtərli] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['lɔːfti]

The	ladies	of	Brookfield	had	almost	as	utterly	cast	off	their	garb	of	lofty
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有	几乎	作为	完全地	投掷	离开	他们的	外衣	的	高远

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [suː,pɪri'ɔːrəti] .

reserve	and	inscrutable	superiority	.
预订	和	难以捉摸	优势	.

布鲁克菲尔德的女士们几乎完全抛弃了她们高傲矜持和难以捉摸的优越感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['saɪlənt] .

They	were	begging	Mrs	.	Chump	to	be	,	for	pity's	sake	,	silent	.
他们	是	乞讨	太太	.	嚼	到	是	,	为了	可惜	清酒	,	沉默的	.

他们恳求查普太太看在上帝的份上，闭嘴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .

They	were	arguing	with	the	woman	.
他们	是	争论	和	这	女士	.

他们正在和那个女人争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]

They	were	remonstrating	—	to	such	an	extent	as	this	,	in	reply	to	an
他们	是	抗议	—	到	这样的	一个	程度	作为	这	,	在	回复	到	一个

['ɪnfəməs] ['aʊtbɜːrst] :

infamous	outburst	:
臭名昭著的	爆发	:

他们进行了抗议——抗议的程度甚至达到了这样的地步，以回应一起臭名昭著的事件：

" [noʊ] , [noʊ] : [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	no	:	indeed	,	Mrs	.	Chump	,	indeed	!
"	不	,	不	:	的确	,	太太	.	嚼	,	的确	!

“不，不：的确，查普太太，的确如此！”

" [ðeɪ] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['moʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ]

"	They	rose	,	as	she	rose	,	and	stood	about	her	,	motioning	a	beseeching
"	他们	玫瑰	,	作为	她	玫瑰	,	和	站立	关于	她	,	示意	一个	恳求

['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

emphasis	with	their	hands	.
强调	和	他们的	双手	.

“她起身时，他们也起身，站在她周围，用手做出恳求的手势。

[nɑːt]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [feɪt] [wɪtʃ]

Not	visible	for	one	second	was	the	intense	indignation	at	their	fate	which
不是	可见的	为了	一	第二	曾是	这	激烈的	愤慨	在	他们的	命运	哪个

['wɪlfrɪd] ,

Wilfrid	,
威尔弗里德	,

威尔弗里德对他们的命运感到无比愤慨，这一点丝毫没有显露出来。

['spaɪɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [pər'siːvd] .

spying	keenly	into	them	,	perceived	.
间谍活动	敏锐地	进入	他们	,	感知	.

察觉到他们正密切监视着。

[ðɪs] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

This	taught	him	that	the	occasion	was	as	grave	as	could	be	.
这	教授	他	那	这	场合	曾是	作为	严重	作为	可以	是	.

这让他明白，这件事极其严肃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θruː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði]

In	spite	of	the	oily	words	his	father	threw	from	time	to	time	abruptly	on	the
在	尽管如此	的	这	油腻的	字	他的	父亲	扔	从	时间	到	时间	突然	在	这

['tuːmʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

尽管他父亲不时会在骚乱中突然抛出一些油腔滑调的话语，

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	guessed	what	had	happened	.
他	猜对了	什么	有	发生	.

他猜到了发生了什么事。

['briːfli] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['eɪdɪd] [baɪ] - , [hɜːr; hər]['skwaɪər] , [hæd; həd][æt; ət][læst] ['hʌntɪd]

Briefly	**,**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**	**aided**	**by**	**Braintop**	**,**	**her**	**squire**	**,**	**had**	**at**	**last**	**hunted**
简要地	,	太太	.	嚼	,	协助	经过	-	,	她	乡绅	,	有	在	最后的	猎杀

['mɪstər] . ['perikliːz] [daʊn] ,

Mr	**.**	**Pericles**	**down**	**,**
先生	.	伯里克利	向下	,

简而言之，在她的侍从布雷恩托普的帮助下，查普夫人终于找到了佩里克勒斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræθfl] [griːk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['begər] .

and	**the**	**wrathful**	**Greek**	**had**	**called**	**her**	**a**	**beggar**	**.**
和	这	愤怒的	希腊语	有	称为	她	一个	乞丐	.

愤怒的希腊人骂她是乞丐。

[wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] ['mælɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

With	**devilish**	**malice**	**he**	**had**	**reproached**	**her**	**for**	**speculating**	**in**	**such**	**and**
和	恶魔般的	恶意	他	有	受责备	她	为了	推测	在	这样的	和

[sʌtʃ] [bɑːndz] ,

such	**Bonds**	**,**
这样的	债券	,

他带着恶毒的恶意斥责她投机购买某些债券，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['hemɪsfɪr] , ['læfɪŋ] [ɪnˈfɜːrnəli] [æz; əz][hiː; hi]

and	**sending**	**ventures**	**to**	**this**	**and**	**that**	**hemisphere**	**,**	**laughing**	**infernally**	**as**	**he**
和	发送	风险投资	到	这	和	那	半球	,	笑	地狱般地	作为	他

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

watched	**her**	**growing**	**amazement**	**.**
观看	她	生长	惊愕	.

他派遣探险队前往这个半球和那个半球，看着她越来越惊讶，他发出地狱般的笑声。

" [jɜːr] ['dʒoʊkɪn] - , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ;

"	**Ye're**	**jokin**	**'**	**,**	**Mr**	**.**	**Paricles**	**,**	**"**	**she**	**tried**	**to**	**say**	**and**	**think**	**;**
"	是的	开玩笑	-	,	先生	.	-	,	"	她	尝试	到	说	和	思考	;

“帕里克勒斯先生，您在开玩笑吧？”她一边说一边思考；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ʃivəz] .

but	**the**	**very**	**naming**	**of**	**poverty**	**had**	**given**	**her**	**shivers**	**.**
但	这	非常	命名	的	贫困	有	给定	她	颤抖	.

但仅仅是“贫穷”这个词就让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊlz] [rɪˈproʊtʃ]

She	**told**	**him**	**how**	**she**	**had**	**come**	**to**	**him**	**because**	**of**	**Mr**	**.**	**Pole's**	**reproach**
她	讲述	他	如何	她	有	来	到	他	因为	的	先生	.	杆子的	责备

,

,

,

她告诉他，她是因为波尔先生的责备才来找他的。

[wɪtʃ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['rʌptʃər] .

which	**accused**	**her**	**of**	**causing**	**the**	**rupture**	**.**
哪个	被告	她	的	导致	这	破裂	.

指控她造成了关系破裂。

['mɪstər] . ['perikliːz] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['wæksi] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

Mr	**.**	**Pericles**	**twisted**	**the**	**waxy**	**points**	**of**	**his**	**moustache**	**.**
先生	.	伯里克利	扭曲	这	蜡状的	积分	的	他的	胡子	.

佩里克勒斯先生捻了捻他那蜡质胡须的尖端。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] :

"	**I**	**shall**	**advise**	**you**	**,**	**go**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**go**	**to**	**a**	**lawyer**	**:**
"	我	将	建议	你	,	去	家	,	"	他	说	;	"	去	到	一个	律师	:

“我劝你回家，”他说，“去找律师。”

[seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] [əˈferz] , [haʊ] [zeɪ] [stænd] . -

say	,	'	I	will	see	my	affairs	,	how	zey	stand	.	'
说	,	-	我	将要	看	我的	事务	,	如何	泽伊	站立	.	-

我说：“我会看看我的事务进展如何。”

['zeɪ][mæn] [wɪl] [faɪnd] [poʊl] [ɪz] ['ruːɪnd] .

Ze	man	will	find	Pole	is	ruined	.
泽	男人	将要	寻找	极	是	毁坏	.

这个人会发现波兰已经毁了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [poʊl] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] ;

It	may	be	—	I	do	not	know	—	Pole	has	left	a	little	of	your	money	;
它	可能	是	—	我	做	不是	知道	—	极	有	左边	一个	小的	的	你的	钱	;

或许——我不知道——波尔给你留了一点钱；

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

yes	,	ma'am	,	it	may	be	.
是的	,	女士	,	它	可能	是	.

是的，女士，有可能。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [sɔː] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['flaɪɪŋ] [pæst] ['mɪstər] . ['perikliːz] [tuː; tə] [wer]

"	The	end	of	the	interview	saw	Mrs	.	Chump	flying	past	Mr	.	Pericles	to	where
"	这	结尾	的	这	面试	锯	太太	.	嚼	飞行	过去的	先生	.	伯里克利	到	在哪里

- [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l]

Braintop	stood	awaiting	her	with	a	meditative	speculation	on	that	official
-	站立	等待中	她	和	一个	冥想	推测	在	那	官方的

[prəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

promotion	which	in	his	attention	to	the	lady	he	anticipated	.
晋升	哪个	在	他的	注意力	到	这	女士	他	预期	.

“采访结束时，查普夫人飞快地从佩里克勒斯先生身边经过，来到布莱恩托普先生面前。布莱恩托普先生正站在那里等着她，心中沉思着关于那次正式晋升的事情，他注意到这位女士，预感到自己会得到晋升。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [sent] -

It	need	scarcely	be	remarked	that	he	was	astonished	to	receive	a	scent	-
它	需要	几乎	是	评论	那	他	曾是	惊讶	到	收到	一个	香味	-

['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

bottle	on	the	spot	,
瓶子	在	这	点	,

毋庸赘言，他当场收到一瓶香水时感到非常惊讶。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['destɪnd] ['evər] [tuː; tə] [miːt]

as	the	only	reward	his	meritorious	service	was	probably	destined	ever	to	meet
作为	这	仅有的	报酬	他的	有功绩的	服务	曾是	大概	注定	曾经	到	见面

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这或许是他卓越贡献所能获得的唯一回报。

['breθləs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pænɪk] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['begər] ,

Breathless	in	her	panic	,	Mrs	.	Chump	assured	him	she	was	a	howling	beggar	,
喘不过气	在	她	恐慌	,	太太	.	嚼	保证	他	她	曾是	一个	嚎叫	乞丐	,

惊慌失措的查普太太气喘吁吁地向他保证，她是一个嚎啕大哭的乞丐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kruːl] [bloʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

and	the	smell	of	a	scent	was	like	a	crool	blow	to	her	;
和	这	闻	的	一个	香味	曾是	喜欢	一个	克鲁尔	吹	到	她	;

某种气味对她来说就像是晴天霹雳；

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmənz] [bu'keɪ] , [wɪtʃ] [tʃʌmp] — " [tɛln] [ə; eɪ][laɪ] , [ji:; ji]
" above all , the smell of Alderman's Bouquet , which Chump — " tell'n a lie , ye
" 多于 全部 , 这 闻 的 市议员的 花束 , 哪个 嚼 — " 告诉 一个 说谎 , 是的
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“最重要的是，奥尔德曼花束的味道，笨蛋——”你知道，说谎是要付出代价的，

['mɪstər] . - , [sed] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .
Mr . Braintop , said was after him .
先生 . - , 说 曾是 后 他 .

布雷恩托普先生说，有人在追他。

[ænd; ənd][aɪ] , - [æt; ət] - [ti:]['oʊvər] - [en]['aɪərlənd] — [ə; eɪ] [rɔ:] ['gɑ:rl][aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][dʒʌst]
And I , smell'n at ' t over ' n Ireland — a raw garl I was — I just
和 我 , - 在 - t 超过 - n 爱尔兰 — 一个 生的 加尔 我 曾是 — 我 只是
[θɔ:t] - [em][ə; eɪ] [prɪns] ,
thought ' m a prince ,
想法 - 米 一个 王子 ,

而我，闻着爱尔兰的气息——我当时真是个懵懂无知的家伙——我当时就想，我的王子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪ]['felər] !
the little sly fella !
这 小的 狡猾 伙计 !

这个狡猾的小家伙！

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[aɪm][ə; eɪ] ['begər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I'm a beggar , I am !
我是 一个 乞丐 , 我 是 !

我是个乞丐，真的！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" With which , she shouted in the street ,
" 和 哪个 , 她 喊叫 在 这 街道 ,

于是，她对着街大喊道：

[ænd; ənd] [pʊt] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] ['rekləsli] ,
and put Braintop to such confusion that he hailed a cab recklessly ,
和 放 - 到 这样的 困惑 那 他 赞誉 一个 出租车 鲁莽地 ,

这让布雷恩托普非常困惑，以至于他鲁莽地拦了一辆出租车。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
declaring to her she had no time to lose , if she wished to catch the
声明 到 她 她 有 不 时间 到 失去 , 如果 她 希望 到 抓住 这
[treɪn] .
train .
火车 .

并告诉她，如果她想赶上火车，就不能再浪费时间了。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ri'kwestid] [ðə; ði]['kæbmən] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt]
Mrs . Chump requested the cabman that as a man possessed of a feeling heart
太太 . 嚼 请求 这 出租车司机 那 作为 一个 男人 拥有 的 一个 感觉 心
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] ,
for the interests of a helpless woman ,
为了 这 兴趣 的 一个 无助 女士 ,

查普太太请求出租车司机，作为一个有同情心、关心无助妇女的人，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [fæst] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

he	**would**	**drive**	**fast**	**;**	**and**	**,**	**at**	**the**	**station**	**,**
他	会	驾驶	快速地	;	和	,	在	这	车站	,

他会开得很快；而且，到了车站，

[dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl'redi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

disputed	**his**	**charge**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**knowledge**	**already**	**imparted**	**to**	**him**
争议	他的	收费	在	这	地面	的	这	知识	已经	传授	到	他

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'keriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [steɪt] .

of	**her**	**precarious**	**financial**	**state**	**.**
的	她	岌岌可危	金融的	状态	.

她以事先得知她经济状况岌岌可危为由，对指控提出异议。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn] ['bruk,fiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klæmər] [ɪn][ðə; ði]

In	**this**	**frame**	**of**	**mind**	**she**	**fell**	**upon**	**Brookfield**	**,**	**and**	**there**	**was**	**clamour**	**in**	**the**
在	这	框架	的	头脑	她	跌倒	之上	布鲁克菲尔德	,	和	那里	曾是	叫嚣	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

在这种心态下，她来到了布鲁克菲尔德，屋里顿时一片喧闹。

['wɪlfrɪd] [ə'raɪvd] [tuː] ['aʊərz]['æftər]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

Wilfrid	**arrived**	**two**	**hours**	**after**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**.**
威尔弗里德	到达的	二	小时	后	太太	.	嚼	.

威尔弗里德比查普太太晚到了两个小时。

[fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['empti] [wɜːrdz]

For	**that**	**space**	**the**	**ladies**	**had**	**been**	**saying**	**over**	**and**	**over**	**again**	**empty**	**words**
为了	那	空间	这	女士们	有	到过	说	超过	和	超过	再次	空的	字

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .

to	**pacify**	**her**	**.**
到	安抚	她	.

为了安抚她，那些女士们一遍又一遍地说着空话。

[ðə; ði][tæsk] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['brʌðər] .

The	**task**	**now**	**devolved**	**on**	**their**	**brother**	**.**
这	任务	现在	下放	在	他们的	兄弟	.

现在这项任务落到了他们兄弟的肩上。

['mɪstər] . [poʊl] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Pole**	**,**	**though**	**he**	**had**	**betrayed**	**nothing**	**under**	**the**	**excitement**	**of**	**the**
先生	.	极	,	尽管	他	有	背叛	没有什么	在下面	这	激动	的	这

['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

sudden	**shock**	**,**
突然	震惊	,

尽管波尔先生在突如其来的惊吓下并未流露出任何情绪，

[hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]['prɑːpər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk] .

had	**lost**	**the**	**proper**	**control**	**of**	**his**	**mask**	**.**
有	丢失的	这	恰当的	控制	的	他的	面具	.

他失去了对面具的控制。

['wɪlfrɪd] [kə'menst] [baɪ] ['fɪksɪdli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ʌn'tɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm]

Wilfrid	**commenced**	**by**	**fixedly**	**listening**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**until**	**for**	**the**	**third**	**time**
威尔弗里德	开始	经过	固定地	聆听	到	太太	.	嚼	直到	为了	这	第三	时间

[hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd] [gɔːn] .

her	**breath**	**had**	**gone**	**.**
她	气息	有	已消失	.

威尔弗里德一开始全神贯注地听着查普太太说话，直到她第三次停止呼吸。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**,**	**taking**	**on**	**a**	**smile**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	采取	在	一个	微笑	,	他	说	:

然后，他露出笑容，说道：

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikliːz][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

"	**Perhaps**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**has**	**a**	**particular**	**reason**	**for**
"	也许	你	是	意识到的	那	先生	.	伯里克利	有	一个	特别的	原因	为了

[ˌænɪ'mɑːsəti] [toʊm] .

animosity	**tome**	**.**
敌意	大部头书	.

“或许您知道，佩里克勒斯先生对我怀有特殊的敌意。”

[wiːv] [ˌdisə'griːd] [tə'geðər] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	**disagreed**	**together**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我们已经	不同意	一起	,	那就是	全部	.

我们之间有过分歧，仅此而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wer] [wʌn]

I	**suppose**	**it's**	**the**	**habit**	**of**	**those**	**fellows**	**to**	**attack**	**a**	**whole**	**family**	**where**	**one**
我	认为	它是	这	习惯	的	那些	伙伴们	到	攻击	一个	所有的	家庭	在哪里	一

['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ðem; ðəm] .

member	**of**	**it**	**offends**	**them**	**.**
成员	的	它	冒犯	他们	.

我猜想，那些家伙的习惯就是，只要家里有人得罪了他们，他们就会攻击整个家庭。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**was**	**made**	**clear**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**
"	作为	很快	作为	这	意义	的	这	曾是	制成	清除	到	太太	.	嚼	,

“当查普太太明白这句话的意思后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ;

she	**caught**	**it**	**to**	**her**	**bosom**	**for**	**comfort**	**;**
她	捕捉	它	到	她	怀	为了	舒适	;

她把它抱在怀里寻求安慰；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**finding**	**it**	**gave**	**less**	**than**	**at**	**the**	**moment**	**she**	**required**	**,**	**she**	**flung**	**it**
和	寻找	它	给予	较少的	比	在	这	片刻	她	必需的	,	她	扔	它

[ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ;

away	**altogether**	**;**
离开	共	;

发现它无法满足她当时的需求，她便把它扔掉了；

[ænd; ənd] [ðen] [moʊn] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

and	**then**	**moaned**	**,**	**a**	**suppliant**	**,**	**for**	**it**	**once**	**more**	**.**
和	然后	呻吟	,	一个	请求者	,	为了	它	一次	更多的	.

然后又像个乞求者一样呻吟着，再次祈求它。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] ,

"	**The**	**only**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**alarm**	**about**	**my**	**father's**	**affairs**	**,**
"	这	仅有的	事物	,	如果	你	是	在	一个	状态	的	警报	关于	我的	父亲的	事务	,

“如果你对我父亲的事情感到担忧，那么我只想说，

[ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][fɜːrm] ,

is	**for**	**him**	**to**	**show**	**you**	**by**	**his**	**books**	**that**	**his**	**house**	**is**	**firm**	**,**
是	为了	他	到	展示	你	经过	他的	图书	那	他的	房子	是	公司	,

他要通过他的著作向你证明，他的家是坚固的。

" [sed] ['wɪlfrɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [helpt] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" said Wilfrid , now that he had so far helped to eject suspicion from her
" 说 威尔弗里德 , 现在 那 他 有 所以 远的 帮助 到 喷射 怀疑 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“威尔弗里德说道，既然他已经帮助她消除了心中的疑虑。”

" [wɪl] [poʊl] [duː][ʌt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [hæf] [ɔːf] [hɜːr; hər] [siːt] .
" Will Pole do ut ? " ejaculated Mrs . Chump , half off her seat .
" 将要 极 做 ut ? " 射精 太太 . 嚼 , 一半 离开 她 座位 .

“波尔会这么做吗？”查普太太惊呼道，半个身子都离开了座位。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course I will — of course !
" 的 课程 我 将要 — 的 课程 !

“我当然会——当然会！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? " [sed]
Haven't I told you so ? " said
还没有 我 讲述 你 所以 ? " 说

我不是早就告诉过你了吗？“说道

['mɪstər] . [poʊl] , ['blɪŋkɪŋ] ['maɪtɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
Mr . Pole , blinking mightily from his armchair over the fire .
先生 . 极 , 眨眼 非常 从 他的 扶手椅 超过 这 火 .

波尔先生坐在壁炉旁的扶手椅上，使劲眨着眼睛。

" [sɪt] [daʊn] ,
" Sit down ,
" 坐 向下 ,

“坐下，

['mɑːrθə] . "
Martha . "
玛莎 . "

玛莎。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [haʊl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jiː; ji] , [poʊl] ?
" Oh ! but how'll I understand ye , Pole ?
" 哦 ! 但 将会怎样? 我 理解 是的 , 极 ?

“哦！可是我该怎么听懂你的话呢，波兰人？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " ['wɪlfrɪd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] .
" I'll do my best to assist in explaining , " Wilfrid condescended to say .
" 患病的 做 我的 最好的 到 协助 在 解释 , " 威尔弗里德 居高临下的 到 说 .

“我会尽力帮忙解释，”威尔弗里德纡尊降贵地说。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ladies	were	touched	when	Mrs	.	Chump	replied	,	with	something	of	a
这	女士们	是	感动	什么时候	太太	.	嚼	回复	,	和	某物	的	一个

['kəːtsi] ,

curtsey	,
屈膝礼	,

当查普太太行了一个屈膝礼回应时，女士们都深受感动。

" [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

"	I'll	thank	ye	vary	much	,	sir	.
" 患病的	感谢	是的	各不相同	很多	,	先生	.	

“我将万分感谢您，先生。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] , " ['mɪstər] . - , " [æz; əz] [ɪf] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] - [sɜːr] , - [fɔːr; fər]

"	She	added	immediately	,	"	Mr	.	Wilfrud	,	"	as	if	correcting	the	-	sir	,	-	for
"	她	额外	立即地	,	"	先生	.	-	,	"	作为	如果	纠正	这	-	先生	,	-	为了

['saʊndɪŋ] [koʊld] .

sounding	cold	.
听起来	寒冷的	.

她随即补充道：“威尔弗鲁德先生”，仿佛在纠正“先生”这个称呼，因为它听起来很冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌstfl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	so	trustful	and	simple	,
它	曾是	所以	值得信赖的	和	简单的	,

它如此值得信赖，又如此简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第3/6页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

that	it	threw	alight	on	the	woman	under	which	they	had	not	yet	beheld	her	.
那	它	扔	点燃	在	这	女士	在下面	哪个	他们	有	不是	然而	观看	她	.

它照亮了他们尚未见到的那个女人。

[kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Compassion	began	to	stir	in	their	bosoms	,	and	with	it	an	inexplicable
同情	开始	到	搅拌	在	他们的	胸部	,	和	和	它	一个	无法解释的

[sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

sense	of	shame	,
感觉	的	耻辱	,

他们心中开始涌起怜悯之情，随之而来的是莫名的羞耻感。

[wɪtʃ] [suːn] [θruː] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

which	soon	threw	any	power	of	compassion	into	the	background	.
哪个	很快	扔	任何	力量	的	同情	进入	这	背景	.

这很快就让任何同情心都黯然失色。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪskt]

They	dared	not	ask	themselves	whether	it	was	true	that	their	father	had	risked
他们	敢于	不是	问	他们自己	无论	它	曾是	真的	那	他们的	父亲	有	冒险

[ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] ['despərət] [steɪk] .

the	poor	thing's	money	in	some	desperate	stake	.
这	贫穷的	事物	钱	在	一些	绝望的	赌注	.

他们不敢问自己，他们的父亲是否真的把这可怜孩子的钱拿去做了什么孤注一掷的事。

[wʌt] ['hoʊpf(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

What	hopeful	force	was	left	to	them	they	devoted	to	her	property	,
什么	充满希望	力量	曾是	左边	到	他们	他们	奉献	到	她	财产	,

他们把仅存的希望都倾注在了她的财产上。

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪf] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	Adela	determined	to	pray	that	night	for	its	safe	preservation	.
和	阿德拉	决定	到	祈祷	那	夜晚	为了	它是安全的		保存	.

阿黛拉当晚决定祈祷它能安全保存下来。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ,

The	secret	feeling	in	the	hearts	of	the	ladies	was	,
这	秘密	感觉	在	这	心	的	这	女士们	曾是	,

女士们心中暗藏的感受是：

[ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['traɪəl][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ,

that	in	putting	them	on	their	trial	with	poverty	,
那	在	推杆	他们	在	他们的	审判	和	贫困	,

让他们经受贫困的考验，

[sə'lestʃ(ə)l] ['paʊɝz] [wʊd] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Celestial	Powers	would	never	at	the	same	time	think	it	necessary	to	add
天体	权力	会	绝不	在	这	相同的	时间	思考	它	必要的	到	添加

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

天神绝不会同时认为有必要增添耻辱。

['kɑːnsɪkwentli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːrkər] [dred] , [ðeɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər]

Consequently	**,**	**and**	**as**	**a**	**defence**	**against**	**the**	**darker**	**dread**	**,**	**they**	**now**	**,**	**for**
最后	,	和	作为	一个	防御	反对	这	较暗	恐惧	,	他们	现在	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

因此，为了抵御那份更深层的恐惧，他们现在，有史以来第一次，

['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɑːnɪteri] ['ruːɪn][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

fully	**believed**	**that**	**monetary**	**ruin**	**had**	**befallen**	**their**	**father**	**.**
完全	相信	那	货币	废墟	有	发生	他们的	父亲	.

他们完全相信他们的父亲已经破产了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [broʊg] ,

They	**were**	**civil**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**	**and**	**forgiving**	**toward**	**her**	**brogue**	**,**
他们	是	民用	到	太太	.	嚼	,	和	宽恕	朝向	她	布洛克鞋	,

他们对查普太太很客气，也不介意她的口音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [sə'dʒestɪd] ['pænɪk] ; [bʌt; bət]

and	**her**	**naked**	**outcries**	**of**	**complaint**	**and**	**suddenly**	**—**	**suggested**	**panic**	**;**	**but**
和	她	裸	抗议	的	抱怨	和	突然	—	建议	恐慌	;	但

[ðer; ðər] ['pɪti] ,

their	**pity**	**,**
他们的	遗憾	,

她赤裸裸的抱怨声，突然间流露出恐慌；但他们的怜悯，

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [ɑːd] [tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [muːvd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ['duːtɪfəli]

save	**when**	**some**	**odd**	**turn**	**in**	**her**	**conduct**	**moved**	**them**	**,**	**was**	**reserved**	**dutifully**
节省	什么时候	一些	奇怪的	转动	在	她	执行	已搬	他们	,	曾是	预订的	尽职尽责地

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

for	**their**	**father**	**.**
为了	他们的	父亲	.

除非她某些古怪的行为触动了他们，否则她都会尽职尽责地为他们的父亲保留身份。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [sen'seɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	**wretched**	**sensations**	**at**	**the**	**pouring**	**of**	**a**	**storm**	**of**	**tears**	**from**	**the**
他的	可怜	感觉	在	这	浇注	的	一个	风暴	的	眼泪	从	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['kriːtʃər] ,

exhausted	**creature**	**,**
筋疲力尽的	生物	,

看到那精疲力竭的生灵泪如雨下，他感到无比痛苦。

[kɔːzd] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['kaɪndli] , " [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk]

caused	**Arabella**	**to**	**rise**	**and**	**say**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**kindly**	**,**	**"**	**Now**	**let**	**me**	**take**
导致	阿拉贝拉	到	上升	和	说	到	太太	.	嚼	亲切地	,	"	现在	让	我	拿

[juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

you	**to**	**bed**	**.**
你	到	床	.

阿拉贝拉起身，和蔼地对查普太太说："现在让我带你去睡觉吧。"

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['tendər] [sə'vɪləti] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

"	**But**	**such**	**a**	**novel**	**mark**	**of**	**tender**	**civility**	**caused**	**the**	**woman**	**to**	**exclaim**	**:**
"	但	这样的	一个	小说	标记	的	投标	礼貌	导致	这	女士	到	惊叹	:

但这种新颖的温柔礼貌之举却让这位女士不禁惊呼：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] [saʊnd] [laɪk] - - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][blaɪnd] .

if	ye	don't	sound	like	wheedlin	'	to	keep	me	blind	.
如果	是的	不	声音	喜欢	-	-	到	保持	我	瞎的	.

如果你们听起来不像是在哄骗我继续蒙蔽双眼的话。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] .

"	Even	this	was	borne	with	.
"	甚至	这	曾是	出生	和	.

就连这件事也忍了下来。

" [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rest] , " [sed]

"	Come	;	it	will	do	you	good	to	rest	,	"	said
"	来	;	它	将要	做	你	好的	到	休息	,	"	说

“来吧，休息对你有好处，”他说。

[ˌærə'belə] .

Arabella	.
阿拉贝拉	.

阿拉贝拉。

" [ænd; ənd] [haʊl] [aɪ] [sliːp] ? "

"	And	how'll	I	sleep	?	"
"	和	将会怎样?	我	睡觉	?	"

“那我怎么睡得着？”

" [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪ] — [piːps] , " — [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ][oʊld] [nɜːrs] , " [sed]

"	By	shutting	my	eye	—	peeps	,	"	—	as	I	used	to	tell	my	old	nurse	,	"	said
"	经过	关闭	我的	眼睛	—	人群	,	"	—	作为	我	用过的	到	告诉	我的	老的	护士	,	"	说

[ə'delə; 'ædələ] ;

Adela	;
阿德拉	;

“闭上眼睛——发出咝咝声，”——就像我以前告诉我的老护士那样，”阿黛拉说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ([ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪk]) [bɪt][ʌv; əv]

and	Mrs	.	Chump	,	accustomed	to	an	occasional	(	though	not	public	)	bit	of
和	太太	.	嚼	,	习惯	到	一个	偶然	(	尽管	不是	民众	)	少量	的

['hwiːdlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

wheedling	from	her	,
哄骗	从	她	,

而查普太太，早已习惯了她偶尔（虽然不是公开的）哄骗，

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ˌriːə'ʃuəd] .

was	partially	reassured	.
曾是	部分	放心	.

稍微安心了一些。

" [aɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] [sliːp] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	I'll	sit	with	you	till	you	do	sleep	,	"	said	Arabella	.
"	患病的	坐	和	你	直到	你	做	睡觉	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我会陪着你直到你睡着，”阿拉贝拉说。

" [sə'poʊz] , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [moʊn] , " [sə'poʊz] [aɪm] [tuː] [pʊr] [ə'vɜːr][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jiː; ji] ?

"	Suppose	,	"	Mrs	.	Chump	moaned	,	"	suppose	I'm	too	poor	aver	to	repay	ye	?
"	认为	,	"	太太	.	嚼	呻吟	,	"	认为	我是	也	贫穷的	断言	到	偿还	是的	?

“假设，”查普太太呻吟道，“假设我穷得连钱都还不了你呢？”

[ɪf]

If
如果

如果

[aɪm][ə; eɪ] - - ? — [oʊ] !
I'm a bankrup ' ? — oh !
我是 一个 - - ? — 哦 !

我破产了？——哦!

" [ˌærə'belə] [smaɪld] .
" Arabella smiled .
" 阿拉贝拉 微笑 .

阿拉贝拉笑了。

" [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Whatever I may do is certainly not done for a remuneration , and such a
" 任何 我 可能 做 是 当然 不是 完毕 为了 一个 报酬 , 和 这样的 一个
['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
service as this ,
服务 作为 这 ,

“无论我做什么，当然都不是为了报酬，像这样的服务，

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] .
at least , you need not speak of .
在 至少 , 你 需要 不是 说话 的 .

至少，你不必提及此事。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] ['evɪdənt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" Mrs . Chump's evident surprise , and doubt of the honesty of the change in
" 太太 . 笨蛋的 明显 惊喜 , 和 怀疑 的 这 诚实 的 这 改变 在
[hɜːr; hər] ['mænər] ,
her manner ,
她 方式 ,

“查普太太明显地感到惊讶，并且对她态度的转变是否真诚表示怀疑，

[kɔːzd] [ˌærə'belə] ['veri] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [dɪs'ɑːnɪsti] .
caused Arabella very acutely to feel its dishonesty .
导致 阿拉贝拉 非常 急性 到 感觉 它是 不诚实 .

这让阿拉贝拉非常深刻地感受到了它的不诚实。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kɔːr'niːljə] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
She looked at Cornelia with envy .
她 看起来 在 科妮莉亚 和 嫉妒 .

她羡慕地看着科妮莉亚。

[ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['meditətivli] , [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
The latter lady was leaning meditatively , her arm on a side of her chair ,
这 后者 女士 曾是 倾斜 冥想地 , 她 手臂 在 一个 边 的 她 椅子 ,

后一位女士若有所思地倚靠着椅子，一只胳膊搭在椅子的一侧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pensɪv] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] , [maɪld] , [ɪm'breɪsɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
like a pensive queen , with a ready , mild , embracing look for the company .
喜欢 一个 沉思的 女王 , 和 一个 准备好 , 温和的 , 拥抱 看 为了 这 公司 .

像一位沉思的女王，带着随时准备、温和、亲切的神情迎接来访者。

- ['pɑːstʃər] - [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['ækʃ(ə)n] .
' Posture ' seemed always to triumph over action .
- 姿势 - 似乎 总是 到 胜利 超过 行动 .

“姿态”似乎总是胜过行动。

[bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Before quitting the room ,
前 辞职 这 房间 ,

离开房间之前，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [æskt] ['mɪstər] . [poʊl] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	**.**	**Chump**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pole**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**up**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
太太	.	嚼	问	先生	.	极	无论	他	会	是	向上	早期的	这	下一个	早晨	.

查普太太问波尔先生第二天早上是否会早起。

" ['veri] ['ɜːrli] , — [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Very**	**early**	**,**	**—**	**you**	**beat**	**me**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	非常	早期的	,	—	你	打	我	,	如果	你	能	,	"	说	他	,

“很早就——如果你能打败我，那就来吧，”他说。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

aware	**that**	**the**	**question**	**was**	**put**	**as**	**a**	**test**	**to**	**his**	**sincerity**	**.**
意识到的	那	这	问题	曾是	放	作为	一个	测试	到	他的	诚意	.

他意识到这个问题是为了考验他的诚意。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[sə'poʊz] [its] [ɑːnli] [ə; eɪ] [fɔːls] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['mɪstər] .

Suppose	**it's**	**onnly**	**a**	**false**	**alarrm**	**of**	**the**	**'**	**bomunable**	**Mr**	**.**
认为	它是	仅	一个	错误的	-	的	这	-	-	先生	.

假设这只是“可恶的先生”发出的虚假警报。

- — [wɪtʃ] - [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] — [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

Paricles	**—**	**which**	**annybody'd**	**have**	**listened**	**to**	**—**	**ye**	**know**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
-	—	哪个	-	有	听着	到	—	是的	知道	那	!	"	说	太太	.

“帕里克勒斯——任何人都会听的——你知道的！”太太说道。

[tʃʌmp] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .

Chump	**,**	**going**	**forth**	**.**
嚼	,	去	前进	.

笨蛋，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] , ['snɪfɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [wei] .

She	**stopped**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**turned**	**her**	**head**	**round**	**,**	**sniffing**	**,**	**in**	**a**	**very**	**pronounced**	**way**	**.**
她	停止	在	这	门口	,	和	转向	她	头	圆形的	,	嗅闻	,	在	一个	非常	发音	方式	.

她停在门口，转过头来，用一种非常明显的吸鼻子的方式嗅了嗅。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɑːn] ['wɪlfrɪd] ; " [its] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**she**	**flashed**	**on**	**Wilfrid**	**;**	**"**	**it's**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**
"	哦	,	它是	你	,	"	她	闪光灯	在	威尔弗里德	;	"	它是	你	,	我的	亲爱的	,

“哦，是你啊，”她突然看向威尔弗里德；“是你啊，亲爱的。”

[ðæt] [smel] [soʊ] [laɪk] [pʊr] [tʃʌmp] .

that	**smell**	**so**	**like**	**poor**	**Chump**	**.**
那	闻	所以	喜欢	贫穷的	嚼	.

那味道真像可怜的查姆。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] , [wəʊnt] [wiː; wi] [daɪn] [tə'geðər] !

if	**we're**	**not**	**rooned**	**,**	**won't**	**we**	**dine**	**together**	**!**
如果	是	不是	rooned	,	惯于	我们	用餐	一起	!

如果我们没有房间，我们是不是可以一起吃饭呢!

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [pliːz] .
Just give me a kiss , please .
只是 给 我 一个 吻 , 请 .

求你了，给我一个吻吧。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [jɛz] - - .
The smell of ye's comfortin ' .
这 闻 的 是的 - - .

你的味道令人感到安慰。

" [ˈwɪlfrɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈfɔːrwərd] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]
" Wilfrid bent his cheek forward , affecting to laugh , though the subject was
" 威尔弗里德 弯曲 他的 脸颊 向前 , 影响 到 笑 , 尽管 这 主题 曾是
[ˈtrædʒɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
tragic to him .
悲惨 到 他 .

威尔弗里德弯下脸颊，假装大笑，尽管这个话题对他来说很悲惨。

" [oʊ] ! [pərˈhæps] [aɪl] [sliːp] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [laɪk] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈtæloʊ] ,
" Oh ! perhaps I'll sleep , and not look in the mornin ' like that beastly tallow ,
" 哦 ! 也许 患病的 睡觉 , 和 不是 看 在 这 早晨 - 喜欢 那 兽 脂 ,

“哦！也许我能睡个好觉，早上起来就不会像个丑陋的油腻男了。”

[ˈmɪstər] . - [sez] [aɪ] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] , [ˈspekjuleɪtər] — [hwjuː] ,
Mr . Paricles says I spent such a lot of money on , speculator — whew ,
先生 . - 说道 我 花费 这样的 一个 很多 的 钱 在 , 投机者 — 呼! ,

帕里克勒斯先生说我把很多钱花在了投机者身上——呼，

[aɪ] [heɪt] [ʌt] ! — [ænd; ənd] [hemp] [tuː] !
I hate ut ! — and hemp too !
我 恨 ut ! — 和 麻 也 !

我讨厌它！——还有大麻！

[ˌem ˈiː] ! — [ˈmɑːrθə] [tʃʌmp] !
Me ! — Martha Chump !
我 ! — 玛莎 嚼 !

我！——玛莎·查姆普！

[duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [maɪˈself] ,
Do I want to hang myself ,
做 我 想 到 悬挂 我 ,

我想上吊自杀吗?

[ænd; ənd][bɜːrn] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [oʊ] - [ˈkændlz] [raʊnd] [maɪ] [kɔːrps] [ˈdæŋglɪn] - [ðer; ðər] ?
and burn forty thousand pounds worth o ' candles round my corpse danglin ' there ?
和 烧伤 四十 千 磅 值得 o - 蜡烛 圆形的 我的 尸体 悬空 - 那里 ?

在我悬挂在那里的尸体周围燃烧价值四万英镑的蜡烛?

[naʊ] , [ðer; ðər] , [naʊ] !
Now , there , now !
现在 , 那里 , 现在 !

好了好了！

[ɪz] [ðæt] [sens] ?
Is that sense ?
是 那 感觉 ?

这样说得通吗?

[ænd; ənd] [ˈhwʌtɪd] [poʊl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [griːs] [fɔːr; fər] ?
And what'd Pole want to buy me all that grease for ?
和 什么 极 想 到 买 我 全部 那 润滑脂 为了 ?

波尔为什么要给我买那么多润滑油?

[ænd; ənd] [hwɛəd] [aɪ] [kiːp] [ʌt] , [aɪl] [æsk][jiː; jɪ] ?

And	where'd	I	keep	ut	,	I'll	ask	ye	?
和	在哪里?	我	保持	ut	, 患病的		问	是的	?

那我把它放在哪儿了？我倒要问问你。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] [æz; əz] [ðæt] .

And	sure	they	wouldn't	make	me	a	bankrup	'	on	such	a	pretence	as	that	.
和	当然	他们	不会	制作	我	一个	-	-	在	这样的	一个	虚伪	作为	那	.

他们当然不会以这种借口让我破产。

[fɔːr; fər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ðæts] [gɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ?

For	,	where's	the	Judge	that's	got	the	heart	?
为了	,	在哪里?	这	法官	那就是	得到	这	心	?

哪里有一位有良知的法官?

" ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

"	Having	apparently	satisfied	her	reason	with	these	interrogations	,	Mrs	.	Chump
"	拥有	显然	使满意	她	原因	和	这些	审讯	,	太太	.	嚼

[dɪ'pɑːrtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] :

departed	,	shaking	her	head	at	Wilfrid	:
已离开	,	摇晃	她	头	在	威尔弗里德	:

“显然，经过这些盘问，查普太太已经心满意足，她摇着头看着威尔弗里德，然后离开了：

" [jiː; jɪ] [smaɪl] [soʊ] [naɪs] , [jiː; jɪ][duː] !

"	Ye	smile	so	nice	,	ye	do	!
"	叶	微笑	所以	好的	,	是的	做	!

“你的笑容真好看！”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	by	the	way	.
"	经过	这	方式	.

“顺便一提。

[kɔːr'niːljə] [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Cornelia	and	Adela	then	rose	,	and	Wilfrid	was	left	alone	with	his
科妮莉亚	和	阿德拉	然后	玫瑰	,	和	威尔弗里德	曾是	左边	独自的	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

科妮莉亚和阿黛拉随后起身，威尔弗里德独自一人和父亲待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns]

It	was	natural	that	he	should	expect	the	moment	for	entire	confidence
它	曾是	自然的	那	他	应该	预计	这	片刻	为了	全部的	信心

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

between	them	to	have	come	.
之间	他们	到	有	来	.

他自然会期待两人之间完全信任的时刻到来。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	crossed	his	legs	,	leaning	over	the	fireplace	,	and	waited	.
他	交叉	他的	腿	,	倾斜	超过	这	壁炉	,	和	等待	.

他翘着二郎腿，倚在壁炉旁，静静等待。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz][ʌv; əv]

The	old	man	perceived	him	,	and	made	certain	humming	sounds	,	as	of
这	老的	男人	感知	他	,	和	制成	肯定	哼唱	声音	,	作为	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

老人察觉到了他，发出了一些哼哼声，像是在做准备。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd]
Wilfrid was half tempted to think he wanted assistance , and signified
威尔弗里德 曾是 一半 受诱惑 到 思考 他 通缉 协助 , 和 表示
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

威尔弗里德一度很想认为他需要帮助，并表示关注；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [poʊl] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] .
upon which Mr . Pole became immediately absorbed in profound thought .
之上 哪个 先生 . 极 成为 立即地 吸收 在 深刻的 想法 .

于是，波尔先生立刻陷入了沉思。

" ['sɪŋgjələr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændɪd] [er] ,
" Singular it is , you know , " he said at last , with a candid air ,
" 单数 它 是 , 你 知道 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 坦率 空气 ,

“确实很特别，”他最后坦率地说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [aɪ'diːəz] — [noʊ] ['kɑːmən] [sens]
" people who know nothing about business have the oddest ideas — no common sense
" 人们 WHO 知道 没有什么 关于 商业 有 这 最奇怪的 想法 — 不 常见的 感觉
[ɪn] - [ɪm] !
in ' em !
在 - 呃 !

“对商业一窍不通的人总有最奇怪的想法——他们根本没有常识！”

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] ['saɪlənt] .
" After that he fell dead silent .
" 后 那 他 跌倒 死的 沉默的 .

之后，他便沉默不语。

['wɪlfrɪd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
Wilfrid knew that it would be hard for him to speak .
威尔弗里德 知道 那 它 会 是 难的 为了 他 到 说话 .

威尔弗里德知道他很难开口说话。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [sɜːr] ? "
To encourage him , he said : " You mean Mrs . Chump , sir ? "
到 鼓励 他 , 他 说 : " 你 意思是 太太 . 嚼 , 先生 ? "

为了鼓励他，他说：“您指的是查普太太吗，先生？”

" [oʊ] ! ['sɪli] ['wʊmən] — [əb'sɜːrd] !
" Oh ! silly woman — absurd !
" 哦 ! 愚蠢的 女士 — 荒诞 !

“哦！傻女人——荒谬！”

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; ['evri] [mæn][dʒæk] , [æz; əz]
No , I mean all of you ; every man Jack , as
不 , 我 意思是 全部 的 你 ; 每一个 男人 杰克 , 作为

不，我是指你们所有人；杰克，每一个男人，就像.....

- [seɪ] .
Martha'd say .
- 说 .

玛莎会这么说。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [bʌt; bət] , [wel] !
You seem to think — but , well !
你 似乎 到 思考 — 但 , 出色地 !

你似乎认为——但是，好吧！

[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

那里!

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] . "
let's **go** **to** **bed** **.** **"**
我们来吧 去 到 床 . "

我们去睡觉吧。

" [tuː; tə][bed] ? " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" **To** **bed** **?** **"** **cried** **Wilfrid** **,** **frowning** **.**
" 到 床 ? " 哭 威尔弗里德 , 皱眉 .

“睡觉吗？”威尔弗里德皱着眉头喊道。

" [waɪ] , [wen] [its] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɒts] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə]
" **Why** **,** **when** **it's** **two** **or** **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **what's** **an** **old** **fellow** **to**
" 为什么 , 什么时候 它是 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 , 是什么 一个 老的 同伴 到
[duː] ?
do **?**
做 ?

“凌晨两三点钟，一个老人家能做什么呢？”

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] — [kɑːnt] [tɔːk] !
My **feet** **are** **cold** **,** **and** **I'm** **queer** **in** **the** **back** **—** **can't** **talk** **!**
我的 脚 是 寒冷的 , 和 我是 酷儿 在 这 后退 — 不能 讲话 !

我的脚很冷，而且我的后背很僵硬——说不出话来!

[laɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [maɪ]['kænd(ə)l][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Light **my** **candle** **,** **young** **gentleman** **—** **my** **candle** **there** **,** **don't** **you** **see** **it** **?**
光 我的 蜡烛 , 年轻的 绅士 — 我的 蜡烛 那里 , 不 你 看 它 ?

年轻的先生，帮我点燃蜡烛——我的蜡烛就在那里，你没看到吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] .
And **you** **look** **none** **of** **the** **freshest** **.**
和 你 看 没有任何 的 这 最新鲜的 .

你看上去一点也不精神。

[ə; eɪ][næp][ɑːn][jʊr; jər] - [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "
A **nap** **on** **your** **pillow'll** **do** **you** **no** **harm** **.** **"**
一个 午睡 在 你的 - 做 你 不 伤害 . "

在枕头上小睡一会儿对你没有任何坏处。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ,
" **I** **wanted** **to** **talk** **to** **you** **a** **little** **,** **sir** **,** **"** **said** **Wilfrid** **,**
" 我 通缉 到 讲话 到 你 一个 小的 , 先生 , " 说 威尔弗里德 ,

“先生，我想和您谈谈，”威尔弗里德说。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
about **as** **much** **perplexed** **as** **he** **was** **irritated** **.**
关于 作为 很多 困惑 作为 他 曾是 受刺激 .

他既感到困惑又感到恼火。

" [naʊ] , [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['bæŋkərz] - [bʊks] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Now** **,** **no** **talk** **of** **bankers** **'** **books** **to** **-** **night** **!** **"** **rejoined** **his** **father** **.**
" 现在 , 不 讲话 的 银行家 - 图书 到 - 夜晚 ! " 重新加入 他的 父亲 .

“今晚不许再谈银行家的账簿了！”他父亲接着说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] .
" **I** **can't** **and** **won't** **.**
" 我 不能 和 惯于 .

我不能也不会。

[noʊ] [t'ʃeks] ['rɪt(ə)n] - [twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

No	**cheques**	**written**	**'**	**tween**	**night**	**and**	**morning**	**.**
不	支票	书面	-	青少年	夜晚	和	早晨	.

夜间到早晨之间没有开出任何支票。

[ðæts] ['pɑːzətɪv] .

That's	**positive**	**.**
那就是	积极的	.

这是个好消息。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['fɪŋgərz] .

there's	**two**	**fingers**	**.**
有	二	手指	.

有两根手指。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][pen][ɪn] - [ɪm] , [pər'hæps] .

Shall	**have**	**three**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**—**	**a**	**pen**	**in**	**'**	**em**	**,**	**perhaps**	**.**
将	有	三	到	-	明天	早晨	—	一个	笔	在	-	呃	,	也许	.

明天早上应该有三个——也许里面会装着一支笔。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['retʃɪd] ['plezntri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	**With**	**which**	**wretched**	**pleasantry**	**the**	**little**	**merchant**	**nodded**	**to**	**his**	**son**	**,**
"	和	哪个	可怜	玩笑	这	小的	商人	点头	到	他的	儿子	,

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

and	**snatching**	**up**	**his**	**candle**	**,**
和	抢夺	向上	他的	蜡烛	,

“小商人用这种可怜兮兮的客套话朝儿子点了点头，然后抓起蜡烛，

[trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

trotted	**to**	**the**	**door**	**.**
小跑	到	这	门	.

小跑着来到门口。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [maɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] ,

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**give**	**a**	**look**	**round**	**my**	**room**	**upstairs**	**,**
"	经过	这	方式	,	给	一个	看	圆形的	我的	房间	楼上	,

对了，你可以看看我楼上的房间。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔːr]

to	**see**	**all**	**right**	**when**	**you're**	**going**	**to**	**turn**	**in**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**before**
到	看	全部	正确的	什么时候	你是	去	到	转动	在	你自己	,	"	他	说	,	前

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	**.**
消失	.

“看看你什么时候自首，”他说完便消失了。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgərz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

The	**two**	**fingers**	**given**	**him**	**by**	**his**	**father**	**to**	**shake**	**at**	**parting**	**,**
这	二	手指	给定	他	经过	他的	父亲	到	摇	在	离别	,

父亲让他临别时握手的那两根手指，

[hæd; həd][toʊld] ['wɪlfrɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] .

had	**told**	**Wilfrid**	**more**	**than**	**the**	**words**	**.**
有	讲述	威尔弗里德	更多的	比	这	字	.

告诉威尔弗里德的远不止这些话。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [smɔːl] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['trʌblz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

And	yet	how	small	were	these	troubles	around	him	compared	with	what	he
和	然而	如何	小的	是	这些	麻烦	大约	他	比较的	和	什么	他

[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] !

himself	was	suffering	!
他自己	曾是	痛苦	!

然而，与他自己所遭受的痛苦相比，他周围的这些麻烦又算得了什么呢！

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪtər'swiːt] ['aʊər] ['vɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [dɑːn] ,

He	looked	forward	to	the	bittersweet	hour	verging	upon	dawn	,
他	看起来	向前	到	这	苦乐参半	小时	接近	之上	黎明	,

他期盼着黎明前那苦乐参半的时刻，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə'miːliə] [θɪŋz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['ɑːbdərəsi] .

when	he	should	be	writing	to	Emilia	things	to	melt	the	vilest	obduracy	.
什么时候	他	应该	是	写作	到	艾米莉亚	事物	到	熔化	这	最卑鄙的	顽固	.

他本应该给艾米莉亚写些东西，让她化解最顽固的顽固。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['bruk,fiːld] [wʌz; wəz]

The	excitement	which	had	greeted	him	on	his	arrival	at	Brookfield	was
这	激动	哪个	有	问候	他	在	他的	到达	在	布鲁克菲尔德	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ɪts] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːrʃəli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

to	be	thanked	for	its	having	made	him	partially	forget	his	humiliation	.
到	是	谢谢	为了	它是	拥有	制成	他	部分	忘记	他的	屈辱	.

抵达布鲁克菲尔德时，他所感受到的兴奋之情让他部分地忘记了之前的屈辱，这应该归功于此。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃə'grɪnd] [baɪ][kə'læməti] ,

He	had	,	of	course	,	sufficient	rational	feeling	to	be	chagrined	by	calamity	,
他	有	,	的	课程	,	充足的	合理的	感觉	到	是	懊恼地	经过	灾害	,

他当然具备足够的理性情感，会对灾难感到懊悔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [sʌkt] [sə'steɪnɪŋ] [dʒuːsiz][frʌm; frəm] ['evri] ['pæsɪŋ] [ɪ'vent] .

but	his	dominant	passion	sucked	sustaining	juices	from	every	passing	event	.
但	他的	主导的	热情	真烂	维持	果汁	从	每一个	通过	事件	.

但他最主要的激情却从发生的每件事中汲取养分。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] , ['wɪlfrɪd] [went] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz]

In	obedience	to	his	father's	request	,	Wilfrid	went	presently	into	the	old	man's
在	服从	到	他的	父亲的	要求	,	威尔弗里德	去	目前	进入	这	老的	男人的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

遵照父亲的请求，威尔弗里德随即走进了老人的卧室。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

to	see	that	all	was	right	.
到	看	那	全部	曾是	正确的	.

确认一切正常。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrnt]

The	curtains	of	the	bed	were	drawn	close	,	and	the	fire	in	the	grate	burnt
这	窗帘	的	这	床	是	绘制	关闭	,	和	这	火	在	这	格特	烧焦的

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

床帘拉得严严实实，壁炉里的火熊熊燃烧着。

[kɑːm] [sliːp] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Calm	sleep	seemed	to	fill	the	chamber	.
冷静的	睡觉	似乎	到	充满	这	房间	.

房间里仿佛弥漫着平静的睡意。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ri'vaivd]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɑːnt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Wilfrid **was** **retiring** **,** **with** **a** **revived** **anger** **at** **his** **father's** **want** **of** **natural**
威尔弗里德 曾是 退休 , 和 一个 复活 愤怒 在 他的 父亲的 想 的 自然的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
confidence **in** **him** **,**
信心 在 他 ,

威尔弗里德即将退休，他对父亲缺乏对他的信任感到更加愤怒。

[ɔːr] ['kaʊərdli] .
or **cowardly** **secresy** **.**
或者 胆小 保密 .

或者懦弱的秘密。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
His **name** **was** **called** **,** **and** **he** **stopped** **short** **.**
他的 姓名 曾是 称为 , 和 他 停止 短的 .

有人叫了他的名字，他立刻停住了脚步。

" [jes] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **?** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 先生 ? " 他 说 .

“是的，先生？”他说道。

" ['dɔrz] [ʃʌt] ? "
" **Door's** **shut** **?** **"**
" 门的 关闭 ? "

门关着吗?

" [ʃʌt] [fæst] .
" **Shut** **fast** **.**
" 关闭 快速地 .

“迅速关上。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , ['berid] [ɪn] ['kɜːtənz] , [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" **The** **voice** **,** **buried** **in** **curtains** **,** **came** **after** **a** **struggle** **.**
" 这 嗓音 , 埋葬 在 窗帘 , 来了 后 一个 斗争 .

“声音从窗帘后传来，像是经过一番挣扎。”

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] , ['wɪlfrɪd] .
" **You've** **done** **this** **,** **Wilfrid** **.**
" 你已经 完毕 这 , 威尔弗里德 .

“威尔弗里德，这一切都是你干的。”

[naʊ] , [dəunt] ['ænsər] : — [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [tɔːk] .
Now **,** **don't** **answer** **:** **—** **I** **can't** **stand** **talk** **.**
现在 , 不 回答 : — 我 不能 站立 讲话 .

现在，不要回答：“我受不了说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
And **you** **must** **undo** **it** **.**
和 你 必须 撤销 它 .

你必须撤销这个操作。

['perikliːz][kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
Pericles **can** **if** **he** **likes** **.**
伯里克利 能 如果 他 点赞 .

伯里克利如果愿意的话可以做到。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
That's **enough** **for** **you** **to** **know** **.**
那就是 足够的 为了 你 到 知道 .

你知道的就够了。

[hiː; hi][kæn; kən] .

He	can	.
他	能	.

他可以。

[hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] .

He	won't	see	me	.
他	惯于	看	我	.

他不会见我的。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

You	know	why	.
你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [its] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [keɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] — [aɪm] ... [wɪə(r)]

If	he	breaks	with	me	—	it's	a	common	case	in	any	business	—	I'm	...	we're
如果	他	休息	和	我	—	它是	一个	常见的	案件	在	任何	商业	—	我是	...	是

[ɪnˈvɑːlvd] [təˈgeðər] .

involved	together	.
涉及	一起	.

如果他跟我闹翻——这在任何行业都很常见——我……我们是一体的。

" [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Then	followed	a	deep	sigh	.
"	然后	随后	一个	深的	叹	.

然后是一声深深的叹息。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][krɪsp] [brɪsk] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [toʊnz] : " [juː; jʊ]

The	usual	crisp	brisk	way	of	his	speaking	was	resumed	in	hollow	tones	:	"	You
这	通常	脆	轻快	方式	的	他的	请讲	曾是	恢复	在	空洞的	音调	:	"	你

[mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

must	stop	it	.
必须	停止	它	.

他平日里干脆利落的说话方式，此刻却用空洞的语气说道：“你必须停止这样做。”

[naʊ] , [dəunt] [ˈænsər] .

Now	,	don't	answer	.
现在	,	不	回答	.

现在，不要回答。

[goʊ][tuː; tə][ˈperikliːz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Go	to	Pericles	to	-	morrow	.
去	到	伯里克利	到	-	明天	.

明天去佩里克勒斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .

You	must	.
你	必须	.

你必须这样做。

[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] . "

Nothing	wrong	,	if	you	go	at	once	.	"
没有什么	错误的	, 如果	你	去	在	一次	.	"	

如果你马上走，也没什么错。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ! [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	,	Sir	!	Good	heaven	!	"	interposed	Wilfrid	,	horrified	by	the	thought	of	the
"	但	, 先生	!	好的	天堂	!	"	插入	威尔弗里德	,	惊恐万分	经过	这	想法	的	这	

[ˈpenəns] [hɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

penance	here	indicated	.
忏悔	这里	表明的	.

“但是，先生！我的天哪！”威尔弗里德插嘴道，他一想到这里所指的惩罚就感到毛骨悚然。

[ðə; ði] [bed] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

The	bed	shook	violently	.
这	床	摇晃	暴力	.

床剧烈摇晃。

" [ɪf] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːtɪd] ['viːəmənts] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər]

"	If	not	,	"	was	uttered	with	a	sort	of	muted	vehemence	,	"	there's	another
"	如果	不是	,	"	曾是	说出	和	一个	种类	的	静音	激烈	,	"	有	其他

[θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

thing	you	can	do	.
事物	你	能	做	.

“如果不行，”他压抑着语气说道，“你还可以做另一件事。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['kɔːfɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Go	to	the	undertaker's	,	and	order	coffins	for	us	all	.
去	到	这	殡仪馆的	,	和	命令	棺材	为了	我们	全部	.

去殡仪馆，给我们所有人订棺材。

[ðer; ðər] — [gʊd] [naɪt] !

There	—	good	night	!
那里	—	好的	夜晚	!

好了——晚安！

" [ðə; ði] [bed] [ʃʊk] [ə'gen] .

"	The	bed	shook	again	.
"	这	床	摇晃	再次	.

床又晃动了一下。

['wɪlfrɪd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hæŋgɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dɑːrk] ['ɔrəkl] [hæd; həd]

Wilfrid	stood	eyeing	the	mysterious	hangings	,	as	if	some	dark	oracle	had
威尔弗里德	站立	觊觎	这	神秘	绞刑	,	作为	如果	一些	黑暗的	神谕	有

['spoʊkən][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

spoken	from	behind	them	.
说	从	在后面	他们	.

威尔弗里德站在那里，凝视着那些神秘的绞刑架，仿佛某个黑暗的先知从它们背后说了些什么。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

In	fear	of	irritating	the	old	man	,
在	害怕	的	令人恼火的	这	老的	男人	,

怕惹恼老人，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	almost	as	much	in	fear	of	bringing	on	himself	a	revelation	of	the
和	几乎	作为	很多	在	害怕	的	带来	在	他自己	一个	启示	的	这

['fraɪtf(ə)l] ['kraɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'vəːtid] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði]

frightful	crisis	that	could	only	be	averted	by	his	apologizing	personally	to	the
可怕	危机	那	可以	仅有的	是	避免了	经过	他的	道歉	亲自	到	这

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ,

man	he	had	struck	,
男人	他	有	击	,

他几乎同样害怕会揭露那场可怕的危机，而这场危机只有通过他亲自向被他打伤的人道歉才能避免。

['wɪlfrɪd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Wilfrid	stole	from	the	room	.
威尔弗里德	偷窃	从	这	房间	.

威尔弗里德从房间里偷了东西。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː]

CHAPTER	LV
章	LV

第五十五章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] [hɪr] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	is	a	man	among	our	actors	here	who	may	not	be	known	to	you	.
那里	是	一个	男人	之中	我们的	演员	这里	WHO	可能	不是	是	已知	到	你	.

我们这里演员中有一位你可能不认识的男士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sɜːr] ['pəːsl] - [maɪnd][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [hɪm'self] [æz; əz]

It	had	become	the	habit	of	Sir	Purcell	Barren's	mind	to	behold	himself	as
它	有	变得	这	习惯	的	先生	珀塞尔	-	头脑	到	看哪	他自己	作为

['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [mə'laɪn] ['ʃædoʊ] .

under	a	peculiarly	malign	shadow	.
在下面	一个	奇特地	诽谤	阴影	.

珀塞尔·巴伦爵士的内心已经习惯性地认为自己笼罩在一种特别邪恶的阴影之下。

['veri] [jʌŋ] [men] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] :

Very	young	men	do	the	same	,	if	they	are	much	afflicted	:
非常	年轻的	男人	做	这	相同的	, 如果		他们	是	很多	受苦的	:

年纪很小的男子如果病情严重，也会这样做：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [tuː; tə]

but	this	is	because	they	are	still	boys	enough	to	have	the	natural	sense	to
但	这	是	因为	他们	是	仍然	男孩们	足够的	到	有	这	自然的	感觉	到

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ,

be	ashamed	of	ill	-	luck	,
是	羞愧	的	患病的	-	运气	,

但这主要是因为他们毕竟还是孩子，自然而然地会为自己的不幸感到羞耻。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [læk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

even	when	they	lack	courage	to	struggle	against	it	.
甚至	什么时候	他们	缺少	勇气	到	斗争	反对	它	.

即使他们缺乏反抗的勇气。

[ðə; ði] [ri'prəutʃɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fʊl] [groʊθ] , [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm]

The	reproaching	of	Providence	by	a	man	of	full	growth	,	comes	to	some
这	责备	的	普罗维登斯	经过	一个	男人	的	满的	生长	,	来	到	一些

[ɪk'stent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ,

extent	from	his	meanness	,
程度	从	他的	卑鄙	,

一个成年男子对天意的责备，在某种程度上源于他的吝啬。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	chiefly	from	his	pride	.
和	主要	从	他的	自豪	.

主要是出于他的骄傲。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [greɪt] ['hɪroʊz] [huːm] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ,

He	remembers	that	the	old	Gods	selected	great	heroes	whom	to	persecute	,
他	记得	那	这	老的	神	已选	伟大的	英雄	谁	到	迫害	,

他记得古神挑选了一些伟大的英雄进行迫害，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [lɔːsɪz] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	it	is	his	compensation	for	material	losses	to	conceive	himself	a
和	它	是	他的	赔偿	为了	材料	损失	到	构想	他自己	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [er] .

distinguished	mark	for	the	Powers	of	air	.
杰出的	标记	为了	这	权力	的	空气	.

他以成为空中力量的杰出象征来弥补物质上的损失。

[wʌn] [huː] [ræps] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['kwɑːlətiz] ;

One	who	wraps	himself	in	this	delusion	may	have	great	qualities	;
一	WHO	卷饼	他自己	在	这	错觉	可能	有	伟大的	品质	;

沉溺于这种错觉的人可能拥有伟大的品质；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] ['neɪtʃər] ;

he	cannot	be	of	a	very	contemptible	nature	;
他	不能	是	的	一个	非常	可鄙	自然	;

他不可能是一个极其卑鄙的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [fuːl] .

and	in	this	place	we	will	discriminate	more	closely	than	to	call	him	fool	.
和	在	这	地方	我们	将要	辨析	更多的	密切	比	到	称呼	他	傻子	.

在这里，我们会更加谨慎地辨别，而不是称他为傻瓜。

[hæd; həd][sɜːr] ['pəːsl] [sʌŋk] [ɔːr] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] ,

Had	Sir	Purcell	sunk	or	bent	under	the	thong	that	pursued	him	,	he	might	,
有	先生	珀塞尔	沉没	或者	弯曲	在下面	这	丁字裤	那	追击	他	,	他	可能	,

如果珀塞尔爵士被追赶他的皮鞭抽倒或弯腰，他或许会……

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['məʊnɪŋ] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .

after	a	little	healthy	moaning	,	have	gone	along	as	others	do	.
后	一个	小的	健康	呻吟	,	有	已消失	沿着	作为	其他的	做	.

抱怨了一阵之后，我就和其他人一样随波逐流了。

[huː] [noʊz] ? — [ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid] [mæn] ,

Who	knows	?	—	though	a	much	persecuted	man	,
WHO	知道	?	—	尽管	一个	很多	受迫害	男人	,

谁知道呢？——尽管他是一个饱受迫害的人，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

he	might	have	become	so	degraded	as	to	have	looked	forward	with
他	可能	有	变得	所以	退化的	作为	到	有	看起来	向前	和

['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪnər] ;

cheerfulness	to	his	daily	dinner	;
愉悦	到	他的	日常的	晚餐	;

他或许已经堕落到如此地步，以至于每天都兴高采烈地盼望着自己的晚餐；

[stɪl] [dis'paizɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [sɔːs] .

still	despising	,	if	he	pleased	,	the	soul	that	would	invent	a	sauce	.
仍然	鄙视	,	如果	他	高兴	,	这	灵魂	那	会	发明	一个	酱	.

他仍然鄙视那些发明酱料的人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ,

I	mean	to	say	,	he	would	,	like	the	larger	body	of	our	sentimentalists	,
我	意思是	到	说	,	他	会	,	喜欢	这	更大的	身体	的	我们的	感伤主义者	,

我的意思是，他会像我们大多数感伤主义者一样，

[hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l]

have	acquiesced	in	our	simple	humanity	,	but	without	sacrificing	a	scruple
有	默许	在	我们的	简单的	人类	,	但	没有	牺牲	一个	顾忌

[tuː; tə][ɪts] ['groʊsnəs] ,

to	its	grossness	,
到	它是	恶心	,

我们默许了我们单纯的人性，但对它的粗俗却毫不掩饰。

[ɔːr]['goʊɪŋ][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] .

or	going	arm	-	in	-	arm	with	it	by	any	means	.
或者	去	手臂	-	在	-	手臂	和	它	经过	任何	方法	.

或者以任何方式与它并肩作战。

[sɜːr] ['pəːsl] , [haʊ'evər] , ['nevər] [sæŋk] , [ænd; ənd] ['nevər] [bent] .

Sir	Purcell	,	however	,	never	sank	,	and	never	bent	.
先生	珀塞尔	,	然而	,	绝不	沉没	,	和	绝不	弯曲	.

然而，珀塞尔爵士号从未沉没，也从未弯曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	invariably	erect	before	men	,	and	he	did	not	console	himself	with	a
他	曾是	总是	直立	前	男人	,	和	他	做过	不是	安慰	他自己	和	一个

['mɜːrmər] [ɪn] ['siːkrət] .

murmur	in	secret	.
低语	在	秘密	.

他在男人面前总是昂首挺胸，从不在私下里抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ; ['iːtɪŋ] [ə'loʊn] ; ['θɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] .

He	had	lived	much	alone	;	eating	alone	;	thinking	alone	.
他	有	居住地	很多	独自的	;	吃	独自的	;	思维	独自的	.

他一直过着孤独的生活；独自吃饭；独自思考。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] ,

To	complain	of	a	father	is	,	to	a	delicate	mind	,	a	delicate	matter	,
到	抱怨	的	一个	父亲	是	,	到	一个	精美的	头脑	,	一个	精美的	事情	,

对心思敏感的人来说，抱怨父亲是一件很敏感的事情。

[ænd; ənd][sɜːr] ['pəːsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	Sir	Purcell	was	a	gentleman	to	all	about	him	.
和	先生	珀塞尔	曾是	一个	绅士	到	全部	关于	他	.

珀塞尔爵士对周围的每个人都彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['ðerfɔːr] , [kept] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

His	chief	affliction	in	his	youth	,	therefore	,	kept	him	dumb	.
他的	首席	痛苦	在	他的	青年	,	所以	,	保留	他	哑的	.

因此，他年轻时最大的痛苦就是失语。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] [fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	gentleman	to	all	about	him	,	he	unhappily	forgot	what	was	due	to	his
一个	绅士	到	全部	关于	他	,	他	不幸地	忘了	什么	曾是	到期的	到	他的

[oʊn] ['neɪtʃər] .

own	nature	.
自己的	自然	.

他待人彬彬有礼，却不幸地忘记了自己天性使然的品格。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] ?

Must	we	not	speak	under	pressure	of	a	grief	?
必须	我们	不是	说话	在下面	压力	的	一个	悲伤	?

我们难道不应该在悲痛的压力下说话吗?

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] :

Little	people	should	know	that	they	must	:
小的	人们	应该	知道	那	他们	必须	:

小孩子应该知道他们必须：

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['praɪmeri][tæsk][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

but	then	the	primary	task	is	to	teach	them	that	they	are	little	people	.
但	然后	这	基本的	任务	是	到	教	他们	那	他们	是	小的	人们	.

但首要任务是让他们明白，他们是小孩子。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pres] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

For	,	if	they	repress	the	outcry	of	a	constant	irritation	,	and	the	complaint
为了	,	如果	他们	抑	这	强烈抗议	的	一个	持续的	刺激	,	和	这	抱怨

[ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

against	injustice	,
反对	不公正	,

因为，如果他们压制了持续不断的恼怒之声和对不公正的控诉，

[ðeɪ] [lɑːk] [ʌp][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

they	lock	up	a	feeding	devil	in	their	hearts	,
他们	锁	向上	一个	喂养	魔鬼	在	他们的	心	,

他们把一个贪婪的魔鬼囚禁在了心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][væst] [streŋθ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	they	must	have	vast	strength	to	crush	him	there	.
和	他们	必须	有	广阔的	力量	到	压碎	他	那里	.

他们一定拥有非常强大的力量才能在那里把他碾碎。

[streŋθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Strength	they	must	have	to	kill	him	,	and	freshness	of	spirit	to	live
力量	他们	必须	有	到	杀	他	,	和	新鲜	的	精神	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

他们必须有足够的力量杀死他，也必须有足够的精神力量在没有他的情况下继续生活。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] ['diskɔːsiz] .

after	he	has	once	entertained	them	with	his	most	comforting	discourses	.
后	他	有	一次	娱乐	他们	和	他的	最多	令人感到安慰	论述	.

在他用最令人舒心的讲话款待了他们之后。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evər] ?

Have	you	listened	to	him	,	ever	?
有	你	听着	到	他	,	曾经	?

你听过他的话吗?

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] :

He	does	this	:
他	做	这	:

他这样做:

— [hiː; hi] [pleɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] ['tiːtʃɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt]

—	he	plays	to	you	your	music	(	it	is	he	who	first	teaches	thousands	that
—	他	演出	到	你	你的	音乐	(	它	是	他	WHO	第一的	教导	数千	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] ,

they	have	any	music	at	all	,
他们	有	任何	音乐	在	全部	,

——他为你演奏你的音乐（正是他首先教会了成千上万的人他们自己也拥有音乐，

[soʊ] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] !) ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs]

so	guess	what	a	dear	devil	he	is	!	)	;	and	when	he	has	played	this
所以	猜测	什么	一个	亲爱的	魔鬼	他	是	！	）	;	和	什么时候	他	有	玩	这

['rævɪʃɪŋ] ['meləd i] ,

ravishing	melody	,
迷人的	旋律	,

所以猜猜他是个多么可爱的家伙！）；当他演奏完这首动人的旋律后，

[hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['kɑːntræst][ʌv; əv] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [ænd; ənd][bæg] - [paɪp] [skwiːl]

he	falls	to	upon	a	burlesque	contrast	of	hurdy	-	gurdy	and	bag	-	pipe	squeal
他	瀑布	到	之上	一个	滑稽剧	对比	的	赫迪	-	格迪	和	包	-	管道	尖叫

[ænd; ənd] ['beloʊ] [ænd; ənd] [droʊn] ,

and	bellow	and	drone	,
和	下面	和	无人机	,

他倒在了手摇风琴和风笛尖啸、咆哮和嗡鸣的滑稽对比中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	meant	for	the	music	of	the	world	.
哪个	是	意思是	为了	这	音乐	的	这	世界	.

这是为了世界音乐而设的。

[haʊ] [fɑːr] [swiːtər] [wʌz; wəz] [jɔːrz] !

How	far	sweeter	was	yours	!
如何	远的	更甜	曾是	你的	!

你的甜度要高得多!

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dev(ə)l][sɜ:r] ['pə:sl] [hæd; həd] [nə:st] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

This	charming	devil	Sir	Purcell	had	nursed	from	childhood	.
这	迷人	魔鬼	先生	珀塞尔	有	护理	从	童年	.

这个迷人的小恶魔是珀塞尔爵士从小就培养的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ['vɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sænəti]

As	a	child	,	between	a	flighty	mother	and	a	father	verging	to	insanity
作为	一个	孩子	,	之间	一个	轻浮	母亲	和	一个	父亲	接近	到	疯狂

[frʌm; frəm] [kə'pri:s] ,

from	caprice	,
从	任性	,

童年时期，我生活在一个喜怒无常的母亲和一个因反复无常而濒临疯狂的父亲之间。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['fɪliəl]['du:ti] [pər'plekst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]

he	had	grown	up	with	ideas	of	filial	duty	perplexed	,	and	with	a	fitful
他	有	生长	向上	和	想法	的	孝	责任	困惑	,	和	和	一个	断断续续

[lʌv] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ,

love	for	either	,
爱	为了	任何一个	,

他从小就对孝道感到困惑，对孝道和对子女的爱都摇摆不定。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tætʃmənt] : [ə; eɪ] ['bæfəld] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] ,

that	was	not	attachment	:	a	baffled	natural	love	,
那	曾是	不是	依恋	:	一个	困惑	自然的	爱	,

那不是依恋：而是一种困惑的自然之爱。

[ðæt] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] ,

that	in	teaching	us	to	brood	on	the	hardness	of	our	lot	,
那	在	教学	我们	到	幼虫	在	这	硬度	的	我们的	很多	,

这教导我们去反思我们命运的艰难，

[leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə:'niʃəsli] ['mɪstɪkl] [self] - [lʌv] .

lays	the	foundation	for	a	perniciously	mystical	self	-	love	.
躺下	这	基础	为了	一个	有害地	神秘	自己	-	爱	.

为一种有害的神秘主义式的自爱奠定了基础。

[hi:; hi][hæd; həd] [weɪdʒd] [prɪ'koʊʃəsli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒu:niər] .

He	had	waged	precociously	philosophic	,	when	still	a	junior	.
他	有	发动	早熟	哲学	,	什么时候	仍然	一个	初级	.

他还是大二学生时就展现出了过人的哲学素养。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	father	had	kept	him	by	his	side	,
他的	父亲	有	保留	他	经过	他的	边	,

他父亲一直把他留在身边。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:diənt] [ɪk'spektənt] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

giving	him	no	profession	beyond	that	of	the	obedient	expectant	son	and	heir	.
给予	他	不	职业	超过	那	的	这	听话	怀孕	儿子	和	继承人	.

除了顺从的儿子和继承人的身份之外，他没有其他职业。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θs] [dɪ'pendənsi] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðer; ðər][fɜ:rst] [bri:tʃ] ,

His	first	allusion	to	the	youth's	dependency	had	provoked	their	first	breach	,
他的	第一的	典故	到	这	青年的	依赖关系	有	挑衅	他们的	第一的	违反	,

他第一次暗示这名年轻人依赖他，就引发了他们之间的第一次冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['waidnd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [fər'gɪvnəs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which	had	been	widened	by	many	an	ostentatious	forgiveness	on	the	one	hand	,
哪个	有	到过	扩大	经过	许多	一个	炫耀的	饶恕	在	这	一	手	,

一方面，这种宽恕因许多人炫耀式的宽恕而扩大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmli] - [prəu'test, 'prəu-] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	a	dumbly	-	protesting	submission	on	the	other	.
和	一个	默默地	-	抗议	提交	在	这	其他	.

另一边则是一份愚蠢的抗议性提交的文件。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːf] .

His	mother	died	away	from	her	husband's	roof	.
他的	母亲	死亡	离开	从	她	丈夫的	屋顶	.

他的母亲去世时，离他丈夫的住所很远。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] .

The	old	man	then	sought	to	obliterate	her	utterly	.
这	老的	男人	然后	寻求	到	泯	她	完全地	.

老人随后试图将她彻底消灭。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

She	left	her	boy	a	little	money	,	and	the	injunction	of	his	father	was	,
她	左边	她	男生	一个	小的	钱	,	和	这	禁令	的	他的	父亲	曾是	,

她给儿子留了一点钱，而他父亲的嘱咐是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	never	to	touch	it	.
那	他	曾是	绝不	到	触碰	它	.

他绝对不能碰它。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['vaʊd] ,

He	inherited	his	taste	for	music	from	her	,	and	his	father	vowed	,
他	遗传	他的	品尝	为了	音乐	从	她	,	和	他的	父亲	发誓	,

他的音乐品味遗传自她，他的父亲也发誓，

[ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [leɪd] [hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

that	if	ever	he	laid	hand	upon	a	musical	instrument	again	,	he	would	be
那	如果	曾经	他	铺设	手	之上	一个	音乐	乐器	再次	,	他	会	是

[ˌdisin'heritid] .

disinherited	.
剥夺继承权	.

如果他胆敢再次触碰乐器，就会被剥夺继承权。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['spaɪtf(ə)l][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

All	these	signs	of	a	vehement	spiteful	antagonism	to	reason	,
全部	这些	标志	的	一个	慷慨	恶毒的	对抗	到	原因	,

所有这些都表明，他们对理性抱有强烈的恶意敌意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

the	young	man	might	have	treated	more	as	his	father's	misfortune	than	his
这	年轻的	男人	可能	有	治疗	更多的	作为	他的	父亲的	不幸	比	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这个年轻人或许更把这看作是他父亲的不幸，而不是他自己的不幸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

if	he	could	only	have	brought	himself	to	acknowledge	that	such	a	thing	as
如果	他	可以	仅有的	有	带来	他自己	到	承认	那	这样的	一个	事物	作为

['mædnəs] ['stɪgmətaɪzd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

madness	stigmatized	his	family	.
疯狂	受污名化的	他的	家庭	.

如果他能鼓起勇气承认，精神错乱这种事会给他的家族带来耻辱就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪnd] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - ['mɑ:nstrəs] [ɪm'paɪəti] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs]

But	the	sentimental	mind	conceived	it	as	'	monstrous	impiety	'	to	bring	this
但	这	感伤的	头脑	构思	它	作为	-	滔天	不敬神	-	到	带来	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['perənt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ['wɪndoʊz] ,

accusation	against	a	parent	who	did	not	break	windows	,
指控	反对	一个	父母	WHO	做过	不是	休息	视窗	,

但感性的人却认为，对一个没有打破窗户的父母提出这样的指控是“极其不敬的行为”。

[ɔ:r][grɪn][tu:; tə] [dɪ'fɔ:rməti] .

or	grin	to	deformity	.
或者	咧嘴笑	到	畸形	.

或者咧嘴笑到畸形。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

He	behaved	toward	him	as	to	a	reasonable	person	,
他	表现	朝向	他	作为	到	一个	合理的	人	,

他对待他就像对待一个通情达理的人一样。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ræŋkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪti] .

and	felt	the	rebellious	rancour	instead	of	the	pity	.
和	毛毡	这	叛逆的	冤仇	反而	的	这	遗憾	.

他感受到的不是怜悯，而是反叛的愤恨。

[ðʌs] ['sentɪmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Thus	sentiment	came	in	the	way	of	pity	.
因此	情绪	来了	在	这	方式	的	遗憾	.

因此，同情心阻碍了怜悯之心的产生。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [sɜ:r] ['pə:sl] [træns'fə:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['mædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪts] [baɪ] [hu:m]

By	degrees	,	Sir	Purcell	transferred	all	his	father's	madness	to	the	Fates	by	whom
经过	学位	,	先生	珀塞尔	转移	全部	他的	父亲的	疯狂	到	这	命运	经过	谁

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] .

he	was	persecuted	.
他	曾是	受迫害	.

珀塞尔爵士逐渐将他父亲的所有疯狂都转移到了命运女神身上，他的父亲也因此而遭受迫害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['mædnəs] ['sʌmwer] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃudəriŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [toʊld]

There	was	evidently	madness	somewhere	,	as	his	shuddering	human	nature	told
那里	曾是	显然	疯狂	某处	,	作为	他的	颤抖	人类	自然	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他浑身颤抖的人性告诉他，显然某个地方存在着疯狂。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

It	did	not	offend	his	sentiment	to	charge	this	upon	the	order	of	the	universe	.
它	做过	不是	得罪	他的	情绪	到	收费	这	之上	这	命令	的	这	宇宙	.

他认为将此事归咎于宇宙秩序并无不妥。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - ['hɪtɪŋ] ['mædnəs] , [ɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['paʊɝz] ,

Against	such	a	wild	-	hitting	madness	,	or	concentrated	ire	of	the	superior	Powers	,
反对	这样的	一个	荒野	-	击中	疯狂	,	或者	集中	愤怒	的	这	优越的	权力	,

[sɜ:r] ['pə:sl] [stʊd] [ʌp] ,

Sir	Purcell	stood	up	,
先生	珀塞尔	站立	向上	,

面对如此疯狂的暴行，或者说是强权的集中怒火，珀塞尔爵士挺身而出。

['teɪkɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑ:n] [bloʊ] .

taking	blow	upon	blow	.
采取	吹	之上	吹	.

遭受一连串打击。

[æz; əz] ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ]

As	organist	of	Hillford	Church	,	he	brushed	his	garments	,	and	put	a	polish
作为	管风琴师	的	-	教会	,	他	刷过	他的	服装	,	和	放	一个	抛光

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

on	his	apparel	,
在	他的	服饰	,

作为希尔福德教堂的管风琴师，他掸去衣衫上的灰尘，擦亮衣物。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [hju:'mɪləti] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [æz; əz] [ðoʊ]

with	an	energetic	humility	that	looked	like	unconquerable	patience	;	as	though
和	一个	精力充沛	谦逊	那	看起来	喜欢	不可征服的	耐心	;	作为	尽管

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] :

he	had	said	:
他	有	说	:

他带着一种充满活力的谦逊，看起来像是拥有不可战胜的耐心；仿佛他曾说过：

" [waɪl] [laɪf] [ɪz] [left] [ɪn] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	While	life	is	left	in	me	,	I	will	be	seen	for	what	I	am	.
"	尽管	生活	是	左边	在	我	,	我	将要	是	已见	为了	什么	我	是	.

“只要我还有一口气，我就会展现出真实的自我。”

" [wi:; wi] [wɪl] ['veri] [ˌaɪ 'ti:] — " [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] .

"	We	will	vary	it	—	"	For	what	I	think	myself	.
"	我们	将要	各不相同	它	—	"	为了	什么	我	思考	我	.

“我们会做出改变——”就我个人而言。

" [ɪn] [ri'æləti] , [hi:; hi] [fɔ:t] [noʊ] ['bæt(ə)l] .

"	In	reality	,	he	fought	no	battle	.
"	在	现实	,	他	战斗	不	战斗	.

“实际上，他没有打过一场仗。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] - ['bi:tn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

He	had	been	dead	-	beaten	from	his	boyhood	.
他	有	到过	死的	-	被打败	从	他的	童年	.

他从小就饱受虐待。

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hu:z] ['fɔ:rtrəs] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn]

Like	the	old	Spanish	Governor	,	the	walls	of	whose	fortress	had	been	thrown	down
喜欢	这	老的	西班牙语	州长	,	这	墙壁	的	谁	堡垒	有	到过	抛掷	向下

[baɪ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

by	an	earthquake	,
经过	一个	地震	,

就像那位老西班牙总督一样，他的堡垒城墙被地震摧毁了。

[ænd; ənd] [hu:] ['peɪntɪd] [stri:ts] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rendərd] [seɪf] [ɪ'nʌf]

and	who	painted	streets	to	deceive	the	enemy	,	he	was	rendered	safe	enough
和	WHO	绘	街道	到	欺骗	这	敌人	,	他	曾是	渲染	安全的	足够的

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'stu:tnəs] ,

by	his	astuteness	,
经过	他的	敏锐	,

他曾在街道上涂画图案以迷惑敌人，凭借其机敏，最终安全无恙。

[ɪk'sept] [ə'genst] [ə; eɪ] ['treɪtər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

except	against	a	traitor	from	within	.
除了	反对	一个	叛徒	从	之内	.

除非是针对内部叛徒。

[wʌn] [hu:] [goʊz] [ɑ:n] ['dɔ:gɪdli] [ɪn'dʊrɪŋ] , ['dɔ:gɪdli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

One	who	goes	on	doggedly	enduring	,	doggedly	doing	his	best	,
一	WHO	去	在	顽强地	持久	,	顽强地	正在做	他的	最好的	,

坚持不懈、竭尽全力的人

[mʌst; məst] [səb'sɪst] [ɑːn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] ['kʌmfərt] .

must	subsist	on	comfort	of	a	kind	that	is	likely	to	be	black	comfort	.
必须	生存	在	舒适	的	一个	种类	那	是	可能	到	是	黑色的	舒适	.

必须依靠某种很可能是黑色的舒适感来维持生存。

[ðə; ði] [mɪr] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['devɪ(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sə'faɪs] .

The	mere	piping	of	the	musical	devil	shall	not	suffice	.
这	仅仅	管道	的	这	音乐	魔鬼	将	不是	足够了	.

仅仅靠魔鬼的笛声是不够的。

[ɪn][sɜːr] ['pɜːrsəlz] [keɪs] ,

In	Sir	Purcell's	case	,
在	先生	珀塞尔的	案件	,

以珀塞尔爵士为例，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ]

it	had	long	seemed	a	magnanimity	to	him	that	he	should	hold	to	a
它	有	长的	似乎	一个	海量	到	他	那	他	应该	抓住	到	一个

[laɪf] [soʊ] [vɪn'dɪktɪvli] [skɜːdʒd] ,

life	so	vindictively	scourged	,
生活	所以	怀有报复心理	受鞭笞	,

在他看来，能够坚持过着如此饱受报复和摧残的生活，一直是一种宽宏大量的表现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	his	comfort	was	that	he	had	it	at	his	own	disposal	.
和	他的	舒适	曾是	那	他	有	它	在	他的	自己的	处理	.

他感到欣慰的是，这一切都由他自己支配。

[tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] , ['flætərd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

To	know	so	much	,	to	suffer	,	and	still	to	refrain	,	flattered	his	pride	.
到	知道	所以	很多	,	到	遭受	,	和	仍然	到	避免	,	受宠若惊	他的	自豪	.

知道这么多，受了这么多苦，却仍然克制自己，这让他感到无比自豪。

" [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	The	term	of	my	misery	is	in	my	hand	,	"	he	said	,	softened	by	the	reflection	.
"	这	学期	的	我的	苦难	是	在	我的	手	,	"	他	说	,	软化	经过	这	反射	.

“我的苦难何时结束，掌握在自己手中，”他反思之后语气柔和了些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] [fə'lɑːsəfi] .

It	is	our	lowest	philosophy	.
它	是	我们的	最低	哲学	.

这是我们最低级的哲学。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['fæʃnd] [ɪz] [stɜːrd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	,	when	the	heart	of	a	man	so	fashioned	is	stirred	to	love	a	woman	,
但	,	什么时候	这	心	的	一个	男人	所以	造型	是	搅拌	到	爱	一个	女士	,

但是，当一个如此塑造的男人的心被激发去爱上一个女人时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [nuː] [helθ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðiːz] ['sɑːləm] [præŋks]

it	has	a	new	vital	force	,	new	health	,	and	cannot	play	these	solemn	pranks
它	有	一个	新的	必不可少的	力量	,	新的	健康	,	和	不能	玩	这些	庄严	恶作剧

.

:
.

它拥有了新的活力和健康，不能再玩这些严肃的恶作剧了。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][feɪ'tæləti] , [kleɪmz] [hɪm; ɪm] .

The	flesh	,	and	all its	fatality	,	claims	him	.
这	肉	,	和	全部它是	死亡	,	索赔	他	.

肉体及其所有致命的属性，最终将他吞噬。

[wen] [sɜːr] [ˈpəːsl] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːljə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz]

When	Sir	Purcell	became	acquainted	with	Cornelia	,	he	found	the	very	woman	his
什么时候	先生	珀塞尔	成为	熟人	和	科妮莉亚	,	他	成立	这	非常	女士	他的

[hɑːrt] [dɪˈzaɪrd] ,

heart	desired	,
心	想要的	,

珀塞尔爵士与科妮莉亚相识后，发现她正是他梦寐以求的女人。

[ɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

or	certainly	a	most	admirable	picture	of	her	.
或者	当然	一个	最多	令人钦佩的	图片	的	她	.

或者说，这绝对是一张她非常令人赞叹的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['kredɪt] ,

It	was	,	perhaps	,	still	more	to	the	lady's	credit	,
它	曾是	,	也许	,	仍然	更多的	到	这	女士的	信用	,

或许，这更应该归功于这位女士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

if	she	was	only	striving	to	be	what	he	was	learning	to	worship	.
如果	她	曾是	仅有的	努力	到	是	什么	他	曾是	学习	到	崇拜	.

如果她只是努力成为他正在学习崇拜的那种人。

[ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] ['helθi] ['θɪŋkɪŋ]

The	beneficial	change	wrought	in	him	,	made	him	enamoured	of	healthy	thinking
这	有利	改变	锻	在	他	,	制成	他	坠入爱河	的	健康	思维

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

and	doing	.
和	正在做	.

这种有益的改变让他爱上了健康的思想和行为方式。

[hæd; həd] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['ment(ə)l][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

Had	this	,	as	a	result	of	sharp	mental	overhauling	,	sprung	from
有	这	,	作为	一个	结果	的	锋利的	精神的	大修	,	弹簧	从

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

如果这是他经过彻底的心理改造后产生的，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	would	have	been	hope	for	him	.
那里	会	有	到过	希望	为了	他	.

他原本还有希望。

[ʌnˈhæpɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [ɪnˈspaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] .

Unhappily	,	it	was	dependent	on	her	who	inspired	it	.
不幸地	,	它	曾是	依赖	在	她	WHO	灵感	它	.

遗憾的是，这取决于启发它的她。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;

He	resolved	that	life	should	be	put	on	a	fresh	trial	in	her	person	;
他	已解决	那	生活	应该	是	放	在	一个	新鲜的	审判	在	她	人	;

他决心让她重新体验人生；

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][feɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ]

and	expecting	that	naturally	to	fail	,	of	which	he	had	always	entertained	a
和	期待	那	自然	到	失败	,	的	哪个	他	有	总是	娱乐	一个

[beɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

base	conception	,
根据	概念	,

他一直抱有这种卑劣的想法，认为这种想法自然会失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑːmpld] ['vɜːrtʃʊ] ,

he	was	perforce	brought	to	endow	her	with	unexampled	virtues	,
他	曾是	强制	带来	到	赋予	她	和	史无前例	美德	,

他被迫赋予她无与伦比的美德。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['tɑːlərəbli] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	order	to	keep	any	degree	of	confidence	tolerably	steadfast	in	his	mind	.
在	命令	到	保持	任何	程度	的	信心	勉强可以接受	坚定不移	在	他的	头脑	.

为了在他心中保持一丝丝的自信。

[ðə; ði]['leɪdi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ðʌs] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]

The	lady	accepted	the	decorations	thus	bestowed	on	her	,	with	much	grace	and
这	女士	公认	这	装饰	因此	授予	在	她	,	和	很多	优雅	和

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

这位女士欣然接受了授予她的勋章，举止优雅，心甘情愿。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , ['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['herəʊɪzəm] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] - [aɪ'diːəl] ;

She	consented	,	little	aware	of	her	heroism	,	to	shine	forth	as	an	'	ideal	;
她	同意	,	小的	意识到的	的	她	英雄主义	,	到	闪耀	前进	作为	一个	-	理想的	;

她欣然同意，却并未意识到自己的英雄气概，成为了一个“理想”的化身；

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['wɑːntənli] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

'	and	to	this	he	wantonly	pinned	his	faith	.
-	和	到	这	他	肆意妄为	已置顶	他的	信仰	.

而他却肆意地将自己的信仰寄托于此。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

in	our	world	,	where	all	things	must	move	,	it	becomes	,	by	-	and	-	by	,
在	我们的	世界	,	在哪里	全部	事物	必须	移动	,	它	变成	,	经过	-	和	-	经过	,

['mænɪfest] [ðæt] [æn; ən] - [aɪ'diːəl] ,

manifest	that	an	'	ideal	,
显现	那	一个	-	理想的	,

在我们这个万物皆动的世界里，渐渐地，一个“理想”便会显现出来。

- [ɔːr]['aɪdl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] .

'	or	idol	,	which	you	will	,	has	not	been	gifted	with	two	legs	.
-	或者	偶像	,	哪个	你	将要	,	有	不是	到过	天才	和	二	腿	.

'或者说偶像，你所要崇拜的，并没有被赋予两条腿。

[wʌt] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] ?

What	is	,	then	,	the	duty	of	the	worshipper	?
什么	是	,	然后	,	这	责任	的	这	崇拜者	?

那么，信徒的职责是什么?

[tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

To	make	,	as	I	should	say	,	some	compromise	between	his	superstitious
到	制作	,	作为	我	应该	说	,	一些	妥协	之间	他的	迷信的

['revərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] .

reverence	and	his	recognition	of	facts	.
尊敬	和	他的	认出	的	事实	.

应该说，这是在他迷信的敬畏和对事实的认知之间做出某种妥协。

[kɔːr'niːljə] , [ɑːn][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][prɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['pleɪnli] ;

Cornelia	,	on	her	pedestal	,	could	not	prefer	such	a	request	plainly	;
科妮莉亚	,	在	她	座	,	可以	不是	更喜欢	这样的	一个	要求	显然	;

康妮莉亚高高在上，不可能直接提出这样的要求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	it	would	have	afforded	her	exceeding	gratification	,
但	它	会	有	提供	她	超过	满足感	,

但这会给她带来极大的满足感。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][ɪn]

if	the	man	who	adored	her	had	quietly	taken	her	up	and	fixed	her	in
如果	这	男人	WHO	受人喜爱	她	有	悄悄	已采取	她	向上	和	固定的	她	在

[ə; eɪ] [freʃ] [poʊst] ,

a	fresh	post	,
一个	新鲜的	邮政	,

如果那个爱慕她的男人悄悄地把她招了过来，给她安排了一个新的职位，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'vents] .

of	his	own	choosing	entirely	,	in	the	new	circles	of	changeing	events	.
的	他的	自己的	选择	完全	,	在	这	新的	界	的	改变	活动	.

完全是他自己的选择，置身于不断变化的新形势之中。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Far	from	doing	that	,	he	appeared	to	be	unaware	that	they	went	,	with	the
远的	从	正在做	那	,	他	出现	到	是	不知情	那	他们	去	,	和	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [deɪz] ,

varying	days	,
变化	天	,

他不仅没有意识到这一点，反而似乎完全没有察觉到他们已经离开了，而且离开的时间也因日期而异。

[θruː] ['sɜːrkl] , ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] .

through	circles	,	forming	and	reforming	.
通过	界	,	成型	和	改革	.

通过循环往复，形成和重组。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	walked	rather	as	a	man	down	a	lengthened	corridor	,
他	步行	相当	作为	一个	男人	向下	一个	加长	走廊	,

他像个男人一样沿着长长的走廊走着，

[huːz] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɪz][ɪn] [wʌn] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] , ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

whose	light	to	which	he	turns	is	in	one	favourite	corner	,	visible	till	he	reaches	the
谁	光	到	哪个	他	转弯	是	在	一	最喜欢的	角落	,	可见的	直到	他	到达	这

[end] .

end	.
结尾	.

他转向的那盏灯，在他最喜欢的一个角落里，直到他走到尽头，都清晰可见。

[wʌt] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

What	Cornelia	was	,	in	the	first	flaming	of	his	imagination	around	her	,	she
什么	科妮莉亚	曾是	,	在	这	第一的	炽盛	的	他的	想像力	大约	她	,	她

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,

was	always	,
曾是	总是	,

在他对科妮莉亚最初的想象中，她始终是……

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

unaffected	by	circumstance	,	to	remain	.
不受影响	经过	环境	,	到	保持	.

不受环境影响，保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] .

It	was	very	hard	.
它	曾是	非常	难的	.

这非常困难。

[ðə; ði] - [aɪ'di:əl] - [dɪd] [fi:l] [ðə; ði][wɑ:nt] — [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][legz] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['tɑ:lərənt] [ə'laʊəns]

The	'	ideal	'	did	feel	the	want	—	if	not	of	legs	—	of	a	certain	tolerant	allowance
这	-	理想的	-	做过	感觉	这	想	—	如果	不是	的	腿	—	的	一个	肯定	宽容	津贴

[fɔ:r; fər]['hju:mən] [lɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪpər] ;

for	human	laws	on	the	part	of	her	worshipper	;
为了	人类	法律	在	这	部分	的	她	崇拜者	;

“理想”确实感受到了一种渴望——即便不是渴望拥有双腿——那就是她的崇拜者对人类法律的某种宽容和包容；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , [bəuθ][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

but	he	was	remorselessly	reverential	,	both	by	instinct	and	of	necessity	.
但	他	曾是	冷酷无情	敬畏的	,	两个都	经过	本能	和	的	必要性	.

但他出于本能和必要，表现出一种毫不妥协的敬畏之心。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['nevər] [kwaɪt][soʊ][mæd][ɪn] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [æz; əz][men] .

Women	are	never	quite	so	mad	in	sentimentalism	as	men	.
女性	是	绝不	相当	所以	疯狂的	在	感伤主义	作为	男人	.

女人在多愁善感方面，从来不会像男人那样疯狂。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['heɪzi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] — ['aʊər; ɑ:r][læst][hɔ:lt] ,

We	have	now	looked	into	the	hazy	interior	of	their	systems	—	our	last	halt	,
我们	有	现在	看起来	进入	这	朦胧	内部的	的	他们的	系统	—	我们的	最后的	停止	,

我们现在已经深入探究了他们系统内部朦胧的景象——这是我们的最后一站。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][læst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [bɪ'fɔ:r] [ə'mi:liə][kwɪts] ['ɪŋgləndˌ] .

I	believe	,	and	last	examination	of	machinery	,	before	Emilia	quits	England	.
我	相信	,	和	最后的	考试	的	机械	,	前	艾米莉亚	退出	英格兰	.

我相信，在艾米莉亚离开英国之前，这是对机器的最后一次检查。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]

About	the	time	of	the	pairing	of	the	birds	,	and	subsequent	to	the
关于	这	时间	的	这	配对	的	这	鸟类	,	和	随后的	到	这

['bruk,fi:ld] [ɪk'sploʊʒn] ,

Brookfield	explosion	,
布鲁克菲尔德	爆炸	,

大约在鸟类配对的同时，以及布鲁克菲尔德爆炸事件之后，

[kɔ:r'ni:ljə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lʌvər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

Cornelia	received	a	letter	from	her	lover	,	bearing	the	tone	of	a	summons	.
科妮莉亚	已收到	一个	信	从	她	情人	,	轴承	这	语气	的	一个	传票	.

科妮莉亚收到了一封情人的来信，语气像是在召唤她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['sæloʊ] — [ðə; ði] - ['fru:tləs] [tri:] , - [æz; əz][hi:; hi]

She	was	to	meet	him	by	the	decayed	sallow	—	the	'	fruitless	tree	,	'	as	he
她	曾是	到	见面	他	经过	这	腐烂的	黄褐色	—	这	-	徒劳无功	树	,	-	作为	他

[tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

termed	it	.
称为	它	.

她要在枯死的柳树旁与他见面——他称这棵树为“不结果的树”。

['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [ə'brʌptnəs] , [hɜ:r; hər] ['dɪfəkəltɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Startled	by	this	abruptness	,	her	difficulties	made	her	take	counsel	of	her
惊慌	经过	这	突兀	,	她	困难	制成	她	拿	法律顾问	的	她

['dɪgnətiˌ] .

dignity	.
尊严	.

这突如其来的变故让她措手不及，她的困境促使她开始考虑维护自己的尊严。

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ði:z] [klæn'destɪn] ['mi:tiŋz] [dɪ'greɪd] [ˌem 'i:] .

"	He	knows	that	these	clandestine	meetings	degrade	me	.
"	他	知道	那	这些	秘密	会议	降级	我	.

“他知道这些秘密会面有损我的尊严。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [feɪθ] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kɑːnstənt] [ə'ʃuərənsiz] .

He	is	wanting	in	faith	,	to	require	constant	assurances	.
他	是	想要	在	信仰	,	到	要求	持续的	保证	.

他缺乏信仰，需要不断地得到保证。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

He	will	not	understand	my	position	!
他	将要	不是	理解	我的	位置	!

他不会理解我的立场!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'delə; 'ædələ] (['sʌmwʌt] ['niːdləsli] ,

"	She	remembered	the	day	at	Besworth	,	of	which	Adela	(	somewhat	needlessly	,
"	她	记得	这	天	在	-	,	的	哪个	阿德拉	(	有些	不必要的	,

[pər'hæps]) [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ;

perhaps	)	had	told	her	;
也许	)	有	讲述	她	;

“她想起了在贝斯沃思的那一天，阿黛拉（也许有点多余）曾告诉过她；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['senʃərəbl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

that	it	had	revealed	two	of	the	family	,	in	situations	censurable	before	a
那	它	有	揭晓	二	的	这	家庭	,	在	情况	应受谴责的	前	一个

['gɔsipiŋ] [wɜːrld] ,

gossiping	world	,
八卦	世界	,

它曝光了该家庭中的两人，而这种情况在爱嚼舌根的外界看来是应受谴责的。

[haʊ'evər] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['bleɪmləs] .

however	intrinsically	blameless	.
然而	本质上	无责	.

然而，本质上却无可指摘。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] .

That	day	had	been	to	the	ladies	a	lesson	of	deference	to	opinion	.
那	天	有	到过	到	这	女士们	一个	课	的	尊重	到	观点	.

那天给女士们上了一堂关于尊重他人意见的课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen]

It	was	true	that	Cornelia	had	met	her	lover	since	,	but	she	was	then
它	曾是	真的	那	科妮莉亚	有	遇见	她	情人	自从	,	但	她	曾是	然后

[ʌnɪm'bærəst] .

unembarrassed	.
毫不尴尬	.

科妮莉亚后来确实遇到了她的情人，但她当时并不觉得尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] - - ['duːtiz] [æb'nɔːrm(ə)l] ,

She	had	now	to	share	in	the	duties	of	the	household	-	-	duties	abnormal	,
她	有	现在	到	分享	在	这	职责	的	这	家庭	-	-	职责	异常	,

['hɪdiəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] .

hideous	,	incredible	.
可怕	,	极好的	.

她现在不得不分担家务——那些不正常、可怕、不可思议的家务。

[hɜːr; hər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [taʊn] .

Her	incomprehensible	father	was	absent	in	town	.
她	难以理解	父亲	曾是	缺席的	在	镇	.

她那难以理解的父亲不在城里。

['deɪli] ['wɪlfrɪd] [kən'dʌktɪd] [ə'delə; 'ædələ] ['ðɪðər] [ɑːn] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] ,

Daily	Wilfrid	conducted	Adela	thither	on	mysterious	business	,
日常的	威尔弗里德	实施	阿德拉	那里	在	神秘	商业	,

威尔弗里德每天都带着阿黛拉去那里处理一些神秘的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

and	then	Mrs	.	Chump	was	left	to	Arabella	and	herself	in	the	lonely	house	.
和	然后	太太	.	嚼	曾是	左边	到	阿拉贝拉	和	她自己	在	这	孤独	房子	.

然后，查普太太就只剩下她和阿拉贝拉两人孤零零地待在房子里了。

['nʌmbərləs] [θɪŋz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,

Numberless	things	had	to	be	said	for	the	quieting	of	this	creature	,
无数	事物	有	到	是	说	为了	这	安静	的	这	生物	,

为了让这只生物安静下来，人们不得不说很多话。

[hu:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

who	every	morning	came	downstairs	with	the	exclamation	that	she	could	no	longer	endure	her	state	of	uncertainty	,
WHO	每一个	早晨	来了	楼下	和	这	感叹	那	她	可以	不	更长	忍受	她	状态	的	不确定	,

她每天早上下楼时都会大声抱怨，说她再也无法忍受这种不确定的状态了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] " [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

and	was	"	off	to	a	lawyer	.
和	曾是	"	离开	到	一个	律师	.

然后就去找律师了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	It	was	useless	to	attempt	the	posture	of	a	reply	.
"	它	曾是	无用	到	试图	这	姿势	的	一个	回复	.

“摆出回应的姿态是徒劳的。”

[wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑ:ndid] ,

Words	,	and	energetic	words	,	the	woman	demanded	,
字	,	和	精力充沛	字	,	这	女士	要求	,

“要用言语，而且要用充满力量的言语，”女人要求道。

[nɑ:t] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] — [pə'tɪʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

not	expostulations	—	petitions	that	she	would	be	respectful	to	the	house	before	the	household	.
不是	抗议	—	请愿书	那	她	会	是	尊重	到	这	房子	前	这	家庭	.

不是劝诫——而是请求她尊重家宅，而不是在家人面前表达不满。

[jes] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ([soʊ] [groʊs] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] !)

Yes	,	occasionally	(	so	gross	was	she	!	)
是的	,	偶尔	(	所以	总的	曾是	她	!	)

是的，偶尔会（她太恶心了！）

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .

she	had	to	be	fed	with	lies	.
她	有	到	是	美联储	和	谎言	.

她必须被谎言喂养。

[ˌærə'belə] [ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] [hɜ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['maʊðɪŋ] [ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Arabella	and	Cornelia	heard	one	another	mouthing	these	dreadful	things	,	with	a	wretched	feeling	of	contemptuous	compassion	.
阿拉贝拉	和	科妮莉亚	听到	一	其他	嘴巴	这些	可怕	事物	,	和	一个	可怜	感觉	的	轻蔑的	同情	.

阿拉贝拉和科妮莉亚听到对方用口型说着这些可怕的话，心中充满了鄙夷和怜悯。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['deɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tæsk]

The	trial	was	renewed	daily	,	and	it	was	a	task	,	almost	a	physical	task
这	审判	曾是	更新	日常的	,	和	它	曾是	一个	任务	,	几乎	一个	身体的	任务

,

,

,

审判每天都要重新开始，这几乎是一项体力劳动，非常辛苦。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [keɪm] .

to	hold	the	woman	back	from	London	,	till	the	hour	of	lunch	came	.
到	抓住	这	女士	后退	从	伦敦	,	直到	这	小时	的	午餐	来了	.

阻止这位女士从伦敦赶来，直到午餐时间到来。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tɪl] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

If	they	kept	her	away	from	her	bonnet	till	then	they	were	safe	.
如果	他们	保留	她	离开	从	她	引擎盖	直到	然后	他们	是	安全的	.

如果他们在那之前一直让她远离她的帽子，他们就安全了。

[æt; ət] [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

At	this	meal	they	had	to	drink	champagne	with	her	.
在	这	一顿饭	他们	有	到	喝	香槟酒	和	她	.

在这顿饭上，他们必须和她一起喝香槟。

[ˌdɪpləˈmætɪk] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

Diplomatic	Wilfrid	had	issued	the	order	,	with	the	object	,	first	,	of	dazzling
外交	威尔弗里德	有	发布	这	命令	,	和	这	目的	,	第一的	,	的	耀眼的

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ;

her	vision	;
她	想象	;

外交官威尔弗里德下达了这项命令，其首要目的是为了让她眼花缭乱；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] .

and	secondly	,	to	set	the	wheels	of	her	brain	in	swift	motion	.
和	第二	,	到	放	这	车轮	的	她	脑	在	迅速	运动	.

其次，是为了让她的大脑快速运转起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	effect	was	marvellous	;	and	,	had	it	not	been	for	her
这	影响	曾是	奇妙	;	和	,	有	它	不是	到过	为了	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'loʊn] ,

determination	never	to	drink	alone	,
决心	绝不	到	喝	独自的	,

效果非常显著；而且，如果不是她决心绝不独自饮酒，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['leɪdiz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	miserable	ladies	might	have	applauded	it	.
这	悲惨的	女士们	可能	有	鼓掌	它	.

那些可怜的女士们或许会为此鼓掌。

[ə'delə; 'ædələ] , [ɑːn][ðə; ði] [rer] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bruk,fiːld]

Adela	,	on	the	rare	days	when	she	was	fortunate	enough	to	reach	Brookfield
阿德拉	,	在	这	稀有的	天	什么时候	她	曾是	幸运	足够的	到	抵达	布鲁克菲尔德

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

in	time	for	dinner	,
在	时间	为了	晚餐	,

阿黛拉偶尔会幸运地赶到布鲁克菲尔德吃晚饭，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪk'skleɪm] , " [oʊ] , [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
was **surprised** **to** **hear** **her** **sisters** **exclaim** **,** **"** **Oh** **,** **the** **hatefulness** **of** **that**
曾是 惊讶 到 听到 她 姐妹 惊叹 , " 哦 , 这 仇恨 的 那
[ʃæm'peɪn] !
champagne **!**
香槟酒 !

听到姐妹们惊呼："哦，那香槟真可恶！"她感到很惊讶。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] .
" **She** **enjoyed** **it** **extremely** **.**
" 她 享受 它 极其 .

她非常喜欢。

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd]
She **,** **poor** **thing** **,** **had** **again** **to** **go** **through** **a** **round** **of** **cabs** **and**
她 , 贫穷的 事物 , 有 再次 到 去 通过 一个 圆形的 的 出租车 和
[kən'fekʃənəz] - [ʃɑ:ps] [ɪn] ['lʌndən] .
confectioners **'** **shops** **in** **London** **.**
糖果商 - 商店 在 伦敦 .

可怜的她，又得在伦敦的出租车和糖果店里转悠一番。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , - [oʊ] , [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌnz] [ænd; ənd][koʊld] ['tʃɪkɪnz] !
" **If** **they** **had** **said** **,** **'** **Oh** **,** **the** **hatefulness** **of** **those** **buns** **and** **cold** **chickens** **!**
" 如果 他们 有 说 , - 哦 , 这 仇恨 的 那些 面包 和 寒冷的 鸡 !

"如果他们说，'哦，那些面包和冷鸡真可恶！

- " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **"** **she** **thought** **to** **herself** **.**
- " 她 想法 到 她自己 .

她心想。

[nɑ:t] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['vi:əməns] ,
Not **objecting** **to** **champagne** **at** **lunch** **with** **any** **particular** **vehemence** **,**
不是 反对 到 香槟酒 在 午餐 和 任何 特别的 激烈 ,

午餐时并不特别强烈地反对喝香槟，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
she **was** **the** **less** **unwilling** **to** **tell** **her** **sisters** **what** **she** **had** **to** **do** **for**
她 曾是 这 较少的 不情愿 到 告诉 她 姐妹 什么 她 有 到 做 为了
['wɪlfrɪd] ['deɪli] .
Wilfrid **daily** **.**
威尔弗里德 日常的 .

她不太不愿意告诉她的姐妹们她每天要为威尔弗里德做些什么。

" [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'mi:liə][æt; ət] ['leɪdi] - [taʊn] - [haʊs] .
" **Three** **times** **a** **week** **I** **go** **to** **see** **Emilia** **at** **Lady** **Gosstre's** **town** **-** **house** **.**
" 三 时代 一个 星期 我 去 到 看 艾米莉亚 在 女士 - 镇 - 房子 .

"我每周三次去戈斯特夫人的联排别墅看望艾米莉亚。"

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [mɪs] [fɔ:rd] [rɪ'meɪnz] , ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [aɪ]
Mr **.** **Powys** **has** **gone** **to** **Italy** **,** **and** **Miss** **Ford** **remains** **,** **looking** **,** **if** **I**
先生 . 波伊斯 有 已消失 到 意大利 , 和 错过 福特 遗迹 , 寻找 , 如果 我
[kæn; kən] [ri:d] [hɜ:r; hər] ,
can **read** **her** **,**
能 读 她 ,

波伊斯先生去了意大利，福特小姐留了下来，我在观察，如果我能读懂她的心思的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] .
such **a** **temper** **.**
这样的 一个 脾气 .

真是个坏脾气。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][baɪ] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

On	the	other	days	I	am	taken	by	Wilfrid	to	the	arcades	,
在	这	其他	天	我	是	已采取	经过	威尔弗里德	到	这	街机	,

其他日子里，威尔弗里德会带我去游乐场。

[ɔːr][wiː; wi]['haɪər][ə; eɪ] ['bruːəm] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

or	we	hire	a	brougham	to	drive	round	the	park	,
或者	我们	聘请	一个	布鲁厄姆	到	驾驶	圆形的	这	公园	,

或者我们可以租一辆马车在公园里兜风，

— [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][æn; ən] ['ɪnstənt] .

—	for	nothing	but	the	chance	of	seeing	that	girl	an	instant	.
—	为了	没有什么	但	这	机会	的	看到	那	女孩	一个	立即的	.

——仅仅是为了能见到那个女孩一瞬间的机会。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [its] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] !

Don't	tell	me	it's	to	meet	Lady	Charlotte	!
不	告诉	我	它是	到	见面	女士	夏洛特	!

别告诉我你是去见夏洛特小姐！

[ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] .

That	lovely	and	obliging	person	it	is	certainly	not	my	duty	to	undeceive	.
那	迷人的	和	乐于助人	人	它	是	当然	不是	我的	责任	到	不欺骗	.

那位可爱又乐于助人的人，我当然没有义务去揭穿她的谎言。

[ʃiːz] [naʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [der]

She's	now	at	Stornley	,	and	speaks	of	our	affairs	to	everybody	,	I	dare
她是	现在	在	-	,	和	说话	的	我们的	事务	到	大家	,	我	敢

[seɪ] .

say	.
说	.

她现在在斯托恩利，我敢说她跟每个人都谈论我们的事情。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɪlfrɪd] — [oʊ] !

Twice	a	week	Wilfrid	—	oh	!
两次	一个	星期	威尔弗里德	—	哦	!

威尔弗里德每周两次——哦！

[kwaɪt] ['kæʒuəli] !

quite	casually	!
相当	随意地	!

非常随意！

— [kɔːlz] [ɑːn] [mɪs] [fɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz]['grætɪfaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] :

—	calls	on	Miss	Ford	,	and	is	gratified	,	I	suppose	;	for	this	is	the	picture	:
—	呼叫	在	错过	福特	,	和	是	满意	,	我	认为	;	为了	这	是	这	图片	:

——拜访了福特小姐，我想他应该感到很满意；因为这就是当时的情景：

— [ðer; ðər][sɪts][ə'miːliə] , [wʌn] ['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

—	There	sits	Emilia	,	one	finger	in	her	cheek	,	and	the	thumb	under	her	chin	,
—	那里	坐着	艾米莉亚	,	一	手指	在	她	脸颊	,	和	这	拇指	在下面	她	下巴	,

艾米莉亚就那样坐着，一只手指戳着脸颊，拇指托着下巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [soʊ] .

and	she	keeps	looking	down	so	.
和	她	保持	寻找	向下	所以	.

她一直低着头。

['ɑːpəzɪt] [ɪz] [mɪs] [fɔːrd] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] — ['meɪkɪŋ] [lɪnt][fɔːr; fər] ['peɪtriəts] , ['prɑːbəbli] .

Opposite	is	Miss	Ford	,	doing	some	work	—	making	lint	for	patriots	,	probably	.
对面的	是	错过	福特	,	正在做	一些	工作	—	制作	皮棉	为了	爱国者	,	大概	.

对面是福特小姐，她正在干活——大概是在为爱国者们制作棉絮吧。

[ðen] ['wɪlfrɪd] , [ə'dresɪŋ] ['kɔmənpleisiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːliəz] ['fɑːðər] — [ə; eɪ]

Then	Wilfrid	,	addressing	commonplaces	to	her	;	and	then	Emilia's	father	—	a
然后	威尔弗里德	,	解决	俗语	到	她	;	和	然后	艾米莉亚的	父亲	—	一个

['pɜːrsənɪdʒ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

personage	,	I	assure	you	!
人士	,	我	保证	你	!

然后是威尔弗里德，他对她说着一些老生常谈的话；然后是艾米莉亚的父亲——我向你保证，他可是个有头有脸的人物！

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

up	against	the	window	,	with	a	violin	.
向上	反对	这	窗户	,	和	一个	小提琴	.

他倚在窗边，拉着小提琴。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɪtər] [edʒ] [ɑːn][maɪ] [tiːθ] [stɪl] !

I	feel	a	bitter	edge	on	my	teeth	still	!
我	感觉	一个	苦的	边缘	在	我的	牙齿	仍然	!

我牙齿上仍然感觉有股苦涩味！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ['aʊər] !

What	do	you	think	he	does	to	please	his	daughter	for	one	while	hour	!
什么	做	你	思考	他	做	到	请	他的	女儿	为了	一	尽管	小时	!

你觉得他会做什么来取悦女儿一个小时呢?

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] ;

He	draws	his	fingers	—	does	nothing	else	;	she	won't	let	him	;
他	平局	他的	手指	—	做	没有什么	别的	;	她	惯于	让	他	;

他画着手指——什么也不做；她不让他做；

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [tuːn] - [ʌp][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['kætərwɔːl] , [ʌp][ænd; ənd]

she	won't	hear	a	tune	-	up	the	strings	in	the	most	horrible	caterwaul	,	up	and
她	惯于	听到	一个	调	-	向上	这	字符串	在	这	最多	可怕	猫叫	,	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

她听不到琴弦发出最可怕的嚎叫声，忽上忽下地调音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːnəˌtɪks] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nʌf]

It	is	really	like	a	thousand	lunatics	questioning	and	answering	,	and	is	enough
它	是	真的	喜欢	一个	千	疯子	提问	和	回答	,	和	是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ;

to	make	you	mad	;
到	制作	你	疯狂的	;

这简直就像一千个疯子在互相提问和回答，足以让人发疯；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðæt] [gɜːrl] [sɪts] , ['lɪsnɪŋ] .

but	there	that	girl	sits	,	listening	.
但	那里	那	女孩	坐着	,	聆听	.

但那个女孩就坐在那里，听着。

[ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] — [soʊ] .

Exactly	in	this	attitude	—	so	.
确切地	在	这	态度	—	所以	.

正是出于这种态度——就是这样。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [lʊks] [ʌp] .

She	scarcely	ever	looks	up	.
她	几乎	曾经	看起来	向上	.

她几乎从不抬头。

[maɪ] ['brʌðər] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sti:lz] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [weɪ] .

My	brother	talks	,	and	occasionally	steals	a	glance	that	way	.
我的	兄弟	会谈	,	和	偶尔	偷窃	一个	瞥一眼	那	方式	.

我哥哥说话的时候，偶尔会朝那个方向偷瞄一眼。

[wi:; wi] [pæst] [wʌn] [hoʊl] ['aʊər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

We	passed	one	whole	hour	as	I	have	described	.
我们	通过了	一	所有的	小时	作为	我	有	描述	.

正如我所描述的那样，我们度过了一整小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] ,

In	the	middle	of	it	,	I	happened	to	look	at	Wilfrid's	face	,
在	这	中间	的	它	,	我	发生	到	看	在	威尔弗里德的	脸	,

就在这时，我无意间看到了威尔弗里德的脸。

[waɪl] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [daʊn] .

while	the	violin	was	wailing	down	.
尽管	这	小提琴	曾是	哀嚎	向下	.

小提琴哀婉地响起。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ]['mæsks][ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

I	fancied	I	heard	the	despair	of	one	of	those	huge	masks	in	a	pantomime	.
我	幻想	我	听到	这	绝望	的	一	的	那些	巨大的	面具	在	一个	哑剧	.

我仿佛听到了哑剧里某个巨大面具发出的绝望之声。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] .

I	was	almost	choked	.
我	曾是	几乎	窒息	.

我差点被噎住了。

" [wen] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['daʊnraɪt] [rɪ'voʊlt]

"	When	Adela	had	related	thus	much	,	she	had	to	prevent	downright	revolt
"	什么时候	阿德拉	有	有关的	因此	很多	,	她	有	到	防止	彻头彻尾	反叛

, [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪm] ,

,	and	spoil	her	own	game	,
,	和	剧透	她	自己的	游戏	,

“阿黛拉说了这么多之后，不得不阻止彻底的反抗，以免破坏自己的计划。”

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] ,

by	stating	that	Wilfrid	did	not	leave	the	house	for	his	special	pleasure	,
经过	声明	那	威尔弗里德	做过	不是	离开	这	房子	为了	他的	特别的	乐趣	,

通过声明威尔弗里德离开家并非为了满足他个人的私欲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['perikli:z] ,

and	a	word	,	as	to	the	efforts	he	was	making	to	see	Mr	.	Pericles	,
和	一个	单词	,	作为	到	这	努力	他	曾是	制作	到	看	先生	.	伯里克利	,

还有一点，关于他为见到佩里克勒斯先生所做的努力，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɪtiəbl] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

convinced	the	ladies	that	his	situation	was	as	pitiable	as	their	own	.
确信	这	女士们	那	他的	情况	曾是	作为	可怜的	作为	他们的	自己的	.

让女士们相信他的处境和她们一样可怜。

[kɔ:r'ni:ljə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['mændeɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] ['bri:fli] .

Cornelia	refused	to	obey	her	lover's	mandate	,	and	wrote	briefly	.
科妮莉亚	拒绝	到	服从	她	恋人的	授权	,	和	写道	简要地	.

科妮莉亚拒绝服从情人的命令，只写了一封简短的信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['retʃɪdnəs] [ə'flɪktɪŋ]

She	would	not	condescend	to	allude	to	the	unutterable	wretchedness	afflicting
她	会	不是	屈尊	到	暗示	到	这	难以言喻	悲惨	折磨

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她不愿屈尊提及自己所遭受的难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər]

but	spoke	of	her	duty	to	her	father	being	foremost	in	her	prayers	for
但	辐	的	她	责任	到	她	父亲	存在	首先	在	她	祈祷	为了

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但她表示，在祈求力量的过程中，她首先想到的是要尽到对父亲的责任。

[sɜːr] ['pəːsl] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

Sir	Purcell	interpreted	this	as	indicating	the	beginning	of	their	alienation	.
先生	珀塞尔	翻译	这	作为	表明	这	开始	的	他们的	异化	.

珀塞尔爵士认为这标志着他们关系的开始疏远。

[hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['plez(ə)nt] ['letər] .

He	chided	her	gravely	in	an	otherwise	pleasant	letter	.
他	责备	她	严重地	在	一个	否则	令人愉快的	信	.

他在一封语气友好的信中，严肃地责备了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [beɪs] [hɜːr; hər] [hoʊl] [rɪ'plaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

She	was	wrong	to	base	her	whole	reply	upon	the	little	sentence	of	reproach	,
她	曾是	错误的	到	根据	她	所有的	回复	之上	这	小的	句子	的	责备	,

她不应该仅仅根据那句简短的责备之词就做出完整的回应。

[bʌt; bət] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

but	self	-	justification	was	necessary	to	her	spirit	.
但	自己	-	理由	曾是	必要的	到	她	精神	.

但自我辩解对她的精神来说是必不可少的。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['suːtəz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Indeed	,	an	involuntary	comparison	of	her	two	suitors	was	forced	on	her	,
的确	,	一个	非自愿	比较	的	她	二	求婚者	曾是	强制	在	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

事实上，她被迫不由自主地将两位追求者进行比较，而且，

[draɪ][æz; əz][wʌz; wəz][sɜːr] [twɪkənhəmz] [maɪnd] ,

dry	as	was	Sir	Twickenham's	mind	,
干燥	作为	曾是	先生	特威克纳姆的	头脑	,

就像特威克纳姆爵士的头脑一样枯燥乏味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

she	could	not	but	acknowledge	that	he	had	behaved	with	an	extraordinary
她	可以	不是	但	承认	那	他	有	表现	和	一个	非凡的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

她不得不承认，他表现得非常有礼貌。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .

amounting	to	chivalry	,	in	his	suit	.
金额	到	骑士精神	,	在	他的	套装	.

他的举动堪称骑士风范。

[ɑ:n] [tu:] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [prest] [tu:; tə][dɪ'saɪd] .

On	two	occasions	he	had	declined	to	let	her	be	pressed	to	decide	.
在	二	场合	他	有	拒绝	到	让	她	是	按下	到	决定	.

他曾两次拒绝让她被迫做出决定。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] , [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['vɪzɪtər] .

He	came	to	the	house	,	and	went	,	like	an	ordinary	visitor	.
他	来了	到	这	房子	,	和	去	,	喜欢	一个	普通的	游客	.

他来到房子里，又像普通的访客一样离开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

She	was	indebted	to	him	for	that	splendid	luxury	of	indecision	,
她	曾是	负债累累	到	他	为了	那	灿烂	奢华	的	优柔寡断	,

她应该感谢他给予她那份优柔寡断的奢侈。

[wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tɜ:rm] .

which	so	few	of	the	maids	of	earth	enjoy	for	a	lengthened	term	.
哪个	所以	很少	的	这	女佣	的	地球	享受	为了	一个	加长	学期	.

世间少有女子能长期享受这种待遇。

[ðə; ði] [ru:d] ['ʃeɪkɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][sɜ:r] ['pə:sl] ,

The	rude	shakings	given	her	by	Sir	Purcell	,
这	粗鲁的	摇晃	给定	她	经过	先生	珀塞尔	,

珀塞尔爵士粗暴地摇晃她，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] ,

at	a	time	when	she	needed	all	her	power	of	dreaming	,
在	一个	时间	什么时候	她	需要	全部	她	力量	的	做梦	,

在她最需要发挥全部梦想力量的时候，

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fækts] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ri'zentid] .

to	support	the	horror	of	accumulated	facts	,	was	almost	resented	.
到	支持	这	恐怖	的	积累	事实	,	曾是	几乎	怨恨	.

为了佐证积累的事实所揭示的恐怖，几乎令人感到愤慨。

" [hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [hi:; hi] [dauts] [ˌem 'i:] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊr] !

"	He	as	much	as	says	he	doubts	me	,	when	this	is	what	I	endure	!
"	他	作为	很多	作为	说道	他	疑虑	我	,	什么时候	这	是	什么	我	忍受	!

“他竟然说他怀疑我，可我却要承受这些！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ʃæm'peɪn] - [glæs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,

"	she	cried	to	herself	,	as	Mrs	.	Chump	ordered	her	champagne	-	glass	to	be	filled	,
"	她	哭	到	她自己	,	作为	太太	.	嚼	订购	她	香槟酒	-	玻璃	到	是	已填	,

“她一边哭泣，一边听着查普太太吩咐人给她斟满香槟酒杯。”

[wɪð; wɪθ] " [naʊ] , [kɔ:r'ni:ljə] , [maɪ] [dɪr] ; [ɪf] [its] [bæd] [lʌk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər] ,

with	"	Now	,	Cornelia	,	my	dear	;	if	it's	bad	luck	we're	in	for	,
和	"	现在	,	科妮莉亚	,	我的	亲爱的	;	如果	它是	坏的	运气	是	在	为了	,

“好了，科妮莉亚，亲爱的；如果我们真的要遭遇厄运的话，

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [tʃi:ts] [ʌt] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ,

there's	nothin	'	cheats	ut	like	champagne	,
有	什么也没有	-	作弊	ut	喜欢	香槟酒	,

没有什么比香槟更能作弊了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ([tu:; tə][hɜ:r; hər]) ['nɔ:ʃəs] ['bʌblz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

"	and	she	had	to	put	the	(	to	her	)	nauseous	bubbles	to	her	lips	.
"	和	她	有	到	放	这	(	到	她	)	恶心	气泡	到	她	嘴唇	.

她不得不把（对她来说）令人作呕的泡沫抹到嘴唇上。

[sɜːr] [ˈpəːsl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] ,

Sir	Purcell	had	not	been	told	of	her	tribulations	,
先生	珀塞尔	有	不是	到过	讲述	的	她	苦难	,

珀塞尔爵士并不知道她所遭受的苦难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːθ] ;

and	he	had	not	expressed	any	doubt	of	her	truth	;
和	他	有	不是	表达	任何	怀疑	的	她	真相	;

他从未对她说的话表示过任何怀疑；

[bʌt; bət] [ˌsɛntɪˈmɛntlɪsts] [kæn; kən] [riːd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈækjərəsi] [θruː] [ðer; ðər]

but	sentimentalists	can	read	one	another	with	peculiar	accuracy	through	their
但	感伤主义者	能	读	一	其他	和	奇特	准确性	通过	他们的

[bɪˈwɪtʃɪŋ] [gɔːz] .

bewitching	gauzes	.
迷人的	纱布	.

但感伤主义者们却能透过他们迷人的薄纱，以一种奇特的准确度读懂彼此的心思。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈrɪtn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈmɪzəri] [tuː; tə]

She	read	his	unwritten	doubt	,	and	therefore	expected	her	unwritten	misery	to
她	读	他的	不成文	怀疑	,	和	所以	预期的	她	不成文	苦难	到

[biː; bi] [riːd] .

be	read	.
是	读	.

她读懂了他未说出口的疑虑，因此也预料到自己未说出口的痛苦会被人看穿。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [laɪf] !

So	it	is	when	you	play	at	Life	!
所以	它	是	什么时候	你	玩	在	生活	!

人生就是如此!

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [streɪt] , [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtwɪstɪŋ] [meɪz] .

When	you	will	not	go	straight	,	you	get	into	this	twisting	maze	.
什么时候	你	将要	不是	去	直的	,	你	得到	进入	这	扭曲	迷宫	.

当你不愿走直线时，你就会陷入这个曲折的迷宫。

[naʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]

Now	he	wrote	coldly	,	and	she	had	to	repress	a	feeling	of	resentment
现在	他	写道	冷冷地	,	和	她	有	到	抑	一个	感觉	的	怨恨

[æt; ət] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] .

at	that	also	.
在	那	还	.

现在他的来信冷冰冰的，她不得不压抑住心中的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˌfʌndəˈmentəli] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

She	ascribed	the	changes	of	his	tone	fundamentally	to	want	of	faith	in	her	,
她	归因于	这	变化	的	他的	语气	从根本上	到	想	的	信仰	在	她	,

她认为他语气的变化根本原因是他对她缺乏信任。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈwent] ,

and	absolutely	,	during	the	struggle	she	underwent	,
和	绝对地	,	期间	这	斗争	她	经历了	,

当然，在她所经历的斗争中，

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈstreŋθnd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪθflnəs] .

she	by	this	means	somehow	strengthened	her	idea	of	her	own	faithfulness	.
她	经过	这	方法	不知何故	加强	她	主意	的	她	自己的	忠诚	.

她通过这种方式反而增强了自己对忠诚的信念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [hɜːr; hər][prəˈdʒektid] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðʌs] :

She	would	have	phrased	her	projected	line	of	conduct	thus	:
她	会	有	措辞	她	预计	线	的	执行	因此	:

她会这样表述她预计的行为路线：

" [aɪ] [oʊ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'sent] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðɝz] [ski:m] , [ðæt] [wɪl] [sper] [hɪz; ɪz]
" I owe every appearance of assent to my poor father's scheme , that will spare his
" 我 欠 每一个 外貌 的 同意 到 我的 贫穷的 父亲的 方案 , 那 将要 空闲的 他的
[helθ] .
health .
健康 .

“我之所以表面上同意我可怜的父亲的计划，完全是出于对他健康的尊重。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
I owe him everything , save the positive sacrifice of my hand .
我 欠 他 一切 , 节省 这 积极的 牺牲 的 我的 手 .

除了我献出自己的手之外，我的一切都归功于他。

" [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt]
" In fact , she meant to do her duty to her father up to the last moment
" 在 事实 , 她 意思是 到 做 她 责任 到 她 父亲 向上 到 这 最后的 片刻
,
,
,

事实上，她打算尽到对父亲的责任，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:rdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
and then , on the extreme verge , to remember her duty to her lover .
和 然后 , 在 这 极端 边缘 , 到 记住 她 责任 到 她 情人 .

然后，在崩溃的边缘，她想起了自己对爱人的责任。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] .
But she could not write it down , and tell her lover as much .
但 她 可以 不是 写 它 向下 , 和 告诉 她 情人 作为 很多 .

但她无法把这些写下来，也无法告诉她的爱人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [wel] .
She knew instinctively that , facing the eyes , it would not look well .
她 知道 本能地 那 , 面向 这 眼睛 , 它 会 不是 看 出色地 .

她本能地知道，面对着别人的眼睛，那画面不会好看。

[pər'hæps] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [les] ['fɑ:li]
Perhaps , at another season , she would have acted and thought with less folly
也许 , 在 其他 季节 , 她 会 有 行动 和 想法 和 较少的 蠢事
;
;
;

或许，换个季节，她的言行举止就不会那么愚蠢了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [wɪps]
but the dull pain of her great uncertainty , and the little stinging whips
但 这 乏味的 疼痛 的 她 伟大的 不确定 , 和 这 小的 刺痛 鞭子
['deɪli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
daily applied to her ,
日常的 应用 到 她 ,

但她内心深处那种巨大的不确定感带来的钝痛，以及每天施加在她身上的轻微鞭笞，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜ:r; hər] ['tendənsi] [tu:; tə][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .
exaggerated her tendency to self - deception .
夸张的 她 趋势 到 自己 - 欺骗 .

夸大了她自欺欺人的倾向。

" [hu:] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] ? — [wʌt] [sleɪv] ?
" Who has ever had to bear so much ? — what slave ?
" WHO 有 曾经 有 到 熊 所以 很多 ? — 什么 奴隶 ?

“谁曾承受过如此之多的苦难？——哪个奴隶？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪld] ['aɪrəni] .

"	she	would	exclaim	,	as	a	refuge	from	the	edge	of	his	veiled	irony	.
"	她	会	惊叹	,	作为	一个	避难所	从	这	边缘	的	他的	含蓄	讽刺	.

“她会惊呼，以此来躲避他那隐晦的讽刺。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz] , [ɪf] [nɑːt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

For	a	slave	has	,	if	not	selection	of	what	he	will	eat	and	drink	,
为了	一个	奴隶	有	,	如果	不是	选择	的	什么	他	将要	吃	和	喝	,

奴隶即使不能选择自己吃什么喝什么，也至少有权利选择。

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈdʒektɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .

the	option	of	rejecting	what	is	distasteful	.
这	选项	的	拒绝	什么	是	令人厌恶的	.

拒绝令人反感之物的权利。

[kɔːrˈniːljə] [hæd; həd][nɑːt] .

Cornelia	had	not	.
科妮莉亚	有	不是	.

科妮莉亚没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	had	to	act	a	part	every	day	with	Mrs	.	Chump	,	while	all	those	she	loved	,
她	有	到	行为	一个	部分	每一个	天	和	太太	.	嚼	,	尽管	全部	那些	她	喜爱	,

她每天都不得不和查普太太一起演戏，而她所有爱的人，

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈspɪrəsi] .

and	respected	,	and	clung	to	,	were	in	the	same	conspiracy	.
和	受人尊敬	,	和	紧紧抓住	到	,	是	在	这	相同的	阴谋	.

受人尊敬、被人拥护的人，其实都参与了同一个阴谋。

[ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [disˈpaizɪŋ] , [hɜːr; hər] [tɔːrˈmentrəs] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] .

The	consolation	of	hating	,	or	of	despising	,	her	tormentress	was	denied	.
这	安慰	的	憎恨	,	或者	的	鄙视	,	她	折磨者	曾是	否认	.

她无法通过憎恨或鄙视折磨她的人来获得慰藉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['helpləs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəbli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

The	thought	that	the	poor	helpless	creature	had	been	possibly	ruined	by	them	,
这	想法	那	这	贫穷的	无助	生物	有	到过	可能	毁坏	经过	他们	,

想到那可怜无助的生灵可能已经被他们毁了，

['tʃeɪsnd] [kɔːrˈniːliəz] [rɪˈflekʃnz] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['hʌmbli]

chastened	Cornelia's	reflections	mightily	,	and	taught	her	to	walk	very	humbly
受了教训	科妮莉亚的	反思	非常	,	和	教授	她	到	走	非常	谦卑地

[θruː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

through	the	duties	of	the	day	.
通过	这	职责	的	这	天	.

这极大地约束了科妮莉亚的想法，并教会她以谦卑的态度履行日常职责。

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

Her	powers	of	endurance	were	stretched	to	their	utmost	.
她	权力	的	耐力	是	拉伸	到	他们的	极致	.

她的耐力达到了极限。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtərli] , [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

A	sublime	affliction	would	,	as	she	felt	bitterly	,	have	enlarged	her	soul	.
一个	升华	痛苦	会	,	作为	她	毛毡	苦涩地	,	有	放大	她	灵魂	.

她痛苦地认为，崇高的苦难会使她的灵魂更加宽广。

[ðɪs] ['sɔːrdɪd] ['mɪzəri] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] .

This	sordid	misery	narrowed	it	.
这	肮脏的	苦难	范围缩小	它	.

这种肮脏的苦难缩小了它的范围。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] , [hɪm'self] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [kleɪm]

Why	did	not	her	lover	,	if	his	love	was	passionate	,	himself	cut	the	knot	claim
为什么	做过	不是	她	情人	,	如果	他的	爱	曾是	热情的	,	他自己	切	这	结	宣称

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她的爱人真的爱她，为什么不亲自解开绳结，将她拥入怀中呢?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

and	put	her	to	a	quick	decision	?
和	放	她	到	一个	快的	决定	?

让她迅速做出决定?

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [su'priːm] ['kraɪsɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

She	conceived	that	were	he	to	bring	on	a	supreme	crisis	,	her	heart	would
她	构思	那	是	他	到	带来	在	一个	最高	危机	,	她	心	会

[dɪ'kler] [ɪt'self] .

declare	itself	.
宣布	本身	.

她认为，如果他制造一场巨大的危机，她的心就会表明自己的心意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

But	he	appeared	to	be	wanting	in	that	form	of	courage	.
但	他	出现	到	是	想要	在	那	形式	的	勇气	.

但他似乎缺乏那种勇气。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə] [ækt] [sʌtʃ] ['væliənt] [pɑːrts] ?

Does	it	become	a	beggar	to	act	such	valiant	parts	?
做	它	变得	一个	乞丐	到	行为	这样的	英勇	部分	?

扮演如此英勇的角色难道就成了乞丐吗?

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ri'plaiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] ['lɑːdʒɪŋz] .

perhaps	he	was	even	then	replying	from	his	stuffy	lodgings	.
也许	他	曾是	甚至	然后	回复	从	他的	闷	住宿	.

或许他当时就在闷热的住处回复。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['prɪmrəʊz] , — [ðə; ði] [fɜːrst] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

The	Spring	was	putting	out	primroses	,	—	the	first	handwriting	of	the	year	,
这	春天	曾是	推杆	出去	报春花	,	—	这	第一的	手写	的	这	年	,

春天带来了报春花——这是今年的第一份手写稿。

— [æz; əz] [sɜːr] ['pəːsl] [roʊt] [tuː; tə] [ɜːr; ər] ['prɪtɪli] .

—	as	Sir	Purcell	wrote	to	er	prettily	.
—	作为	先生	珀塞尔	写道	到	呃	漂亮	.

——正如珀塞尔爵士写给她的那封漂亮的信。

- [fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

Deire	for	fresh	air	,	and	the	neighbourhood	of	his	beloved	,
-	为了	新鲜的	空气	,	和	这	邻里	的	他的	心爱	,

渴望新鲜空气，以及他心爱之人的住所附近，

[sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə] - .

sent	him	on	a	journey	down	to	Hillford	.
发送	他	在	一个	旅行	向下	到	-	.

派他前往希尔福德。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pæst] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] ,

Near	the	gates	of	the	Hillford	station	,	he	passed	Wilfrid	and	Adela	,
靠近	这	大门	的	这	-	车站	,	他	通过了	威尔弗里德	和	阿德拉	,

['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] ,

hurrying	to	catch	the	up	-	train	,
匆忙	到	抓住	这	向上	-	火车	,

在希尔福德车站大门附近，他遇到了威尔弗里德和阿德拉，他们正匆匆赶往上行的火车。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	received	no	recognition	.
和	已收到	不	认出	.

但未获得任何认可。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skersli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,

His	face	scarcely	changed	colour	,
他的	脸	几乎	已更改	颜色	,

他的脸色几乎没有变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [si:md] [tu:; tə][paɪp][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	the	birds	on	a	sudden	seemed	to	pipe	far	away	from	him	.
但	这	鸟类	在	一个	突然	似乎	到	管道	远的	离开	从	他	.

但鸟儿们突然间似乎离他很远的地方鸣叫起来。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['prez(ə)ntli] ,

He	asked	himself	,	presently	,
他	问	他自己	,	目前	,

他现在问自己:

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [blæk] ['sɜ:rkjələr][spɑ:ts] [wɪtʃ] [flu:] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]

what	were	those	black	circular	spots	which	flew	chasing	along	the	meadows	and
什么	是	那些	黑色的	圆	地点	哪个	飞翔	追逐	沿着	这	草地	和

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɔ:ks] .

the	lighted	walks	.
这	照明	散步	.

那些在草地和灯光照耀下的步道上追逐飞舞的黑色圆形斑点是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['lændskeɪp] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	with	an	effort	that	he	got	the	landscape	close	about	his	eyes	,
它	曾是	和	一个	努力	那	他	得到	这	景观	关闭	关于	他的	眼睛	,

他费了好一番功夫，才将眼前的景色拉近。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] .

and	remembered	familiar	places	.
和	记得	熟悉的	地方	.

并想起了熟悉的地方。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] ,

He	walked	all	day	,
他	步行	全部	天	,

他走了一整天，

['meɪkɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə]['daɪvərz] ['emənənsiz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]

making	occupation	by	directing	his	steps	to	divers	eminences	that	gave	a
制作	职业	经过	导演	他的	步骤	到	潜水员	杰出人物	那	给予	一个

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruk,fi:ld] ['tʃimniz] .

view	of	the	Brookfield	chimneys	.
看法	的	这	布鲁克菲尔德	烟囱	.

他占据了有利位置，沿着不同的高地向上攀登，以便看到布鲁克菲尔德的烟囱。

['æftər] [naɪt] - [fɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:wʊd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['fru:tləs] [tri:] . -

After	night	-	fall	he	found	himself	in	the	firwood	,	approaching	the	'	fruitless	tree	.	'
后	夜晚	-	落下	他	成立	他自己	在	这	杉木	,	接近	这	-	徒劳无功	树	.	-

夜幕降临后，他发现自己身处杉树林中，正走向那棵“不结果的树”。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['mju:ziŋli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ,

He	had	leaned	against	it	musingly	,	for	a	time	,	when	he	heard	voices	,
他	有	倾斜	反对	它	若有所思地	,	为了	一个	时间	,	什么时候	他	听到	声音	,

他倚靠着它沉思了一会儿，这时他听到了人声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] .

as	of	a	couple	confident	in	their	privacy	.
作为	的	一个	夫妻	自信的	在	他们的	隐私	.

就像一对对自己隐私充满信心的夫妇。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , ['geɪnzfərd] , [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪr] ,

The	footman	,	Gainsford	,	was	courting	a	maid	of	the	Tinley's	,	and	here	,
这	男仆	,	盖恩斯福德	,	曾是	求爱	一个	女佣	的	这	-	,	和	这里	,

男仆盖恩斯福德正在追求廷利家的女仆，而就在这里，

['biːɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [met] .

being	midway	between	the	two	houses	,	they	met	.
存在	中途	之间	这	二	房屋	,	他们	遇见	.

他们相遇于两栋房子中间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] ,

He	had	to	obtain	pardon	for	tardiness	,
他	有	到	获得	赦免	为了	迟到	,

他必须为迟到申请赦免。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

by	saying	that	dinner	at	Brookfield	had	been	delayed	for	the	return	of	Mr	.
经过	说	那	晚餐	在	布鲁克菲尔德	有	到过	延迟	为了	这	返回	的	先生	.

[poʊl] .

Pole	.
极	.

据称，由于波尔先生尚未返回，布鲁克菲尔德的晚餐被推迟了。

[ðə; ði] ['dæm,zɛlz] ['kwestʃənz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət]

The	damsel's	questions	showed	her	far	advanced	in	knowledge	of	affairs	at
这	少女的	问题	显示	她	远的	先进的	在	知识	的	事务	在

['bruk,fiːld] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] - ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns]

Brookfield	and	may	account	for	Laura	Tinley's	gatherings	of	latest	intelligence
布鲁克菲尔德	和	可能	帐户	为了	劳拉	-	聚会	的	最新的	智力

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] - [ɑːd] ['gɝːlz] ,

concerning	those	'	odd	girls	,
有关	那些	-	奇怪的	女孩们	,

这位少女提出的问题表明她对布鲁克菲尔德的事情了解得非常透彻，这或许可以解释劳拉·廷利为何能收集到有关那些“古怪女孩”的最新情报。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['impjudəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] .

'	as	she	impudently	called	the	three	.
-	作为	她	厚颜无耻地	称为	这	三	.

她厚颜无耻地称呼这三个人。

" [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] !

"	Oh	!	don't	you	listen	!
"	哦	!	不	你	听	!

“哦！你别听！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [prə'naʊnst] [ɑːn] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	was	the	comment	pronounced	on	Gainsford's	stock	of	information	.
"	曾是	这	评论	发音	在	-	库存	的	信息	.

这是对盖恩斯福德掌握的信息的评价。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][toʊld] ['nʌθɪŋ] ['sɪgnəli] [nuː] .

But	,	he	told	nothing	signally	new	.
但	,	他	讲述	没有什么	发出信号	新的	.

但他并没有透露任何特别新的信息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**wished**	**to**	**hear**	**something**	**new**	**and**	**striking**	**,**	**"**	**because**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
她	希望	到	听到	某物	新的	和	引人注目	,	"	因为	,	"	她	说	,

她希望听到一些新颖而引人注目的事情，“因为，”她说。

" [wen] [aɪ] [ʌn'pɪn] [mɪs] ['lɔːrə] [æt; ət] [naɪt] ,

"	**when**	**I**	**unpin**	**Miss**	**Laura**	**at**	**night**	**,**
"	什么时候	我	解钉	错过	劳拉	在	夜晚	,

“当我晚上解开劳拉小姐的胸针时，

[aɪm][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ðæt] [eint] [bɪn] [wɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] -

I'm	**as**	**likely**	**as**	**not**	**to**	**get**	**a**	**silk**	**dress**	**that**	**ain't**	**been**	**worn**	**more**	**than**	**half**	**-**
我是	作为	可能	作为	不是	到	得到	一个	丝绸	裙子	那	不是	到过	磨损	更多的	比	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] — [ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] .

a	**-**	**dozen**	**times**	**—**	**if**	**I**	**manage**	**.**
一个	-	打	时代	—	如果	我	管理	.

如果运气好的话，我很有可能买到一件穿过不超过六次的丝绸连衣裙。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælbərt] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

When	**I**	**told**	**her**	**that**	**Mr**	**.**	**Albert**	**,**	**her**	**brother**	**,**
什么时候	我	讲述	她	那	先生	.	阿尔伯特	,	她	兄弟	,

当我告诉她，她的哥哥阿尔伯特先生

[hæd; həd] [daind] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [læst] ['θɜːrzdeɪ] — [dɪ'miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪ][duː] [θɪŋk] —

had	**dined**	**at**	**your**	**place**	**last**	**Thursday**	**—**	**demeaning**	**of**	**himself**	**,**	**I**	**do**	**think**	**—**
有	用餐	在	你的	地方	最后的	周四	—	贬低	的	他自己	,	我	做	思考	—

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

他上周四在你家吃饭——我觉得这很丢脸——就在那里！

— [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , — [nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

—	**I**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**silk**	**stockings**	**,**	**—**	**not**	**letting**	**her**	**see**	**I**	**knew**	**what**	**it**	**was**
—	我	得到	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	—	不是	出租	她	看	我	知道	什么	它	曾是

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

我买了一双丝袜，没让她看出我知道它的用途。

[ʌv; əv] [kɔːrst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʌmp] , — [stʌmp] ; — [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['wʊmənz]

of	**coursed**	**and**	**about**	**Mrs**	**.**	**Dump**	**,**	**—**	**Stump**	**;**	**—**	**I**	**can't**	**recollect**	**the**	**woman's**
的	课程	和	关于	太太	.	倾倒	,	—	树桩	;	—	我	不能	追忆	这	女性的

[neɪm] ;

name	**;**
姓名	;

关于邓普太太，——斯图姆普；——我记不起那位女士的名字了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ]

and	**her**	**calling**	**of**	**your**	**master**	**a**	**bankrupt**	**,**	**right**	**out**	**,**	**and**	**wanting**
和	她	呼叫	的	你的	掌握	一个	破产	,	正确的	出去	,	和	想要

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ðer; ðər] !

her	**money**	**of**	**him**	**,**	**—**	**there**	**!**
她	钱	的	他	,	—	那里	!

她称你的主人破产了，还想从他那里拿回她的钱——就是这样！

[ɪf] [mɪs] ['lɔːrə] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lævəndər] [kɪd] - [glʌvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] !

if	**Miss**	**Laura**	**didn't**	**give**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**lavender**	**kid**	**-**	**gloves**	**out**	**of**	**her**	**box**	**!**
如果	错过	劳拉	没有	给	我	一个	一对	的	薰衣草	孩子	-	手套	出去	的	她	盒子	!

如果劳拉小姐没有从她的盒子里拿出一副薰衣草色的羊皮手套给我！

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [maɪ][hændz][əˈloʊn] ,

—	and	I	wish	you	would	leave	my	hands	alone	,
—	和	我	希望	你	会	离开	我的	双手	独自的	,

——我希望你别再碰我的手了，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ;

when	you	know	I	shouldn't	be	so	silly	as	to	wear	them	in	the	dark	;
什么时候	你	知道	我	不应该	是	所以	愚蠢的	作为	到	穿	他们	在	这	黑暗的	;

明知我不该傻到在黑暗中穿它们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] !

and	for	you	,	indeed	!
和	为了	你	,	的确	!

确实如此！

" [bʌt; bət] [ˈgeɪnzfərd] [pəˈsistid] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] .

"	But	Gainsford	persisted	,	upon	which	there	was	fooling	.
"	但	盖恩斯福德	持续	,	之上	哪个	那里	曾是	愚弄	.

但盖恩斯福德坚持己见，结果却闹出了笑话。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈpəːsl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ]

All	this	was	too	childish	for	Sir	Purcell	to	think	it	necessary	to	give	warning
全部	这	曾是	也	幼稚	为了	先生	珀塞尔	到	思考	它	必要的	到	给	警告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

of	his	presence	.
的	他的	在场	.

珀塞尔爵士认为这一切都太幼稚了，以至于他觉得没有必要提前告知对方他的到来。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ðə; ðiː] [ˈdæmzl] [kraɪd] ,

They	passed	,	and	when	they	had	gone	a	short	way	the	damsel	cried	,
他们	通过了	,	和	什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	方式	这	闺女	哭	,

他们走了过去，没走多远，少女就喊道：

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Well	,	that	is	something	,	"	and	stopped	.
"	出色地	,	那	是	某物	,	"	和	停止	.

“嗯，这倒是个发现，”他停顿了一下。

" ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	Married	in	a	month	!
"	已婚	在	一个	月	!

一个月后结婚！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	And	you	don't	know	which	one	?	"
"	和	你	不	知道	哪个	一	?	"

“你不知道是哪一个？”

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['geɪnzfərd] ; " ['mæstər] [sed] - [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	No	,	"	returned	Gainsford	;	"	master	said	'	one	of	you	'	as	they	was	at
"	不	,	"	返回	盖恩斯福德	;	"	掌握	说	-	一	的	你	-	作为	他们	曾是	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“不，”盖恩斯福德回答说；“主人在吃饭时说‘你们其中一个’，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

just	as	I	come	into	the	room	.
只是	作为	我	来	进入	这	房间	.

我刚走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɑːli]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ][soʊ] : " [wɒts] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

He	was	in	jolly	spirits	,	and	kept	going	so	:	"	What's	a	month	!
他	曾是	在	快乐的	烈酒	,	和	保留	去	所以	:	"	是什么	一个	月	!

他兴高采烈，继续说道："一个月算什么！"

[ʃæm'peɪn] , ['geɪnzfərd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːz] ['mɪsɪz] . — [nɑːt] [stʌmp] , [bʌt; bət]

champagne	,	Gainsford	,	"	and	you	should	have	sees	Mrs	.	—	not	Stump	,	but
香槟酒	,	盖恩斯福德	,	"	和	你	应该	有	看到	太太	.	—	不是	树桩	,	但

[tʃʌmp] .

Chump	.
嚼	.

香槟，盖恩斯福德，"你应该看看夫人——不是斯图姆普，而是查普。"

[ʃiːl] [biː; bi] ['tɪpsi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bʌst] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She'll	be	tipsy	to	-	night	,	and	I	shall	bust	if	I	have	to	carry	of	her
壳	是	微醺	到	-	夜晚	,	和	我	将	摔碎	如果	我	有	到	携带	的	她

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

她今晚会喝得有点醉，如果我不得不把她抱上楼，我肯定会累垮的。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʌn] ! — [ʃiː; ʃi][dəunt][maɪnd]['hænd ɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [wen] [ʃiːz]

Well	,	she	is	fun	!	—	she	don't	mind	handin	'	you	a	five	-	shilling	piece	when	she's
出色地	,	她	是	乐趣	!	—	她	不	头脑	提交	-	你	一个	五	-	先令	片	什么时候	她是

[dʌn] ['tendər] :

done	tender	:
完毕	投标	:

她挺有趣的！——做完饭后，她不介意给你五先令的零钱：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .

but	I	have	nearly	lost	my	place	two	or	three	time	along	of	that	woman	.
但	我	有	几乎	丢失的	我的	地方	二	或者	三	时间	沿着	的	那	女士	.

但我差点因为跟那个女人走散而两三次迷失方向。

[ʃiːd] [splɪt] [lɔːgz][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] : — [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] !

She'd	split	logs	with	laughing	:	—	no	need	of	beetle	and	wedges	!
棚	分裂	日志	和	笑	:	—	不	需要	的	甲虫	和	楔形	!

她笑着劈开了木头：——根本不需要木棍和楔子！

- [ɑːk; ɑːx] ! -

'	Och	!	'
-	奥赫	!	-

"哎哟！"

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [aʊt] , - [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] ! - — [ænd; ənd] [mɪs] [kɔːr'niːljə] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] , -

she	sings	out	,	'	by	the	piper	!	'	—	and	Miss	Cornelia	sitting	there	—	and	,	'
她	唱歌	出去	,	-	经过	这	派珀	!	-	—	和	错过	科妮莉亚	坐着	那里	—	和	,	-

['ærə] ! - — ['bɑːðər]

Arrah	!	'	—	bother
阿拉	!	-	—	打扰

她高声喊道："我的天哪！"——科妮莉亚小姐就坐在那儿——然后又喊道："啊！"——真烦人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['aɪrɪʃ] , " ([ðʌs] ['geɪnzfərd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

the	woman's	Irish	,	"	(	thus	Gainsford	gave	up	the	effort	at	imitation	,
这	女性的	爱尔兰	,	"	(	因此	盖恩斯福德	给予	向上	这	努力	在	模仿	,

这位女士是爱尔兰人，"(因此盖恩斯福德放弃了模仿的努力，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['brɪtnz] [maɪld] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː])

with	a	spirited	Briton's	mild	contempt	for	what	he	could	not	do	)
和	一个	精神抖擞	英国人的	温和的	鄙视	为了	什么	他	可以	不是	做	)

（带着英国人特有的那种对无法做到之事的淡淡轻蔑）

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɪs] [kɔːr'niːljə] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [dɔːg] :

"	she	pointed	out	Miss	Cornelia	and	said	she	was	like	the	tinker's	dog	:
"	她	尖	出去	错过	科妮莉亚	和	说	她	曾是	喜欢	这	修补匠的	狗	:

她指着科妮莉亚小姐说，她就像补锅匠的狗一样：

— [ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊn][hiː; hi]['wɒnts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn][hiː; hi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][hæv; həv] .

—	there's	the	bone	he	wants	himself	,	and	the	bone	he	don't	want	anybody	else	to	have	.
—	有	这	骨	他	想要	他自己	,	和	这	骨	他	不	想	任何人	别的	到	有	.

——有一块骨头是他自己想要的，有一块骨头是他不想让任何人得到的。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

ain't	it	good	?	"
不是	它	好的	?	"

是不是很棒？

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [dɔːg] !

"	Oh	!	the	tinker's	dog	!
"	哦	!	这	修补匠的	狗	!

“哦！补锅匠的狗！”

[wəʊnt][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . "

won't	I	remember	that	!	"	said	the	damsel	,	"	she	can't	be	such	a	fool	.	"
惯于	我	记住	那	!	"	说	这	闺女	,	"	她	不能	是	这样的	一个	傻子	.	"

“我肯定不会忘记的！”少女说道，“她不可能那么傻。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['geɪnzfərd] ['medɪˌteɪtid] ['krɪtɪkli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	Gainsford	meditated	critically	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	盖恩斯福德	冥想	关键	.

“嗯，我不知道，”盖恩斯福德沉思道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [eint] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	She	is	;	and	yet	she	ain't	,	if	you	understand	me	.
"	她	是	;	和	然而	她	不是	,	如果	你	理解	我	.

“她是，但又不是，如果你明白我的意思的话。”

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

What	I	feel	about	her	is	—	hang	it	!
什么	我	感觉	关于	她	是	—	悬挂	它	!

我对她的感觉是——去你的！

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [jiː; ji] [læf] .

she	makes	ye	laugh	.
她	制作	是的	笑	.

她能逗你笑。

" [sɜːr] [ˈpəːsl] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Sir	Purcell	moved	from	the	shadow	of	the	tree	as	noiselessly	as	he
"	先生	珀塞尔	已搬	从	这	阴影	的	这	树	作为	无声	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

珀塞尔爵士尽可能无声地从树荫下走了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈnæmərd] [ˈkʌp(ə)l] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

so	that	this	enamoured	couple	might	not	be	disturbed	.
所以	那	这	坠入爱河	夫妻	可能	不是	是	不安	.

以免这对热恋中的情侣受到打扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kwaɪt] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

He	had	already	heard	more	than	he	quite	excused	himself	for	hearing	in	such
他	有	已经	听到	更多的	比	他	相当	已原谅	他自己	为了	听力	在	这样的

[ə; eɪ] [ˈmænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

他听到的已经太多了，他完全无法为自己以这种方式听到这些话而辩解。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪt] [ɪgˈzæktli] [wʌt]

and	having	decided	not	to	arrest	the	man	and	make	him	relate	exactly	what
和	拥有	决定	不是	到	逮捕	这	男人	和	制作	他	涉及	确切地	什么

[ˈmɪstər] . [poʊl][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrukˌfiːld] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,

Mr	.	Pole	had	spoken	that	evening	at	the	Brookfield	dinner	-	table	,
先生	.	极	有	说	那	晚上	在	这	布鲁克菲尔德	晚餐	-	桌子	,

并且决定不逮捕该男子，让他一字不差地复述波尔先生当晚在布鲁克菲尔德餐桌上说了些什么，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

he	hurried	on	his	return	to	town	.
他	慌忙	在	他的	返回	到	镇	.

他匆匆赶回了镇上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hoʊm] ; [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

It	was	not	till	he	had	sight	of	his	poor	home	;	the	solitary	company	of
它	曾是	不是	直到	他	有	视线	的	他的	贫穷的	家	;	这	孤	公司	的

[tʃerz] ;

chairs	;
椅子	;

直到他看到自己简陋的家，以及孤零零的几把椅子；

[ðə; ði]['soʊfə] ['lʊkɪŋ] ['boʊni][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [haʊs] [drʌdʒ] ;

the	sofa	looking	bony	and	comfortless	as	an	old	female	house	drudge	;
这	沙发	寻找	骨质	和	无安慰	作为	一个	老的	女性	房子	苦力	;

沙发看起来骨瘦如柴，毫无舒适感，就像一个老妇人做家务一样；

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [desk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [θruː] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [hɪz; ɪz][koʊld]

the	table	with	his	desk	on	it	;	and	,	through	folding	-	doors	,	his	cold
这	桌子	和	他的	桌子	在	它	;	和	,	通过	折叠式的	-	门	,	他的	寒冷的

[ænd; ənd] ['næroʊ] [bed] ;

and	narrow	bed	;
和	狭窄的	床	;

桌子上放着他的书桌；透过折叠门，可以看到他那张又冷又窄的床；

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] [stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

not	till	then	did	the	fact	of	his	great	loss	stand	before	him	,
不是	直到	然后	做过	这	事实	的	他的	伟大的	损失	站立	前	他	,

直到那时，他才真正意识到自己遭受的巨大损失。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	accuse	him	of	living	.
和	控	他	的	活的	.

并指责他活着。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] .

He	seated	himself	methodically	and	wrote	to	Cornelia	.
他	坐着	他自己	有条不紊	和	写道	到	科妮莉亚	.

他有条不紊地坐下，给科妮莉亚写信。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [tuː; tə] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] :

His	fancy	pictured	her	now	as	sharp	to	every	turn	of	language	and	fall	of	periods	:
他的	想要	如图所示	她	现在	作为	锋利的	到	每一个	转动	的	语言	和	落下	的	时期	:

他脑海中浮现出她如今对语言的每一个转折和句号的每一次变化都无比敏锐的画面：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] , ['rɪgərəs] ['krɪtɪk] ,

and	to	satisfy	his	imagined	,	rigorous	critic	,
和	到	满足	他的	想象	,	严格的	评论家	,

为了满足他想象中那位严苛的批评家，

[hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

he	wrote	much	in	the	style	of	a	newspaper	leading	article	.
他	写道	很多	在	这	风格	的	一个	报纸	领导	文章	.

他的文章风格多像报纸社论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第4/6页

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] ['ʌndərleɪ] [ðoʊz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ]
No **one** **would** **have** **thought** **that** **tragic** **meaning** **underlay** **those** **choice** **and** **sounding**
不 一 会 有 想法 那 悲惨 意义 衬垫 那些 选择 和 听起来
[freɪzɪz] .
phrases **.**
短语 .

谁也不会想到，这些优美动听的词句背后竟蕴含着悲剧的含义。

[ɑːn] [ˌriːpə'ruːzɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn][ʌv; əv]
On **reperusing** **the** **composition** **,** **he** **rejected** **it** **,** **but** **only** **to** **produce** **one** **of**
在 重读 这 作品 , 他 拒绝 它 , 但 仅有的 到 生产 一 的
[ə; eɪ]['sɪmələr][kæst] .
a **similar** **cast** **.**
一个 相似的 投掷 .

他重新审视了这幅作品，虽然觉得不合适，但还是创作了一幅风格类似的作品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
He **could** **not** **get** **to** **nature** **in** **his** **tone** **.**
他 可以 不是 得到 到 自然 在 他的 语气 .

他的语气无法与自然产生共鸣。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **spoke** **aloud** **a** **little** **sentence** **now** **and** **then** **,** **that** **had** **the** **ring** **of** **a**
他 辐 大声 一个 小的 句子 现在 和 然后 , 那 有 这 戒指 的 一个
[dɪ'sperɪŋ] ['tendərnəs] .
despairing **tenderness** **.**
绝望 压痛 .

他时不时会自言自语一句简短的话，话语中带着绝望的温柔。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,
Nothing **of** **the** **sort** **inhabited** **his** **written** **words** **,**
没有什么 的 这 种类 有人居住的 他的 书面 字 ,

他的文字中丝毫没有此类内容。

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [stɪlts] .
wherein **a** **strained** **philosophy** **and** **ironic** **resignation** **went** **on** **stilts** **.**
其中 一个 紧张 哲学 和 讽刺的是 辞职 去 在 高跷 .

其中，一种勉强的哲学和讽刺的无奈显得苍白无力。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt]
" **I** **should** **desire** **to** **see** **you** **once** **before** **I** **take** **a** **step** **that** **some** **have** **not**
" 我 应该 欲望 到 看 你 一次 前 我 拿 一个 步 那 一些 有 不是
[kən'sɪdərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['sɪriəs] ,
considered **more** **than** **commonly** **serious** **,**
经过考虑的 更多的 比 通常 严肃的 ,

“在采取一些人认为只是非常严肃的一步之前，我希望先见你一面。”

" [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [hiː; hi] [saɪnd]
" **came** **toward** **the** **conclusion** **;** **and** **the** **idea** **was** **toyed** **with** **till** **he** **signed**
" 来了 朝向 这 结论 ; 和 这 主意 曾是 玩弄 和 直到 他 签名
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

逐渐接近结论；这个想法被反复琢磨，直到他签下了自己的名字。

" [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt]

"	A	plunge	into	the	deep	is	of	little	moment	to	one	who	has	been	stripped
"	一个	暴跌	进入	这	深的	是	的	小的	片刻	到	一	WHO	有	到过	脱衣舞

[ʌv; əv][ɔːl] ['kloʊðɪŋ] .

of	all	clothing	.
的	全部	衣服	.

对于一个赤身裸体的人来说，跳入深渊算不了什么。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [stændz][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [stɪl] ?

Is	he	not	a	wretch	who	stands	and	shivers	still	?
是	他	不是	一个	可怜虫	WHO	站立	和	颤抖	仍然	?

他难道不是一个瑟瑟发抖、站着不动的可怜虫吗?

" [ðɪs] ['letər] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'pɪriəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ɜːrdʒənt] , [rɪ'kwest]

"	This	letter	,	ending	with	a	short	and	not	imperious	,	or	even	urgent	,	request
"	这	信	,	结束	和	一个	短的	和	不是	专横	,	或者	甚至	紧迫的	,	要求

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

for	an	interview	,
为了	一个	面试	,

“这封信的结尾简短而语气并不盛气凌人，甚至也不急切地请求面试，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði] - ['fruːtləs] [triː] ,

on	the	morrow	by	the	'	fruitless	tree	,
在	这	明天	经过	这	-	徒劳无功	树	,

第二天，在那棵“不结果实的树”旁，

- [hiː; hi] [siːld] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ['ɪntuː] [kɔːr'niːliəz] [hændz][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]

'	he	sealed	for	delivery	into	Cornelia's	hands	some	hours	before	the	time	appointed
-	他	密封	为了	送货	进入	科妮莉亚的	双手	一些	小时	前	这	时间	任命

.

:
.

他在约定的时间前几个小时就将货物密封好，交给了科妮莉亚。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [klɪr] ['bɪznəs] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

He	then	wrote	a	clear	business	letter	to	his	lawyer	,
他	然后	写道	一个	清除	商业	信	到	他的	律师	,

然后他给他的律师写了一封措辞明确的商务信函。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['stʌdid] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

and	one	of	studied	ambiguity	to	a	cousin	on	his	mother's	side	.
和	一	的	研究	歧义	到	一个	表哥	在	他的	母亲的	边	.

其中一人故意含糊其辞，对象是他母亲那边的一位表亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , ['pəːsivəl] ['bærət, 'bærit] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [gɔːn] ,

His	father's	brother	,	Percival	Barrett	,	to	whom	the	estates	had	gone	,
他的	父亲的	兄弟	,	珀西瓦尔	巴雷特	,	到	谁	这	庄园	有	已消失	,

他的叔叔珀西瓦尔·巴雷特继承了这些遗产。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] : " [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

had	offered	him	an	annuity	of	five	hundred	pounds	:	"	though	he	had	,
有	提供	他	一个	年金	的	五	百	磅	:	"	尽管	他	有	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,

as	his	nephew	was	aware	,
作为	他的	侄子	曾是	意识到的	,

他曾提出给他一份每年五百英镑的年金：“尽管他侄子知道，他已经……”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

a	large	family	.
一个	大的	家庭	.

一个大家庭。

" [sɜːr] [ˈpəːsl] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] : " [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər][ˈfæməli] , "

"	Sir	Purcell	had	replied	:	"	Let	me	be	the	first	to	consider	your	family	,	"
"	先生	珀塞尔	有	回复	:	"	让	我	是	这	第一的	到	考虑	你的	家庭	,	"

[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [bəˈnevələns] .

rejecting	the	benevolence	.
拒绝	这	仁	.

珀塞尔爵士回答说：“让我第一个考虑一下你们家的情况吧。”他拒绝了这份恩惠。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] : " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [əkˈsepts]

He	now	addressed	his	cousin	,	saying	:	"	What	would	you	think	of	one	who	accepts
他	现在	已解决	他的	表哥	,	说	:	"	什么	会	你	思考	的	一	WHO	接受

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ?

such	a	gift	?
这样的	一个	礼物	?

他转过头来对表弟说：“你觉得接受这样一份礼物的人怎么样？”

— [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]

—	of	me	,	were	you	to	hear	that	I	had	bowed	my	head	and	extended
—	的	我	,	是	你	到	听到	那	我	有	鞠躬	我的	头	和	扩展

[maɪ][hænd] ?

my	hand	?
我的	手	?

——如果你听说我曾低头伸出手，你会怎么想?

[θɪŋk] [ðɪs] , [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

Think	this	,	if	ever	you	hear	of	it	:
思考	这	, 如果		曾经	你	听到	的	它	:

如果你听到这件事，请记住这一点：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əkˈsiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][praɪz] [hjuːˈmænəti]

that	I	have	acceded	for	the	sake	of	winning	the	highest	prize	humanity
那	我	有	同意	为了	这	清酒	的	获胜	这	最高	奖	人类

[kæn; kən] [bɪˈstoʊ] :

can	bestow	:
能	赐给	:

我之所以答应，是为了赢得人类所能授予的最高奖项：

[ðæt] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɔːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .

that	I	certainly	would	not	have	done	it	for	aught	less	than	the	highest	.
那	我	当然	会	不是	有	完毕	它	为了	零	较少的	比	这	最高	.

我绝不会为了低于最高荣誉的事情去做这件事。

" [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [bed] .

"	After	that	he	went	to	his	narrow	bed	.
"	后	那	他	去	到	他的	狭窄的	床	.

之后，他就上了自己的窄床。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈswɔləuiŋ] [ˈbɪtər] [praɪd] , [ænd; ənd]

His	determination	was	to	write	to	his	uncle	,	swallowing	bitter	pride	,	and
他的	决心	曾是	到	写	到	他的	叔叔	,	吞咽	苦的	自豪	,	和

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] ,

to	live	a	pensioner	,
到	居住	一个	退休人员	,

他决心给叔叔写信，忍着苦涩的自尊，过上领养老金的生活。

[ɪf] [ˈoʊnli] [kɔːrˈniːljə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trɪst] , " [ðə; ði][læst][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

if	only	Cornelia	came	to	her	tryst	,	"	the	last	he	would	ask	of	her	,
如果	仅有的	科妮莉亚	来了	到	她	幽会	,	"	这	最后的	他	会	问	的	她	,

如果科妮莉亚能赴约的话，“这将是他最后对她的要求。”

" [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	as	he	told	her	.
"	作为	他	讲述	她	.

正如他告诉她的那样。

[wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

Once	face	to	face	with	his	beloved	,	he	had	no	doubt	of	his	power	;
一次	脸	到	脸	和	他的	心爱	,	他	有	不	怀疑	的	他的	力量	;

与心爱之人面对面时，他对自己的力量毫不怀疑；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ,

and	this	feeling	which	he	knew	her	to	share	,
和	这	感觉	哪个	他	知道	她	到	分享	,

而他知道她也有这种感觉。

[meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['dɑːrkli] [sə'spɪʃəs] .

made	her	reluctance	to	meet	him	more	darkly	suspicious	.
制成	她	不情愿	到	见面	他	更多的	黑暗	可疑的	.

这让她更加怀疑他，也更加不愿与他见面。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ruːm] ,

As	he	lay	in	the	little	black	room	,
作为	他	躺	在	这	小的	黑色的	房间	,

他躺在那间黑色的小房间里，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ə; eɪ] [braɪd] ,

he	thought	of	how	she	would	look	when	a	bride	,
他	想法	的	如何	她	会	看	什么时候	一个	新娘	,

他想象着她做新娘时的样子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] ['bjuːti] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['əːθlinis] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	of	the	peerless	beauty	towering	over	any	shades	of	earthliness	which	she
和	的	这	无与伦比	美丽	参天	超过	任何	色调	的	俗世	哪个	她

[wʊd] ['prez(ə)nt] .

would	present	.
会	展示	.

她拥有无与伦比的美丽，远胜过她所展现的任何世俗之美。

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['fænsi] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ]

His	heated	fancy	conjured	up	every	device	and	charm	of	sacredness	and	adoring
他的	加热	想要	召唤	向上	每一个	设备	和	魅力	的	神圣	和	崇拜

['ræptʃər] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] [veɪld] [ʃeɪp] ,

rapture	about	that	white	veiled	shape	,
狂喜	关于	那	白色的	含蓄	形状	,

他炽热的幻想将那白色面纱下的身影描绘得神圣而充满崇拜的狂喜，各种意象和魅力层出不穷。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] —

until	her	march	to	the	altar	assumed	the	character	of	a	religious	procession	—
直到	她	行进	到	这	坛	假定	这	特点	的	一个	宗教	游行	—

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ɔː] [mæn'kaɪnd] !

a	sight	to	awe	mankind	!
一个	视线	到	敬畏	人类	!

直到她走向祭坛的步伐变成了一场宗教游行——这景象令世人惊叹！

[ænd; ənd] [wer] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɜːr; hər] ['seɪntli] [hjuː'mɪləti] , [greɪv]

And	where	,	when	she	stood	before	the	minister	in	her	saintly	humility	,	grave
和	在哪里	,	什么时候	她	站立	前	这	部长	在	她	圣洁的	谦逊	,	严重

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

当她以圣洁谦卑的姿态，庄严肃穆地站在牧师面前，身着白衣时，

[ænd; ənd] [tɔːl] — [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊl]

and	tall	—	where	was	the	man	whose	heart	was	now	racing	for	that	goal
和	高的	—	在哪里	曾是	这	男人	谁	心	曾是	现在	赛车	为了	那	目标

[æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ?

at	her	right	hand	?
在	她	正确的	手	?

身材高大——那个此刻正为实现目标而心跳加速的男人，在她右手边，他现在在哪里?

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌbld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪb] , [mɑːk] -

He	felt	at	the	troubled	heart	and	touched	two	fingers	on	the	rib	,	mock	-
他	毛毡	在	这	麻烦	心	和	感动	二	手指	在	这	肋骨	,	嘲笑	-

- , [ænd; ənd] [smaɪld] .

quietingly	,	and	smiled	.
-	,	和	微笑	.

他摸了摸那颗不安的心，用两根手指轻轻按了按肋骨，假装平静下来，然后笑了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊz] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] -

Then	with	great	deliberation	he	rose	,	lit	a	candle	,	unlocked	a	case	of	pocket	-
然后	和	伟大的	审议	他	玫瑰	,	点燃	一个	蜡烛	,	已解锁	一个	案件	的	口袋	-

['pɪstlz] ,

pistols	,
手枪	,

然后他深思熟虑地站起身，点燃一支蜡烛，打开一个装有袖珍手枪的盒子。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ'diːə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	loaded	them	:	but	a	second	idea	coming	into	his	head	,
和	已加载	他们	:	但	一个	第二	主意	未来	进入	他的	头	,

他把它们装上了车；但他脑海中又浮现出第二个想法，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ,

he	drew	the	bullet	out	of	one	,
他	画	这	子弹	出去	的	一	,

他从其中一人身上拔出了子弹。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['eni] [hænd] [maɪt]

and	lay	down	again	with	a	luxurious	speculation	on	the	choice	any	hand	might
和	躺	向下	再次	和	一个	豪华	推测	在	这	选择	任何	手	可能

['pɑːsəbli] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['sperɪŋ] [ɔːr] [deθ] - ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['wɛpənz] .

possibly	make	of	the	life	-	sparing	or	death	-	giving	of	those	two	weapons	.
可能	制作	的	这	生活	-	节省	或者	死亡	-	给予	的	那些	二	武器	.

然后再次躺下，开始奢侈地猜测任何一方可能会在救命或致死这两种武器之间做出怎样的选择。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [niːt] [hæf] - ['slʌmbər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑːrmz] [ɪn]

In	his	neat	half	-	slumber	he	was	twice	startled	by	a	report	of	fire	-	arms	in
在	他的	整洁的	一半	-	睡眠	他	曾是	两次	惊慌	经过	一个	报告	的	火	-	武器	在

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

在他半梦半醒之间，两次被教堂里传来的枪声惊醒。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [veɪld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mæskt] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

when	a	crowd	of	veiled	women	and	masked	men	rushed	to	the	opening	,
什么时候	一个	人群	的	含蓄	女性	和	戴面具	男人	匆忙	到	这	开幕	,

当一群蒙面女子和蒙面男子涌向入口时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [nelt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt]

and	a	woman	throwing	up	the	veil	from	her	face	knelt	to	a	corpse	that
和	一个	女士	投掷	向上	这	面纱	从	她	脸	跪下	到	一个	尸体	那

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

she	lifted	without	effort	,
她	抬起	没有	努力	,

一个女人掀开面纱，跪在一具尸体前，毫不费力地将其抱了起来。

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pi:s] ,

and	weeping	,	laid	it	in	a	grave	,	where	it	rested	and	was	at	peace	,
和	哭泣	,	铺设	它	在	一个	严重	,	在哪里	它	休息	和	曾是	在	和平	,

他哭着将它安葬在坟墓里，它在那里安息了，获得了平静。

[ðoʊ] ['mʌltitju:dz] ['hɜ:rid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nu:] [stɑ:rz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

though	multitudes	hurried	over	it	,	and	new	stars	came	and	went	,
尽管	众多	慌忙	超过	它	,	和	新的	明星	来了	和	去	,

尽管无数人匆匆走过，新的星星出现又消失，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [tʌŋz] .

and	the	winds	were	strange	with	new	tongues	.
和	这	风	是	奇怪的	和	新的	舌头	.

风中飘荡着陌生的语言。

[ðə; ði] ['sli:pər] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kɔ:rps] [wen] [laɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

The	sleeper	saw	the	morning	upon	that	corpse	when	light	struck	his	eyelids	,
这	轨枕	锯	这	早晨	之上	那	尸体	什么时候	光	击	他的	眼睑	,

当晨光照射到眼睑时，沉睡者看到了那具尸体上的晨曦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'woʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nu:] [noʊ] [ker] .

and	he	awoke	like	a	man	who	knew	no	care	.
和	他	醒来	喜欢	一个	男人	WHO	知道	不	关心	.

他醒来时，就像一个无忧无虑的人。

[hɪz; ɪz] ['lændˌleɪ.diz] ['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] ['skrʌbər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -

His	landlady's	little	female	scrubber	was	working	at	the	grate	in	his	sitting	-
他的	房东太太的	小的	女性	洗涤器	曾是	在职的	在	这	格特	在	他的	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

他的房东太太的小女清洁工正在他客厅的壁炉架上干活。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [dʌn]

He	had	endured	many	a	struggle	to	prevent	service	of	this	nature	being	done
他	有	忍受	许多	一个	斗争	到	防止	服务	的	这	自然	存在	完毕

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] — [æt; ət] [li:st] ,

for	him	by	one	of	the	sex	—	at	least	,
为了	他	经过	一	的	这	性别	—	在	至少	,

他曾多次努力阻止女性为他提供此类服务——至少，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] .

to	prevent	it	within	his	hearing	and	sight	.
到	防止	它	之内	他的	听力	和	视线	.

为了防止它出现在他的听觉和视觉范围内。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz]

He	called	to	her	to	desist	;	but	she	replied	that	she	had	her	mistress's
他	称为	到	她	到	停止	;	但	她	回复	那	她	有	她	情妇的

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

他叫她住手；但她回答说，这是她女主人的命令。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['skrʌbɪŋ] .

Thereupon	he	maintained	that	the	grate	did	not	want	scrubbing	.
于是	他	维持	那	这	格特	做过	不是	想	擦洗	.

于是他坚持认为炉篦不需要擦洗。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

The	girl	took	this	to	be	a	matter	of	opinion	,	not	a	challenge	to
这	女孩	采取	这	到	是	一个	事情	的	观点	，	不是	一个	挑战	到

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

女孩认为这只是个人观点问题，而不是对争议的挑衅。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] ['saɪləns] .

and	continued	her	work	in	silence	.
和	持续	她	工作	在	沉默	.

她默默地继续工作。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [hɑːrʃ] , [hiː; hi] [sed] :

Irritated	by	the	noise	,	but	anxious	not	to	seem	harsh	,	he	said	:
受刺激	经过	这	噪音	,	但	焦虑的	不是	到	似乎	残酷的	,	他	说	:

他被噪音惹恼了，但又不想显得过于严厉，于是说道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ? "

"	What	on	earth	are	you	about	,	when	there	was	no	fire	there	yesterday	?	"
"	什么	在	地球	是	你	关于	,	什么时候	那里	曾是	不	火	那里	昨天	?	"

“你们到底在干什么？昨天那里根本没有火灾！”

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [stʌf] [fɔːr; fər][ə'faɪr] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There	ain't	no	stuff	for	afire	now	,	sir	,	"	said	she	.
"	那里	不是	不	东西	为了	着火	现在	,	先生	,	"	说	她	.

“先生，现在没有东西可以生火了。”她说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	tell	you	I	did	not	light	it	.	"
"	我	告诉	你	我	做过	不是	光	它	.	"

“我告诉你，我没点火。”

" [its] [bɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪt'self] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

"	It's	been	and	lit	itself	then	,	"	she	mumbled	.
"	它是	到过	和	点燃	本身	然后	,	"	她	喃喃自语	.

“它自己就亮起来了，”她喃喃自语道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrnt] [aʊt] ,

"	Do	you	mean	to	say	you	found	the	fire	burnt	out	,
"	做	你	意思是	到	说	你	成立	这	火	烧焦的	出去	,

你是说你发现火已经熄灭了吗?

[wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

when	you	entered	the	room	this	morning	?
什么时候	你	进入	这	房间	这	早晨	?

你今天早上什么时候进到房间的?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrnt]['peɪpər] ['laɪɪŋ]

"	She	answered	that	she	had	found	it	so	,	and	lots	of	burnt	paper	lying
"	她	回答	那	她	有	成立	它	所以	,	和	很多	的	烧焦的	纸	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她回答说她确实发现了这一点，到处都是烧焦的纸张。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [bɜːrnt] [aʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [wɔːmd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [nʌn] ,

The	symbolism	of	this	fire	burnt	out	,	that	had	warmed	and	cheered	none	,
这	象征意义	的	这	火	烧焦的	出去	,	那	有	温暖	和	欢呼	没有任何	,

这场火的象征意义燃尽了，它既没有温暖也没有鼓舞任何人。

[əˈprest] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][smɔːl] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf]

oppressed	his	fancy	,	and	he	left	the	small	maid	-	of	-	all	-	work	to	triumph
受压迫者	他的	想要	,	和	他	左边	这	小的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	到	胜利

[wɪð; wɪθ] [blæk] - [liːd] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .

with	black	-	lead	and	brushes	.
和	黑色的	-	带领	和	刷子	.

压抑了他的幻想，于是他让那个做各种杂活的小女仆用铅灰和画笔取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,

She	sang	out	,	when	she	had	done	:	"	If	you	please	,	sir	,
她	唱	出去	,	什么时候	她	有	完毕	:	"	如果	你	请	,	先生	,

她唱完后，说道："先生，如果您愿意的话，

[ˈmɪsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæmpər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]

missus	have	had	a	hamper	up	from	the	country	,	and	would	you	like	a
太太	有	有	一个	阻碍	向上	从	这	国家	,	和	会	你	喜欢	一个

[ˈkʌntri] [ˌeɪˌaɪˈdʒiː] ,

country	aig	,
国家	aig	,

太太从乡下带回来一篮东西，你想要一份乡下产的吗?

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [leɪ] .

which	is	quite	fresh	,	and	new	lay	.
哪个	是	相当	新鲜的	,	和	新的	躺	.

这是非常新鲜的，而且是新铺的。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈbiːn] - [ˈjɑːməθ] ,

And	missus	say	,	she	can't	trust	the	bloaters	about	here	bein	'	Yarmouth	,
和	太太	说	,	她	不能	相信	这	胀气者	关于	这里	是	-	雅茅斯	,

太太说，她不能信任雅茅斯这边的那些自大狂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːft][roʊ][ɪn][wʌn] [skwiːzd] ; [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈwɔːtər]

but	there's	a	soft	roe	in	one	she've	squeezed	;	and	am	I	to	stop	a	water
但	有	一个	柔软的	鱼子	在	一	她有	挤压	;	和	是	我	到	停止	一个	水

- [kres] [ˈwʊmən] ,

-	cress	woman	,
-	豆瓣菜	女士	,

但她挤出来的一颗里面有一颗柔软的鱼卵；我怎能阻止一个卖西洋菜的女人呢?

[wen] [ðə; ði][læst][wʌn][soʊld][juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ˈdʒelid][bɪˈhaɪnd] - [ɪm] ,

when	the	last	one	sold	you	them	,	and	all	the	leaves	jellied	behind	'	em	,
什么时候	这	最后的	一	卖	你	他们	,	和	全部	这	树叶	果冻	在后面	-	呃	,

当最后一个卖给你它们的人把它们都卖给你的时候，它们身后还残留着凝固的树叶。

[soʊ][æz; əz][noʊ] [ˈwɑːʃɪn] - [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [swɑːlowɪn] - [sʌm; səm] , [ˈmɪsɪz] [seɪ] ?

so	as	no	washin	'	could	save	you	from	swallowin	'	some	,	missus	say	?
所以	作为	不	洗涤	-	可以	节省	你	从	吞咽	-	一些	,	太太	说	?

所以，无论怎么洗都救不了你，你老婆说?

" [sɜːr] [ˈpəːsl] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Sir	Purcell	rolled	over	on	his	side	.
"	先生	珀塞尔	滚动	超过	在	他的	边	.

珀塞尔爵士翻身侧躺。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈepɪtæf] ? " [hiː; hi] [groʊn] ;

"	Is	this	going	to	be	my	epitaph	?	"	he	groaned	;
"	是	这	去	到	是	我的	墓志铭	?	"	他	呻吟	;

"这就是我的墓志铭吗？"他呻吟道;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] , [ɔːr] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][roʊz] ,

for	he	was	not	a	man	particular	in	his	diet	,	or	exacting	in	choice	of	roes	,
为了	他	曾是	不是	一个	男人	特别的	在	他的	饮食	,	或者	严格	在	选择	的	鱼子	,

因为他并不是一个讲究饮食的人，对鱼子酱的选择也不挑剔。

[ɔːr] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] ['freʃnəs] [ɪn][æn; ən] [eg] .

or	panting	for	freshness	in	an	egg	.
或者	喘息	为了	新鲜	在	一个	蛋	.

或者渴望鸡蛋的新鲜口感。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

He	wondered	what	his	landlady	could	mean	by	sending	up	to	him	,	that	morning
他	想知道	什么	他的	房东	可以	意思是	经过	发送	向上	到	他	,	那	早晨

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

of	all	others	,
的	全部	其他的	,

他纳闷房东太太偏偏在那天早上派人来给他送信，究竟是什么意思。

[tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] .

to	tempt	his	appetite	after	her	fashion	.
到	诱惑	他的	食欲	后	她	时尚	.

以她的方式挑逗他的食欲。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membər] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [toʊst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]

"	I	thought	I	remembered	eating	nothing	but	toast	in	this	place	;	"	he	observed	to
"	我	想法	我	记得	吃	没有什么	但	吐司	在	这	地方	;	"	他	观察到	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我记得我在这里只吃过吐司，”他自言自语道。

[ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['ænsər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [toʊst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	grunting	answer	had	to	be	given	to	the	little	maid	,	"	Toast	as	usual	.
一个	哼哼	回答	有	到	是	给定	到	这	小的	女佣	,	"	吐司	作为	通常	.

只好哼哼唧唧地回答小女仆：“照常烤面包。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

"	She	appeared	satisfied	,	but	returned	again	,	when	he	was	in	his	bath	,
"	她	出现	使满意	,	但	返回	再次	,	什么时候	他	曾是	在	他的	洗澡	,

她看起来很满意，但当他洗澡时，她又回来了。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [noʊ] [toʊst] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	ask	whether	he	had	said	"	No	toast	to	-	day	?	"
到	问	无论	他	有	说	"	不	吐司	到	-	天	?	"

问他是否说过“今天不烤面包？”

" [toʊst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] — [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] !

"	Toast	till	the	day	of	my	death	—	tell	your	mistress	that	!
"	吐司	直到	这	天	的	我的	死亡	—	告诉	你的	情妇	那	!

“祝你直到我死的那一天都快乐——把这话告诉你的女主人！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['viːəməns] , [hiː; hi]

"	he	replied	;	and	partly	from	shame	at	his	unaccountable	vehemence	,	he
"	他	回复	;	和	部分	从	耻辱	在	他的	无法解释	激烈	,	他

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spʌndʒɪŋ] ,

paused	in	his	sponging	,
暂停	在	他的	海绵擦拭	,

他回答道；一部分原因是为自己莫名其妙的激烈反应感到羞愧，他停下了擦拭的动作。

['medɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪld] .

meditated	,	and	chilled	.
冥想	,	和	冷藏	.

冥想，放松。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['spektrəl] [θɪŋz] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

An	association	of	toast	with	spectral	things	grew	in	his	mind	,
一个	协会	的	吐司	和	光谱	事物	生长	在	他的	头脑	,

他脑海中渐渐将烤面包与幽灵般的事物联系起来。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : " [pli:z] , [sɜ:r] , [dɪd] [seɪ] [ju:d] [hæv; həv] [toʊst] ,

when	presently	the	girl's	voice	was	heard	:	"	Please	,	sir	,	did	say	you'd	have	toast	,
什么时候	目前	这	女孩们	嗓音	曾是	听到	:	"	请	,	先生	,	做过	说	你会	有	吐司	,

这时，女孩的声音传来："先生，您不是说会有烤面包吗？"

[ɔ:r] [nɑ:t] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

or	not	,	this	morning	?
或者	不是	,	这	早晨	?

今天早上呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [jes] .

"	It	cost	him	an	effort	to	answer	simply	,	"	Yes	.
"	它	成本	他	一个	努力	到	回答	简单地	,	"	是的	.

他费了好大劲才简单地回答："是的。"

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] , " [nɑ:t] [sɜ:r] ? " [ə'pɪrd] [laɪk] [pər'vɜ:rsəti] .

"	That	she	should	continue	,	"	Not	sir	?	"	appeared	like	perversity	.
"	那	她	应该	继续	,	"	不是	先生	?	"	出现	喜欢	反常	.

她接着问："不是吗，先生？"这显得很反常。

" [noʊ] [ˌeɪˌaɪ'dʒi:] ? " [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

"	No	aig	?	"	was	maddening	.
"	不	aig	?	"	曾是	令人抓狂	.

"没有AIG？"真是令人抓狂。

" [wel] , [noʊ] ; ['nevər] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Well	,	no	;	never	mind	it	this	morning	,	"	said	he	.
"	出色地	,	不	;	绝不	头脑	它	这	早晨	,	"	说	他	.

"嗯，算了，今天早上就别管这件事了。"他说。

" [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Not	this	morning	,	"	she	repeated	.
"	不是	这	早晨	,	"	她	重复	.

"今天早上没有，"她重复道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deθ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] ,

"	Then	it	will	not	be	till	the	day	of	your	death	,	as	you	said	,
"	然后	它	将要	不是	是	直到	这	天	的	你的	死亡	,	作为	你	说	,

"那么，正如你所说，直到你去世的那一天，都不会发生。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

"	she	is	thinking	that	,	was	the	idea	running	in	his	brain	,
"	她	是	思维	那	,	曾是	这	主意	跑步	在	他的	脑	,

"她当时在想什么？"这是否就是他脑海中浮现的念头?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] " [stɑ:p] , " [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər]

and	he	was	half	ready	to	cry	out	"	Stop	,	"	and	renew	his	order	for
和	他	曾是	一半	准备好	到	哭	出去	"	停止	,	"	和	更新	他的	命令	为了

[toʊst] ,

toast	,
吐司	,

他几乎就要喊出"停！"，重新点一份烤面包了。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [kən'sekjətɪv] .

that	he	might	seem	consecutive	.
那	他	可能	似乎	连续的	.

他看起来可能很连续。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æsk] [hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] .

The	childishness	of	the	wish	made	him	ask	himself	what	it	mattered	.
这	童心	的	这	希望	制成	他	问	他自己	什么	它	重要	.

这个愿望的幼稚让他不禁自问，这又有什么意义呢?

" [aɪ] [sed] - [nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ; - [soʊ] ,

"	I	said	'	Not	till	the	day	;	'	so	,
"	我	说	-	不是	直到	这	天	;	-	所以	,

我说“不到那天不会”，所以

[nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

none	to	-	day	would	mean	that	I	have	reached	the	day	.
没有任何	到	-	天	会	意思是	那	我	有	达到	这	天	.

如果今天没有发生任何事情，那就意味着我已经到了这一天。

" [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wet] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [skɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .

"	Shivering	with	the	wet	on	his	pallid	skin	,	he	thought	this	over	.
"	瑟瑟发抖	和	这	湿的	在	他的	苍白	皮肤	,	他	想法	这	超过	.

他苍白的皮肤被湿漉漉的东西浸透，瑟瑟发抖，他仔细地思考着这件事。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [toʊst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

His	landlady	had	used	her	discretion	,	and	there	was	toast	on	the	table	.
他的	房东	有	用过的	她	审慎	,	和	那里	曾是	吐司	在	这	桌子	.

他的女房东很通情达理，桌上摆着烤面包。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [toʊst] - [ræk] .

A	beam	of	Spring's	morning	sunlight	illuminated	the	toast	-	rack	.
一个	光束	的	春天	早晨	阳光	照明	这	吐司	-	架子	.

一束春日的晨光照亮了烤面包架。

[hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðə; ðɪ] [daʊt] ['weðər] " [nɑːt] [tɪl] " [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ðɪ]

He	sat	,	and	ate	,	and	munched	the	doubt	whether	"	not	till	"	included	the
他	卫星	,	和	吃	,	和	咀嚼	这	怀疑	无论	"	不是	直到	"	包括	这

['faɪn(ə)l] [deɪ] ,

final	day	,
最终的	天	,

他坐着，吃着东西，一边琢磨着“直到”是否包括最后一天，

[ɔːr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	stopped	short	of	it	.
或者	停止	短的	的	它	.

或者止步于此。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] .

By	this	the	state	of	his	brain	may	be	conceived	.
经过	这	这	状态	的	他的	脑	可能	是	构思	.

由此可以推测他的大脑状态。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['θɜːrəli]

A	longing	for	beauty	,	and	a	dark	sense	of	an	incapacity	to	thoroughly
一个	渴望	为了	美丽	,	和	一个	黑暗的	感觉	的	一个	无能力	到	彻底

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

enjoy	it	,	tormented	him	.
享受	它	,	饱受折磨	他	.

对美的渴望，以及无法彻底享受美的无力感，一直折磨着他。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lændˌleɪ.diz] [kə'neri] ,

He	sent	for	his	landlady's	canary	,
他	发送	为了	他的	房东太太的	金丝雀	,

他派人去把房东太太的金丝雀牵了过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['redi] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm]

and	the	ready	shrill	song	of	the	bird	persuaded	him	that	much	of	the	charm
和	这	准备好	尖锐	歌曲	的	这	鸟	被说服	他	那	很多	的	这	魅力

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['wɪlfəli] [sweld] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

of	music	is	wilfully	swelled	by	ourselves	,
的	音乐	是	故意	肿胀	经过	我们自己	,

鸟儿尖锐的鸣叫声让他确信，音乐的魅力很大程度上是我们人为地夸大的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð'drɔːn] : [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

and	can	be	by	ourselves	withdrawn	:	that	is	to	say	,
和	能	是	经过	我们自己	撤回	:	那	是	到	说	,

我们可以独自退隐：也就是说，

[ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][ænd; ənd] [spel] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	great	chasm	and	spell	of	sweet	sounds	is	assisted	by	the	force	of	our
这	伟大的	深渊	和	拼写	的	甜的	声音	是	协助	经过	这	力量	的	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

美妙声音的巨大鸿沟和魔力，得益于我们想象力的力量。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːrs] ? — [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

What	is	that	force	?	—	the	heat	and	torrent	of	the	blood	.
什么	是	那	力量	?	—	这	热	和	激流	的	这	血	.

那是什么力量？——是血液的热流和奔涌。

[wen] [ðæt] [ɪg'zɪsts][noʊ] [mɔːr] — [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wʌt] [ɪz]['mjuːzɪk][ɔːr]

When	that	exists	no	more	—	to	one	without	hope	,	for	instance	—	what	is	music	or
什么时候	那	存在	不	更多的	—	到	一	没有	希望	,	为了	实例	—	什么	是	音乐	或者

['bjuːti] ?

beauty	?
美丽	?

当希望不再存在时——例如对于一个没有希望的人来说——音乐或美又是什么呢?

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Intrinsically	,	they	are	next	to	nothing	.
本质上	,	他们	是	下一个	到	没有什么	.

从本质上讲，它们几乎微不足道。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'luːʒənz] , [tɪl] [hɪz; ɪz]

He	argued	it	out	so	,	and	convinced	himself	of	his	own	delusions	,	till	his
他	争论	它	出去	所以	,	和	确信	他自己	的	他的	自己的	妄想	,	直到	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他如此争辩，并让自己相信了自己的错觉，直到他的手.....

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] .

being	in	the	sunlight	,	gave	him	a	pleasant	warmth	.
存在	在	这	阳光	,	给予	他	一个	令人愉快的	温暖	.

阳光照射下，他感到一阵温暖舒适。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	That's	something	we	all	love	,	"	he	said	,	glancing	at	the	blue	sky	above	the
"	那就是	某物	我们	全部	爱	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	这	蓝色的	天空	多于	这

[ruːfs] .

roofs	.
屋顶	.

“那是我们都喜欢的东西，”他一边说着，一边瞥了一眼屋顶上方的蓝天。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	But	there's	little	enough	of	it	in	this	climate	,	"	he	thought	,
"	但	有	小的	足够的	的	它	在	这	气候	,	"	他	想法	,

“但在这种气候下，这种东西太少了，”他想。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːrkər]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

with	an	eye	upon	the	darker	corners	of	his	room	.
和	一个	眼睛	之上	这	较暗	角落	的	他的	房间	.

他目光扫过房间的阴暗角落。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wiːks]

When	he	had	eaten	,	he	sent	word	to	his	landlady	to	make	up	his	week's
什么时候	他	有	吃	,	他	发送	单词	到	他的	房东	到	制作	向上	他的	本周

[bɪl] .

bill	.
账单	.

他吃完饭后，派人通知房东太太支付他一周的房租。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [ə'piːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	week	was	not	at	an	end	,	and	that	good	woman	appeased	before	him
这	星期	曾是	不是	在	一个	结尾	,	和	那	好的	女士	安抚	前	他

,

,
,

一周还没结束，那位善良的妇人安抚了他。

[ə'stɑːnɪʃt] , ['seɪɪŋ] : " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər]['hæbɪts][ɪz]['regjələr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz]

astonished	,	saying	:	"	To	be	sure	,	your	habits	is	regular	,	but	there's	little	items
惊讶	,	说	:	"	到	是	当然	,	你的	习惯	是	常规的	,	但	有	小的	项目

[wʌn] [aɪl] [ges] [æt; ət] ,

one	I'll	guess	at	,
一	患病的	猜测	在	,

他惊讶地说："当然，你的生活习惯很规律，但有些小事，我猜想是这样的……"

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] , [sɜːr] - , [ænd; ənd][noʊ]['aɪtəmz] ?

and	how	make	out	a	bill	,	Sir	Purcy	,	and	no	items	?
和	如何	制作	出去	一个	账单	,	先生	-	,	和	不	项目	?

珀西爵士，如果没有列出任何项目，该如何开具账单呢?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	nodded	his	head	.
"	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

" [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'gen] ?

"	The	country	again	?
"	这	国家	再次	?

又是这个国家?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['smaɪlɪŋli] .

"	she	asked	smilingly	.
"	她	问	微笑着	.

她笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	down	there	,	"	he	said	.
"	我	是	去	向下	那里	,	"	他	说	.

“我要下去看看，”他说。

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	And	beautiful	at	this	time	of	the	year	,	it	is	!
"	和	美丽的	在	这	时间	的	这	年	,	它	是	!

“而且在这个季节，它确实很美！”

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnɪŋ] , ['lʌndən] [biːts] ['eni] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [nuː] ; [ænd; ənd] [ɪf]

though	,	for	market	gardening	,	London	beats	any	country	I	ever	knew	;	and	if
尽管	,	为了	市场	园艺	,	伦敦	节拍	任何	国家	我	曾经	知道	;	和	如果

[juː; jʊ] [laɪk] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] ,

you	like	creature	comforts	,
你	喜欢	生物	舒适	,

不过，就园艺市场而言，伦敦胜过我所知的任何国家；如果你喜欢舒适的生活，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [stɑːp][ɪn] ['lʌndən] !
I always say , stop in London !
我 总是 说 , 停止 在 伦敦 !

我总是说，一定要在伦敦停留!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] !
And then the policemen !
和 然后 这 警察 !

然后是警察!

[huː] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] [pʊr] ['wɪmɪn] ,
who really are the greatest comfort of all to us poor women ,
WHO 真的 是 这 最 舒适 的 全部 到 我们 贫穷的 女性 ,

对我们这些穷苦妇女来说，她们才是最大的安慰。

[ænd; ənd] [siːm] [sent] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
and seem sent from above especially to protect our weakness .
和 似乎 发送 从 多于 尤其 到 保护 我们的 弱点 .

似乎是上天派来专门保护我们的弱点。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] - , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I do assure you , Sir Purcy , I feel it ,
我 做 保证 你 , 先生 - , 我 感觉 它 ,

珀西爵士，我向您保证，我感觉到了。

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd][nɑːt] .
and never knew a right - minded woman that did not .
和 绝不 知道 一个 正确的 - 有思想 女士 那 做过 不是 .

我从未见过哪个头脑正常的女人不这样想。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
And how on earth our grandmothers contrived to get about without them !
和 如何 在 地球 我们的 祖母们 人为的 到 得到 关于 没有 他们 !

我们的祖母们究竟是如何在没有它们的情况下出行的呢!

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][duː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
But there ! people who lived before us do seem like the most uncomfortable !
但 那里 ! 人们 WHO 居住地 前 我们 做 似乎 喜欢 这 最多 不舒服 !

但是！在我们之前的人们似乎才是最不自在的!

[wen] — [maɪ] ['gʊdnəs] !
When — my goodness !
什么时候 — 我的 善良 !

什么时候——我的天哪!

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [tiː] !
we come to think there was some lived before tea !
我们 来 到 思考 那里 曾是 一些 居住地 前 茶 !

我们开始认为，在茶出现之前，就已经有人生活了!

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kʌp] [aɪ] [drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
Why , as I say over almost every cup I drink , it ain't to be realized .
为什么 , 作为 我 说 超过 几乎 每一个 杯子 我 喝 , 它 不是 到 是 已实现 .

正如我几乎每喝一杯酒时都会说的那样，这事是无法实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] - ;
It seems almost wicked to say it , Sir Purcy ;
它 似乎 几乎 邪恶 到 说 它 , 先生 - ;

珀西爵士，说这话似乎有点邪恶;

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [huːz] [nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**it's**	**my**	**opinion**	**there**	**ain't**	**a**	**Christian**	**woman**	**who's**	**not**	**made**	**more**	**of**	**a**
但	它是	我的	观点	那里	不是	一个	基督教	女士	谁是	不是	制成	更多的	的	一个

['krɪstʃən] [θruː] [hɜːr; hər] [tiː] .

Christian	**through**	**her**	**tea**	**.**
基督教	通过	她	茶	.

但我认为，没有哪个基督徒女性不会因为喝茶而更加虔诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [biːts] [hɪz; ɪz][waɪf][maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] , - [duː][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː]

And	**a**	**man**	**who**	**beats**	**his**	**wife**	**my**	**first**	**question**	**is**	**,**	**'**	**Do**	**he**	**take**	**his**	**tea**
和	一个	男人	WHO	节拍	他的	妻子	我的	第一的	问题	是	,	-	做	他	拿	他的	茶

['regjələr] ? -

regular	**?**	**'**
常规的	?	-

如果一个男人殴打妻子，我的第一个问题是："他每天喝茶吗？"

[fɔːr; fər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkər] [æt; ət][ɔːl] .

For	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**that**	**man**	**is**	**not**	**a**	**tea**	**-**	**drinker**	**at**	**all**	**.**
为了	,	依赖	之上	它	,	那	男人	是	不是	一个	茶	-	饮酒者	在	全部	.

可以肯定的是，那个人根本不喝茶。

" [hiː; hi][let][hɜːr; hər][tɔːk] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['ɑːdli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['mʌndein] ['tʃætər] ,

"	**He**	**let**	**her**	**talk**	**away**	**,**	**feeling**	**oddly**	**pleased**	**by**	**this**	**mundane**	**chatter**	**,**
"	他	让	她	讲话	离开	,	感觉	奇怪	高兴	经过	这	平凡的	喋喋不休	,

他任由她喋喋不休，竟对这番琐碎的闲聊感到莫名的愉悦。

[æz; əz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['bærənət] .

as	**was**	**she**	**to**	**pour**	**forth**	**her**	**inmost**	**sentiments**	**to**	**a**	**baronet**	**.**
作为	曾是	她	到	倒	前进	她	最	情感	到	一个	男爵	.

她怎么可能向一位男爵倾诉自己内心深处的感受呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jʊr; jər]['faɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]

When	**she**	**said**	**:**	**"**	**Your**	**fire**	**shall**	**be**	**lighted**	**to**	**-**	**night**	**to**	**welcome**	**you**	**,**	**"**	**the**
什么时候	她	说	:	"	你的	火	将	是	照明	到	-	夜晚	到	欢迎	你	,	"	这

[mæn] [lʊkt] [ʌp] ,

man	**looked**	**up**	**,**
男人	看起来	向上	,

当她说："今晚会为你点燃篝火以迎接你"时，那人抬起头来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [sperd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	**was**	**going**	**to**	**request**	**that**	**the**	**trouble**	**might**	**be**	**spared**	**,**	**but**	**he**
和	曾是	去	到	要求	那	这	麻烦	可能	是	幸存	,	但	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	**.**
点头	.

正要请求免除这个麻烦，但他点了点头。

[hɪz; ɪz] [goʊst] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	**ghost**	**saw**	**the**	**burning**	**fire**	**awaiting**	**him**	**.**
他的	鬼	锯	这	燃烧	火	等待中	他	.

他的亡灵看到了等待着他的熊熊烈火。

[ɔːr] [haʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] ['merəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [aɪz] [ðæt]

Or	**how**	**if**	**it**	**sparkled**	**merrily**	**,**	**and**	**he**	**beheld**	**it**	**with**	**his**	**human**	**eyes**	**that**
或者	如何	如果	它	闪闪发光	兴高采烈地	,	和	他	观看	它	和	他的	人类	眼睛	那

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

或者，如果它闪闪发光，而他当晚用人类的眼睛看到了它，那会是怎样一番景象呢？

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪθ; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] — [jeɪ] , [brɔːt] [ðə; ði]

His	**beloved**	**would**	**then**	**have**	**touched**	**him**	**with**	**her**	**hand**	**—**	**yea**	**,**	**brought**	**the**
他的	心爱	会	然后	有	感动	他	和	她	手	—	是的	,	带来	这

[ded] [tuː; tə][laɪf] !

dead	**to**	**life**	**!**
死的	到	生活	!

他心爱的人会用手触摸他——是的，她能让死人复活!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɜːrði] [deɪm] .

He	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**	**worthy**	**dame**	**.**
他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	解雇	这	值得	贵妇人	.

他猛地站起身，打发走了这位高贵的女士。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [jes] , - [ænd; ənd] - [noʊ] ,

On	**both**	**sides**	**of**	**him**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**and**	**'**	**No**	**,**
在	两个都	侧面	的	他	,	-	是的	,	-	和	-	不	,

在他两侧，分别写着“是”和“否”。

- [siːmd] ['presɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['paʊɚz] [ðæt] ['bætld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

'	**seemed**	**pressing**	**like**	**two**	**hostile**	**powers**	**that**	**battled**	**for**	**his**	**body**	**.**
-	似乎	紧迫	喜欢	二	敌对的	权力	那	战斗	为了	他的	身体	.

仿佛两股敌对势力在争夺他的身体。

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

They	**shrieked**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**plucked**	**at**	**his**	**fingers**	**.**
他们	尖叫	在	他的	耳朵	,	拨弦	在	他的	手指	.

它们在他耳边尖叫，撕扯着他的手指。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['hʌʃɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [keɪs] ,

He	**heard**	**them**	**hushing**	**deeply**	**as**	**he**	**went**	**to**	**his**	**pistol**	**-**	**case**	**,**
他	听到	他们	嘘	深	作为	他	去	到	他的	手枪	-	案件	,

他走向枪盒时，听到他们深深地噤声了。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [wʌn] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .

and	**drew**	**forth**	**one**	**—**	**he**	**knew**	**not**	**which**	**.**
和	画	前进	一	—	他	知道	不是	哪个	.

他掏出一个——但他不知道是哪个。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	**LVI**
章	lvi

第五十六章

[ɑːn][ə; eɪ][waɪld]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	**a**	**wild**	**April**	**morning**	**,**
在	一个	荒野	四月	早晨	,

在一个狂野的四月清晨，

[ə'miːliə] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['jɪrz]

Emilia	**rose**	**from**	**her**	**bed**	**and**	**called**	**to**	**mind**	**a**	**day**	**of**	**the**	**last**	**year's**
艾米莉亚	玫瑰	从	她	床	和	称为	到	头脑	一个	天	的	这	最后的	年

[sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] ['striːmɪŋ] [ʌp] ,

Spring	**when**	**she**	**had**	**watched**	**the**	**cloud**	**streaming**	**up**	**,**
春天	什么时候	她	有	观看	这	云	流媒体	向上	,

艾米莉亚从床上起身，想起去年春天的一天，她曾看到云朵缓缓升起。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['glɔːri] .

and	**felt**	**that**	**it**	**was**	**the**	**curtain**	**of**	**an**	**unknown**	**glory**	**.**
和	毛毡	那	它	曾是	这	窗帘	的	一个	未知	荣耀	.

感觉那是通往未知荣耀的帷幕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

But	now	it	wore	the	aspect	of	her	life	itself	,	with	nothing	hidden	behind
但	现在	它	穿着	这	方面	的	她	生活	本身	,	和	没有什么	隐	在后面

[ðoʊz] ['stɔːrmi] [foʊldz] ,

those	stormy	folds	,
那些	暴风雨	折叠	,

但现在，它展现了她人生的全貌，在那风雨般的褶皱背后，再也没有任何隐藏的秘密。

[seɪv] [piːs] .

save	peace	.
节省	和平	.

拯救和平。

[saʊθ] - ['westwərd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] , ['aɪɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] ['veɪpər] ; [lɔːŋ] ['flaɪɪŋ]

South	-	westward	she	gazed	,	eyeing	eagerly	the	struggle	of	twisting	vapour	;	long	flying
南	-	向西	她	凝视	,	觊觎	急切地	这	斗争	的	扭曲	汽	;	长的	飞行

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [went] [baɪ] ,

edges	of	silver	went	by	,
边缘	的	银	去	经过	,

她向西南方向凝望，急切地注视着翻腾的蒸汽；一道道银色的长光掠过。

[ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv]

and	mounds	of	faint	crimson	,	and	here	and	there	a	closing	space	of
和	土堆	的	头晕的	赤红	,	和	这里	和	那里	一个	结束	空间	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

还有淡红色的土堆，以及零星散落的蓝色区域。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

swift	as	a	thought	of	home	to	a	soldier	in	action	.
迅速	作为	一个	想法	的	家	到	一个	士兵	在	行动	.

就像身处战场的士兵突然想起家乡一样迅速。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

The	heavens	were	like	a	battle	-	field	.
这	天	是	喜欢	一个	战斗	-	场地	.

天穹宛如战场。

[ə'miːliə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] [hɑːrd] , [tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] ['mɜːrθər]

Emilia	shut	her	lips	hard	,	to	check	an	impulse	of	prayer	for	Merthyr
艾米莉亚	关闭	她	嘴唇	难的	,	到	查看	一个	冲动	的	祷告	为了	梅瑟蒂德菲尔

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] :

fighting	in	Italy	:
斗争	在	意大利	:

艾米莉亚紧紧闭上嘴唇，努力克制住为在意大利作战的梅瑟祈祷的冲动：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [hɪlz] :

for	he	was	in	Italy	,	and	she	once	more	among	the	Monmouth	hills	:
为了	他	曾是	在	意大利	,	和	她	一次	更多的	之中	这	蒙茅斯	丘陵	:

因为他当时在意大利，而她则再次回到了蒙茅斯山丘之间：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['prɑːmɪs] !

he	was	in	Italy	fighting	,	and	she	chained	here	to	her	miserable	promise	!
他	曾是	在	意大利	斗争	,	和	她	连锁	这里	到	她	悲惨的	承诺	!

他当时在意大利作战，而她却被锁链束缚在这里，受制于她那可悲的承诺！

[θriː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , ['mɜːrθər] [left] ,

Three	days	after	she	had	given	the	promise	to	Wilfrid	,	Merthyr	left	,
三	天	后	她	有	给定	这	承诺	到	威尔弗里德	,	梅瑟蒂德菲尔	左边	,

在向威尔弗里德做出承诺三天后，梅瑟离开了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [frend] .

shaking	her	hand	like	any	common	friend	.
摇晃	她	手	喜欢	任何	常见的	朋友	.

像和普通朋友一样和她握手。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'meɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

Georgiana	remained	,	by	his	desire	,	to	protect	her	.
乔治亚娜	剩余	,	经过	他的	欲望	,	到	保护	她	.

为了保护她，乔治亚娜留了下来。

[ə'miːliə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [noʊ][æpt] ['letər] - ['raɪtər] ,

Emilia	had	written	to	Wilfrid	for	release	,	but	being	no	apt	letter	-	writer	,
艾米莉亚	有	书面	到	威尔弗里德	为了	发布	,	但	存在	不	易于	信	-	作家	,

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][tæsk] ,

and	hating	the	task	,
和	憎恨	这	任务	,

艾米莉亚曾写信给威尔弗里德请求释放，但她不擅长写信，而且讨厌这项工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sentɪmənts] ,

she	was	soon	involved	by	him	in	a	complication	of	bewildering	sentiments	,
她	曾是	很快	涉及	经过	他	在	一个	并发症	的	扑朔迷离	情感	,

她很快就被他卷入了一场错综复杂的情感纠葛之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] ,

some	of	which	she	supposed	she	was	bound	to	feel	,
一些	的	哪个	她	据称	她	曾是	边界	到	感觉	,

她想，其中一些感受是她必然会感受到的。

[waɪl] [pər'hæps] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .

while	perhaps	one	or	two	she	did	feel	,	at	the	summons	.
尽管	也许	一	或者	二	她	做过	感觉	,	在	这	传票	.

虽然她可能确实感受到了一两次召唤。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [truː] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌnt] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	effect	was	that	she	lost	the	true	wording	of	her	blunt	petition	for
这	影响	曾是	那	她	丢失的	这	真的	措辞	的	她	钝	请愿	为了

[rɪ'liːs] :

release	:
发布	:

结果是，她丢失了最初那份措辞强硬的释放申请书的真实措辞：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] .

she	could	no	longer	put	it	bluntly	.
她	可以	不	更长	放	它	直截了当地	.

她再也不能直言不讳了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː]

But	her	heart	revolted	the	more	,	and	gave	her	sharp	eyes	to	see	into
但	她	心	反抗	这	更多的	,	和	给予	她	锋利的	眼睛	到	看	进入

[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .

his	selfishness	.
他的	自私	.

但她内心的反感愈发强烈，让她看清了他的自私。

[ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

The	purgatory	of	her	days	with	Georgiana	,
这	炼狱	的	她	天	和	乔治亚娜	,

她与乔治亚娜共度的日子如同炼狱一般。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] ,

when	the	latter	was	kept	back	from	her	brother	in	his	peril	,
什么时候	这	后者	曾是	保留	后退	从	她	兄弟	在	他的	危险	,

当后者因哥哥身处险境而被阻止与他团聚时，

[spɜːrd] [əˈmiːliə][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] ;

spurred	Emilia	to	renew	her	appeal	;
受到刺激	艾米莉亚	到	更新	她	上诉	;

这促使艾米莉亚再次提起上诉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] .

but	she	found	that	all	she	said	drew	her	into	unexpected	traps	and	pitfalls	.
但	她	成立	那	全部	她	说	画	她	进入	意外	陷阱	和	陷阱	.

但她发现自己说的每句话都让她陷入了意想不到的陷阱和圈套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['pleɪnli] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

There	was	only	one	thing	she	could	say	plainly	:	"	I	want	to	go	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	她	可以	说	显然	:	"	我	想	到	去	.

她只能坦率地说出一句话："我想走。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] , ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] ,

"	If	she	repeated	this	,	Wilfrid	was	ready	with	citations	from	her	letters	,
"	如果	她	重复	这	,	威尔弗里德	曾是	准备好	和	引用	从	她	信件	,

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] - [ðɪs] ,

wherein	she	had	said	'	this	,
其中	她	有	说	-	这	,

"如果她重复这句话，威尔弗里德已经准备好引用她信件中的话，信中她确实说过'这句话'。"

- [ænd; ənd] - [ðæt] , - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [freɪzɪz] .

'	and	'	that	,	'	and	many	other	phrases	.
-	和	-	那	,	-	和	许多	其他	短语	.

' 和 'that'，以及许多其他短语。

[hɪz; ɪz] [ɪˈpɪstəleri] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [wɜːr; wər] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

His	epistolary	power	and	skill	in	arguing	his	own	case	were	creditable	to
他的	书信体	力量	和	技能	在	争论	他的	自己的	案件	是	可信赖的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他出色的书信写作能力和为自己辩护的技巧值得称赞。

[əˈfektɪd] [æz; əz][əˈmiːliə][wʌz; wəz][baɪ] ['ʌðər] [senˈseɪʃənz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːmbæt][ðə; ði][aɪ'diːə]

Affected	as	Emilia	was	by	other	sensations	,	she	could	not	combat	the	idea
做作的	作为	艾米莉亚	曾是	经过	其他	感觉	,	她	可以	不是	战斗	这	主意

['strenjuəsli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

strenuously	suggested	by	him	,
竭尽全力	建议	经过	他	,

尽管艾米莉亚也受到其他感官的影响，但她无法抗拒他极力提出的想法。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] .

that	he	had	reason	to	complain	of	her	behaviour	.
那	他	有	原因	到	抱怨	的	她	行为	.

他有理由抱怨她的行为。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈstɪŋktli] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

He	admitted	his	special	faults	,	but	,	by	distinctly	tracing	them	to	their
他	承认	他的	特别的	故障	,	但	,	经过	明显地	追踪	他们	到	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

他承认了自己的特殊缺点，但通过清晰地追溯这些缺点的根源，

[hiː; hi] [kəmˈpleɪsntli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	complacently	hinted	the	excuse	for	them	.
他	自满地	暗示	这	原谅	为了	他们	.

他沾沾自喜地暗示了他们的借口。

[mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪlətɪ] ,

Moreover	**,**	**and**	**with**	**artistic**	**ability**	**,**
而且	,	和	和	艺术	能力	,

此外，还具备艺术才能，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['heɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] - ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pledʒd] [wɜːrd]

he	**painted**	**such**	**a**	**sentimental**	**halo**	**round**	**the**	**'**	**sacredness**	**of**	**her**	**pledged**	**word**
他	绘	这样的	一个	感伤的	光环	圆形的	这	-	神圣	的	她	承诺	单词

,

,

,

他为她“神圣的誓言”描绘了一层感伤的光环，

- [ðæt] [ə'miːliə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**that**	**Emilia**	**could**	**not**	**resist**	**a**	**superstitious**	**notion**	**about**	**it**	**,**
-	那	艾米莉亚	可以	不是	抵抗	一个	迷信的	概念	关于	它	,

“艾米莉亚无法抗拒对此的迷信想法”，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

and	**about**	**what**	**the**	**breaking**	**of**	**it**	**would**	**imply**	**.**
和	关于	什么	这	打破	的	它	会	意味着	.

以及打破它会带来什么后果。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːnməθ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Georgiana	**had**	**removed**	**her**	**down**	**to**	**Monmouth**	**to**	**be**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
乔治亚娜	有	已移除	她	向下	到	蒙茅斯	到	是	出去	的	他的	方式	.

乔治亚娜把她带到了蒙茅斯，以免碍他的事。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [pər'suːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

A	**constant**	**flight**	**of**	**letters**	**pursued**	**them**	**both**	**,**
一个	持续的	航班	的	信件	追击	他们	两个都	,

他们两人一直被源源不断的信件纠缠着。

[fɔːr; fər] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

for	**Wilfrid**	**was**	**far**	**too**	**clever**	**to**	**allow**	**letters**	**in**	**his**	**hand**	**-**	**writing**	**to**	**come**
为了	威尔弗里德	曾是	远的	也	聪明的	到	允许	信件	在	他的	手	-	写作	到	来

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] - [haʊs] [tə'geðər] .

for	**one**	**alone**	**of**	**two**	**women**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**country**	**-**	**house**	**together**	**.**
为了	一	独自的	的	二	女性	关闭	向上	在	一个	国家	-	房子	一起	.

因为威尔弗里德太聪明了，他绝不会允许只有他亲笔写的信寄给两个被关在乡间别墅里的女人中的一个。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['letərlɪs] [wʌn] [wʊd] [sɪt] ['spekjuleɪtɪŋ] ['ʃruːdlɪ] [ænd; ənd] ['spaɪtfəlɪ] ;

He	**saw**	**how**	**the**	**letterless**	**one**	**would**	**sit**	**speculating**	**shrewdly**	**and**	**spitefully**	**;**
他	锯	如何	这	无字母	一	会	坐	推测	精明地	和	恶意地	;

他看到那个没有书法的人坐在那里，阴险狡诈地进行着各种猜测；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstəˌfaɪd] ['drægən] ,

so	**he**	**was**	**careful**	**to**	**amuse**	**his**	**mystified**	**Dragon**	**,**
所以	他	曾是	小心	到	娱乐	他的	困惑	龙	,

所以他小心翼翼地逗乐他那条困惑的龙。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊld]['æp(ə)l] .

while	**he**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**his**	**gold**	**apple**	**.**
尽管	他	画	更近	和	更近	到	他的	金子	苹果	.

他一步步靠近他的金苹果。

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][pɑːrt]

Another	**object**	**was**	**,**	**that**	**by**	**getting**	**Georgiana**	**to**	**consent**	**to**	**become**	**in**	**part**
其他	目的	曾是	,	那	经过	获得	乔治亚娜	到	同意	到	变得	在	部分

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

his	**confidante**	**,**
他的	知己	,

另一个目的是，通过让乔治亚娜同意成为他的部分知己，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

he	made	it	almost	a	point	of	honour	for	her	to	be	secret	with	Lady
他	制成	它	几乎	一个	观点	的	荣誉	为了	她	到	是	秘密	和	女士

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

他几乎把让她与夏洛特夫人保持秘密关系视为一种荣誉。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bruk,fiːld] ['letər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

At	last	a	morning	came	with	no	Brookfield	letter	for	either	of	them	.
在	最后的	一个	早晨	来了	和	不	布鲁克菲尔德	信	为了	任何一个	的	他们	.

终于有一天早上，他们俩都没有收到布鲁克菲尔德的来信。

[ðə; ði] ['letərz] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

The	letters	stopped	from	that	time	.
这	信件	停止	从	那	时间	.

从那以后，信件往来就停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [ɪrz] ,

It	was	almost	as	if	a	great	buzzing	had	ceased	in	Emilia's	ears	,
它	曾是	几乎	作为	如果	一个	伟大的	嗡嗡声	有	停止	在	艾米莉亚的	耳朵	,

艾米莉亚耳中仿佛一直嗡嗡作响的声音突然消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seiʃənz] ['klɪrli] .

and	she	now	heard	her	own	sensations	clearly	.
和	她	现在	听到	她	自己的	感觉	清楚地	.

她现在清楚地听到了自己的感受。

[tuː; tə][dʒɔrdʒiːænəs] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔːr] [rɪ'gret] .

To	Georgiana's	surprise	,	she	manifested	no	apprehension	or	regret	.
到	乔治亚娜的	惊喜	,	她	表现出来	不	忧虑	或者	后悔	.

令乔治亚娜惊讶的是，她没有表现出任何担忧或后悔。

" [ɔːr] [els] , " [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Or	else	,	"	the	lady	thought	,	"	she	wears	a	mask	to	me	;
"	或者	别的	,	"	这	女士	想法	,	"	她	穿着	一个	面具	到	我	;

“否则，”这位女士心想，“她对我戴着面具；

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [ə'miːliə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

"	and	certainly	it	was	a	pale	face	that	Emilia	was	beginning	to	wear	.
"	和	当然	它	曾是	一个	苍白	脸	那	艾米莉亚	曾是	开始	到	穿	.

“艾米莉亚的脸色确实变得苍白了。”

[æt; ət][læst] [keɪm] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɪts][waɪld] ['mɔːrnɪŋ] .

At	last	came	April	and	its	wild	morning	.
在	最后的	来了	四月	和	它是	荒野	早晨	.

四月终于来了，迎来了狂野的清晨。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [hi'pɔkrəsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [met] ;

No	little	female	hypocrisies	passed	between	them	when	they	met	;
不	小的	女性	虚伪	通过了	之间	他们	什么时候	他们	遇见	;

她们见面时，彼此之间没有丝毫女性的虚伪；

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

they	shook	hands	at	arm's	length	by	the	breakfast	-	table	.
他们	摇晃	双手	在	武器	长度	经过	这	早餐	-	桌子	.

他们在餐桌旁隔着一臂的距离握手。

[ðen] [ə'miːliə] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] : [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

Then	Emilia	said	:	"	I	am	ready	to	go	to	Italy	:	I	will	go	at	once	.
然后	艾米莉亚	说	:	"	我	是	准备好	到	去	到	意大利	:	我	将要	去	在	一次	.

然后艾米莉亚说：“我已经准备好去意大利了：我马上就去。”

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" Georgiana looked straight at her , thinking : " This is a fit of indignation
" 乔治亚娜 看起来 直的 在 她 , 思维 : " 这 是 一个 合身 的 愤慨
[wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] .
with Wilfrid .
和 威尔弗里德 .

乔治亚娜直直地看着她，心想："这是威尔弗里德的愤怒爆发。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " ['ɪtəli] !
" She answered : " Italy !
" 她 回答 : " 意大利 !

她回答说："意大利！"

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "
I fancied you had forgotten there was such a country . "
我 幻想 你 有 被遗忘的 那里 曾是 这样的 一个 国家 . "

我以为你已经忘记了世上还有这样一个国家。

" [aɪ][dəunt][fər'get][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , " [sed] [ə'miːliə] ,
" I don't forget my country and my friends , " said Emilia ,
" 我 不 忘记 我的 国家 和 我的 朋友们 , " 说 艾米莉亚 ,

"我不会忘记我的祖国和我的朋友，"艾米莉亚说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz]
" At least , I must ask the ground of so unexpected a resolution , " was
" 在 至少 , 我 必须 问 这 地面 的 所以 意外 一个 解决 , " 曾是
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .

"至少，我必须问问做出如此出乎意料的决定的理由，"有人反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɜːrθər] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm]['ɑːroʊnə] ?
" Do you remember what Merthyr wrote in his letter from Arona ?
" 做 你 记住 什么 梅瑟蒂德菲尔 写道 在 他的 信 从 阿罗纳 ?

你还记得梅瑟在阿罗纳的信里写了什么吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [wɜːrdz] !
How long it takes to understand the meaning of some , words !
如何 长的 它 需要 到 理解 这 意义 的 一些 , 字 !

理解某些词语的含义需要很长时间!

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
He says that I should not follow an impulse that is not the impulse of all my
他 说道 那 我 应该 不是 跟随 一个 冲动 那 是 不是 这 冲动 的 全部 我的
['neɪtʃər] — [maɪ'self] [ˌɔːltə'geðər] .
nature — myself altogether .
自然 — 我 共 .

他说我不应该追随一种并非源于我全部本性——我整个自我——的冲动。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [naʊ] .
I know what that means now .
我 知道 什么 那 方法 现在 .

我现在明白那意味着什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	he	tells	me	that	my	life	is	worth	more	than	to	be	bound	to	the
和	他	讲述	我	那	我的	生活	是	值得	更多的	比	到	是	边界	到	这

[pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['moʊmənt] .

pledge	of	a	silly	moment	.
保证	的	一个	愚蠢的	片刻	.

他告诉我，我的生命比一时冲动的承诺更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[hiː; hi] , ['dʒɔːrdʒi] , [ˌʌn'kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

He	,	Georgey	,	unkind	that	you	are	!	—	he	does	not	distrust	me	;	but	always
他	,	乔治	,	不友善	那	你	是	!	—	他	做	不是	怀疑	我	;	但	总是

[əd'vaiziz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː] :

advises	and	helps	me	:
建议	和	帮助	我	:

乔治，你真是个不友善的人！——他并不怀疑我，反而总是给我建议和帮助:

['mɜːrθər] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Merthyr	waits	for	me	.
梅瑟蒂德菲尔	等待	为了	我	.

梅瑟蒂德菲尔在等我。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	cannot	be	instantly	ready	for	every	meaning	in	the	world	.
我	不能	是	即刻	准备好	为了	每一个	意义	在	这	世界	.

我不可能立刻准备好理解世界上每一种含义。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə] [siː] ['wɪlfrɪd] : [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	I	want	to	do	,	is	to	see	Wilfrid	:	if	not	,	I	will	write	to	him	.
什么	我	想	到	做	,	是	到	看	威尔弗里德	:	如果	不是	,	我	将要	写	到	他	.

我想见威尔弗里德：如果见不到，我就给他写信。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	will	tell	him	that	I	intend	to	break	my	promise	.
我	将要	告诉	他	那	我	打算	到	休息	我的	承诺	.

我会告诉他，我打算违背我的承诺。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [praɪd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,

"	A	light	of	unaffected	pride	shone	from	the	girl's	face	,
"	一个	光	的	不受影响	自豪	闪耀	从	这	女孩们	脸	,

女孩脸上流露出毫不矫揉造作的骄傲之光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðɪs] ['gɔːntlət] [tuː; tə] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

as	she	threw	down	this	gauntlet	to	sentimentalism	.
作为	她	扔	向下	这	手套	到	感伤主义	.

她向感伤主义发起了挑战。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts] ? " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

"	And	if	he	objects	?	"	said	Georgiana	.
"	和	如果	他	对象	?	"	说	乔治亚娜	.

“如果他反对呢？”乔治亚娜问道。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts] , [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ?

"	If	he	objects	,	what	can	happen	?
"	如果	他	对象	,	什么	能	发生	?

如果他反对，会发生什么?

[ɪf] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][baɪ] ['letər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

If	he	objects	by	letter	,	I	am	gone	.
如果	他	对象	经过	信	,	我	是	已消失	.

如果他以书面形式提出反对意见，我就走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	write	for	permission	.
我	将	不是	写	为了	允许	.

我不会写信征求许可。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wʌt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] .

I	shall	write	what	my	will	is	.
我	将	写	什么	我的	将要	是	.

我将把我的遗嘱写下来。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːbdʒekts] ,

If	I	see	him	,	and	he	objects	,
如果	我	看	他	,	和	他	对象	,

如果我见到他，而他反对，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

I	can	look	into	his	eyes	and	say	what	I	think	right	.
我	能	看	进入	他的	眼睛	和	说	什么	我	思考	正确的	.

我可以直视他的眼睛，说出我心里想说的话。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [θɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] .

Why	,	I	have	lived	like	a	frozen	thing	ever	since	I	gave	him	my	word	.
为什么	,	我	有	居住地	喜欢	一个	冷冻	事物	曾经	自从	我	给予	他	我的	单词	.

自从我答应他之后，我就一直像个冰冻的物体一样活着。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [hɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːli] .

I	have	felt	at	times	like	a	snake	hissing	at	my	folly	.
我	有	毛毡	在	时代	喜欢	一个	蛇	嘶嘶声	在	我的	蠢事	.

有时我觉得自己像一条蛇，对着自己的愚蠢发出嘶嘶声。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] [wen] [ðeɪ] [swer] .

I	think	I	have	felt	something	like	men	when	they	swear	.
我	思考	我	有	毛毡	某物	喜欢	男人	什么时候	他们	发誓	.

我觉得我体会到了男人说脏话时的那种感觉。

" [dʒɔrdʒiːænəs] [fitʃər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

"	Georgiana's	features	expressed	a	slight	but	perceptible	disgust	.
"	乔治亚娜的	特征	表达	一个	轻微	但	可感知的	厌恶	.

乔治亚娜的脸上流露出一丝不易察觉的厌恶之情。

[ə'miːliə] [kən'tɪnjuːd] ['hʌmbli] : " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Emilia	continued	humbly	:	"	Forgive	me	.
艾米莉亚	持续	谦卑地	:	"	原谅	我	.

艾米莉亚谦卑地继续说道：“请原谅我。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [geɪv] [ðæt] ['seprəts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	wish	you	to	know	how	I	hate	the	word	I	gave	that	separates	me	from
我	希望	你	到	知道	如何	我	恨	这	单词	我	给予	那	分离	我	从

['mɜːrθər] [ɪn][maɪ] ['ɪtəli] ,

Merthyr	in	my	Italy	,
梅瑟蒂德菲尔	在	我的	意大利	,

我希望你知道我有多么痛恨我用这个词来形容的，它将我与意大利的梅瑟蒂德菲尔分隔开来。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [ə'miːliə] .

and	makes	you	dislike	your	poor	Emilia	.
和	制作	你	不喜欢	你的	贫穷的	艾米莉亚	.

这让你讨厌可怜的艾米莉亚。

[juː; jʊ][duː] .
You do .
你 做 .

你做。

[aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [stæbz][ə; eɪ] [deɪ] . "
I have pardoned it , though it was twenty stabs a day . "
我 有 赦免 它 , 尽管 它 曾是 二十 刺伤 一个 天 . "

我已经原谅他了，尽管他一天要捅二十刀。

" [bʌt; bət] , [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" But , why , if this promise was so hateful to you , did you not break it
" 但 , 为什么 , 如果 这 承诺 曾是 所以 可恶 到 你 , 做过 你 不是 休息 它
[bɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?

“但是，如果你如此憎恨这个承诺，为什么你之前没有违背它呢？”

" [æskt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .
" asked Georgiana .
" 问 乔治亚娜 .

“乔治亚娜问道。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , " [ə'miːliə] [stuːpt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'fes] ; " [ænd; ənd]
" I had not the courage , " Emilia stooped her head to confess ; " and
" 我 有 不是 这 勇气 , " 艾米莉亚 弯腰 她 头 到 承认 ; " 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“我没有勇气，”艾米莉亚低下头坦白道；“而且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kjʊriəsli] [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
" she added , curiously half - closing her eyelids , as one does to look on a
" 她 额外 , 奇怪的是 一半 - 结束 她 眼睑 , 作为 一 做 到 看 在 一个
['mɪnɪt] ['ɑːbdʒekt] ,
minute object ,
分钟 目的 ,

“她补充道，同时奇怪地半闭上眼睛，就像人们注视微小物体时那样。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" I could not see through it before . "
" 我 可以 不是 看 通过 它 前 . "

“我以前没能看穿它。”

" [ɪf] , " [sə'dʒestɪd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" If , " suggested Georgiana , " you break your word , you release him from
" 如果 , " 建议 乔治亚娜 , " 你 休息 你的 单词 , 你 发布 他 从
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 . "

“如果你违背诺言，”乔治亚娜建议道，“你就等于释放了他。”

" [noʊ] ! [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [kraɪd] [ə'miːliə] , ['waɪldli] ,
" No ! if he cannot see the difference , " cried Emilia , wildly ,
" 不 ! 如果 他 不能 看 这 不同之处 , " 哭 艾米莉亚 , 疯狂地 ,

“不！如果他看不出区别的话，”艾米莉亚疯狂地喊道。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ,
" then let him keep away from me for ever ,
" 然后 让 他 保持 离开 从 我 为了 曾经 ,

“那就让他永远远离我吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] !

and	he	shall	not	have	the	name	of	friend	!
和	他	将	不是	有	这	姓名	的	朋友	!

他连朋友的名号都得不到!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['dɪfrəns] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][kraɪ][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]

Is	there	no	difference	—	I	wish	you	would	let	me	cry	out	as	they	do	in
是	那里	不	不同之处	—	我	希望	你	会	让	我	哭	出去	作为	他们	做	在

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

难道没有区别吗? ——我多么希望你能让我像莎士比亚笔下的人物那样放声呐喊。

['dʒɔːrdʒi] !

Georgey	!
乔治	!

乔治!

" [əˈmiːliə] [læft] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['viːəməns] .

"	Emilia	laughed	to	cover	her	vehemence	.
"	艾米莉亚	笑了	到	覆盖	她	激烈	.

艾米莉亚笑着掩饰自己的激烈情绪。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

"	I	want	something	more	than	our	way	of	talking	,
"	我	想	某物	更多的	比	我们的	方式	的	说	,

“我想要的不只是我们这种说话方式,

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

to	witness	that	there	is	such	a	difference	between	us	.
到	证人	那	那里	是	这样的	一个	不同之处	之间	我们	.

亲眼见证我们之间如此巨大的差异。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] [aʊt] ,

Am	I	to	live	here	till	all	my	feelings	are	burnt	out	,
是	我	到	居住	这里	直到	全部	我的	情怀	是	烧焦的	出去	,

难道我要一直活在这里,直到所有情感都消磨殆尽吗?

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [soʊl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] ?

and	my	very	soul	is	only	a	spark	in	a	log	of	old	wood	?
和	我的	非常	灵魂	是	仅有的	一个	火花	在	一个	日志	的	老的	木头	?

我的灵魂难道只是老木头里的一缕火花吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['məːdərɪŋ] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ɔːr] ['flɑːgɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	to	keep	him	from	murdering	my	countrymen	,	or	flogging	the	women
和	到	保持	他	从	谋杀	我的	同胞们	,	或者	鞭答	这	女性

[ʌv; əv] ['ɪtəli] !

of	Italy	!
的	意大利	!

并阻止他残害我的同胞,或鞭打意大利的妇女!

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] ['ɔstrɪənz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] .

God	knows	what	those	Austrians	would	make	him	do	.
上帝	知道	什么	那些	奥地利人	会	制作	他	做	.

天知道那些奥地利人会逼他做什么。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	changes	.
他	变化	.

他会改变。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːstriən] .

He	would	easily	become	an	Austrian	.
他	会	容易地	变得	一个	奥地利	.

他很容易就能成为奥地利人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	have	heard	him	once	or	twice	,	and	if	I	had	shut	my	eyes	,
我	有	听到	他	一次	或者	两次	,	和	如果	我	有	关闭	我的	眼睛	,

我曾听过他一两次讲话，如果我当时闭上眼睛，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['ɔːstriən] [spoʊk] .

I	might	have	declared	an	Austrian	spoke	.
我	可能	有	声明	一个	奥地利	辐	.

我本可以宣布一位奥地利人发言。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

I	wanted	to	keep	him	here	,
我	通缉	到	保持	他	这里	,

我想把他留在这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [keɪdʒd] [tɪl] [aɪ] ['skersli] [fiːl] [maɪ] ['fɪŋgər] - ['ɛndz]

but	it	is	not	right	that	I	—	I	should	be	caged	till	I	scarcely	feel	my	finger	-	ends
但	它	是	不是	正确的	那	我	—	我	应该	是	笼中	直到	我	几乎	感觉	我的	手指	-	结束

,

,

,

但是，我不应该被囚禁，直到我几乎感觉不到自己的指尖。

[ɔːr] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [briːð] ['sensəbli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː] .

or	know	that	I	breathe	sensibly	as	you	and	others	do	.
或者	知道	那	我	呼吸	明智地	作为	你	和	其他的	做	.

或者知道我和你、其他人一样，呼吸也很正常。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['mɜːrθər] .

I	am	with	Merthyr	.
我	是	和	梅瑟蒂德菲尔	.

我和梅瑟蒂德菲尔在一起。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

That	is	what	I	intend	to	tell	him	.
那	是	什么	我	打算	到	告诉	他	.

这就是我打算告诉他的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔrdʒiːænəs] [koʊld] [aɪz] ,

"	She	smiled	softly	up	to	Georgiana's	cold	eyes	,
"	她	微笑	轻轻	向上	到	乔治亚娜的	寒冷的	眼睛	,

她对着乔治亚娜冰冷的眼睛温柔地笑了笑，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['faɪəri] ['spiːkɪŋ] .

to	get	a	look	of	forgiveness	for	her	fiery	speaking	.
到	得到	一个	看	的	饶恕	为了	她	火热	请讲	.

想博得对方一丝原谅她激烈言辞的眼神。

" [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] ? " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

"	So	,	then	,	you	love	my	brother	?	"	said	Georgiana	.
"	所以	,	然后	,	你	爱	我的	兄弟	?	"	说	乔治亚娜	.

“那么，你爱我的哥哥？”乔治亚娜问道。

[ə'miːliə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'tɔːtid] , " ['kruːəl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Emilia	could	have	retorted	,	"	Cruel	that	you	are	!
艾米莉亚	可以	有	反驳	,	"	残忍的	那	你	是	!

艾米莉亚本可以反驳道：“你真是太残忍了！”

" [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'raɪp] ['fiːlɪŋ] [plʌkt] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['bɪtər]
" The pain of having an unripe feeling plucked at without warning , was bitter
" 这 疼痛 的 拥有 一个 生 感觉 拨弦 在 没有 警告 , 曾是 苦的
; ; ;

“未经预兆就被摘下未成熟的感情，那种痛苦是苦涩的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] ['eni] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
but she repressed any exclamation ,
但 她 压抑 任何 感叹 ,

但她强忍住了任何惊呼。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [rɪ'leɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
in her desire to maintain simple and unsensational relations always with those
在 她 欲望 到 维持 简单的 和 不耸人听闻 关系 总是 和 那些
[sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
surrounding her .
周围 她 .

她希望始终与周围的人保持简单、不张扬的关系。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He is my friend , " she said .
" 他 是 我的 朋友 , " 她 说 .

“他是我朋友，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrd] .
" I think of something better than that other word .
" 我 思考 的 某物 更好的 比 那 其他 单词 .

我想到一个比那个词更好的词。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] !
Oh , that I were a man , to call him my brother - in - arms !
哦 , 那 我 是 一个 男人 , 到 称呼 他 我的 兄弟 - 在 - 武器 !

但愿我是个男人，能称他为我的战友！

[wɒts] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
What's a girl's love in return for his giving his money , his heart ,
是什么 一个 女孩们 爱 在 返回 为了 他的 给予 他的 钱 , 他的 心 ,

一个女孩用爱回报他的金钱和真心，她又能回报什么呢?

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ?
and offering his life every day for Italy ?
和 提供 他的 生活 每一个 天 为了 意大利 ?

他每天都愿意为意大利献出生命吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [kʊd; kəd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
" As soon as Georgiana could put faith in her intention to depart ,
" 作为 很快 作为 乔治亚娜 可以 放 信仰 在 她 意图 到 离开 ,

“乔治亚娜一旦确信自己要离开，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] .
she gave her a friendly hand and embrace .
她 给予 她 一个 友好的 手 和 拥抱 .

她友好地伸出手，拥抱了她。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['rɪtʃɝd] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - .
Two days later they were at Richford , with Lady Gosstre .
二 天 之后 他们 是 在 里奇福德 , 和 女士 - .

两天后，他们和戈斯特夫人一起来到了里奇福德。

[ðə; ðɪ]['dʒɝːnəlz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]['ʌpraɪzɪŋ] .

The	journals	were	full	of	the	Italian	uprising	.
这	期刊	是	满的	的	这	意大利语	起义	.

杂志上刊登了大量关于意大利起义的报道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['fɔːrsɪz] , [nɪr]

There	had	been	a	collision	between	the	Imperial	and	patriotic	forces	,	near
那里	有	到过	一个	碰撞	之间	这	帝国	和	爱国	力量	,	靠近

['breʃə] ,

Brescia	,
布雷西亚	,

在布雷西亚附近，帝国军队和爱国者军队发生了冲突。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

from	which	the	former	had	retired	in	some	confusion	.
从	哪个	这	以前的	有	退休	在	一些	困惑	.

前者当时有些混乱地退休了。

[greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] , [ðoʊ] ['meni] , [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Great	things	were	expected	of	Piedmont	,	though	many	,	who	had	reason	to
伟大的	事物	是	预期的	的	皮埃蒙特	,	尽管	许多	,	WHO	有	原因	到

[noʊ] [hɪm; ɪm] , [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] [kɪŋ] .

know	him	,	distrusted	her	king	.
知道	他	,	不信任	她	国王	.

人们对皮埃蒙特寄予厚望，尽管许多了解他的人都对他的国王抱有怀疑。

[ɔːl] ['lɔmbədi] [ə'weitid] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['piːdˌmɑːnt] .

All	Lombardy	awaited	the	signal	from	Piedmont	.
全部	伦巴第	等待中	这	信号	从	皮埃蒙特	.

整个伦巴第都在等待皮埃蒙特方面的信号。

['miːnwaɪl] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

Meanwhile	blood	was	flowing	.
同时	血	曾是	流动	.

与此同时，鲜血在流淌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ded] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] ,

In	the	excitement	of	her	sudden	rush	from	dead	monotony	to	active	life	,
在	这	激动	的	她	突然	匆忙	从	死的	单调	到	积极的	生活	,

在她从死气沉沉的单调生活突然奔向活跃生活的兴奋之中，

[ə'miːliə][let][sʌm; səm][taɪm] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

Emilia	let	some	time	pass	before	she	wrote	to	Wilfrid	.
艾米莉亚	让	一些	时间	经过	前	她	写道	到	威尔弗里德	.

艾米莉亚过了一段时间才给威尔弗里德写信。

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Her	letter	was	in	her	hand	,	when	one	was	brought	in	to	her	from
她	信	曾是	在	她	手	,	什么时候	一	曾是	带来	在	到	她	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她手里正拿着她的信，这时有人给她带来了一封他的信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

"	I	have	just	returned	home	,	and	what	is	this	I	hear	?
"	我	有	只是	返回	家	,	和	什么	是	这	我	听到	?

我刚回到家，就听到了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʌtərli] ['feɪθləs] ?

Are	you	utterly	faithless	?
是	你	完全地	不忠	?

你完全没有信仰吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːləmli] [pledʒd] !

Can	I	not	rely	on	you	to	keep	the	word	you	have	solemnly	pledged	!
能	我	不是	依靠	在	你	到	保持	这	单词	你	有	庄严地	承诺	!

难道我不能指望你遵守你郑重作出的承诺吗?

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Meet	me	at	once	.
见面	我	在	一次	.

立即来见我。

[neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Name	a	place	.
姓名	一个	地方	.

说出一个地名。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

I	am	surrounded	by	misery	and	distraction	.
我	是	包围	经过	苦难	和	分心	.

我被痛苦和纷扰所包围。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

I	will	tell	you	all	when	we	meet	.
我	将要	告诉	你	全部	什么时候	我们	见面	.

等我们见面的时候，我会把一切都告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrm] .

I	have	trusted	that	you	were	firm	.
我	有	可信	那	你	是	公司	.

我一直相信你会立场坚定。

[raɪt] ['ɪnstəntli] .

Write	instantly	.
写	即刻	.

立即撰写。

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	cannot	ask	you	to	come	here	.
我	不能	问	你	到	来	这里	.

我不能要求你来这里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['broʊkən][ʌp] .

The	house	is	broken	up	.
这	房子	是	破碎的	向上	.

房子被拆散了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə]['peɪpər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

There	is	no	putting	to	paper	what	has	happened	.
那里	是	不	推杆	到	纸	什么	有	发生	.

已经发生的事情，无法用文字来描述。

[maɪ] ['fɑːðər] [laɪz] ['helpləs] .

My	father	lies	helpless	.
我的	父亲	谎言	无助	.

我的父亲无助地躺在那里。

['evriθɪŋ] [rests] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Everything	rests	on	me	.
一切	休息	在	我	.

一切都取决于我。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

I	thought	that	I	could	rely	on	you	.
我	想法	那	我	可以	依靠	在	你	.

我以为我可以依靠你。

" [ə'miːliə] [tɔːr] [ʌp][hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

"	Emilia	tore	up	her	first	letter	,	and	replied	:	—
"	艾米莉亚	撕裂	向上	她	第一的	信	,	和	回复	:	—

艾米莉亚撕碎了她的第一封信，然后回复道：——

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

"	Come	here	at	once	.
"	来	这里	在	一次	.

“立刻过来。”

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] :

Or	,	if	you	would	wish	to	meet	me	elsewhere	,	it	shall	be	where	you	please	:
或者	,	如果	你	会	希望	到	见面	我	别处	,	它	将	是	在哪里	你	请	:

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] .

but	immediately	.
但	立即地	.

或者，如果你想在其他地方与我见面，地点由你决定：但必须立即见面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

If	you	have	heard	that	I	am	going	to	Italy	,	it	is	true	.
如果	你	有	听到	那	我	是	去	到	意大利	,	它	是	真的	.

如果你听说我要去意大利，那是真的。

[aɪ] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	break	my	promise	.
我	休息	我的	承诺	.

我违背了我的承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

I	shall	hope	to	have	your	forgiveness	.
我	将	希望	到	有	你的	饶恕	.

我希望得到您的原谅。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] ,

My	heart	bleeds	for	my	dear	Cornelia	,	and	I	am	eager	to	see	my	sisters	,
我的	心	出血	为了	我的	亲爱的	科妮莉亚	,	和	我	是	渴望的	到	看	我的	姐妹	,

我为我亲爱的科妮莉亚感到心痛，我迫切地想见到我的姐妹们。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

and	embrace	them	,	and	share	their	sorrow	.
和	拥抱	他们	,	和	分享	他们的	悲哀	.

拥抱他们，分担他们的悲伤。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [kɪs] [ðem; ðəm] .

If	I	must	not	come	,	tell	them	I	kiss	them	.
如果	我	必须	不是	来	,	告诉	他们	我	吻	他们	.

如果我不能来，就告诉他们我会吻他们。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

" ['wɪlfrɪd] [rɪ'plaɪd] : —

"	Wilfrid	replied	:	—
"	威尔弗里德	回复	:	—

威尔弗里德回答道：——

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['rɪtʃfɝd] [pɑːrk] [geɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] .

"	I	will	be	by	Richford	Park	gates	to	-	morrow	at	a	quarter	to	nine	.
"	我	将要	是	经过	里奇福德	公园	大门	到	-	明天	在	一个	四分之一	到	九	.

“我明天早上七点四十五分会在里奇福德公园门口。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

You	speak	of	your	heart	.
你	说话	的	你的	心	.

你谈及你的内心。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

I	suppose	it	is	a	habit	.
我	认为	它	是	一个	习惯	.

我想这是一种习惯吧。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊk] [ɔːr] [θɪk] [ʃɔːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][frɔːst] .

Be	careful	to	put	on	a	cloak	or	thick	shawl	;	we	have	touches	of	frost	.
是	小心	到	放	在	一个	披风	或者	厚的	披肩	;	我们	有	触摸	的	霜	.

小心穿上斗篷或厚披肩；我们这里会有霜冻。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [pərˈhæps][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] .

If	I	cannot	amuse	you	,	perhaps	the	nightingales	will	.
如果	我	不能	娱乐	你	,	也许	这	夜莺	将要	.

如果我不能让你开心，或许夜莺可以。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ?

Do	you	remember	those	of	last	year	?
做	你	记住	那些	的	最后的	年	?

你还记得去年的那些吗?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ? — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

I	wonder	whether	we	shall	hear	the	same	?	—	we	shall	never	hear	the	same	.
我	想知道	无论	我们	将	听到	这	相同的	?	—	我们	将	绝不	听到	这	相同的	.

我不知道我们是否还能听到同样的话? ——我们永远不会听到同样的话了。

" [ðɪs] [ˌɪtəˈreɪʃn] , ['weðər] ['kʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ɔːr][nɑːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːliəz] [ɪr] .

"	This	iteration	,	whether	cunningly	devised	or	not	,	had	a	charm	for	Emilia's	ear	.
"	这	迭代	,	无论	狡猾地	设计	或者	不是	,	有	一个	魅力	为了	艾米莉亚的	耳朵	.

“无论这个版本是精心设计的还是无心插柳，它都深深吸引了艾米莉亚。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

She	thought	:	"	I	had	forgotten	all	about	them	.
她	想法	:	"	我	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

她心想：“我把他们都忘了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

"	When	she	was	in	her	bedroom	at	night	,	she	threw	up	her	window	.
"	什么时候	她	曾是	在	她	卧室	在	夜晚	,	她	扔	向上	她	窗户	.

“晚上她在卧室里的时候，把窗户打开了。”

['eɪprəl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [meɪ] ,

April	was	leaning	close	upon	May	,
四月	曾是	倾斜	关闭	之上	可能	,

四月即将迈入五月，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['dʌski] ['flʌtər] [ʌv; əv] [loʊ] [noʊts] ,

and	she	had	not	to	wait	long	before	a	dusky	flutter	of	low	notes	,
和	她	有	不是	到	等待	长的	前	一个	昏暗	扑	的	低的	笔记	,

她没等多久，就听到一阵低沉而朦胧的音符。

[əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌroʊdəˈdendrən] [bæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [sərˈpraɪzd]

appearing	**to**	**issue**	**from**	**the**	**great**	**rhododendron**	**bank**	**across**	**the**	**lawn**	**,**	**surprised**
出现	到	问题	从	这	伟大的	杜鹃花	银行	穿过	这	草地	,	惊讶

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

仿佛是从草坪对面那片巨大的杜鹃花丛中冒出来的，这让她大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈtɪmərəs] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [fʊl]

She	**listened**	**,**	**and**	**another**	**little**	**beginning**	**was**	**heard**	**,**	**timorous**	**,**	**shy**	**,**	**and**	**full**
她	听着	,	和	其他	小的	开始	曾是	听到	,	胆怯的	,	害羞的	,	和	满的

[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	**mystery**	**for**	**her**	**.**
的	神秘	为了	她	.

她侧耳倾听，又传来一阵微弱的低语，怯懦、羞涩，对她来说充满了神秘感。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈbræntʃɪz] , [sʌm; səm] [ðæt] [ʃoʊd] [jʌŋ] [bʌdz] , [sʌm; səm] [stɪl] [ber] .

The	**moon**	**hung**	**over**	**branches**	**,**	**some**	**that**	**showed**	**young**	**buds**	**,**	**some**	**still**	**bare**	**.**
这	月亮	悬挂	超过	分支	,	一些	那	显示	年轻的	花蕾	,	一些	仍然	裸	.

月亮挂在树枝上，有些树枝上冒出了嫩芽，有些树枝上仍然光秃秃的。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [rɪtʃ] , [ˈsɪŋg(ə)l] [noʊts] [kʌt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meltid] [tuː; tə][ðer; ðər][glæd]

Presently	**the**	**long**	**,**	**rich**	**,**	**single**	**notes**	**cut**	**the**	**air**	**,**	**and**	**melted**	**to**	**their**	**glad**
目前	这	长的	,	富有的	,	单身的	笔记	切	这	空气	,	和	融化	到	他们的	高兴的

[dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃʌk(ə)l] .

delicious	**chuckle**	**.**
可口的	轻笑	.

此刻，悠长、饱满的单音划破空气，化作欢快悦耳的笑声。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [baʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][wʌn] .

The	**singer**	**was**	**answered**	**from**	**a**	**farther**	**bough**	**,**	**and**	**again**	**from**	**one**	**.**
这	歌手	曾是	回答	从	一个	更远	买	,	和	再次	从	一	.

歌手的声音从更远处的一根树枝上传来回应，接着又从另一根树枝上传来回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['meləɪdi] [raʊnd] [əˈmiːliə][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

It	**grew**	**to**	**be**	**a**	**circle**	**of**	**melody**	**round**	**Emilia**	**at**	**the**	**open**	**window**	**.**
它	生长	到	是	一个	圆圈	的	旋律	圆形的	艾米莉亚	在	这	打开	窗户	.

在敞开的窗边，艾米莉亚周围渐渐响起了一阵旋律。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [læst] ['jɪrz] ?

Was	**it**	**the**	**same**	**as**	**last**	**year's**	**?**
曾是	它	这	相同的	作为	最后的	年	?

和去年一样吗?

[ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [feɪnt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌʌnəˈwekənd] .

The	**last**	**year's**	**lay**	**in**	**her**	**memory**	**faint**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**unawakened**	**.**
这	最后的	年	躺	在	她	记忆	头晕的	和	出色地	-	夜	未觉醒的	.

过去一年的记忆在她心中变得模糊不清，几乎完全被遗忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['paɪpɪŋ] ['piːsflnəs]

There	**was**	**likewise**	**a**	**momentary**	**sense**	**of**	**unreality**	**in**	**this**	**still**	**piping**	**peacefulness**
那里	曾是	同样地	一个	瞬间	感觉	的	不真实	在	这	仍然	管道	宁静

,

,
,

同样，在这片静谧祥和之中，也夹杂着一丝不真实感。

[waɪl] ['mɜːrθər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] - [striːkt] [fiːld] , ['frʌntɪŋ] [deθ] .

while	**Merthyr**	**stood**	**in**	**a**	**bloody**	**-**	**streaked**	**field**	**,**	**fronting**	**death**	**.**
尽管	梅瑟蒂德菲尔	站立	在	一个	血腥	-	条纹	场地	,	正面	死亡	.

而梅瑟则站在血迹斑斑的田野里，直面死亡。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [swiːt] .

And	yet	the	song	was	sweet	.
和	然而	这	歌曲	曾是	甜的	.

然而，这首歌却很动听。

[əˈmiːliə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

Emilia	clasped	her	arms	,	shut	her	eyes	,	and	drank	it	in	.
艾米莉亚	紧握	她	武器	,	关闭	她	眼睛	,	和	喝	它	在	.

艾米莉亚抱紧双臂，闭上双眼，深深地感受着这一切。

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [senˈseiʃənz] ,

Not	to	think	at	all	,	or	even	to	brood	on	her	sensations	,
不是	到	思考	在	全部	,	或者	甚至	到	幼虫	在	她	感觉	,

不要去想任何事情，甚至不要去反复琢磨自己的感受。

[bʌt; bət][tuː; tə][rest] [hæf] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd][let] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn] [saʊndz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [hɜːr; hər]

but	to	rest	half	animate	and	let	those	divine	sounds	find	a	way	through	her
但	到	休息	一半	动画	和	让	那些	神圣的	声音	寻找	一个	方式	通过	她

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但愿她能半死不活地休息，让那些神圣的声音在她血液中找到出路。

[wʌz; wəz][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	medicine	to	her	.
曾是	药品	到	她	.

对她来说，那是良药。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Next	day	there	were	numerous	visits	to	the	house	.
下一个	天	那里	是	很多的	访问	到	这	房子	.

第二天，这所房子迎来了众多访客。

[əˈmiːliə][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [sæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['welkəmd]

Emilia	was	reserved	,	and	might	have	been	thought	sad	,	but	she	welcomed
艾米莉亚	曾是	预订的	,	和	可能	有	到过	想法	伤心	,	但	她	欢迎

['treɪsi] - ['glædli] ,

Tracy	Runningbrook	gladly	,
特蕾西	-	乐意	,

艾米莉亚性格内敛，或许会被人认为有些忧郁，但她欣然接受了特蕾西·朗宁布鲁克的到来。

[wɪð; wɪθ] " [oʊ] ! [maɪ][oʊld] [frend] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	"	Oh	!	my	old	friend	!	"	and	a	tender	squeeze	of	his	hand	.
和	"	哦	!	我的	老的	朋友	!	"	和	一个	投标	挤	的	他的	手	.

他一边说着“哦！我的老朋友！”，一边温柔地握了握他的手。

" [truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][oʊld] ? " [kraɪd] ['treɪsi] .

"	True	,	if	you	like	;	hot	,	if	you	like	;	but	I	old	?	"	cried	Tracy	.
"	真的	,	如果	你	喜欢	;	热的	,	如果	你	喜欢	;	但	我	老的	?	"	哭	特蕾西	.

“没错，如果你喜欢的话；性感，如果你喜欢的话；但我老了？”特蕾西喊道。

" [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	Yes	,	because	I	seem	to	have	got	to	the	other	side	of	you	;
"	是的	,	因为	我	似乎	到	有	得到	到	这	其他	边	的	你	;

“是的，因为我似乎已经到达了你的另一边；

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [əˈmiːliə] .

I	mean	,	I	know	you	,	and	am	always	sure	of	you	,	"	said	Emilia	.
我	意思是	,	我	知道	你	,	和	是	总是	当然	的	你	,	"	说	艾米莉亚	.

“我的意思是，我了解你，而且我一直都很信任你，”艾米莉亚说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [frendz] ,
" You don't care for music ; I don't care for poetry , but we're friends ,
" 你 不 关心 为了 音乐 ; 我 不 关心 为了 诗 , 但 是 朋友们 ,

“你不喜欢音乐，我也不喜欢诗歌，但我们是朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [oʊld] [frend] - ['ɔːlweɪz] . "
and I am quite certain of you , and think you ' old friend ' always . "
和 我 是 相当 肯定 的 你 , 和 思考 你 - 老的 朋友 - 总是 . "

我非常信任你，一直都把你当成我的“老朋友”。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['treɪsi] , ['betər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" And I , " said Tracy , better up to the mark by this time ,
" 和 我 , " 说 特蕾西 , 更好的 向上 到 这 标记 经过 这 时间 ,

“而我，”特蕾西说道，此时她已经恢复得差不多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]
" I think of you , you dear little woman , that I ought to be grateful to you
" 我 思考 的 你 , 你 亲爱的 小的 女士 , 那 我 应该 到 是 感激的 到 你
,
,
,

“我想到你，你这亲爱的小女人，我应该感谢你。”

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
for , by heaven !
为了 , 经过 天堂 !

天哪！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
you give me , every time I see you ,
你 给 我 , 每一个 时间 我 看 你 ,

每次见到你，你都给我……

[ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pruːv] [ðæt] [aɪm][nɑːt] .
the greatest temptation to be a fool and let me prove that I'm not .
这 最 诱惑 到 是 一个 傻子 和 让 我 证明 那 我是 不是 .

最大的诱惑就是想做个傻瓜，让我来证明我不是。

['ælˌtroʊ] ! ['ælˌtroʊ] ! "
Altro ! altro ! "
阿尔特罗 ! altro ! "

Altro！altro！“

" [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ə'miːliə] [kə'resɪŋli] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][smɑːrt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [hæd; həd] [slɪpt]
" A fool ! " said Emilia caressingly ; showing that his smart insinuation had slipped
" 一个 傻子 ! " 说 艾米莉亚 温柔地抚摸 ; 显示 那 他的 聪明的 暗示 有 滑倒了
[baɪ][hɜːr; hər] .
by her .
经过 她 .

“真是个傻瓜！”艾米莉亚轻声说道，表明她并没有听出他话里的巧妙暗示。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] ['treɪsi] , [ænd; ənd][ə'miːliə] ['ʃʌdəd] ,
The tale of Brookfield was told over again by Tracy , and Emilia shuddered ,
这 故事 的 布鲁克菲尔德 曾是 讲述 超过 再次 经过 特蕾西 , 和 艾米莉亚 颤抖 ,

特雷西一遍又一遍地讲述着布鲁克菲尔德的故事，艾米莉亚不禁打了个寒颤。

[ðoʊ] ['mɜːrθər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] [held] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['æktɪv]
though Merthyr and her country held her heart and imagination active
尽管 梅瑟蒂德菲尔 和 她 国家 握住 她 心 和 想像力 积极的
[ænd; ənd][ɪn] [sə'spens] ,
and in suspense ,
和 在 悬念 ,

尽管梅瑟蒂德菲尔和她的祖国让她的心和想象力活跃起来，并充满了悬念，

[frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

from	moment	to	moment	.
从	片刻	到	片刻	.

一刻又一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['meɪnli] [tuː; tə] [dɪs'kʌlər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɜːrld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	helped	mainly	to	discolour	the	young	world	to	her	eyes	.
它	帮助	主要	到	变色	这	年轻的	世界	到	她	眼睛	.

它主要作用是使她眼中的这个年轻世界变得黯淡无光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	under	the	spell	of	an	excitement	too	keen	and	quick	to	be
她	曾是	在下面	这	拼写	的	一个	激动	也	敏锐的	和	快的	到	是

[səb'duːd] ,

subdued	,
低沉的	,

她被一种过于强烈和迅速的兴奋所迷惑，无法抑制。

[baɪ][ðə; ðɪ]['sɑːmbər] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .

by	the	sombre	terrors	of	a	tragedy	enacted	in	a	house	that	she	had	known	.
经过	这	阴沉	恐怖	的	一个	悲剧	已颁布	在	一个	房子	那	她	有	已知	.

她被发生在自己熟悉的房子里的悲剧所带来的阴森恐怖所笼罩。

['bruk,fiːld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃfɝd] .

Brookfield	was	in	the	talk	of	all	who	came	to	Richford	.
布鲁克菲尔德	曾是	在	这	讲话	的	全部	WHO	来了	到	里奇福德	.

布鲁克菲尔德是所有来到里奇福德的人都在谈论的话题。

[ə'miːliə][gɑːt][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['fæməli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Emilia	got	the	vision	of	the	wretched	family	seated	in	the	library	as	usual	,
艾米莉亚	得到	这	想象	的	这	可怜	家庭	坐着	在	这	图书馆	作为	通常	,

艾米莉亚看到了那可怜的一家人像往常一样坐在图书馆里。

[wen] [ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

when	upon	midnight	they	were	about	to	part	,	and	a	knock	came	at	the
什么时候	之上	午夜	他们	是	关于	到	部分	,	和	一个	敲	来了	在	这

['aʊtər] [dɔːr] ,

outer	door	,
外	门	,

午夜时分，他们正要分别，这时外面的门传来敲门声。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ə'bʌv]

and	two	men	entered	the	hall	,	bearing	a	lifeless	body	with	a	red	spot	above
和	二	男人	进入	这	大厅	,	轴承	一个	无生命	身体	和	一个	红色的	点	多于

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

两名男子抬着一具毫无生气的尸体走进大厅，尸体的心脏上方有一个红点。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [kɔːr'niːljə] [fɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	Cornelia	fall	to	it	.
她	锯	科妮莉亚	落下	到	它	.

她亲眼看到科妮莉亚倒了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ʃeltər] ,

She	saw	the	pale	-	faced	family	that	had	given	her	shelter	,
她	锯	这	苍白	-	面对	家庭	那	有	给定	她	庇护所	,

她看到了收留她的那家人，他们脸色苍白。

[ænd; ənd] [moʊn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ]

and	moaned	for	lack	of	a	way	of	helping	them	and	comforting
和	呻吟	为了	缺少	的	一个	方式	的	帮助	他们	和	令人感到安慰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他哀叹自己没有办法帮助他们、安慰他们。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [soʊ] ['wɔːrmli] ,

She	reproached	herself	for	feeling	her	own	full	physical	life	so	warmly	,
她	受责备	她自己	为了	感觉	她	自己的	满的	身体的	生活	所以	热情地	,

她责备自己如此热情地感受着自己完整的身体生命，

[waɪl] ['ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] .

while	others	whom	she	had	loved	were	weeping	.
尽管	其他的	谁	她	有	喜爱	是	哭泣	.

而她所爱的其他人则在哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [vaɪ'tæləti][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

It	was	useless	to	resist	the	tide	of	fresh	vitality	in	her	veins	,
它	曾是	无用	到	抵抗	这	潮	的	新鲜的	活力	在	她	静脉	,

她血管里涌动着一股新鲜的活力，抵抗这股力量是徒劳的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

and	when	her	thoughts	turned	to	their	main	attraction	,
和	什么时候	她	想法	转向	到	他们的	主要的	景点	,

当她的思绪转向他们的主要吸引力时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grædʒuəli] .

she	was	rejoicing	at	the	great	strength	she	felt	coming	to	her	gradually	.
她	曾是	欢欣鼓舞	在	这	伟大的	力量	她	毛毡	未来	到	她	逐步地	.

她为自己逐渐获得的强大力量而感到欣喜。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] :

Her	face	was	smooth	and	impassive	:
她	脸	曾是	光滑的	和	冷漠	:

她的脸庞平静而冷漠：

[ðɪs] [nuː] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [streŋθ] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ,

this	new	joy	of	strength	came	on	her	like	the	flowing	of	a	sea	to	a	,
这	新的	喜悦	的	力量	来了	在	她	喜欢	这	流动	的	一个	海	到	一个	,

这股新的力量带来的喜悦如同潮水般涌来，席卷了她。

[lænd] - [lɔkt] ['wɔːtər] .

land	-	locked	water	.
土地	-	已锁定	水	.

内陆水体。

" [pʊr] [soʊlz] !

"	Poor	souls	!
"	贫穷的	灵魂	!

可怜的人们!

" [ʃiː; ʃi] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] , [waɪl] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .

"	she	sighed	for	her	friends	,	while	irrepressible	exultation	filled	her	spirit	.
"	她	叹了口气	为了	她	朋友们	,	尽管	不可抑制的	大喜	已填	她	精神	.

她为朋友们叹息，心中却充满了无法抑制的喜悦。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

That	afternoon	,	in	the	midst	of	packing	and	preparations	for	the	journey	,
那	下午	,	在	这	中间	的	包装	和	准备工作	为了	这	旅行	,

那天下午，在收拾行李、准备出发的间隙，

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [smaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [bɪ'wɪldərmənt] , [ə; eɪ][kɑːrd] ,

at	all	of	which	Lady	Gosstre	smiled	with	a	complacent	bewilderment	,	a	card	,
在	全部	的	哪个	女士	-	微笑	和	一个	自满	困惑	,	一个	卡片	,

对此，戈斯特夫人带着一种自满的困惑微笑着，抽出一张卡片。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɔːrə] ['tɪnli] , [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə][ə'miːliə] .

bearing	the	name	of	Miss	Laura	Tinley	,	was	sent	up	to	Emilia	.
轴承	这	姓名	的	错过	劳拉	廷利	,	曾是	发送	向上	到	艾米莉亚	.

署名为劳拉·廷利小姐的信件被送往艾米利亚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ['leɪdi] - [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	had	forgotten	this	person	,	and	asked	Lady	Gosstre	who	it	was	.
她	有	被遗忘的	这	人	,	和	问	女士	-	WHO	它	曾是	.

她已经忘记了这个人，于是问戈斯特夫人那人是谁。

[ˌærə'bɛləz] ['raɪv(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][moʊst] ['wɪnɪŋli] .

Arabella's	rival	presented	herself	most	winningly	.
阿拉贝拉的	竞争对手	呈现	她自己	最多	胜利地	.

阿拉贝拉的对手表现得最有竞争力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə'miːliə] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	some	time	,	Emilia	listened	to	her	,
为了	一些	时间	,	艾米莉亚	听着	到	她	,

艾米莉亚听了她的话好一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [glɪb] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] ['ɪntrəst]

with	wonder	that	a	tongue	should	be	so	glib	on	matters	of	no	earthly	interest
和	想知道	那	一个	舌头	应该	是	所以	油嘴滑舌	在	事情	的	不	尘世的	兴趣

.

:

.

令人惊奇的是，一个人竟能如此滔滔不绝地谈论与世俗无关的事情。

[æt; ət][læst] , ['lɔːrə] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

At	last	,	Laura	said	in	an	undertone	:	"	I	am	the	bearer	of	a	message
在	最后的	,	劳拉	说	在	一个	底色	:	"	我	是	这	持有人	的	一个	信息

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['perikliːz] ;

from	Mr	.	Pericles	;
从	先生	.	伯里克利	;

最后，劳拉低声说道："我是佩里克勒斯先生的使者，带来了一个消息；

[duː][juː; jʊ] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ?

do	you	walk	at	all	in	the	garden	?
做	你	走	在	全部	在	这	花园	?

你平时会在花园里散步吗?

" [ə'miːliə] [riːd] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd] [roʊz] .

"	Emilia	read	her	look	,	and	rose	.
"	艾米莉亚	读	她	看	,	和	玫瑰	.

艾米莉亚读懂了她的眼神，站了起来。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [strʌk] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][læst] [siːn]

Her	thoughts	struck	back	on	the	creature	that	she	was	when	she	had	last	seen
她	想法	击	后退	在	这	生物	那	她	曾是	什么时候	她	有	最后的	已见

['mɪstər] . ['perikliːz] ,

Mr	.	Pericles	,
先生	.	伯里克利	,

她的思绪回到了上次见到佩里克勒斯先生时，自己变成的那个样子。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['kɑːntræst] , [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] .

and	again	,	by	contrast	,	on	what	she	was	now	.
和	再次	,	经过	对比	,	在	什么	她	曾是	现在	.

再看看她现在的样子，两者形成了鲜明的对比。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Eager	**to**	**hear**	**of**	**him**	**,**
渴望的	到	听到	的	他	,

迫切想听到他的消息，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['menʃ(ə)n]

or	**rather**	**to**	**divine**	**the**	**mystery**	**in**	**her**	**bosom**	**aroused**	**by**	**the**	**unexpected**	**mention**
或者	相当	到	神圣的	这	神秘	在	她	怀	被唤醒	经过	这	意外	提到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	**his**	**name**	**,**
的	他的	姓名	,

或者更确切地说，是为了探寻她因意外听到他的名字而内心深处涌起的神秘感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	**was**	**soon**	**alone**	**with**	**Laura**	**in**	**the**	**garden**	**.**
她	曾是	很快	独自的	和	劳拉	在	这	花园	.

很快，她就和劳拉单独待在花园里了。

" [oʊ] , [ðoʊz] [pʊr] [poʊlz] !

"	**Oh**	**,**	**those**	**poor**	**Poles**	**!**
"	哦	,	那些	贫穷的	波兰人	!

“哦，可怜的波兰人！”

" ['lɔːrə] [bɪ'gæn] .

"	**Laura**	**began**	**.**
"	劳拉	开始	.

劳拉开口道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	**You**	**were**	**going**	**to**	**say**	**something**	**of**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**	**"**	**said**	**Emilia**	**.**
"	你	是	去	到	说	某物	的	先生	.	伯里克利	,	"	说	艾米莉亚	.

“你本来想说说佩里克勒斯先生的事，”艾米莉亚说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**all**	**the**	**details**	**of**
"	是的	,	的确	,	我的	亲爱的	;	但	,	的	课程	,	你	有	听到	全部	这	细节	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ?

that	**dreadful**	**night**	**?**
那	可怕	夜晚	?

“是的，亲爱的；但是，你当然已经听说了那个可怕夜晚的所有细节吧？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] [tuː; tə]

It	**cannot**	**be**	**called**	**a**	**comfort**	**to**	**us**	**that**	**it**	**enables**	**my**	**brother**	**Albert**	**to**
它	不能	是	称为	一个	舒适	到	我们	那	它	启用	我的	兄弟	阿尔伯特	到

[kʌm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] — [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

come	**forward**	**in**	**the**	**most**	**disinterested**	**—**	**I**	**might**	**venture**	**to**	**say**	**,**
来	向前	在	这	最多	无私的	—	我	可能	风险投资	到	说	,

让我哥哥阿尔伯特能够以最无私的态度站出来，这对我们来说并不能算作一种安慰——我斗胆说，

['dʒenərəs] — ['mænər] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [stɪl] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

generous	**—**	**manner**	**,**	**and**	**prove**	**the**	**chivalry**	**of**	**his**	**soul**	**;**	**still**	**,**	**as**	**things**	**are**
慷慨的	—	方式	,	和	证明	这	骑士精神	的	他的	灵魂	;	仍然	,	作为	事物	是

, [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] ,

,	**we**	**are**	**glad**	**,**
,	我们	是	高兴的	,

慷慨大方——举止得体，展现出骑士精神；然而，就目前的情况而言，我们很高兴。

['æftər] [sʌtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːrli] - [traɪd] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

after	such	misunderstandings	,	to	prove	to	that	sorely	-	tried	family	who	are	their
后	这样的	误会	,	到	证明	到	那	非常	-	尝试	家庭	WHO	是	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

经历这些误会之后，要向饱受折磨的家人证明谁才是他们的朋友。

[aɪ] — [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

I	—	you	would	little	think	so	from	their	treatment	of	me	—	I	was	at
我	—	你	会	小的	思考	所以	从	他们的	治疗	的	我	—	我	曾是	在

[skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

school	with	them	.
学校	和	他们	.

从他们对待我的方式来看，你很难想象我曾经和他们一起上学。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn]

I	knew	them	before	they	became	unintelligible	,	though	they	always	had	a	turn
我	知道	他们	前	他们	成为	无法理解	,	尽管	他们	总是	有	一个	转动

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我认识他们的时候，他们还不太会说话，虽然他们一直都有这种倾向。

[tuː; tə] [dres] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'faɪnd] , [tuː; tə] ['mæri] [wel] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ;

To	dress	well	,	to	be	refined	,	to	marry	well	—	I	understand	all	that	perfectly	;
到	裙子	出色地	,	到	是	精制	,	到	结婚	出色地	—	我	理解	全部	那	完美	;

穿衣得体，举止优雅，嫁个好人家——这些我都完全明白；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?

but	who	could	understand	them	?
但	WHO	可以	理解	他们	?

但谁又能听懂他们的话呢?

[nɑːt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] !

Not	they	themselves	,	I	am	certain	!
不是	他们	他们自己	,	我	是	肯定	!

我敢肯定，绝不是他们自己!

[ænd; ənd] [naʊ] ['peniləs] !

And	now	penniless	!
和	现在	身无分文	!

现在身无分文!

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] !

and	not	only	that	,	but	lawyers	!
和	不是	仅有的	那	,	但	律师	!

不仅如此，还有律师!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæz; həz] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ? — [noʊ] ?

You	know	that	Mrs	.	Chump	has	commenced	an	action	?	—	no	?
你	知道	那	太太	.	嚼	有	开始	一个	行动	?	—	不	?

你知道查普太太已经提起诉讼了吗？——不知道?

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . "

but	I	shall	have	to	tell	you	the	whole	story	.	"
但	我	将	有	到	告诉	你	这	所有的	故事	.	"

但我必须把整个故事告诉你们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] [wɑːnt] ['mʌni] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	What	is	it	?	—	they	want	money	?	"	said	Emilia	.
"	什么	是	它	?	—	他们	想	钱	?	"	说	艾米莉亚	.

“什么事？——他们想要钱吗？”艾米莉亚问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dʒentlmənli] ['ɔːrgənɪst] , [huːm] [juː; jʊ] [nuː] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [-] [sʌn] ,

Our	poor	gentlemanly	organist	,	whom	you	knew	,	was	really	a	baronet's	son	,
我们的	贫穷的	绅士风度	管风琴师	,	谁	你	知道	,	曾是	真的	一个	男爵的	儿子	,

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

and	inherited	the	title	.
和	遗传	这	标题	.

你认识的那位可怜的绅士管风琴师，其实是一位男爵的儿子，继承了爵位。

" [ə'miːliə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] : " [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! "

"	Emilia	interrupted	her	:	"	Oh	,	do	let	me	hear	about	them	!	"
"	艾米莉亚	中断	她	:	"	哦	,	做	让	我	听到	关于	他们	!	"

艾米莉亚打断了她：“哦，快让我听听他们的故事吧！”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['lʌvər] ,

"	Well	,	my	dear	,	this	unfortunate	—	I	may	call	him	'	lover	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	这	不幸	—	我	可能	称呼	他	-	情人	,

“好吧，亲爱的，这位不幸的——我可以称他为‘情人’，

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][stæmp][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

'	for	if	a	man	does	not	stamp	the	truth	of	his	affection	with	a	pistol	,
-	为了	如果	一个	男人	做	不是	邮票	这	真相	的	他的	感情	和	一个	手枪	,

因为如果一个人不以手枪来证明他真挚的感情，

[wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [hæz; həz][hiː; hi] ?

what	other	means	has	he	?
什么	其他	方法	有	他	?

他还有其他办法吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə]['roʊmæns] .

And	just	a	word	as	to	romance	.
和	只是	一个	单词	作为	到	浪漫	.

关于爱情，我只想说几句。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] — [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	been	sighing	for	it	—	no	one	would	think	so	—	all	my	life	.
我	有	到过	叹息	为了	它	—	不	一	会	思考	所以	—	全部	我的	生活	.

我一生都在渴望它——虽然没人会这么想。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] [poʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə]

And	who	would	have	thought	that	these	poor	Poles	should	have	lived	to
和	WHO	会	有	想法	那	这些	贫穷的	波兰人	应该	有	居住地	到

[kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] !

convince	me	of	the	folly	!
说服	我	的	这	蠢事	!

谁能想到，这些可怜的波兰人竟然活了下来，让我意识到自己当初是多么愚蠢！

[oʊ] , [dɪ'lɪʃəs] ['hʌmdrʌm] ! — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	delicious	humdrum	!	—	there	is	nothing	like	it	.
哦	,	可口的	平淡无奇	!	—	那里	是	没有什么	喜欢	它	.

哦，多么美味的平淡！——世上再无其他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

But	you	are	anxious	,	naturally	.
但	你	是	焦虑的	,	自然	.

但你感到焦虑，这是人之常情。

[pʊr] [sɜːr] ['pəːsl] ['bærən] — [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ,

Poor	Sir	Purcell	Barren	—	he	may	or	may	not	have	been	mad	,
贫穷的	先生	珀塞尔	荒芜	—	他	可能	或者	可能	不是	有	到过	疯狂的	,

可怜的珀塞尔·巴伦爵士——他可能疯了，也可能没疯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bruk,fiːld] — [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] —

but	when	he	was	brought	to	the	house	at	Brookfield	—	quite	by	chance	—
但	什么时候	他	曾是	带来	到	这	房子	在	布鲁克菲尔德	—	相当	经过	机会	—

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

但是，当他被带到布鲁克菲尔德的房子时——纯属偶然——我的意思是，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [tuː] ['leɪbərɪŋ] [men] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [triː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]

his	body	—	two	labouring	men	found	him	by	a	tree	—	I	don't	know	whether	you
他的	身体	—	二	劳动	男人	成立	他	经过	一个	树	—	我	不	知道	无论	你

[rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɑːlərd] - ['wɪloʊ] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

remembered	a	pollard	-	willow	that	stood	all	white	and	rotten	by	the	water	in	the
记得	一个	波拉德	-	柳	那	站立	全部	白色的	和	烂	经过	这	水	在	这

[fɜːr] - [wʊd] :

fir	-	wood	:
冷杉	-	木头	:

他的尸体——两个劳动者在一棵树旁发现了它——我不知道你是否还记得杉树林里水边那棵枯死的、通体雪白的柳树：

— [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [mæd][ɔːr][nɑːt] ,

—	well	,	as	I	said	,	mad	or	not	,
—	出色地	,	作为	我	说	,	疯狂的	或者	不是	,

—嗯，就像我说的，不管我疯不疯，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [pʊr] [kɔːr'niːljə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

no	sooner	did	poor	Cornelia	see	him	than	she	shrieked	that	she	was	the	cause
不	很快	做过	贫穷的	科妮莉亚	看	他	比	她	尖叫	那	她	曾是	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	his	death	.
的	他的	死亡	.

可怜的科妮莉亚一见到他就尖叫起来，说她是害死他的罪魁祸首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][trɑːd] !

He	was	laid	in	the	hall	—	which	I	have	so	often	trod	!
他	曾是	铺设	在	这	大厅	—	哪个	我	有	所以	经常	践踏	!

他被安放在大厅里——那条大厅我曾无数次走过！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːr'niːljə] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] [ded] ['bɑːdi] ,

and	there	Cornelia	sat	by	his	poor	dead	body	,
和	那里	科妮莉亚	卫星	经过	他的	贫穷的	死的	身体	,

科妮莉亚就那样坐在他可怜的尸体旁。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	accused	Wilfrid	and	her	father	of	every	unkindness	.
和	被告	威尔弗里德	和	她	父亲	的	每一个	不友善	.

并指责威尔弗里德和她的父亲对她百般不公。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

They	say	that	the	scene	was	terrible	.
他们	说	那	这	场景	曾是	糟糕的	.

他们说现场惨不忍睹。

['wɪlfrɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Wilfrid	**—**	**but**	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**his**	**character**	**.**
威尔弗里德	—	但	我	需要	不是	告诉	你	他的	特点	.

威尔弗里德——但我无需赘述他的为人。

[hiː; hi] ['flʌtəz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

He	**flutters**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**,**
他	颤动	从	花	到	花	,

他从一朵花飞到另一朵花，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	**he**	**has**	**feeling**	**Now**	**comes**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**—**	**in**	**one**	**sense**	**;**	**that**	**is**	**,**
但	他	有	感觉	现在	来	这	最差	的	全部	—	在	一	感觉	;	那	是	,

但他有感觉。现在最糟糕的事情来了——从某种意义上说；也就是说，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

looking	**on**	**it**	**as**	**people**	**of**	**the**	**world**	**;**	**and**	**being**	**in**	**the**	**world**	**,**
寻找	在	它	作为	人们	的	这	世界	;	和	存在	在	这	世界	,

以世界人民的视角来看待它；并且身处世界之中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [vjuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

we	**must**	**take**	**a**	**worldly**	**view**	**occasionally**	**.**
我们	必须	拿	一个	世俗	看法	偶尔	.

我们偶尔也需要从世俗的视角来看待问题。

['mɪstər] . [poʊl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wʌns][æt; ət] - : [ɔːr] , [noʊ] ; [juː; jʊ]

Mr	**.**	**Pole**	**—**	**you**	**remember**	**how**	**he**	**behaved**	**once**	**at**	**Besworth**	**:**	**or**	**,**	**no**	**;**	**you**
先生	.	极	—	你	记住	如何	他	表现	一次	在	-	:	或者	,	不	;	你

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

were	**not**	**there**	**,**
是	不是	那里	,

波尔先生——你还记得他曾经在贝斯沃思的所作所为吗？或者，不记得了；你当时不在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [jʊr; jər] [neɪm] .

but	**he**	**used**	**your**	**name**	**.**
但	他	用过的	你的	姓名	.

但他用了你的名字。

[hɪz; ɪz]['meɪniə][wʌz; wəz] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['grændli] .

His	**mania**	**was**	**,**	**as**	**everybody**	**could**	**see**	**,**	**to**	**marry**	**his**	**children**	**grandly**	**.**
他的	狂热	曾是	,	作为	大家	可以	看	,	到	结婚	他的	孩子们	宏伟	.

所有人都看得出来，他最大的爱好就是让孩子们举办盛大的婚礼。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .

I	**don't**	**blame**	**him**	**in**	**any**	**way**	**.**
我	不	责备	他	在	任何	方式	.

我一点也不怪他。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

Still	**,**	**he**	**was**	**not**	**justified**	**in**	**living**	**beyond**	**his**	**means**	**to**	**that**	**end**	**,**
仍然	,	他	曾是	不是	合理的	在	活的	超过	他的	方法	到	那	结尾	,

然而，为了达到这个目的而过着超出自己能力范围的生活，这是不合理的。

['spekjuleitɪŋ] ['ræʃli] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

speculating	**rashly**	**,**	**and**	**concealing**	**his**	**actual**	**circumstances**	**.**
推测	贸然	,	和	隐藏	他的	实际的	情况	.

他草率地进行猜测，并隐瞒了自己的真实情况。

[wel] , ['mɪstər] . ['perikli:z][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [tə'geðər] ; [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['perikli:z] —
Well , Mr . Pericles and he were involved together ; that is , Mr . Pericles —
出色地 , 先生 . 伯里克利 和 他 是 涉及 一起 ; 那 是 , 先生 . 伯里克利 —
"
"
"

嗯，佩里克勒斯先生和他有过一段情；也就是说，佩里克勒斯先生——”

" [ɪz]['mɪstər] . ['perikli:z] [nɪr] [ju: 'es] [naʊ] ? " [sed] [ə'mi:liə] ['kwɪkli] .
" Is Mr . Pericles near us now ? " said Emilia quickly .
" 是 先生 . 伯里克利 靠近 我们 现在 ? " 说 艾米莉亚 迅速地 .

“佩里克勒斯先生现在在我们附近吗？”艾米莉亚急忙问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɔ:rə] [ri'zju:md] ,
" We will come to him , " Laura resumed ,
" 我们 将要 来 到 他 , " 劳拉 恢复 ,

“我们会去找他，”劳拉继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʃi:; ʃi]
with the complacency of one who saw a goodly portion of the festival she
和 这 自满 的 一 WHO 锯 一个 很好 部分 的 这 节日 她
[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
was enjoying still before her .
曾是 享受 仍然 前 她 .

她带着一种自满的心态，因为她觉得节日的大部分精彩还在前方等着她去享受。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['perikli:z][hæd; həd] [pʊr] ['mɪstər] . [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
" I was going to say , Mr . Pericles had poor Mr . Pole in his power ;
" 我 曾是 去 到 说 , 先生 . 伯里克利 有 贫穷的 先生 . 极 在 他的 力量 ;

“我本来想说，佩里克勒斯先生控制了可怜的波尔先生；

[hæz; həz][hɪm; ɪm] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'rɛktər] [tens] .
has him , would be the correcter tense .
有 他 , 会 是 这 校正器 紧张 .

有他，应该是更正的时态。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [hæd; həd] ['ri:əli] ['groʊsli] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,
And Wilfrid , as you may have heard , had really grossly insulted him ,
和 威尔弗里德 , 作为 你 可能 有 听到 , 有 真的 粗略地 受辱 他 ,

正如你可能听说的，威尔弗里德确实对他进行了极其恶劣的侮辱。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [mæl'tri:t] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pʊr] ['fɔ:rənər] — [rɪtʃ] ['fɔ:rənər] , [ɪf]
even to the extent of maltreating him — a poor foreigner — rich foreigner , if
甚至 到 这 程度 的 虐待 他 — 一个 贫穷的 外国人 — 富有的 外国人 , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] !
you like !
你 喜欢 !

甚至到了虐待他的地步——一个贫穷的外国人——或者，如果你愿意的话，也可以说是一个富有的外国人！

[bʌt; bət][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ræθ] .
but not capable of standing against a strong young man in wrath .
但 不是 有能力的 的 常设 反对 一个 强的 年轻的 男人 在 愤怒 .

但却无法抵挡愤怒的强壮青年。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [rɪ'pents] .
However , now there can be little doubt that Wilfrid repents .
然而 , 现在 那里 能 是 小的 怀疑 那 威尔弗里德 忏悔 .

然而，现在几乎可以肯定威尔弗里德已经悔改了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['perikliːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

He	had	been	trying	ever	since	to	see	Mr	.	Pericles	;	and	the	very	morning
他	有	到过	尝试	曾经	自从	到	看	先生	.	伯里克利	;	和	这	非常	早晨

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

他从那时起就一直试图见到佩里克勒斯先生；就在那天早上，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌmbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

I	believe	,	he	saw	him	and	humbled	himself	to	make	an	apology	.
我	相信	,	他	锯	他	和	谦卑	他自己	到	制作	一个	道歉	.

我相信，他看到了他，并放下身段向他道歉。

[ðɪs] [hæd; həd] [pʊt] ['mɪstər] . [poʊl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

This	had	put	Mr	.	Pole	in	good	spirits	,
这	有	放	先生	.	极	在	好的	烈酒	,

这让波尔先生心情大好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪn]

and	in	the	evening	—	he	and	Mrs	.	Chump	were	very	fond	of	their	wine
和	在	这	晚上	—	他	和	太太	.	嚼	是	非常	喜爱	的	他们的	葡萄酒

['æftər] ['dɪnər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːniən]

after	dinner	—	he	was	heard	that	very	evening	to	name	a	day	for	his	union
后	晚餐	—	他	曾是	听到	那	非常	晚上	到	姓名	一个	天	为了	他的	联盟

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

到了晚上——他和查普太太非常喜欢饭后喝酒——当晚，有人听到他宣布了与她结婚的日期；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

for	that	had	been	quite	understood	,	and	he	had	asked	his	daughters
为了	那	有	到过	相当	理解	,	和	他	有	问	他的	女儿们

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [kən'sent] .

and	got	their	consent	.
和	得到	他们的	同意	.

因为这件事大家都很清楚，而且他也征求过女儿们的意见并得到了她们的同意。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['pɜːrsəlz] [kɔːrps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] , [mʌst; məst][hæv; həv]

The	sight	of	Sir	Purcell's	corpse	,	and	the	cries	of	Cornelia	,	must	have
这	视线	的	先生	珀塞尔的	尸体	,	和	这	哭泣	的	科妮莉亚	,	必须	有

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['tʃaɪldɪʃ] .

turned	him	childish	.
转向	他	幼稚	.

看到珀塞尔爵士的尸体，听到科妮莉亚的哭喊声，一定让他变得像个孩子一样。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['hæroʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['hɪrɪŋ]

I	cannot	conceive	a	situation	so	harrowing	as	that	of	those	poor	children	hearing
我	不能	构想	一个	情况	所以	令人痛心的	作为	那	的	那些	贫穷的	孩子们	听力

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪ'kler] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] !

their	father	declare	himself	an	impostor	!
他们的	父亲	宣布	他自己	一个	骗子	!

我无法想象还有什么比那些可怜的孩子听到自己的父亲自称是冒名顶替者更令人痛心的情景！

[ə; eɪ] ['begər] !

a	beggar	!
一个	乞丐	!

一个乞丐！

[ə; eɪ] [pekjʊ'leɪtər] !

a	peculator	!
一个	佩克洛特	!

一个偷窥者！

[hiː; hi] [kraɪd] , [pʊr] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['riːəl] [terz] !

He	cried	,	poor	unhappy	man	,	real	tears	!
他	哭	, 贫穷的		不开心	男人	, 真实的		眼泪	!

他哭了，可怜的不幸之人，真的哭了!

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] .

The	truth	was	that	his	nerves	suddenly	gave	way	.
这	真相	曾是	那	他的	神经	突然	给予	方式	.

事实是，他突然崩溃了。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] — ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['lɑːrdʒli] .

For	,	just	before	—	only	just	before	,	he	was	smiling	and	talking	largely	.
为了	,	只是	前	—	仅有的	只是	前	,	他	曾是	微笑	和	说	很大程度上	.

因为就在之前——仅仅就在之前，他还面带微笑，滔滔不绝。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	wished	to	go	on	his	knees	to	every	one	of	them	,
他	希望	到	去	在	他的	膝盖	到	每一个	一	的	他们	,

他想跪在他们每个人面前，

[ænd; ənd] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] !

and	kept	telling	them	of	his	love	—	the	servants	all	awake	and	listening	!
和	保留	讲述	他们	的	他的	爱	—	这	仆人	全部	醒	和	聆听	!

他不停地向他们诉说他的爱——仆人们都醒着，都在听!

[ænd; ənd] [mɔːr] ['gɔsipɪŋ] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [poʊlz] ['ɔːlweɪz] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,

and	more	gossiping	servants	than	the	Poles	always	,	by	the	most	extraordinary	inadvertence	,
和	更多的	八卦	仆人	比	这	波兰人	总是	,	经过	这	最多	非凡的	无意	,

而且，由于极其偶然的原因，仆人们比波兰人更爱嚼舌根。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

managed	to	get	,	you	never	heard	of	!
管理	到	得到	,	你	绝不	听到	的	!

设法弄到了，你肯定没听说过!

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] !

Nothing	would	stop	him	from	humiliating	himself	!
没有什么	会	停止	他	从	羞辱	他自己	!

没有什么能阻止他自取其辱!

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .

No	one	paid	any	attention	to	Mrs	.	Chump	until	she	started	from	her	chair	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	太太	.	嚼	直到	她	开始	从	她	椅子	.

直到查普太太从椅子上站起来，才有人注意到她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	say	that	some	of	the	servants	who	were	crying	outside	,
他们	说	那	一些	的	这	仆人	WHO	是	哭泣	外部	,

据说，有些仆人在外面哭泣，

['pɑːzətɪvli] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [læf] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['aʊtˌbɜːsts] .

positively	were	compelled	to	laugh	when	they	heard	her	first	outbursts	.
积极地	是	被迫	到	笑	什么时候	他们	听到	她	第一的	爆发	.

当他们听到她最初的爆发时，都忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . [poʊl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

And	poor	Mr	.	Pole	confessed	that	he	had	touched	her	money	.
和	贫穷的	先生	.	极	坦白	那	他	有	感动	她	钱	.

可怜的波尔先生承认他动了她的钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] .

He	could	not	tell	her	how	much	.
他	可以	不是	告诉	她	如何	很多	.

他无法告诉她到底有多少。

['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

Fancy	such	a	scene	,	with	a	dead	man	in	the	house	!
想要	这样的	一个	场景	,	和	一个	死的	男人	在	这	房子	!

想象一下这样的场景，房子里竟然有一具尸体!

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Imagination	almost	refuses	to	conjure	it	up	!
想像力	几乎	拒绝	到	变戏法	它	向上	!

想象力几乎无法将其描绘出来!

[nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] — [fɔːr; fər] ,

Not	to	dwell	on	it	too	long	—	for	,
不是	到	住	在	它	也	长的	—	为了	,

不要在这件事上纠结太久——因为，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

I	have	never	endured	such	a	shock	as	it	has	given	me	—	Mrs	.	Chump
我	有	绝不	忍受	这样的	一个	震惊	作为	它	有	给定	我	—	太太	.	嚼

[left] [ðə; ði] [haʊs] ,

left	the	house	,
左边	这	房子	,

我从未经历过如此巨大的冲击——查普太太离开了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['letər] .

and	the	next	thing	received	from	her	was	a	lawyer's	letter	.
和	这	下一个	事物	已收到	从	她	曾是	一个	律师	信	.

接下来我收到的是她的一封律师函。

['bɪznəs] [men] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] : ['wɪmɪn] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

Business	men	say	she	is	not	to	blame	:	women	may	cherish	their	own	opinion	.
商业	男人	说	她	是	不是	到	责备	:	女性	可能	珍惜	他们的	自己的	观点	.

商界人士说，这不应该怪她：女性可能会珍视自己的观点。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [mɪs] [bɛ'loʊni] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['terəb(ə)l] ?

But	,	oh	,	Miss	Belloni	!	is	it	not	terrible	?
但	,	哦	,	错过	贝洛尼	!	是	它	不是	糟糕的	?

但是，哦，贝洛尼小姐！这难道不糟糕吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] .

You	are	pale	.
你	是	苍白	.

你脸色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第5/6页

" [əˈmiːliə][bɪˈhaɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,
" Emilia behind what she felt for her friends ,
" 艾米莉亚 在后面 什么 她 毛毡 为了 她 朋友们 ,

“艾米莉亚对朋友们的感情背后，

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈlɔːrə] ,
had a dim comprehension of the meaning of their old disgust at Laura ,
有 一个 暗淡 理解 的 这 意义 的 他们的 老的 厌恶 在 劳拉 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] .
during this narration .
期间 这 旁白 .

在叙述过程中，他们对过去对劳拉的厌恶之情的含义几乎没有理解。

[bʌt; bət] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
But , hearing the word of pity , she did not stop to be critical .
但 , 听力 这 单词 的 遗憾 , 她 做过 不是 停止 到 是 批判的 .

但是，听到同情的话语，她并没有停止批评。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" Can you do nothing for them ?
" 能 你 做 没有什么 为了 他们 ?

你难道就不能为他们做点什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" she said abruptly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ˈlɔrəz] [ʃɑːkt] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
The thought in Laura's shocked grey eyes was , " They have done little enough for
这 想法 在 劳拉的 震惊 灰色的 眼睛 曾是 , " 他们 有 完毕 小的 足够的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

劳拉震惊的灰色眼睛里闪过一个念头：“他们为你做的太少了。”

" [aɪ] . [iː] . , [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" i . e . , toward making you a lady .
" 我 . e . , 朝向 制作 你 一个 女士 .

也就是说，让你成为一位淑女。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
" she cried ; " I can you teach me what to do ?
" 她 哭 ; " 我 能 你 教 我 什么 到 做 ?

她哭着说：“你能教我该怎么做吗？”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept]

I	must	be	extremely	delicate	,	and	calculate	upon	what	they	would	accept
我	必须	是	极其	精美的	,	和	计算	之上	什么	他们	会	接受

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

我必须非常谨慎，仔细考虑他们会接受我什么。

[fɔːr; fər] — [soʊ][aɪ] [hɪr] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] — ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] — [wʌt] [aɪ]

For	—	so	I	hear	—	they	used	to	—	and	may	still	—	nourish	a	—	what	I
为了	—	所以	我	听到	—	他们	用过的	到	—	和	可能	仍然	—	滋养	一个	—	什么	我

[kɔːld] — ['sɪli] — [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ˌʌnˈkaɪndnəs] — [hɑː'stɪləti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] — [ˌem 'iː] .

called	—	silly	—	though	not	in	unkindness	—	hostility	to	our	family	—	me	.
称为	—	愚蠢的	—	尽管	不是	在	不友善	—	敌意	到	我们的	家庭	—	我	.

据我所知，他们过去一直怀有，现在可能仍然怀有，我称之为愚蠢的，虽然并非出于恶意，但对我们一家——包括我——的敌意。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ...

And	perhaps	now	natural	delicacy	may	render	it	difficult	for	them	to	...
和	也许	现在	自然的	美味	可能	使成为	它	难的	为了	他们	到	...

或许，他们天生的娇嫩会让他们难以……

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [əkˈsept] [æn; ən] [ɑːmz] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] ['tɪnli] ; [soʊ] [sed] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [lʊk]

"	In	short	,	to	accept	an	alms	from	Laura	Tinley	;	so	said	her	pleading	look
"	在	短的	,	到	接受	一个	施舍	从	劳拉	廷利	;	所以	说	她	恳求	看

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

for	an	interpretation	.
为了	一个	解释	.

“简而言之，就是接受劳拉·廷利的施舍；她恳求的眼神仿佛在寻求某种解释。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['perikliːz] , " [sed] [əˈmiːliə] , " [hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] — [kæn; kən]

"	You	know	Mr	.	Pericles	,	"	said	Emilia	,	"	he	can	do	the	mischief	—	can
"	你	知道	先生	.	伯里克利	,	"	说	艾米莉亚	,	"	他	能	做	这	恶作剧	—	能

[hiː; hi][nɑːt] ?

he	not	?
他	不是	?

“你知道佩里克勒斯先生，”艾米莉亚说，“他会做坏事——对吧？”

[stɑːp][hɪm; ɪm] .

Stop	him	.
停止	他	.

阻止他。

" ['lɔːrə] [læft] .

"	Laura	laughed	.
"	劳拉	笑了	.

劳拉笑了。

" [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [bɛ'loʊni] .

"	One	might	almost	say	that	you	do	not	know	him	,	Miss	Belloni	.
"	一	可能	几乎	说	那	你	做	不是	知道	他	,	错过	贝洛尼	.

“可以说，贝洛尼小姐，你并不了解他。”

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['ɪnfluəns] ?

What	is	my	influence	?
什么	是	我的	影响	?

我的影响力有多大?

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [ɑːn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] .

I	have	neither	a	voice	,	nor	can	I	play	on	any	instrument	.
我	有	两者都不	一个	嗓音	,	也不	能	我	玩	在	任何	乐器	.

我既没有嗓音，也不会演奏任何乐器。

[aɪ] [wʊd] — [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] — [du:][maɪ] [best] [maɪ]['ʌtmoʊst] ; ['oʊnli] , [haʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

I	would	—	indeed	I	will	—	do	my	best	my	utmost	;	only	,	how	even	to	introduce
我	会	—	的确	我	将要	—	做	我的	最好的	我的	极致	;	仅有的	,	如何	甚至	到	介绍

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

the	subject	to	him	?
这	主题	到	他	?

我一定会尽我所能；只是，该如何向他介绍这个话题呢?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ?

Are	not	you	the	person	?
是	不是	你	这	人	?

难道你不是那个人吗?

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] .

He	speaks	of	you	constantly	.
他	说话	的	你	不断地	.

他经常提起你。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'sʌltid] ['dɑ:ktɚz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skju:s] ,

He	has	consulted	doctors	with	regard	to	your	voice	,	and	the	only	excuse	,
他	有	咨询	医生	和	看待	到	你的	嗓音	,	和	这	仅有的	原谅	,

他曾就你的嗓音问题咨询过医生，而唯一的借口是.....

[dɪr] [mɪs] [bɛ'loʊni] , [fɔ:r; fər][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,

dear	Miss	Belloni	,	for	my	visit	to	you	to	-	day	,
亲爱的	错过	贝洛尼	,	为了	我的	访问	到	你	到	-	天	,

亲爱的贝洛尼小姐，我今天来拜访您，

[ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [klɪrd] .

is	my	desire	that	any	misunderstanding	between	you	may	be	cleared	.
是	我的	欲望	那	任何	误解	之间	你	可能	是	已清除	.

我希望你们之间能够消除任何误会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] — [mɪs] [bɛ'loʊni] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! — [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

Because	,	I	have	just	heard	—	Miss	Belloni	will	forgive	me	!	—	the	origin	of
因为	,	我	有	只是	听到	—	错过	贝洛尼	将要	原谅	我	!	—	这	起源	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

因为，我刚刚听说了——贝洛尼小姐会原谅我的！——它的由来；

[ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	tidings	coming	that	you	were	in	the	neighbourhood	,
和	消息	未来	那	你	是	在	这	邻里	,

有消息传来，说你就在附近。

[aɪ] [θɔ:t] — [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ˌju'naitiŋ] [tu:] ['evɪdəntli]

I	thought	—	hoped	that	I	might	be	the	means	of	re	-	uniting	two	evidently
我	想法	—	希望	那	我	可能	是	这	方法	的	关于	-	联合	二	显然

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

destined	to	be	of	essential	service	to	one	another	.
注定	到	是	的	基本的	服务	到	一	其他	.

我当时想——我希望我能成为让两个显然注定要彼此提供重要帮助的人重新走到一起的桥梁。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [laɪf] [mi:nz] [ðæt] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

And	really	,	life	means	that	,	does	it	not	?
和	真的	,	生活	方法	那	,	做	它	不是	?

其实，生活不就是这样吗?

" [ə'mi:liə][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [toʊn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

"	Emilia	was	becoming	more	critical	of	this	tone	the	more	she	listened	.
"	艾米莉亚	曾是	成为	更多的	批判的	的	这	语气	这	更多的	她	听着	.

“艾米莉亚越听越觉得这种语气很刺耳。”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['perikli:z] .

She	declared	,	her	immediate	willingness	to	meet	Mr	.	Pericles	.
她	声明	,	她	即时	意愿	到	见面	先生	.	伯里克利	.

她表示，她非常愿意立即与佩里克勒斯先生见面。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:liəz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [meɪk] [ðə; ði]

With	which	,	and	Emilia's	assurance	that	she	would	write	,	and	herself	make	the
和	哪个	,	和	艾米莉亚的	保证	那	她	会	写	,	和	她自己	制作	这

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

有了这些，再加上艾米莉亚保证她会写信，并且亲自安排预约，

['lɔ:rə] [rɪ'taɪərd] , [ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Laura	retired	,	in	high	glee	at	the	prospect	of	winning	the	gratitude	of	the
劳拉	退休	,	在	高的	高兴	在	这	前景	的	获胜	这	感激	的	这

[ɪn'skru:təb(ə)l] [ˌmɪljə'ner] .

inscrutable	millionaire	.
难以捉摸	百万富翁	.

劳拉退休了，一想到能赢得这位神秘莫测的百万富翁的感激，她就欣喜若狂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)lri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

It	was	true	that	the	absence	of	any	rivalry	for	the	possession	of	the	man
它	曾是	真的	那	这	缺席	的	任何	对抗	为了	这	拥有	的	这	男人

[tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

took	much	of	his	sweetness	from	him	.
采取	很多	的	他的	甜味	从	他	.

的确，因为没有人与他争夺这个男人，他的温柔也随之消失了很多。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

She	seemed	to	be	plucking	him	from	the	hands	of	the	dead	,
她	似乎	到	是	拔毛	他	从	这	双手	的	这	死的	,

她仿佛是从死者手中把他救了出来。

[ænd; ənd] [hæf] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['vɪktəri] ['oʊvər] - ['raɪvlz] [klæps] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [ri:θ]

and	half	recognized	that	victory	over	uncontesting	rivals	claps	the	laurel	-	wreath
和	一半	认可	那	胜利	超过	-	竞争对手	鼓掌	这	月桂树	-	花圈

['ræðər] ['ru:dli] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

rather	rudely	upon	our	heads	.
相当	粗鲁地	之上	我们的	头部	.

一半人意识到，战胜毫无竞争力的对手，就像粗暴地把桂冠戴在我们头上一样。

[ə'mi:liə] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

Emilia	lost	no	time	in	running	straight	to	Georgiana	,	who	was	busy	at	her
艾米莉亚	丢失的	不	时间	在	跑步	直的	到	乔治亚娜	,	WHO	曾是	忙碌的	在	她

['raɪtɪŋ] - [desk] .

writing	-	desk	.
写作	-	桌子	.

艾米莉亚毫不犹豫地跑向正在书桌前埋头写作的乔治亚娜。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] , ['endɪŋ] ['breθləsli] : " ['dʒɔ:rdʒi] !

She	related	what	she	had	just	heard	,	ending	breathlessly	:	"	Georgey	!
她	有关的	什么	她	有	只是	听到	,	结束	气喘吁吁	:	"	乔治	!

她气喘吁吁地把刚才听到的话转述出来："乔治！

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] ? "

will	you	help	them	?	"
将要	你	帮助	他们	?	"

你会帮助他们吗?

" [ɪn] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [soʊ] ? " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

"	In	what	possible	way	can	I	do	so	?	"	said	Georgiana	.
"	在	什么	可能的	方式	能	我	做	所以	?	"	说	乔治亚娜	.

“我该如何才能做到这一点呢?”乔治亚娜问道。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] . "

To	-	morrow	night	we	shall	have	left	England	.	"
到	-	明天	夜晚	我们	将	有	左边	英格兰	.	"

明天晚上我们就将离开英国。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	But	to	-	day	we	are	here	.
"	但	到	-	天	我们	是	这里	.

但今天我们来了。

" [ə'miːliə] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] : " [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['hɑːloʊ] ,

"	Emilia	pressed	a	hand	to	her	bosom	:	"	my	heart	feels	hollow	,
"	艾米莉亚	按下	一个	手	到	她	怀	:	"	我的	心	感觉	空洞的	,

艾米莉亚用手按住胸口:“我的心感觉空荡荡的。”

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	friends	cry	out	in	it	.
和	我的	朋友们	哭	出去	在	它	.

我的朋友们在里面哭喊。

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

I	cannot	let	him	suffer	.
我	不能	让	他	遭受	.

我不能让他受苦。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [dʒɔrdʒiːænəs] [aɪz] .

"	She	looked	into	Georgiana's	eyes	.
"	她	看起来	进入	乔治亚娜的	眼睛	.

她凝视着乔治亚娜的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [help] [ðem; ðəm] ? — [ðeɪ] [wɑːnt] ['mʌni] .

"	Will	you	not	help	them	?	—	they	want	money	.
"	将要	你	不是	帮助	他们	?	—	他们	想	钱	.

“你们难道不帮帮他们吗? ——他们想要钱。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['rednd] .

"	The	lady	reddened	.
"	这	女士	发红	.

这位女士脸红了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Is	it	not	preposterous	to	suppose	that	I	can	offer	them	assistance	of	such
"	是	它	不是	荒谬	到	认为	那	我	能	提供	他们	协助	的	这样的

[ə; eɪ] [kaɪnd] ? "

a	kind	?	"
一个	种类	?	"

“认为我能为他们提供这种帮助,难道不是荒谬至极吗?”

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [əˈmiːliə] , [ˈsaɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [breθ] , " [ˌem ˈiː] — [wɪl]

"	Not	you	,	"	returned	Emilia	,	sighing	;	and	in	an	under	-	breath	,	"	me	—	will
"	不是	你	,	"	返回	艾米莉亚	,	叹息	;	和	在	一个	在下面	-	气息	,	"	我	—	将要

[juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

you	lend	it	to	me	?
你	借	它	到	我	?

“不是你，”艾米莉亚叹了口气回答道；然后低声说道，“是我——你能借给我吗？”

[ˈmɜːrθər] [wʊd] .

Merthyr	would	.
梅瑟蒂德菲尔	会	.

梅瑟会的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	repay	it	.
我	将	偿还	它	.

我会偿还的。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [fɪlz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] ,

I	cannot	tell	what	fills	me	with	this	delight	,
我	不能	告诉	什么	填充	我	和	这	喜	,

我无法言说是什么让我感到如此喜悦，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈeni] [sʌm; səm] .

but	I	know	I	am	able	to	repay	any	sum	.
但	我	知道	我	是	有能力的	到	偿还	任何	和	.

但我知道我有能力偿还任何金额。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .

Two	thousand	pounds	would	help	them	.
二	千	磅	会	帮助	他们	.

两千英镑就能帮到他们。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "

I	think	—	I	think	my	voice	has	come	back	.	"
我	思考	—	我	思考	我的	嗓音	有	来	后退	.	"

我觉得——我觉得我的声音恢复了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Have	you	tried	it	?	"	said	Georgiana	,	to	produce	a	diversion	from	the
"	有	你	尝试	它	?	"	说	乔治亚娜	,	到	生产	一个	导流	从	这

[ˈʌðər] [ˈtɑːpɪk] .

other	topic	.
其他	话题	.

“你试过吗？”乔治亚娜问道，试图转移话题。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	No	;	but	believe	me	when	I	tell	you	,	it	must	be	.
"	不	;	但	相信	我	什么时候	我	告诉	你	,	它	必须	是	.

“不；但请相信我，一定是这样。”

[aɪ] [ˈskersli] [fiːl] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ; [noʊ] [ˈmɪzəri] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː] .

I	scarcely	feel	the	floor	;	no	misery	touches	me	.
我	几乎	感觉	这	地面	;	不	苦难	触摸	我	.

我几乎感觉不到地板的存在；任何痛苦都无法触及我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] , [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	am	only	sorry	for	my	friends	,	not	down	on	the	ground	with	them	.
我	是	仅有的	对不起	为了	我的	朋友们	,	不是	向下	在	这	地面	和	他们	.

我只为我的朋友们感到难过，但我不会和他们一起倒在地上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe **me** **!**
相信 我 !

相信我!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
And **I** **have** **been** **studying** **all** **this** **while** **.**
和 我 有 到过 学习 全部 这 尽管 .

我这段时间一直在学习。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][æn; ən]['aʊər] .
I **have** **not** **lost** **an** **hour** **.**
我 有 不是 丢失的 一个 小时 .

我没有浪费一个小时。

[aɪ] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][step][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪ'ðɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
I **would** **accept** **a** **part** **,** **and** **step** **on** **the** **boards** **within** **a** **week** **,**
我 会 接受 一个 部分 , 和 步 在 这 板 之内 一个 星期 ,

我会接受这份工作，并在一周内上台试奏。

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .
and **be** **certain** **to** **succeed** **.**
和 是 肯定 到 成功 .

并且一定会成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
I **am** **just** **as** **willing** **to** **go** **to** **the** **Conservatorio** **and** **submit** **to**
我 是 只是 作为 愿意的 到 去 到 这 音乐学院 和 提交 到
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

我同样愿意去音乐学院接受训练和纪律约束。

['oʊnli] , [dɪr] [frend] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] [naʊ] ,
Only **,** **dear** **friend** **,** **believe** **me** **,** **that** **I** **ask** **for** **money** **now** **,**
仅有的 , 亲爱的 朋友 , 相信 我 , 那 我 问 为了 钱 现在 ,

亲爱的朋友，请相信我，我现在只是向你要钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
because **I** **am** **sure** **I** **can** **repay** **it** **.**
因为 我 是 当然 我 能 偿还 它 .

因为我确信我能偿还这笔钱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
I **want** **to** **send** **it** **immediately** **,** **and** **then** **,** **good** **-** **bye** **to** **England** **.**
我 想 到 发送 它 立即地 , 和 然后 , 好的 - 再见 到 英格兰 .

我想立刻寄出去，然后，再见，英国。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][kloʊzd][hɜːr; hər][desk] .
" **Georgiana** **closed** **her** **desk** **.**
" 乔治亚娜 关闭 她 桌子 .

乔治亚娜合上了桌子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
She **had** **been** **suspicious** **at** **first** **of** **another** **sentiment** **in** **the** **background** **,**
她 有 到过 可疑的 在 第一的 的 其他 情绪 在 这 背景 ,

起初她就怀疑背后还有另一种情绪，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] [dɪ'zaɪn] .
but **was** **now** **quite** **convinced** **of** **the** **simplicity** **of** **Emilia's** **design** **.**
但 曾是 现在 相当 确信 的 这 简单 的 艾米莉亚的 设计 .

但现在他完全确信艾米莉亚的设计简洁明了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

She	said	:	"	I	will	tell	you	exactly	how	I	am	placed	.
她	说	:	"	我	将要	告诉	你	确切地	如何	我	是	放置	.

她说："我会告诉你我的具体情况。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] ['ʌndər] ['enɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	do	not	know	,	that	under	any	circumstances	,
我	做	不是	知道	,	那	在下面	任何	情况	,

我不知道，在任何情况下，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][æsk]

I	could	have	given	into	your	hands	so	large	a	sum	as	this	that	you	ask
我	可以	有	给定	进入	你的	双手	所以	大的	一个	和	作为	这	那	你	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我本可以把您所要求的这笔巨款交给您。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

My	brother	has	a	fortune	;	and	I	have	also	a	little	property	.
我的	兄弟	有	一个	财富	;	和	我	有	还	一个	小的	财产	.

我哥哥有一笔巨款；我也有一些财产。

[wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] .

When	I	say	my	brother	has	a	fortune	,	he	has	the	remains	of	one	.
什么时候	我	说	我的	兄弟	有	一个	财富	,	他	有	这	遗迹	的	一	.

我说我哥哥有一笔财富，其实他只有一笔遗产的残余。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ,

All	that	has	gone	has	been	devoted	to	relieve	your	countrymen	,
全部	那	有	已消失	有	到过	奉献	到	缓解	你的	同胞们	,

你所付出的一切，都是为了拯救你的同胞。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrəst] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	further	the	interests	he	has	nearest	at	heart	.
和	更远	这	兴趣	他	有	最近的	在	心	.

并进一步推进他最关心的利益。

[wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

What	is	left	to	him	,	I	believe	,	he	has	now	thrown	into	the	gulf	.
什么	是	左边	到	他	,	我	相信	,	他	有	现在	抛掷	进入	这	海湾	.

我相信，他剩下的所有东西，现在都已抛入了深渊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fə'nætɪk] .

You	have	heard	Lady	Charlotte	call	him	a	fanatic	.
你	有	听到	女士	夏洛特	称呼	他	一个	狂热分子	.

你听过夏洛特夫人称他为狂热分子。

" [ɪ'miːliəz] [lɪp] ['kwivəd] .

"	Emilia's	lip	quivered	.
"	艾米莉亚的	唇	颤抖	.

艾米莉亚的嘴唇颤抖了一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	must	not	blame	her	for	that	,	"	Georgiana	continued	.
"	你	必须	不是	责备	她	为了	那	,	"	乔治亚娜	持续	.

"你不应该为此责怪她，"乔治亚娜继续说道。

" ['leɪdi] - [θɪŋks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Lady	Gosstre	thinks	much	the	same	.
"	女士	-	思考	很多	这	相同的	.

"戈斯特夫人也持同样的观点。"

[ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	world	thinks	with	them	.
这	世界	思考	和	他们	.

世界与他们同频共振。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	love	him	,	and	prove	my	love	by	trusting	him	,
我	爱	他	,	和	证明	我的	爱	经过	信任	他	,

我爱他，我用信任来证明我的爱。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə]

and	wish	to	prove	my	love	by	aiding	him	,	and	being	always	at	hand	to
和	希望	到	证明	我的	爱	经过	协助	他	,	和	存在	总是	在	手	到

['sʌkər] ,

succour	,
救助	,

我希望通过帮助他来证明我对他的爱，并随时准备伸出援手。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] ,

as	I	should	be	now	,
作为	我	应该	是	现在	,

我现在应该这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ɪn] ['restɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

but	that	I	obeyed	his	dearest	wish	in	resting	here	to	watch	over	you	.
但	那	我	服从	他的	亲爱的	希望	在	休息	这里	到	手表	超过	你	.

但我遵从了他最深切的愿望，留在这里守护你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] .

I	am	his	other	self	.
我	是	他的	其他	自己	.

我是他的另一个自我。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ;

I	have	taught	him	to	feel	that	;
我	有	教授	他	到	感觉	那	;

我已经教会他有这种感觉；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['evri] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

so	that	in	his	devotion	to	this	cause	he	may	follow	every	impulse	he	has	,
所以	那	在	他的	虔诚	到	这	原因	他	可能	跟随	每一个	冲动	他	有	,

这样，他就可以全身心投入到这项事业中，并遵从自己的每一个愿望。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

and	still	there	is	his	sister	to	fall	back	on	.
和	仍然	那里	是	他的	姐姐	到	落下	后退	在	.

而且他还有妹妹可以依靠。

[maɪ] [tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

see	what	I	have	been	doing	.
看	什么	我	有	到过	正在做	.

看看我一直在做什么。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪr] .

I	have	been	calculating	here	.
我	有	到过	计算	这里	.

我一直在这里进行计算。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [tʊk] [ə; eɪ][skroʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɪ'miːliəz] [aɪz] .

"	Georgiana	took	a	scroll	from	her	desk	,	and	laid	it	under	Emilia's	eyes	.
"	乔治亚娜	采取	一个	滚动	从	她	桌子	,	和	铺设	它	在下面	艾米莉亚的	眼睛	.

乔治亚娜从桌上拿出一卷卷轴，放在艾米莉亚的眼睛下面。

" [aɪ][hæv; həv] ['rekənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tjʊ'rɪn] ,

"	I	have	reckoned	our	expenses	as	far	as	Turin	,
"	我	有	估计	我们的	开支	作为	远的	作为	都灵	,

“我已经把我们到都灵的开销都算进去了，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] ['leɪdi] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔːr; fər] ['kəriər] ,

and	have	only	consented	to	take	Lady	Gosstre's	valet	for	courier	,
和	有	仅有的	同意	到	拿	女士	-	代客泊车	为了	导游	,

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

just	to	please	her	.
只是	到	请	她	.

他们之所以同意带戈斯特夫人的贴身男仆当信使，只是为了讨好她。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][kɔːst] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] [ə'baʊt] ['mʌni]

I	know	that	he	will	make	the	cost	double	,	and	I	feel	like	a	miser	about	money
我	知道	那	他	将要	制作	这	成本	双倍的	,	和	我	感觉	喜欢	一个	吝啬鬼	关于	钱

.

:

.

我知道他会让价格翻倍，我觉得自己很吝啬。

[ɪf] ['mɜːrθər] [ɪz] ['ruːɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

If	Merthyr	is	ruined	,	he	will	require	every	farthing	that	I	have	for	our
如果	梅瑟蒂德菲尔	是	毁坏	,	他	将要	要求	每一个	法辛	那	我	有	为了	我们的

['kɑːmən] [səb'sɪstəns] .

common	subsistence	.
常见的	生存	.

如果梅瑟蒂德菲尔沦陷，他将索要我所有的积蓄，以维持我们共同的生活。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] ['pleɪnli] .

I	can	hardly	put	the	case	more	plainly	.
我	能	几乎	放	这	案件	更多的	显然	.

我很难再把情况说得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

It	is	out	of	my	power	to	do	what	you	ask	me	to	do	.
它	是	出去	的	我的	力量	到	做	什么	你	问	我	到	做	.

我无力满足你的要求。

" [ə'miːliə] [said] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	Emilia	sighed	lightly	,	and	seemed	not	much	cast	down	by	the	refusal	.
"	艾米莉亚	叹了口气	轻轻	,	和	似乎	不是	很多	投掷	向下	经过	这	拒绝	.

“艾米莉亚轻轻叹了口气，似乎并没有因为被拒绝而感到沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][maɪndz] [freɪmd] [tuː; tə]

She	perceived	that	it	was	necessarily	positive	,	and	like	all	minds	framed	to
她	感知	那	它	曾是	一定	积极的	,	和	喜欢	全部	思想	框	到

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

resolve	to	action	,
解决	到	行动	,

她认为这必然是件好事，而且像所有决心采取行动的人一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn]

there	was	an	instantaneous	change	of	the	current	of	her	thoughts	in
那里	曾是	一个	瞬间	改变	的	这	当前的	的	她	想法	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

another	direction	.
其他	方向	.

她的思绪瞬间转向了另一个方向。

" [ðen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][wʌn] [prer] !

"	Then	,	my	darling	,	my	one	prayer	!
"	然后	,	我的	亲爱的	,	我的	一	祷告	!

“那么，我的爱人，我唯一的祈祷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [poʊ'spoʊn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Postpone	our	going	for	a	week	.
"	推迟	我们的	去	为了	一个	星期	.

“推迟我们一周的行程。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [help][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

I	will	try	to	get	help	for	them	elsewhere	.
我	将要	尝试	到	得到	帮助	为了	他们	别处	.

我会尝试从其他途径为他们寻求帮助。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [ɪ'miːliəz] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] ;

"	Georgiana	was	pleased	by	Emilia's	manner	of	taking	the	rebuff	;
"	乔治亚娜	曾是	高兴	经过	艾米莉亚的	方式	的	采取	这	回绝	;

“乔治亚娜对艾米莉亚接受拒绝的方式感到满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊ'spoʊnmənt] ;

but	it	required	an	altercation	before	she	consented	to	this	postponement	;
但	它	必需的	一个	争吵	前	她	同意	到	这	延期	;

但在此之前，双方发生了争执，她才同意延期；

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['faɪnəli] [ɪn]['æŋgər] .

she	nodded	her	head	finally	in	anger	.
她	点头	她	头	最后	在	愤怒	.

她最终愤怒地点了点头。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	LVII
章	lvii

第五十七章

[baɪ][ðə; ði][pɑːrk] - [geɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['wɪlfrɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

By	the	park	-	gates	that	evening	,	Wilfrid	received	a	letter	from	the	hands	of
经过	这	公园	-	大门	那	晚上	,	威尔弗里德	已收到	一个	信	从	这	双手	的

['treɪsi] - .

Tracy	Runningbrook	.
特蕾西	-	.

当晚，威尔弗里德在公园门口收到了一封特雷西·朗宁布鲁克递来的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

It	said	:	"	I	am	not	able	to	see	you	now	.
它	说	:	"	我	是	不是	有能力的	到	看	你	现在	.

它说：“我现在不能见你。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] ,

When	I	tell	you	that	I	will	see	you	before	I	leave	England	,
什么时候	我	告诉	你	那	我	将要	看	你	前	我	离开	英格兰	,

当我告诉你离开英国之前我会再见你的时候，

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	insist	upon	your	believing	me	.
我	坚持	之上	你的	相信	我	.

我坚持你要相信我。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] [naʊ] .

I	have	no	head	for	seeing	anybody	now	.
我	有	不	头	为了	看到	任何人	现在	.

我现在根本没心情见任何人。

[əˈmiːliə] " — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sɪgnətʃər] , [pəˈruːzd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [əˈgen] [baɪ] [ðɪs]

Emilia	"	—	was	the	simple	signature	,	perused	over	and	over	again	by	this
艾米莉亚	"	—	曾是	这	简单的	签名	,	仔细阅读	超过	和	超过	再次	经过	这

['mædənd] ['lʌvər] ,

maddened	lover	,
疯狂的	情人	,

“艾米莉亚”——这是那简单的签名，被这位疯狂的恋人一遍又一遍地仔细端详着。

['ʌndər] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [geɪt] - [læmp] , ['æftər] ['treɪsi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

under	the	flitting	gate	-	lamp	,	after	Tracy	had	left	him	.
在下面	这	飞掠	门	-	灯	,	后	特蕾西	有	左边	他	.

在特蕾西离开他之后，在闪烁的门灯下。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] [neɪm] [soʊ] ['briːfli] ['gɪv(ə)n] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['evri] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	coldness	of	Emilia's	name	so	briefly	given	,	concentrated	every	fire	in	his	heart	.
这	寒冷	的	艾米莉亚的	姓名	所以	简要地	给定	,	集中	每一个	火	在	他的	心	.

艾米莉亚这个名字虽然只是被匆匆提及，却冰冷得让他心中所有的火焰都燃烧了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərdɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What	was	it	but	miserable	cowardice	,	he	thought	,
什么	曾是	它	但	悲惨的	怯懦	,	他	想法	,

他心想，那除了卑鄙的懦弱还能是什么呢?

[ðæt] [prɪ'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [pʊr] ['bærət, 'bærit] [hæd; həd] [faʊnd] ?

that	prevented	him	from	getting	the	peace	poor	Barrett	had	found	?
那	阻止	他	从	获得	这	和平	贫穷的	巴雷特	有	成立	?

是什么阻止了他获得可怜的巴雷特所拥有的平静生活?

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Intolerable	anguish	weakened	his	limbs	.
无法容忍	痛苦	减弱	他的	四肢	.

难以忍受的痛苦使他四肢无力。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [bæŋk] , ['grɑːvlɪŋ] , [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [kɑːm] [ænd; ənd] [kwaɪt]

He	flung	himself	on	a	wayside	bank	,	grovelling	,	to	rise	again	calm	and	quite
他	扔	他自己	在	一个	路边	银行	,	卑躬屈膝	,	到	上升	再次	冷静的	和	相当

['redi] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] ,

ready	for	society	,
准备好	为了	社会	,

他匍匐在路边河岸上，挣扎着起身，然后平静地站了起来，完全准备好融入社会。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] - [brʌʃ] .

upon	the	proper	application	of	the	clothes	-	brush	.
之上	这	恰当的	应用	的	这	衣服	-	刷子	.

正确使用衣刷。

[ɪn'di:d] ; [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['elboʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]

Indeed	**;**	**he**	**patted**	**his**	**shoulder**	**and**	**elbow**	**to**	**remove**	**the**	**soil**	**of**	**his**	**short**
的确	;	他	轻拍	他的	肩膀	和	弯头	到	消除	这	土壤	的	他的	短的

['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

contact	**with**	**earth**	**,**
接触	和	地球	,

的确，他拍了拍肩膀和手肘，拂去短暂接触泥土后沾染的泥土。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] ['sɪkənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	**tried**	**a**	**cigar**	**:**	**but**	**the**	**first**	**taste**	**of**	**the**	**smoke**	**sickened**	**his**	**lips**	**.**
和	尝试	一个	雪茄	:	但	这	第一的	品尝	的	这	抽烟	恶心	他的	嘴唇	.

他试着抽了一支雪茄，但第一口烟就让他嘴唇感到恶心。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

Then	**he**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**a**	**man**	**in**	**a**	**new**	**world**	**.**
然后	他	站立	为了	一个	片刻	作为	一个	男人	在	一个	新的	世界	.

然后，他像一个身处新世界的人一样，愣在那里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['kʌmfərtɪŋ] ['hæbɪts] , [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ɪn]

This	**strange**	**sensation**	**of**	**disgust**	**with**	**familiar**	**comforting**	**habits**	**,**	**fixed**	**him**	**in**
这	奇怪的	感觉	的	厌恶	和	熟悉的	令人感到安慰	习惯	,	固定的	他	在

[pər'pleksəti] ,

perplexity	**,**
困惑	,

这种对熟悉且令人感到舒适的习惯产生的奇怪厌恶感，让他陷入了困惑之中。

[tɪl] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [hoʊps] [frʌm; frəm] [breɪn] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [hɑ:rt] [tu:; tə]

till	**a**	**rushing**	**of**	**wild**	**thoughts**	**and**	**hopes**	**from**	**brain**	**to**	**heart**	**,**	**heart**	**to**
直到	一个	匆忙	的	荒野	想法	和	希望	从	脑	到	心	,	心	到

[breɪn] ,

brain	**,**
脑	,

直到各种狂野的思绪和希望从大脑涌向心脏，再从心脏涌向大脑，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

gave	**him**	**insight**	**,**	**and**	**he**	**perceived**	**his**	**state**	**,**
给予	他	洞察力	,	和	他	感知	他的	状态	,

这让他有了洞察力，他意识到了自己的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [held] [tu:; tə] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]

and	**that**	**for**	**all**	**he**	**held**	**to**	**in**	**our**	**life**	**he**	**was**	**dependent**	**upon**	**another**
和	那	为了	全部	他	握住	到	在	我们的	生活	他	曾是	依赖	之上	其他

;

;

;

尽管他一生中坚持不懈，但他仍然依赖于他人；

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] .

which	**is**	**virtually**	**the**	**curse**	**of**	**love**	**.**
哪个	是	几乎	这	诅咒	的	爱	.

这实际上就是爱情的诅咒。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [ædz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [ə; eɪ] ['wikər] [mæn] , [ə; eɪ]

"	**And**	**he**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**,**	**"**	**adds**	**the**	**Philosopher**	**,**	**"**	**a**	**weaker**	**man**	**,**	**a**
"	和	他	通过了	沿着	这	路	,	"	添加	这	哲学家	,	"	一个	较弱	男人	,	一个

[strɔ:ŋgər] ['lʌvər] .

stronger	**lover**	**.**
更强	情人	.

“他沿着道路前行，”哲学家补充道，“一个意志薄弱的人，一个情欲更浓烈的爱人。”

[nɑːt] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɪnɪʃ] ['mænlinəs] [ɔːr] [geɪnz] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ;

Not	that	love	should	diminish	manliness	or	gains	by	so	doing	;
不是	那	爱	应该	减少	男子气概	或者	收益	经过	所以	正在做	;

但这并非意味着爱情应该因此而削弱男子气概或取得成就;

[bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bɪt] [baɪ][bɪt] ,

but	travelling	to	love	by	the	ways	of	Sentiment	,	attaining	to	the	passion	bit	by	bit	,
但	旅行	到	爱	经过	这	方式	的	情绪	,	达到	到	这	热情	少量	经过	少量	,

但是，通过感伤的方式去追求爱情，一点一点地达到激情，

[dʌz] [fʊl] ['ʃʊrli] [teɪk] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

does	full	surely	take	from	us	the	strength	of	our	nature	,
做	满的	一定	拿	从	我们	这	力量	的	我们的	自然	,

完全的满足确实会削弱我们天性中的力量。

[æz; əz] [ɪf] ([wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l]) [æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [peɪd] [fiː] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

as	if	(	which	is	probable	)	at	every	step	we	paid	fee	to	move	forward	.
作为	如果	(	哪个	是	可能	)	在	每一个	步	我们	有薪酬的	费用	到	移动	向前	.

仿佛（这很有可能）我们每走一步都要付费才能继续前进。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

Wilfrid	had	just	enough	of	the	coin	to	pay	his	footing	.
威尔弗里德	有	只是	足够的	的	这	硬币	到	支付	他的	立足点	.

威尔弗里德身上的硬币刚好够付他的路费。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['verɪli] ['faɪnɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

He	was	verily	fining	himself	down	.
他	曾是	确实	澄清	他自己	向下	.

他确实在自我惩罚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [pjʊr] ['met(ə)l] ?

You	are	tempted	to	ask	what	the	value	of	him	will	be	by	the	time	that	he	turns	out	pure	metal	?
你	是	受诱惑	到	问	什么	这	价值	的	他	将要	是	经过	这	时间	那	他	转弯	出去	纯的	金属	?

你或许会忍不住想问，当他变成纯金属时，他的价值会是多少?

[aɪ][rɪ'plaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

I	reply	,	something	considerable	,
我	回复	,	某物	大量	,

我回复道，内容相当重要。

[ɪf] [baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [truːθ] — [gets] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ɪmpʌls] .

if	by	great	sacrifice	he	gets	to	truth	—	gets	to	that	oneness	of	feeling	which	is	the	truthful	impulse	.
如果	经过	伟大的	牺牲	他	获得	到	真相	—	获得	到	那	合一	的	感觉	哪个	是	这	真实	冲动	.

如果他通过巨大的牺牲获得了真理——获得了那种合一的情感，那就是真理的冲动。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] .

At	last	,	he	will	stand	high	above	them	that	have	not	suffered	.
在	最后的	,	他	将要	站立	高的	多于	他们	那	有	不是	遭受	.

最终，他将高高在上，凌驾于那些未曾遭受苦难的人们之上。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

The	rejection	of	his	cigar	.
这	拒绝	的	他的	雪茄	.

他拒绝了雪茄。

" [ðɪs] ['weɪdʒɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

"	This	wages	too	absurd	.
"	这	工资	也	荒诞	.

“这个工资太离谱了。”

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər]['evər] , [aɪ] [ˌɪntər'viːn] .

At	the	risk	of	breaking	our	partnership	for	ever	,	I	intervene	.
在	这	风险	的	打破	我们的	合伙	为了	曾经	,	我	干预	.

即使冒着永远破坏我们合作关系的风险，我也要介入。

[maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['miːnɪŋ] [ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gʊd] ; [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] ,

My	Philosopher's	meaning	is	plain	,	and	,	as	usual	,	good	;	but	not	even	I	,
我的	哲学家的	意义	是	清楚的	,	和	,	作为	通常	,	好的	;	但	不是	甚至	我	,

我这位哲学家的意思很清楚，而且一如既往地好；但即使是我，

[huː] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

who	have	less	reason	to	laugh	at	him	than	anybody	,
WHO	有	较少的	原因	到	笑	在	他	比	任何人	,

他们比任何人都更没有理由嘲笑他。

[kæn; kən] ['greɪvli] [ək'sept][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

can	gravely	accept	the	juxtaposition	of	suffering	and	cigars	.
能	严重地	接受	这	并置	的	痛苦	和	雪茄	.

能够严肃地接受苦难与雪茄并存的现实。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [stɔːr] .

And	,	moreover	,	there	is	a	little	piece	of	action	in	store	.
和	,	而且	,	那里	是	一个	小的	片	的	行动	在	店铺	.

而且，还有一段小小的动作戏即将上演。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [wɔːkt] [hæf] [wei] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] ,

Wilfrid	had	walked	half	way	to	Brookfield	,
威尔弗里德	有	步行	一半	方式	到	布鲁克菲尔德	,

威尔弗里德已经走了半路，到达了布鲁克菲尔德。

[wen] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃfɝd] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊz] [stɜːrd] [soʊ]['hɑːtli]

when	the	longing	to	look	upon	the	Richford	chamber	-	windows	stirred	so	hotly
什么时候	这	渴望	到	看	之上	这	里奇福德	房间	-	视窗	搅拌	所以	热

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .

within	him	that	he	returned	to	the	gates	.
之内	他	那	他	返回	到	这	大门	.

当他心中燃起想要看看里奇福德房间窗户的渴望时，他便返回了大门。

[hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] ['isjuːɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .

He	saw	Captain	Gambier	issuing	on	horseback	from	under	the	lamp	.
他	锯	队长	甘比尔	发行	在	马背	从	在下面	这	灯	.

他看见甘比尔上尉骑着马从灯下走了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][raɪd] [ɔːf] ,

The	captain	remarked	that	it	was	a	fine	night	,	and	prepared	to	ride	off	,
这	队长	评论	那	它	曾是	一个	美好的	夜晚	,	和	准备	到	骑	离开	,

船长说今晚天气不错，便准备骑马离开。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

but	Wilfrid	requested	him	to	dismount	,
但	威尔弗里德	请求	他	到	下马	,

但威尔弗里德要求他下马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt]

and	his	voice	had	the	unmistakeable	ring	in	it	by	which	a	man	knows	that
和	他的	嗓音	有	这	毋庸置疑	戒指	在	它	经过	哪个	一个	男人	知道	那

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['traɪflɪŋ] .

there	must	be	no	trifling	.
那里	必须	是	不	琐事	.

他的声音里带着一种独特的韵味，让人一听就知道这事绝非儿戏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

The	captain	leaned	forward	to	look	at	him	before	he	obeyed	the	summons	,
这	队长	倾斜	向前	到	看	在	他	前	他	服从	这	传票	,

船长俯身看了他一眼，然后遵命行事。

[ɔːl] [self] - [kən'troʊl][hæd; həd] [ə'bændənd] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [felt] [æt; ət] - ['hævɪŋ]

All	self	-	control	had	abandoned	Wilfrid	in	the	rage	he	felt	at	Gambier's	having
全部	自己	-	控制	有	弃	威尔弗里德	在	这	愤怒	他	毛毡	在	-	拥有

[siːn] [ə'miːliə] ,

seen	Emilia	,
已见	艾米莉亚	,

威尔弗里德得知甘比尔见过艾米莉亚后怒不可遏，完全失去了自制力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt]

and	the	jealous	suspicion	that	she	had	failed	to	keep	her	appointment
和	这	嫉妒的	怀疑	那	她	有	失败的	到	保持	她	预约

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] ['riːz(ə)n] .

for	the	like	reason	.
为了	这	喜欢	原因	.

以及嫉妒的怀疑，认为她是因为同样的原因而爽约。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .

"	Why	do	you	come	here	?	"	he	said	,	hoarsely	.
"	为什么	做	你	来	这里	?	"	他	说	,	沙哑地	.

“你为什么来这里？”他沙哑地问道。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðæts] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

that's	an	odd	question	,	"	said	the	captain	,	at	once	taking	his	ground	.
那就是	一个	奇怪的	问题	,	"	说	这	队长	,	在	一次	采取	他的	地面	.

“这真是个奇怪的问题，”船长说着，立刻表明了自己的立场。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

"	Am	I	to	understand	that	you've	been	playing	with	my	sister	,
"	是	我	到	理解	那	你已经	到过	玩耍	和	我的	姐姐	,

“我是否可以理解为，你一直在和我妹妹玩耍？”

[æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

as	you	do	with	every	other	woman	?
作为	你	做	和	每一个	其他	女士	?

你对待其他女人也是这样吗?

" ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] ['mɜːmɜd] ['kwaɪətli] , " ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] ? " [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]

"	Captain	Gambier	murmured	quietly	,	"	Every	other	woman	?	"	and	smoothed	his
"	队长	甘比尔	低声说道	悄悄	,	"	每一个	其他	女士	?	"	和	平滑	他的

['hɔrsəz] [nek] .

horse's	neck	.
马匹	脖子	.

甘比尔上尉低声咕哝道：“其他女人呢？”然后抚摸着马的脖子。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	They're	not	so	easily	played	with	,	my	dear	fellow	.
"	它们是	不是	所以	容易地	玩	和	,	我的	亲爱的	同伴	.

“他们可没那么容易对付，我的朋友。”

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] . "

You	speak	like	a	youngster	.	"
你	说话	喜欢	一个	青少年	.	"

你说话像个孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [ænd; ənd] , [baɪ]

"	I	am	the	only	protector	of	my	sister's	reputation	,	"	said	Wilfrid	,	"	and	,	by
"	我	是	这	仅有的	保护者	的	我的	姐妹	名声	,	"	说	威尔弗里德	,	"	和	,	经过

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

“我是我妹妹名誉的唯一捍卫者，”威尔弗里德说，“而且，老天爷啊！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌem 'iː] .

if	you	have	cast	her	over	to	be	the	common	talk	,	you	shall	meet	me	.
如果	你	有	投掷	她	超过	到	是	这	常见的	讲话	,	你	将	见面	我	.

如果你把她当作人们茶余饭后的谈资，你将会与我相遇。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ! [wel] !

"	The	captain	turned	to	his	horse	,	saying	,	"	Oh	!	Well	!
"	这	队长	转向	到	他的	马	,	说	,	"	哦	!	出色地	!

船长转过身对他的马说：“哦！好吧！”

" ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] : " [maɪ] [dɪr] [poʊl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ]

"	Being	mounted	,	he	observed	:	"	My	dear	Pole	,	you	might	have	sung	out	all	you
"	存在	安装	,	他	观察到	:	"	我的	亲爱的	极	,	你	可能	有	唱	出去	全部	你

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

“他骑上马后说道：‘我亲爱的波兰人，你本可以把你所有想说的话都唱出来。’

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

Go	to	your	sister	,	and	if	she	complains	of	my	behaviour	,	I'll	meet	you	.
去	到	你的	姐姐	,	和	如果	她	抱怨	的	我的	行为	,	患病的	见面	你	.

去找你姐姐，如果她投诉我的行为，我会见你。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

I'll	meet	you	;	I	have	no	objection	to	excitement	.
患病的	见面	你	;	我	有	不	异议	到	激动	.

我会去见你；我不介意刺激的事情。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɜːrnəli] ['klevər] ['wʊmən] ,

You're	in	the	hands	of	an	infernally	clever	woman	,
你是	在	这	双手	的	一个	地狱般地	聪明的	女士	,

你落入了一个极其聪明的女人手中。

[huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

who	does	me	the	honour	to	wish	to	see	my	blood	on	the	carpet	,
WHO	做	我	这	荣誉	到	希望	到	看	我的	血	在	这	地毯	,

谁竟有幸想看到我的血染红地毯？

[aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [skiːm] , [its] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] .

I	believe	;	but	if	this	is	her	scheme	,	it's	not	worthy	of	her	ability	.
我	相信	;	但	如果	这	是	她	方案	,	它是	不是	值得	的	她	能力	.

我相信；但如果这是她的计划，那就配不上她的能力了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['prɪti] [wel] .

She	began	pretty	well	.
她	开始	漂亮的	出色地	.

她开局表现不错。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['kæpətəli] .

She	arranged	the	preliminaries	capitally	.
她	安排	这	预备工作	资本	.

她把前期准备工作安排得非常出色。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [drɔːl] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

Why	,	look	here	,	"	he	relinquished	his	ordinary	drawl	;	"	I'll	tell	you	something	,
为什么	,	看	这里	,	"	他	放弃	他的	普通的	拖长音	;	"	患病的	告诉	你	某物	,

“哎呀，听我说，”他放弃了平日里拖长的语调；“我跟你说件事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ɔːr][nɑːt] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

which	you	may	put	down	in	my	favour	or	not	—	just	as	you	like	.
哪个	你	可能	放	向下	在	我的	偏爱	或者	不是	—	只是	作为	你	喜欢	.

你可以把它写成对我有利的，也可以不写——随你便。

[ðæt] ['wʊmən] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

That	woman	did	her	best	to	compromise	your	sister	with	me	on	board	the
那	女士	做过	她	最好的	到	妥协	你的	姐姐	和	我	在	木板	这

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

那个女人竭尽全力想让我和你妹妹在游艇上发生冲突。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wəʊnt] .

I	can't	tell	you	how	,	and	won't	.
我	不能	告诉	你	如何	,	和	惯于	.

我无法告诉你方法，也不会告诉你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

Of	course	,	I	wouldn't	if	I	could	;
的	课程	,	我	不会	如果	我	可以	;

当然，如果可以的话，我不会这么做；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

but	I	have	sense	enough	to	admire	a	very	charming	person	,
但	我	有	感觉	足够的	到	钦佩	一个	非常	迷人	人	,

但我还是有足够的理智去欣赏一个非常有魅力的人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	I	did	the	only	honourable	thing	in	my	power	.
和	我	做过	这	仅有的	光荣的	事物	在	我的	力量	.

我做了我力所能及的唯一一件体面的事。

[its] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

It's	your	sister	,	my	good	fellow	,	who	gave	me	my	dismissal	.
它是	你的	姐姐	,	我的	好的	同伴	,	WHO	给予	我	我的	解雇	.

是我的妹妹，我的好兄弟，给了我解雇通知。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] .

We	had	a	little	common	sense	conversation	—	in	which	she	shines	.
我们	有	一个	小的	常见的	感觉	对话	—	在	哪个	她	闪耀	.

我们进行了一番轻松的常识性对话——在这方面她表现出色。

[aɪ] ['envi] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [lʌk] .

I	envy	the	man	that	marries	her	,	but	she	denies	me	such	luck	.
我	嫉妒	这	男人	那	结婚	她	,	但	她	否认	我	这样的	运气	.

我羡慕娶了她的男人，但她不给我这样的好运。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]

if	you	want	to	shoot	me	for	my	share	in	that	transaction	,	I'll	give	you	your
如果	你	想	到	射击	我	为了	我的	分享	在	那	交易	,	患病的	给	你	你的

[tʃæns] :

chance	:
机会	:

如果你想因为我在那笔交易中的份额而杀了我，我会给你机会：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [poʊl] , ['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fuːl] ,

and	if	you	do	,	my	dear	Pole	,	either	you	must	be	a	tremendous	fool	,
和	如果	你	做	,	我的	亲爱的	极	,	任何一个	你	必须	是	一个	巨大的	傻子	,

如果你真这么做了，我亲爱的波兰人，那你要么是个十足的傻瓜，要么就是个十足的蠢货。

[ɔːr] [ðæt] ['wʊmənz] [ten] [taɪmz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

or	that	woman's	ten	times	cleverer	than	I	thought	.
或者	那	女性的	十	时代	更聪明	比	我	想法	.

或者说，那个女人比我想象的聪明十倍。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

You	know	where	to	find	me	.
你	知道	在哪里	到	寻找	我	.

你知道在哪里可以找到我。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	captain	gave	heel	to	his	horse	,	hearing	no	more	.
"	这	队长	给予	脚跟	到	他的	马	,	听力	不	更多的	.

“船长勒住马，再也听不见了。”

[ə'delə; 'ædələ] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [wʌt] ['gæmˌbɪr] [hæd; həd]['spoʊkən] ;

Adela	confirmed	to	Wilfrid	what	Gambier	had	spoken	;
阿德拉	确认的	到	威尔弗里德	什么	甘比尔	有	说	;

阿黛拉向威尔弗里德证实了甘比尔所说的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	that	it	was	she	who	had	given	him	his	dismissal	.
和	那	它	曾是	她	WHO	有	给定	他	他的	解雇	.

是她解雇了他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ɔː'gʌstəs] , " [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

She	called	him	by	his	name	,	"	Augustus	,	"	in	a	kindly	tone	,	remarking	,
她	称为	他	经过	他的	姓名	,	"	奥古斯都	,	"	在	一个	亲切地	语气	,	评论	,

她用和蔼的语气叫他的名字“奥古斯都”，并说道：

[ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

that	Lady	Charlotte	had	persecuted	him	dreadfully	.
那	女士	夏洛特	有	受迫害	他	极其糟糕	.

夏洛特夫人曾对他进行过残酷的迫害。

" [pʊr] [ɔː'gʌstəs] !
" Poor Augustus !
" 贫穷的 奥古斯都 !

可怜的奥古斯都!

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [blæk] [peɪnt] - [brʌʃ] .
his entire reputation for evil is owing to her black paint - brush .
他的 全部的 名声 为了 邪恶的 是 欠款 到 她 黑色的 画 - 刷子 .

他邪恶的名声全都归功于她那支黑色的画笔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] ['iːzəli] - [hʊkt] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] ,
There is no man so easily ' hooked , ' as Mrs . Bayruffle would say ,
那里 是 不 男人 所以 容易地 - 钩子 , - 作为 太太 . - 会 说 ,

正如贝鲁弗尔夫人所说，没有哪个男人像他那样容易“上钩”。

[æz; əz][hiː; hi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] : ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
as he , though he has but eight hundred a year : barely enough to live
作为 他 , 尽管 他 有 但 八 百 一个 年 : 仅仅 足够的 到 居住
[ɑːn] .
on .
在 .

他虽然一年只有八百块钱，但勉强够生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
It would have been cruel of me to keep him , for if he is in love ,
它 会 有 到过 残忍的 的 我 到 保持 他 , 为了 如果 他 是 在 爱 ,

如果我把他留下，那就太残忍了，因为如果他恋爱了，

[its] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] .
it's with Emilia .
它是 和 艾米莉亚 .

是和艾米莉亚在一起。

" ['wɪlfrɪd] [hɪr] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv]
" Wilfrid here took upon himself to reproach her for a certain negligence of
" 威尔弗里德 这里 采取 之上 他自己 到 责备 她 为了 一个 肯定 疏忽 的
['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] .
worldly interests .
世俗 兴趣 .

“威尔弗里德在此责备她疏于处理世俗事务。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
She laughed and blushed with humorous satisfaction ; and , on second thoughts ,
她 笑了 和 脸红了 和 幽默 满意 ; 和 , 在 第二 想法 ,
[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
he changed his opinion ,
他 已更改 他的 观点 ,

她笑着脸颊泛红，脸上露出了得意的笑容；而他转念一想，又改变了主意。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
telling her that he wished he could win his freedom as she had done .
讲述 她 那 他 希望 他 可以 赢 他的 自由 作为 她 有 完毕 .

他告诉她，他多么希望自己也能像她一样赢得自由。

" ['wɪlfrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [kɔːr'niːljə] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [blæk] ? "
" Wilfrid , " she said suddenly , " will you persuade Cornelia not to wear black ? "
" 威尔弗里德 , " 她 说 突然 , " 将要 你 说服 科妮莉亚 不是 到 穿 黑色的 ? "

“威尔弗里德,”她突然说道，“你能劝劝科妮莉亚不要穿黑色衣服吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , if you wish it , " he replied .
" 是的 , 如果 你 希望 它 , " 他 回复 .

“是的，如果你愿意的话,”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['pɑːzətɪvli] ?
" You will , positively ?
" 你 将要 , 积极地 ?

“你肯定会吗？”

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [dɪr] .
Then listen , dear .
然后 听 , 亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .
I don't like the prospect of your alliance with Lady Charlotte .
我 不 喜欢 这 前景 的 你的 联盟 和 女士 夏洛特 .

我不喜欢你与夏洛特夫人结盟的前景。

" ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [ʃrʌg] .
" Wilfrid could not repress a despondent shrug .
" 威尔弗里德 可以 不是 抑 一个 沮丧的 耸肩 .

威尔弗里德忍不住沮丧地耸了耸肩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪ'liːst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] :
" But you can get released , " she cried ; and ultimately counselled him :
" 但 你 能 得到 发布 , " 她 哭 ; 和 最终 建议 他 :

“但你可以被释放，”她哭着说；最终，她劝告了他：

" ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɛltəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] .
" Mention the name of Lord Eltham before her once , when you are alone .
" 提到 这 姓名 的 主 埃尔瑟姆 前 她 一次 , 什么时候 你 是 独自的 .

“趁你独处的时候，在她面前提起埃尔瑟姆勋爵的名字一次。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Watch the result .
手表 这 结果 .

拭目以待结果。

['oʊnli] , [dəunt][biː; bi] ['klʌmzi] .
Only , don't be clumsy .
仅有的 , 不 是 笨拙 .

但要注意别太笨手笨脚。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
But I need not tell you that .
但 我 需要 不是 告诉 你 那 .

但我无需赘述。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [kɔːr'niːljə] [nɑːt][tuː; tə]
" For hours he cudgelled his brains to know why she desired Cornelia not to
" 为了 小时 他 用棍棒击打 他的 大脑 到 知道 为什么 她 想要的 科妮莉亚 不是 到
[wer] [blæk] ,
wear black ,
穿 黑色的 ,

“他苦思冥想了几个小时，想弄明白她为什么不希望科妮莉亚穿黑色衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːli] [juːθ] [fɔːr; fər][æn; ən]
and when the light broke in on him he laughed like a jolly youth for an
和 什么时候 这 光 打破 在 在 他 他 笑了 喜欢 一个 快乐的 青年 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

当光线照在他身上时，他像个快乐的年轻人一样大笑起来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][web][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ðæt] ,

The	reason	why	was	in	a	web	so	complicated	,	that	,
这	原因	为什么	曾是	在	一个	网站	所以	复杂的	,	那	,

原因在于错综复杂的关系网，

[tuː; tə][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [wʌt] [hʌŋ] [ɑːn] [kɔːrˈniːliəz] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ,

to	have	divined	what	hung	on	Cornelia's	wearing	of	black	,
到	有	神谕	什么	悬挂	在	科妮莉亚的	穿着	的	黑色的	,

竟能洞悉科妮莉亚身穿黑色衣服的意义，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [rer] [səˈgæsəti][ænd; ənd] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz][pɑːrt] .

showed	a	rare	sagacity	and	perception	of	character	on	the	little	lady's	part	.
显示	一个	稀有的	睿智	和	洞察力	的	特点	在	这	小的	女士的	部分	.

这位小姑娘展现了罕见的睿智和对人物性格的洞察力。

[æz; əz] [ðʌs] : — [sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]

As	thus	:	—	Sir	Twickenham	Pryme	is	the	most	sensitive	of	men	to	ridicule
作为	因此	:	—	先生	特威克纳姆	普莱姆	是	这	最多	敏感的	的	男人	到	嘲笑

[ænd; ənd] ['vʌlgər] ['tæt(ə)l] :

and	vulgar	tattle	:
和	庸俗	告密	:

因此：——特威克纳姆·普莱姆爵士是最怕嘲笑和庸俗闲言碎语的人：

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] , ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ˌem ˈiː] ,

he	has	continued	to	visit	the	house	,	learning	by	degrees	to	prefer	me	,
他	有	持续	到	访问	这	房子	,	学习	经过	学位	到	更喜欢	我	,

他一直来我家，渐渐地更喜欢我了。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [kɔːrˈniːljə] ,

but	still	too	chivalrous	to	withdraw	his	claim	to	Cornelia	,
但	仍然	也	骑士精神	到	提取	他的	宣称	到	科妮莉亚	,

但他仍然太有骑士精神，不忍心放弃对科妮莉亚的所有权。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [tuː] ['æbsəluːt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]

notwithstanding	that	he	has	seen	indications	of	her	not	too	absolute	devotion
虽然	那	他	有	已见	症状	的	她	不是	也	绝对	虔诚

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] :

towards	him	:
向	他	:

尽管他已经察觉到她对他并非绝对忠诚：

— [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] (

—	I	have	let	him	become	aware	that	I	have	broken	with	Captain	Gambier	(
—	我	有	让	他	变得	意识到的	那	我	有	破碎的	和	队长	甘比尔	(

[huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ['mɪrli]) ,

whose	income	is	eight	hundred	a	year	merely	)	,
谁	收入	是	八	百	一个	年	仅仅	)	,

—我已经让他知道我已经和甘比尔船长断绝了关系（他一年的收入只有八百元），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [əˈtætʃmənt] : [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,

for	the	sake	of	a	higher	attachment	:	now	,	since	the	catastrophe	,
为了	这	清酒	的	一个	更高	依恋	:	现在	,	自从	这	灾难	,

为了更高的情感寄托：如今，自从这场灾难之后，

[hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [iːz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

he	can	with	ease	make	it	appear	to	the	world	that	I	was	his	choice
他	能	和	舒适	制作	它	出现	到	这	世界	那	我	曾是	他的	选择

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

他可以轻而易举地让世人觉得，从一开始我就是他的选择。

['siːɪŋ] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] : — [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

seeing	that	Cornelia	will	assuredly	make	no	manner	of	objection	:	—	but	,	if	she	,
看到	那	科妮莉亚	将要	当然	制作	不	方式	的	异议	:	—	但	,	如果	她	,

鉴于科妮莉亚肯定不会提出任何异议：——但是，如果她，

[wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pər'sɪstəns] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðen] [sɜːr]

with	foolish	sentimental	persistence	,	assumes	the	garb	of	sorrow	,	then	Sir
和	愚蠢	感伤的	持久性	,	假设	这	外衣	的	悲哀	,	然后	先生

[twɪkənhəmz] [ɪrz] [wɪl] ['tɪŋgl] ;

Twickenham's	ears	will	tingle	;
特威克纳姆的	耳朵	将要	刺痛	;

如果带着愚蠢的感伤执着，穿上悲伤的外衣，那么特威克纳姆爵士的耳朵就会感到刺痛；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪər] [ˌɔːltə'geðər] ;

he	will	retire	altogether	;
他	将要	退休	共	;

他将彻底退休；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]

he	will	not	dare	to	place	himself	in	a	position	which	will	lend	a	colour	to	the
他	将要	不是	敢	到	地方	他自己	在	一个	位置	哪个	将要	借	一个	颜色	到	这

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

他绝不敢让自己陷入会助长流言蜚语的境地。

[ðæt] ['dʒɪltɪd][baɪ][wʌn] ['sɪstər] , [hiː; hi] [fluː] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['dʒɪltɪd] ,

that	jilted	by	one	sister	,	he	flew	for	consolation	to	the	other	;	jilted	,
那	被抛弃	经过	一	姐姐	,	他	飞翔	为了	安慰	到	这	其他	;	被抛弃	,

他被一个姐姐抛弃后，便飞奔到另一个姐姐那里寻求安慰；被抛弃，

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

too	,	for	the	mere	memory	of	a	dead	man	!
也	,	为了	这	仅仅	记忆	的	一个	死的	男人	!

也仅仅是为了纪念一个死者！

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

an	additional	insult	!
一个	额外的	侮辱	!

雪上加霜！

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntrɪkəsi] !

Exquisite	intricacy	!
精美的	复杂	!

精妙绝伦！

['wɪlfrɪd] [wɜːrkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ,

Wilfrid	worked	through	all	the	intervolutions	,
威尔弗里德	工作	通过	全部	这	交织	,

威尔弗里德仔细研究了所有错综复杂的问题。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ment(ə)l]

and	nearly	forgot	his	wretchedness	in	admiration	of	his	sister's	mental
和	几乎	忘了	他的	悲惨	在	钦佩	的	他的	姐妹	精神的

[ɪn'daʊmənts] .

endowments	.
捐赠基金	.

他几乎忘记了自己的悲惨境遇，全然钦佩妹妹的才智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

He	was	the	more	willing	to	magnify	them	,
他	曾是	这	更多的	愿意的	到	放大	他们	,

他更愿意放大它们。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌðer'baɪ] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] ['lɪbərti] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

inasmuch	as	he	thereby	strengthened	his	hope	that	liberty	would	follow	the
因此	作为	他	从而	加强	他的	希望	那	自由	会	跟随	这

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛltəm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ,

speaking	of	the	talismanic	name	of	Eltham	to	Lady	Charlotte	,
请讲	的	这	护身符	姓名	的	埃尔瑟姆	到	女士	夏洛特	,

因为他因此更加坚信，只要向夏洛特夫人念出埃尔瑟姆这个具有神奇力量的名字，就能获得自由。

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	had	come	to	look	upon	her	as	the	real	barrier	between	himself	and
他	有	来	到	看	之上	她	作为	这	真实的	障碍	之间	他自己	和

[ə'miːliə] .

Emilia	.
艾米莉亚	.

他开始把她视为自己和艾米莉亚之间的真正障碍。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [breɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

"	I	think	we	have	brains	,	"	he	said	softly	,	on	his	pillow	,
"	我	思考	我们	有	大脑	,	"	他	说	轻轻	,	在	他的	枕头	,

“我想我们都有大脑，”他枕着枕头轻声说道。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begə] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

upon	a	review	of	the	beggared	aspect	of	his	family	;
之上	一个	审查	的	这	穷困潦倒	方面	的	他的	家庭	;

在审视了他家贫困潦倒的状况之后；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	went	to	sleep	with	a	smile	on	his	face	.
和	他	去	到	睡觉	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

他带着微笑进入了梦乡。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	LVIII
章	第五十八章

第五十八章

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['duːz] ,

A	sharp	breath	of	air	had	passed	along	the	dews	,
一个	锋利的	气息	的	空气	有	通过了	沿着	这	露水	,

一阵清冷的微风拂过露珠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['siːz(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [waɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	all	the	young	green	of	the	fresh	season	shone	in	white	jewels	.
和	全部	这	年轻的	绿色的	的	这	新鲜的	季节	闪耀	在	白色的	珠宝	.

而当季所有嫩绿的植物都闪耀着洁白的光芒。

[ðə; ði][skaɪ] , [set][wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪm] ['dɪstənt] [stɑːrz] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪ] [laɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪliənt] [muːn] .

The	sky	,	set	with	very	dim	distant	stars	,	was	in	grey	light	round	a	small	brilliant	moon	.
这	天空	,	放	和	非常	暗淡	遥远	明星	,	曾是	在	灰色的	光	圆形的	一个	小的	杰出的	月亮	.

天空笼罩在一片灰蒙蒙的光线中，远处点缀着昏暗的繁星，一轮小巧明亮的月亮环绕其间。

['evri] [speɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['lɪftɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['lisnd] ;

Every	space	of	earth	lifted	clear	to	her	;	the	woodland	listened	;
每一个	空间	的	地球	抬起	清除	到	她	;	这	林地	听着	;

大地的每一寸土地都清晰地呈现在她面前；树林在倾听；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['saɪləns][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [laʊd] .

and	in	the	bright	silence	the	nightingales	sang	loud	.
和	在	这	明亮的	沉默	这	夜莺	唱	大声	.

在明亮的寂静中，夜莺放声歌唱。

[ə'miːliə][ænd; ənd]['treɪsi] - [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊvər]

Emilia	and	Tracy	Runningbrook	were	threading	their	way	toward	a	lane	over
艾米莉亚	和	特蕾西	-	是	螺纹	他们的	方式	朝向	一个	车道	超过

[wɪtʃ] [greɪt] [oʊk] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'vɑːlvd] ;

which	great	oak	branches	intervolved	;
哪个	伟大的	橡木	分支	交织	;

艾米莉亚和特蕾西·朗宁布鲁克正小心翼翼地走向一条小路，小路上盘旋着巨大的橡树枝；

[ðens] ['ʌndər] ['lɑːtʃɪz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['spaɪki] [b'ræmblz] ,

thence	under	larches	all	with	glittering	sleeves	,	and	among	spiky	brambles	,
因此	在下面	落叶松	全部	和	闪闪发光	袖子	,	和	之中	带刺的	荆棘	,

然后，在闪闪发光的落叶松树下，在带刺的荆棘丛中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['frɔːstɪd] .

with	the	purple	leaf	and	the	crimson	frosted	.
和	这	紫色的	叶子	和	这	赤红	磨砂	.

紫叶与绯红霜花交相辉映。

[ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [liːvd] ['brækən] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] .

The	frost	on	the	edges	of	the	brown	-	leaved	bracken	gave	a	faint	colour	.
这	霜	在	这	边缘	的	这	棕色的	-	离开	蕨类植物	给予	一个	头晕的	颜色	.

棕色蕨类植物边缘的霜冻使其呈现出淡淡的色彩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'tens] ['sɪlvər] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] .

Here	and	there	,	intense	silver	dazzled	their	eyes	.
这里	和	那里	,	激烈的	银	眼花缭乱	他们的	眼睛	.

不时有耀眼的银光刺得他们睁不开眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['aɪsi] [hʌʃ] ,

As	they	advanced	amid	the	icy	hush	,
作为	他们	先进的	之中	这	冰冷的	嘘	,

他们在冰冷的寂静中向前迈进，

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

so	hard	and	instant	was	the	ring	of	the	earth	under	them	,
所以	难的	和	立即的	曾是	这	戒指	的	这	地球	在下面	他们	,

他们脚下的地球环是如此坚硬而迅速，

[ðer; ðər] [steps] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪd] .

their	steps	sounded	as	if	expected	.
他们的	步骤	听起来	作为	如果	预期的	.

他们的脚步声听起来像是早已预料到的。

" [ðɪs] [naɪt] [siːmz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] [ə'miːliə] .

"	This	night	seems	made	for	me	!	"	said	Emilia	.
"	这	夜晚	似乎	制成	为了	我	!	"	说	艾米莉亚	.

“今晚似乎是为我而设的！”艾米莉亚说道。

['treɪsi] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Tracy	had	no	knowledge	of	the	object	of	the	expedition	.
特蕾西	有	不	知识	的	这	目的	的	这	远征	.

特蕾西对这次探险的目的一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['skwaɪər] ['sɪmpli] ; [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmərd]

He	was	her	squire	simply	;	had	pitched	on	a	sudden	into	an	enamoured
他	曾是	她	乡绅	简单地	;	有	投球	在	一个	突然	进入	一个	坠入爱河

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他只是她的侍从；突然间陷入了爱河之中。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

and	walked	beside	her	,	caring	little	whither	he	was	led	,	so	that	she	left
和	步行	旁	她	,	关怀	小的	往哪里去	他	曾是	引领	,	所以	那	她	左边

[hɪm; ɪm][nɑːt] .

him	not	.
他	不是	.

他走在她身边，毫不在意被带到哪里，所以她没有离开他。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [naɪts] [maɪt]

They	came	upon	a	clearing	in	the	wood	where	a	tournament	of	knights	might
他们	来了	之上	一个	清理	在	这	木头	在哪里	一个	比赛	的	骑士	可能

[hæv; həv] [bɪn] [held] .

have	been	held	.
有	到过	握住	.

他们来到树林中的一片空地，这里可能曾经举行过骑士比武大会。

[reɪndʒd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [fɪt][tuː; tə] [pluːm] [ə; eɪ]

Ranged	on	two	sides	were	rows	of	larches	,	and	forward	,	fit	to	plume	a
范围	在	二	侧面	是	行	的	落叶松	,	和	向前	,	合身	到	羽	一个

['deɪɪs] ,

dais	,
台	,

两侧排列着成排的落叶松，前方则种着适合搭建讲台的落叶松。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] ['fɜːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['sɪlvər] [fɜːr][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

a	clump	of	tall	firs	stood	with	a	flowing	silver	fir	to	right	and	left	,
一个	丛	的	高的	杉树	站立	和	一个	流动	银	冷杉	到	正确的	和	左边	,

一丛高大的冷杉矗立着，左右两侧各有一棵枝繁叶茂的银杉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	white	stems	of	the	birch	-	tree	shining	from	among	them	.
和	这	白色的	茎	的	这	桦木	-	树	灼灼	从	之中	他们	.

白桦树的白色枝干在它们之间闪闪发光。

[ðɪs] [fer] ['wʊdlənd] [kɔːrt] [hæd; həd] [θriː] [brɔːd] [oʊks] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['geɪtweɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

This	fair	woodland	court	had	three	broad	oaks	,	as	for	gateways	;	and	the
这	公平的	林地	法庭	有	三	广阔	橡树	,	作为	为了	网关	;	和	这

[muːn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

moon	was	above	it	.
月亮	曾是	多于	它	.

这片美丽的林地庭院有三棵宽阔的橡树作为入口；一轮明月高悬其上。

[mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːstɪd] [braʊn] [fɜːrn][wɜːr; wər][ɪts] ['flɔːrɪŋ] .

Moss	and	the	frosted	brown	fern	were	its	flooring	.
苔藓	和	这	磨砂	棕色的	蕨类	是	它是	地板	.

苔藓和覆满霜花的棕色蕨类植物铺满了地面。

[ə'miːliə] [sed] ['iːgərli] , " [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .

Emilia	said	eagerly	,	"	This	way	,	"	and	ran	under	one	of	the	oaks	.
艾米莉亚	说	急切地	,	"	这	方式	,	"	和	跑	在下面	一	的	这	橡树	.

艾米莉亚急切地说：“这边走，”然后跑到一棵橡树下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['treɪsi] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	to	Tracy	following	:	"	There	is	no	doubt	of	it	.
她	转向	到	特蕾西	下列的	:	"	那里	是	不	怀疑	的	它	.

她转向特蕾西，接着说："这一点毋庸置疑。"

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Her	hand	was	lying	softly	on	her	throat	.
"	她	手	曾是	说谎	轻轻	在	她	喉	.

她的手轻轻地放在喉咙上。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] ?

"	Your	voice	?
"	你的	嗓音	?

你的声音?

" ['treɪsi] [di'vaind] [hɜːr; hər] .

"	Tracy	divined	her	.
"	特蕾西	神谕	她	.

"特蕾西猜到了她。"

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [fraund] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [reɪzd] ,

She	nodded	,	but	frowned	lovingly	at	the	shout	he	raised	,
她	点头	,	但	皱眉	深情地	在	这	喊	他	提高	,

她点了点头，但看到他大声喊叫，还是慈爱地皱起了眉头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæpli] [sʌm; səm][plɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .

and	he	understood	that	there	was	haply	some	plot	to	be	worked	out	.
和	他	理解	那	那里	曾是	或许	一些	阴谋	到	是	工作	出去	.

他明白，或许背后隐藏着某种阴谋。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [diːp] [wɔːlz] [ʌv; əv]

The	open	space	was	quite	luminous	in	the	middle	of	those	three	deep	walls	of
这	打开	空间	曾是	相当	发光的	在	这	中间	的	那些	三	深的	墙壁	的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

在三面浓重的阴影墙中间，开阔的空间显得格外明亮。

[ə'miːliə] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Emilia	enjoined	him	to	rest	where	he	was	,
艾米莉亚	禁止	他	到	休息	在哪里	他	曾是	,

艾米莉亚嘱咐他留在原地休息。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [in'sjuːd] .

and	wait	for	her	on	that	spot	like	a	faithful	sentinel	,	whatsoever	ensued	.
和	等待	为了	她	在	那	点	喜欢	一个	忠实	哨兵	,	任何	随后	.

无论发生什么，他都会像忠诚的哨兵一样坚守在那里等待她。

['koʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'loʊn] .

Coaxing	his	promise	,	she	entered	the	square	of	white	light	alone	.
哄骗	他的	承诺	,	她	进入	这	正方形	的	白色的	光	独自的	.

她哄骗他答应，独自走进了白光广场。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] ,

Presently	she	stood	upon	a	low	mound	,	so	that	her	whole	figure	was	distinct	,
目前	她	站立	之上	一个	低的	冢	,	所以	那	她	所有的	数字	曾是	清楚的	,

她此刻站在一个低矮的土堆上，因此她的整个身形清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['vɪzəb(ə)l] .

while	the	moon	made	her	features	visible	.
尽管	这	月亮	制成	她	特征	可见的	.

月光映照出她的容貌。

[ɪk'spektənsi] [ˈʃaːpənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [tuː; tə] ['treɪsiːz] [ɪrz] .

Expectancy	**sharpened**	**the**	**stillness**	**to**	**Tracy's**	**ears**	**.**
预期	锋利	这	寂静	到	特雷西的	耳朵	.

期待让特蕾西耳边的寂静更加清晰。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

A	**nightingale**	**began**	**the**	**charm**	**.**
一个	夜莺	开始	这	魅力	.

夜莺开启了这段美好时光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] .

He	**was**	**answered**	**by**	**another**	**.**
他	曾是	回答	经过	其他	.

他被另一个人回答了。

['meni] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [sɔːŋ] , [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Many	**were**	**soon**	**in**	**song**	**,**	**till**	**even**	**the**	**pauses**	**were**	**sweet**	**with**	**them**	**.**
许多	是	很快	在	歌曲	,	直到	甚至	这	停顿	是	甜的	和	他们	.

很快，许多人都唱起了歌，就连停顿也变得悦耳动听。

['treɪsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'miːliə] [tuː; tə] [kə'mens] ;

Tracy	**had**	**the**	**thought**	**that**	**they**	**were**	**calling**	**for**	**Emilia**	**to**	**commence**	**;**
特蕾西	有	这	想法	那	他们	是	呼叫	为了	艾米莉亚	到	开始	;

特蕾西心想，他们是在叫艾米莉亚开始吧；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] ['preljuːd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hjuːmən] [vɔɪs] , ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [spel] [fɔːr; fər]

that	**it**	**was**	**nature**	**preluding**	**the**	**divine**	**human**	**voice**	**,**	**weaving**	**her**	**spell**	**for**
那	它	曾是	自然	序曲	这	神圣的	人类	嗓音	,	编织	她	拼写	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这是大自然在神圣的人声出现之前所做的铺垫，它正为之施展魔法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər]

He	**was**	**seized**	**by**	**a**	**thirst**	**to**	**hear**	**the**	**adorable**	**girl**	**,**	**who**	**stood**	**there**
他	曾是	查获	经过	一个	口渴	到	听到	这	可爱的	女孩	,	WHO	站立	那里

['peɪʃntli] ,

patiently	**,**
耐心	,

他突然很想听听那个耐心站在那里的可爱女孩说话。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪftɪd] [sɔːft] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

with	**her**	**face**	**lifted**	**soft**	**in**	**moonlight**	**.**
和	她	脸	抬起	柔软的	在	月光	.

月光下，她的脸庞柔和地抬起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [θrɪld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɔːrt(ə)l]

And	**then**	**the**	**blood**	**thrilled**	**along**	**his**	**veins**	**,**	**as**	**if**	**one**	**more**	**than**	**mortal**
和	然后	这	血	激动不已	沿着	他的	静脉	,	作为	如果	一	更多的	比	凡人

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

had	**touched**	**him**	**.**
有	感动	他	.

然后，他的血液在他血管中涌动，仿佛有超凡脱俗之人触碰了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**long**	**before**	**he**	**knew**	**that**	**Emilia's**	**voice**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
它	似乎	到	他	长的	前	他	知道	那	艾米莉亚的	嗓音	曾是	在	这	空气	.

他似乎在意识到之前很久就感觉到了艾米莉亚的声音在空气中响起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪzərdri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

In	**such**	**a**	**place**	**,**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**	**there**	**is**	**no**	**wizardry**	**like**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
在	这样的	一个	地方	,	在	这样的	一个	时间	,	那里	是	不	巫术	喜欢	一个	女性的	嗓音	.

在这样的地点，在这样的时刻，没有什么比女人的声音更有魔力了。

[ə'miːliə][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] .

Emilia	**had**	**gained**	**in**	**force**	**and**	**fulness**	**.**
艾米莉亚	有	获得	在	力量	和	充满	.

艾米莉亚的体力和体态都增强了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɜːrvər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ,

She	**sang**	**with**	**a**	**stately**	**fervour**	**,**	**letting**	**the**	**notes**	**flow**	**from**	**her**	**breast**	**,**
她	唱	和	一个	庄严	热情	,	出租	这	笔记	流动	从	她	胸部	,

她歌声庄重而热烈，音符从胸腔中流淌而出。

[waɪl] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [luːs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

while	**both**	**her**	**arms**	**hung**	**loose**	**,**	**and**	**not**	**a**	**gesture**	**escaped**	**her**	**.**
尽管	两个都	她	武器	悬挂	松动的	,	和	不是	一个	手势	逃脱	她	.

她双臂无力地垂着，没有做出任何手势。

['treɪsiːz] ['faɪəri][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][set][hɪm; ɪm] [θrɑːbɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪfaɪd]

Tracy's	**fiery**	**imagination**	**set**	**him**	**throbbing**	**,**	**as**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**verified**
特雷西的	火热	想像力	放	他	悸动	,	作为	到	这	嗓音	的	这	已验证

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

spirit	**of**	**the**	**place**	**.**
精神	的	这	地方	.

特雷西丰富的想象力让他心潮澎湃，仿佛听到了这个地方真实存在的精灵的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'miːliə] , [ænd; ənd] [skers] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

He	**heard**	**nothing**	**but**	**Emilia**	**,**	**and**	**scarce**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**she**	**,**
他	听到	没有什么	但	艾米莉亚	,	和	稀少	毛毡	那	它	曾是	她	,

他耳边只有艾米莉亚的声音，几乎感觉不到那就是她。

[ɔːr] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [tɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] ['rɪtʃli] ,

or	**that**	**tears**	**were**	**on**	**his**	**eyelids**	**,**	**till**	**her**	**voice**	**sank**	**richly**	**,**
或者	那	眼泪	是	在	他的	眼睑	,	直到	她	嗓音	沉没	丰富	,

或者说，他的眼睑上挂满了泪水，直到她的声音低沉而富有磁性。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

deep	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**woods**	**.**
深的	进入	这	怀	的	这	树林	.

深入森林腹地。

[ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [laɪk] [wʌn] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [siːmd] [tuː; tə][pænt] ['ɔːdəbli] .

Then	**the**	**stillness**	**,**	**like**	**one**	**folding**	**up**	**a**	**precious**	**jewel**	**,**	**seemed**	**to**	**pant**	**audibly**	**.**
然后	这	寂静	,	喜欢	一	折叠式的	向上	一个	宝贵的	宝石	,	似乎	到	喘气	可听见的	.

然后，寂静仿佛被折叠起来的珍贵珠宝一般，发出清晰可闻的喘息声。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə'loʊn] !

"	**She's**	**not**	**alone**	**!**
"	她是	不是	独自的	!

她并不孤单!

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [spiːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['ʌtəd] [ɪn][sʌm; səm]['stjuːpifaid] [ə'meɪzmənt] .

"	**This**	**was**	**human**	**speech**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**uttered**	**in**	**some**	**stupefied**	**amazement**	**.**
"	这	曾是	人类	演讲	在	他的	弯头	,	说出	在	一些	目瞪口呆	惊愕	.

“这是他身边传来的人类语言，带着某种震惊和惊奇的语气说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ræθ] , ['treɪsi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd]

In	**an**	**extremity**	**of**	**wrath**	**,**	**Tracy**	**turned**	**about**	**to**	**curse**	**the**	**intruder**	**,**	**and**
在	一个	末端	的	愤怒	,	特蕾西	转向	关于	到	诅咒	这	入侵者	,	和

[di'səːnd] ['wɪlfrɪd] ,

discerned	**Wilfrid**	**,**
辨别	威尔弗里德	,

特蕾西怒不可遏，转身咒骂闯入者，却认出了威尔弗里德。

['i:gərli] [bent] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] .

eagerly	bent	forward	on	the	other	side	of	the	oak	by	which	he	leaned	.
急切地	弯曲	向前	在	这	其他	边	的	这	橡木	经过	哪个	他	倾斜	.

他急切地俯身向前，来到他倚靠的橡树的另一侧。

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ə'mi:liə] , [tu:] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] .

Advancing	toward	Emilia	,	two	figures	were	seen	.
前进	朝向	艾米莉亚	,	二	数据	是	已见	.

只见有两个身影正朝艾米莉亚方向走去。

['mɪstər] . ['perikli:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['berskɪn] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Mr	.	Pericles	in	his	bearskin	was	easily	to	be	distinguished	.
先生	.	伯里克利	在	他的	熊皮	曾是	容易地	到	是	杰出的	.

身披熊皮的佩里克勒斯先生很容易被人认出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['lɔ:rə] ['tɪnli] .

His	companion	was	Laura	Tinley	.
他的	伴侣	曾是	劳拉	廷利	.

他的同伴是劳拉·廷利。

[ðə; ði] [gri:k] [mu:vd] [æt; ət] ['ræpɪd] [streɪdz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ə'pɑ:n][ə'mi:liə] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	Greek	moved	at	rapid	strides	,	and	coming	near	upon	Emilia	,	raised	his
这	希腊语	已搬	在	迅速的	步幅	,	和	未来	靠近	之上	艾米莉亚	,	提高	他的

[hændz][æz; əz][ɪn] [ˌeksklə'meɪʃn] .

hands	as	in	exclamation	.
双手	作为	在	感叹	.

希腊人迈着大步向前走去，走到艾米莉亚跟前时，举起双手，仿佛在发出惊叹。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ræpər] , [held] [ˌaɪ 'ti:]

At	once	he	disencumbered	his	shoulders	of	the	enormous	wrapper	,	held	it
在	一次	他	摆脱束缚	他的	肩膀	的	这	巨大的	包装纸	,	握住	它

[ə'lɔ:ft] [ɪm'pɪriəsli] ,

aloft	imperiously	,
高空	专横跋扈	,

他立刻解下肩上那件巨大的包装纸，傲慢地把它高高举起。

[ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə'mi:liə] .

and	by	main	force	extinguished	Emilia	.
和	经过	主要的	力量	熄灭	艾米莉亚	.

并用主力扑灭了艾米莉亚。

['lɔrəz] [ʃrɪl] [læf] [rɪ'zaʊndid] .

Laura's	shrill	laugh	resounded	.
劳拉的	尖锐	笑	回荡着	.

劳拉尖锐的笑声回荡在耳边。

" [oʊ] ! ['bi:stli] ['beɪθɑ:s] !

"	Oh	!	beastly	bathos	!
"	哦	!	兽	滑稽	!

“哦！真是令人作呕的滑稽！”

" ['treɪsi] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	Tracy	groaned	in	his	heart	.
"	特蕾西	呻吟	在	他的	心	.

特雷西在心里呻吟了一声。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn]

"	Here	we	are	down	in
"	这里	我们	是	向下	在

“我们现在到了这里……”

[əˈvəːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] !
Avernus in a twinkling !
阿弗纳斯 在 一个 闪烁 !

阿弗纳斯转瞬即逝!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kwɪk] [tɔːk] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [əˈmiːliə] ,
" There was evidently quick talk going on among the three , after which Emilia ,
" 那里 曾是 显然 快的 讲话 去 在 之中 这 三 , 后 哪个 艾米莉亚 ,

“显然，三人之间进行了一番简短的交谈，之后艾米莉亚……”

[ˈhevɪli] [ˈweɪtɪd] , [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] , [huː] [lʊkt] [liːn] [ænd; ənd]
heavily weighted , walked a little apart with Mr . Pericles , who looked lean and
重度 加权 , 步行 一个 小的 除 和 先生 . 伯里克利 , WHO 看起来 倾斜 和
[læŋk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
lank beside her ,
空白 旁 她 ,

她身负重物，与身旁显得瘦削单薄的佩里克勒斯先生保持着一段距离行走。

[ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈmænər] .
and gesticulated in his wildest manner .
和 做手势 在 他的 最狂野的 方式 .

他以最狂野的方式比划着手势。

[ˈtreɪsi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈwɪlfrɪd] .
Tracy glanced about for Wilfrid .
特蕾西 瞥了一眼 关于 为了 威尔弗里德 .

特蕾西四处张望，寻找威尔弗里德的身影。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [mɔːs] ,
The latter was not visible , but , stepping up the bank of sand and moss ,
这 后者 曾是 不是 可见的 , 但 , 步进 向上 这 银行 的 沙 和 苔藓 ,

后者看不见，但是，沿着沙土和苔藓铺成的堤岸向上走去，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hæt] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
appeared a lady in shawl and hat , in whom he recognized Lady Charlotte .
出现 一个 女士 在 披肩 和 帽子 , 在 谁 他 认可 女士 夏洛特 .

一位身披披肩、头戴帽子的女士出现了，他认出她是夏洛特夫人。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
He went up to her and saluted .
他 去 向上 到 她 和 敬礼 .

他走上前去，向她敬了个礼。

" [ɑː] ! [ˈtreɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! Tracy , " she said .
" 啊 ! 特蕾西 , " 她 说 .

“啊！特蕾西，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" I saw you leave the drawing room , and expected to find you here .
" 我 锯 你 离开 这 绘画 房间 , 和 预期的 到 寻找 你 这里 .

“我看到你离开客厅，以为会在这里见到你。”

[soʊ] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈgen] ;
So , the little woman has got her voice again ;
所以 , 这 小的 女士 有 得到 她 嗓音 再次 ;

所以，这位小妇人又能说话了；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈkudnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [æt; ət] [ˈrɪtʃfɚd] ?
but why on earth couldn't she make the display at Richford ?
但 为什么 在 地球 不能 她 制作 这 展示 在 里奇福德 ?

但她为什么没能在里奇福德进行表演呢?

[its] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['haɪli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
It's very pretty , and I dare say you highly approve of this kind of romantic
它是 非常 漂亮的 , 和 我 敢 说 你 高度 批准 的 这 种类 的 浪漫的
['ɪntərluːd] ,
interlude ,
插曲 ,

它非常漂亮，我敢说你一定很喜欢这种浪漫的插曲。

[siː'njɔːr]['poʊət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['sensləs] . "
Signor Poet , but it strikes me as being rather senseless . "
签名者 诗人 , 但 它 罢工 我 作为 存在 相当 无意义的 . "

先生，诗人，但我觉得这有点莫名其妙。”

" [bʌt; bət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?
" But , are you alone ?
" 但 , 是 你 独自的 ?

但是，你是一个人吗?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['treɪsi] .
What on earth brings you here ? " asked Tracy .
什么 在 地球 带来 你 这里 ? " 问 特蕾西 .

“你到底来这里做什么？”特蕾西问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃ'rʌgd] .
" the lady shrugged .
" 这 女士 耸了耸肩 .

那位女士耸了耸肩。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" I've a guard to the rear .
" 我已经 一个 警卫 到 这 后部 .

“我后方有警卫。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [kʌm] .
I told her I would come .
我 讲述 她 我 会 来 .

我告诉她我会来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .
She said I should hear something to - night , if I did .
她 说 我 应该 听到 某物 到 - 夜晚 , 如果 我 做过 .

她说，如果我真的有事发生，今晚应该会听到一些消息。

[aɪ] ['fænsɪd] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
I fancied naturally the appointment had to do with her voice , and
我 幻想 自然 这 预约 有 到 做 和 她 嗓音 , 和
[wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
wished to please her .
希望 到 请 她 .

我自然而然地认为这次会面与她的嗓音有关，并希望讨她欢心。

[its] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - ['poʊstərn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
It's only five minutes from the west - postern of the park .
它是 仅有的 五 分钟 从 这 西方 - 后门 的 这 公园 .

从公园西侧入口步行只需五分钟。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?
Is she going to sing any more ?
是 她 去 到 唱歌 任何 更多的 ?

她还会继续唱歌吗?

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ə'pærəntli] .
There's company apparently .
有 公司 显然 .

显然还有其他人陪伴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] ? "
Shall we go and declare ourselves ? "
将 我们 去 和 宣布 我们自己 ? "

我们去宣布我们的决定吗?

" [aɪm][ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['treɪsi] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][æn; ən]
" I'm on duty , and can't , " replied Tracy , and twisting his body in an
" 我是 在 责任 , 和 不能 , " 回复 特蕾西 , 和 扭曲 他的 身体 在 一个
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

“我在值班，不能，”特雷西回答道，同时欣喜若狂地扭动着身体。

['ædɪd] : " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?
added : " Did you hear her ?
额外 : " 做过 你 听到 她 ?

补充道：“你听到她说话了吗？”

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [læft] ['sɔːftli] .
" Lady Charlotte laughed softly .
" 女士 夏洛特 笑了 轻轻 .

夏洛特夫人轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hɜːrt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" You speak as if you had taken a hurt , my dear boy .
" 你 说话 作为 如果 你 有 已采取 一个 伤害 , 我的 亲爱的 男生 .

“孩子，你说话的口气好像受了伤似的。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['poʊəts] .
This sort of scene is dangerous to poets .
这 种类 的 场景 是 危险的 到 诗人 .

这种场景对诗人来说是危险的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [slaitid] ['mjuːzɪk] . "
But , I thought you slighted music . "
但 , 我 想法 你 轻视 音乐 . "

但是，我以为你轻视了音乐。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['briːðɪŋ] [jet] , " ['treɪsi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I don't know whether I'm breathing yet , " Tracy rejoined .
" 我 不 知道 无论 我是 呼吸 然而 , " 特蕾西 重新加入 .

“我不知道自己是否还在呼吸，”特蕾西接着说道。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
She's a Goddess to me from this moment .
她是 一个 女神 到 我 从 这 片刻 .

从这一刻起，她在我心中就是女神。

[nɑːt] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?
Not like music ?
不是 喜欢 音乐 ?

不喜欢音乐?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][doʊlt] ?

Am	**I**	**a**	**dolt**	**?**
是	我	一个	笨蛋	?

我是个笨蛋吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

She	**would**	**raise**	**me**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**if**	**she**	**sang**	**over**	**me**	**.**
她	会	增加	我	从	这	死的	,	如果	她	唱	超过	我	.

如果她为我歌唱，她就能让我起死回生。

[pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [end] !

Put	**me**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**let**	**her**	**sing**	**on**	**,**	**and**	**all**	**may**	**end**	**!**
放	我	在	一个	船	,	和	让	她	唱歌	在	,	和	全部	可能	结尾	!

把我放在一艘船上，让她继续歌唱，一切或许都会结束!

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ]['ɪntu:] ['kʌlər] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] !

I	**could**	**die**	**into**	**colour**	**,**	**hearing**	**her**	**!**
我	可以	死	进入	颜色	,	听力	她	!

听她说话，我感觉自己都要变成彩色了!

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

That's	**the**	**voice**	**they**	**hear**	**in**	**heaven**	**.**	**"**
那就是	这	嗓音	他们	听到	在	天堂	.	"

那是他们在天堂听到的声音。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['leɪdi] [ə'pendɪd] .

"	**When**	**they**	**are**	**good**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**the**	**irreverent**	**lady**	**appended**	**.**
"	什么时候	他们	是	好的	,	我	认为	,	"	这	不敬的	女士	附加	.

“我想，当他们表现好的时候是这样的。”这位不敬的女士补充道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	**And**	**she**	**held**	**her**	**head**	**to**	**listen**	**.**
"	和	她	握住	她	头	到	听	.

她抬起头倾听。

[ɪ'mi:liəz] ['mɔ:rt(ə)l] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] .

Emilia's	**mortal**	**tones**	**were**	**calling**	**Wilfrid's**	**name**	**.**
艾米莉亚的	凡人	音调	是	呼叫	威尔弗里德的	姓名	.

艾米莉亚用她凡人的声音呼唤着威尔弗里德的名字。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

The	**lady**	**became**	**grave**	**,**	**as**	**with**	**keen**	**eyes**	**she**	**watched**	**the**	**open**	**space**	**,**
这	女士	成为	严重	,	作为	和	敏锐的	眼睛	她	观看	这	打开	空间	,

女士神情变得严肃起来，目光锐利地注视着那片空地。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:l] ['wɪlfrɪd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	**to**	**a**	**second**	**call**	**Wilfrid**	**presented**	**himself**	**in**	**a**	**leisurely**	**way**	**from**	**under**
和	到	一个	第二	称呼	威尔弗里德	呈现	他自己	在	一个	悠闲	方式	从	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;

cover	**of**	**the**	**trees**	**;**
覆盖	的	这	树木	;

第二次有人呼唤时，威尔弗里德悠闲地从树荫下走了出来;

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θri:] , [æz; əz][wʌn] ['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

stepping	**into**	**the**	**square**	**towards**	**the**	**three**	**,**	**as**	**one**	**equal**	**to**	**all**	**occasions**	**,**
步进	进入	这	正方形	向	这	三	,	作为	一	平等的	到	全部	场合	,

迈入广场，走向三者，如同一个平等的人，应对所有场合。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	specially	prepared	for	this	.
和	特别	准备	为了	这	.

并为此做了专门准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪk'stendɪd] [hændz] ,

He	was	observed	to	bow	to	Mr	.	Pericles	,	and	the	two	men	extended	hands	,
他	曾是	观察到	到	弓	到	先生	.	伯里克利	,	和	这	二	男人	扩展	双手	,

人们看到他向佩里克勒斯先生鞠躬，两人还伸出了手。

['lɔːrə] ['tɪnli] ['stændɪŋ] ['diːsntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Laura	Tinley	standing	decently	away	from	them	.
劳拉	廷利	常设	体面地	离开	从	他们	.

劳拉·廷利与他们保持着一段距离。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

Lady	Charlotte	could	not	contain	her	mystification	.
女士	夏洛特	可以	不是	包含	她	神秘化	.

夏洛特夫人难掩困惑之情。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	Wilfrid	was	to	be	in	town	at	the	Ambassador's	to	-	night	!
"	威尔弗里德	曾是	到	是	在	镇	在	这	大使的	到	-	夜晚	!

“威尔弗里德今晚会在大使官邸！”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] !

He	wrote	to	me	at	five	o'clock	from	his	Club	!
他	写道	到	我	在	五	点钟	从	他的	俱乐部	！

他五点钟从俱乐部给我写信!

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'seɪn] ?

Is	he	insane	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [lɔːst] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ?

Has	he	lost	every	sense	of	self	-	interest	?
有	他	丢失的	每一个	感觉	的	自己	-	兴趣	?

他是否已经完全丧失了自身利益?

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] !

He	can't	have	made	up	his	mind	to	miss	his	opportunity	,	when	all	the	introductions	are	there	!
他	不能	有	制成	向上	他的	头脑	到	错过	他的	机会	,	什么时候	全部	这	介绍	是	那里	!

他不可能下定决心错过这个机会，毕竟所有的引荐机会都摆在那里了!

[rʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , ['treɪsi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ,

Run	,	like	a	good	creature	,	Tracy	,	and	see	if	that	is	Wilfrid	,
跑步	,	喜欢	一个	好的	生物	,	特蕾西	,	和	看	如果	那	是	威尔弗里德	,

特蕾西，快跑，像个乖孩子一样，去看看那是不是威尔弗里德。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [dəunt] [sæg] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

and	come	back	and	tell	me	;	but	don't	sag	I	am	here	.	"
和	来	后退	和	告诉	我	;	但	不	下垂	我	是	这里	.	"

回来告诉我结果；但别灰心，我就在这里。

" ['dezərt] [maɪ] [poʊst] ? " ['treɪsi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [taɪt] [tə'geðər] .

"	Desert	my	post	?	"	Tracy	hugged	his	arms	tight	together	.
"	沙漠	我的	邮政	?	"	特蕾西	拥抱	他的	武器	紧的	一起	.

“擅离职守？”特雷西紧紧抱住他的双臂。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [friːz] [hɪr] !

"	Not	if	I	freeze	here	!
"	不是	如果	我	冻结	这里	!

“如果我在这里冻死的话，那就没办法了！”

" [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrlətz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

"	The	doubt	in	Lady	Charlotte's	eyes	was	transient	.
"	这	怀疑	在	女士	夏洛特的	眼睛	曾是	瞬态	.

夏洛特夫人眼中的疑虑转瞬即逝。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [glæs] .

She	dropped	her	glass	.
她	掉落	她	玻璃	.

她手中的杯子掉在地上了。

['vɪzəb(ə)l] [ə'djuːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [weɪvd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['perikliːz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['tɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

Visible	adieux	were	being	waved	between	Mr	.	Pericles	and	Laura	Tinley	on	the	one	hand	,
可见的	再见	是	存在	挥手	之间	先生	.	伯里克利	和	劳拉	廷利	在	这	一	手	,

佩里克勒斯先生和劳拉·廷利先生之间明显地挥手告别。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Wilfrid	and	Emilia	,	on	the	other	.
和	威尔弗里德	和	艾米莉亚	,	在	这	其他	.

另一边是威尔弗里德和艾米莉亚。

['æftər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['mænɪfestli] ['ʃivəriŋ] , ['mɪstər] . ['perikliːz] [druː] ['lɔːrə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

After	which	,	and	at	a	quick	pace	,	manifestly	shivering	,	Mr	.	Pericles	drew	Laura	into	the	shadows	,
后	哪个	,	和	在	一个	快的	步伐	,	显然	瑟瑟发抖	,	先生	.	伯里克利	画	劳拉	进入	这	阴影	,

随后，佩里克勒斯先生明显在发抖，迅速地把劳拉拉进了阴影里。

[ænd; ənd] [ə'miːliə] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['berskɪn] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [blæk] [bɑːr'bærɪk] [roʊb] ,

and	Emilia	,	clad	in	the	immense	bearskin	,	as	with	a	trailing	black	barbaric	robe	,
和	艾米莉亚	,	覆膜	在	这	巨大	熊皮	,	作为	和	一个	尾随	黑色的	野蛮	长袍	,

艾米莉亚身披巨大的熊皮，拖曳着黑色的野蛮长袍，

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊks] .

walked	toward	the	oaks	.
步行	朝向	这	橡树	.

朝橡树走去。

['wɪlfrɪdz] [hed] [wʌz; wəz] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːliəz] , ['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [hiː; hi]

Wilfrid's	**head**	**was**	**stooped**	**to**	**a**	**level**	**with**	**Emilia's**	**,**	**into**	**whose**	**face**	**he**
威尔弗里德的	头	曾是	弯腰	到	一个	等级	和	艾米莉亚的	,	进入	谁	脸	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'blɪviəsli] ,

was	**looking**	**obliviously**	**,**
曾是	寻找	浑然不觉	,

威尔弗里德低着头，与艾米莉亚的头齐平，茫然地望着她的脸。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	**the**	**hot**	**words**	**sprang**	**from**	**his**	**lips**	**.**
尽管	这	热的	字	弹簧	从	他的	嘴唇	.

那些炽热的话语从他唇间迸发而出。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][ə'miːliə]['slæntɪd][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	**neared**	**the**	**oak**	**,**	**and**	**Emilia**	**slanted**	**her**	**direction**	**,**
他们	接近	这	橡木	,	和	艾米莉亚	倾斜的	她	方向	,

她们走近橡树，艾米莉亚侧过身去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

so	**as**	**to**	**avoid**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**tree**	**.**
所以	作为	到	避免	这	邻里	的	这	树	.

以便避开树木附近区域。

['treɪsi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Tracy	**felt**	**a**	**sudden**	**grasp**	**of**	**his**	**arm**	**.**
特蕾西	毛毡	一个	突然	抓牢	的	他的	手臂	.

特雷西突然感到手臂被人抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] , ['kʌmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [vɔɪs] .

It	**was**	**momentary**	**,**	**coming**	**simultaneously**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**Wilfrid's**	**voice**	**.**
它	曾是	瞬间	,	未来	同时地	和	一个	爆裂	的	威尔弗里德的	嗓音	.

那只是一瞬间，与威尔弗里德突然发出的声音同时发生。

" [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][æsk] ?

"	**Do**	**I**	**know**	**what**	**I**	**love**	**,**	**you**	**ask**	**?**
"	做	我	知道	什么	我	爱	,	你	问	?

你问，我知道自己喜欢什么吗?

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [fuːt'prints] !

I	**love**	**your**	**footprints**	**!**
我	爱	你的	脚印	!

我喜欢你的脚印!

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪz] [laɪk] ['faɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Everything	**you**	**have**	**touched**	**is**	**like**	**fire**	**to**	**me**	**.**
一切	你	有	感动	是	喜欢	火	到	我	.

你触碰过的一切对我来说都如同烈火。

[ə'miːliə] ! [ə'miːliə] ! "

Emilia	**!**	**Emilia**	**!**	**"**
艾米莉亚	!	艾米莉亚	!	"

艾米莉亚！艾米莉亚!

" [ðen] , " [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ? "

"	**Then**	**,**	**"**	**came**	**the**	**clear**	**reply**	**,**	**"**	**you**	**do**	**not**	**love**	**Lady**	**Charlotte**	**?**	**"**
"	然后	,	"	来了	这	清除	回复	,	"	你	做	不是	爱	女士	夏洛特	?	"

“然后，”对方明确地回答道，“你不爱夏洛特小姐吗？”

" [lʌv] [hɜːr; hər] !

"	**Love**	**her**	**!**
"	爱	她	!

“我爱她！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	he	shouted	scornfully	,	and	subdued	his	voice	to	add	:	"	she	has	a
"	他	喊叫	轻蔑地	,	和	低沉的	他的	嗓音	到	添加	:	"	她	有	一个

[gʊd] [hɑːrt] ,

good	heart	,
好的	心	,

他轻蔑地喊道，然后压低声音补充道："她心地善良。"

[ænd; ənd] [wət'evər] ['skænd(ə)l][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][lɔːrd] ['ɛltəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] -

and	whatever	scandal	is	talked	of	her	and	Lord	Eltham	,	she	is	a	well	-
和	任何	丑闻	是	谈话	的	她	和	主	埃尔瑟姆	,	她	是	一个	出色地	-

['miːnɪŋ] [frend] .

meaning	friend	.
意义	朋友	.

无论外界如何议论她和埃尔瑟姆勋爵的丑闻，她都是一位好心的朋友。

[bʌt; bət] , [lʌv] [hɜːr; hər] !

But	,	love	her	!
但	,	爱	她	!

但是，我爱她！

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ! "

You	,	you	I	love	!	"
你	,	你	我	爱	!	"

我爱你，我爱你！

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] , " ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mɝːmɝd] ,

"	Theatrical	business	,	"	Lady	Charlotte	murmured	,
"	戏剧	商业	,	"	女士	夏洛特	低声说道	,

"戏剧界的事，"夏洛特夫人低声说道。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ə'miːliə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [aʊt]

and	imagined	she	had	expected	it	when	she	promised	Emilia	she	would	step	out
和	想象	她	有	预期的	它	什么时候	她	承诺	艾米莉亚	她	会	步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

into	the	night	air	,
进入	这	夜晚	空气	,

她想象着自己曾预料到这种情况，因为她答应过艾米莉亚要走到夜色中去。

[æz; əz] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

as	possibly	she	had	.
作为	可能	她	有	.

她或许真的有过这种经历。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	lady	walked	straight	up	to	them	.
这	女士	步行	直的	向上	到	他们	.

那位女士径直走到他们面前。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !

"	Well	,	little	one	!
"	出色地	,	小的	一	!

"好啦，小家伙！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə'miːliə] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	she	addressed	Emilia	;	"	I	am	glad	you	have	recovered	your	voice	.
"	她	已解决	艾米莉亚	;	"	我	是	高兴的	你	有	恢复	你的	嗓音	.

她对艾米莉亚说："我很高兴你恢复了说话能力。"

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][tɪt] - [fɔːr; fər] - [tæt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

You	play	the	game	of	tit	-	for	-	tat	remarkably	well	.
你	玩	这	游戏	的	山雀	-	为了	-	塔特	非常	出色地	.

你玩以牙还牙的游戏玩得非常出色。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃiːθ] ['aʊər; ɑːr] ['bætəlˌdɔːr] .

We	will	now	sheath	our	battledores	.
我们	将要	现在	鞘	我们的	战斗者	.

现在我们将收起战枪。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] .

There	is	my	hand	.
那里	是	我的	手	.

我的手在那里。

" [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'plɑːm] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] ['ɔːlweɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [əd'maɪəd] ,

"	The	unconquerable	aplomb	in	Lady	Charlotte	,	which	Wilfrid	always	artistically	admired	,
"	这	不可征服的	沉着冷静	在	女士	夏洛特	,	哪个	威尔弗里德	总是	艺术上	钦佩	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ;

and	which	always	mastered	him	;
和	哪个	总是	精通	他	;

“夏洛特夫人身上那种不可战胜的沉着冷静，威尔弗里德一直很欣赏，也一直被这种沉着冷静所征服；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [aɪz] ;

the	sight	of	her	pale	face	and	courageous	eyes	;
这	视线	的	她	苍白	脸	和	勇敢	眼睛	;

她苍白的脸庞和勇敢的眼神；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɜːr; hər]

and	her	choice	of	the	moment	to	come	forward	and	declare	her
和	她	选择	的	这	片刻	到	来	向前	和	宣布	她

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

以及她选择在这个时候站出来宣布自己出现；

— [ɔːl] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwentʃɪŋ] [flʌd] .

—	all	fell	upon	the	furnace	of	Wilfrid's	heart	like	a	quenching	flood	.
—	全部	跌倒	之上	这	炉	的	威尔弗里德的	心	喜欢	一个	淬火	洪水	.

——所有这些都像决堤的洪水一样倾泻在威尔弗里德炽热的心中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] .

In	a	stupefaction	,	he	confessed	to	himself	that	he	could	say	actually	nothing	.
在	一个	震惊	,	他	坦白	到	他自己	那	他	可以	说	实际上	没有什么	.

他惊愕地向自己坦白，他其实什么也说不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʊk] [ʌp] .

He	could	hardly	look	up	.
他	可以	几乎	看	向上	.

他几乎抬不起头来。

[ə'miːliə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

Emilia	turned	her	eyes	from	the	outstretched	hand	,	to	the	lady's	face	.
艾米莉亚	转向	她	眼睛	从	这	伸展	手	,	到	这	女士的	脸	.

艾米莉亚将目光从伸出的手上移开，看向那位女士的脸。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	will	it	mean	?
"	什么	将要	它	意思是	?

这意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ber] [noʊ] ['mælɪs] .

"	That	we	are	quits	,	I	presume	;	and	that	we	bear	no	malice	.
"	那	我们	是	退出	,	我	怙	;	和	那	我们	熊	不	恶意	.

“我想我们已经和好了；而且我们之间也没有恶意。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [fiːld] .

At	any	rate	,	that	I	relinquish	the	field	.
在	任何	速度	,	那	我	放弃	这	场地	.

总之，我放弃了这个领域。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [diːl] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] .

I	like	a	hand	that	can	deal	a	good	stroke	.
我	喜欢	一个	手	那	能	交易	一个	好的	中风	.

我喜欢能打出好球的牌。

[aɪ] [kən'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [maɪ] [mis'teik]

I	conceived	you	to	be	a	mere	little	romantic	person	,	and	correct	my	mistake
我	构思	你	到	是	一个	仅仅	小的	浪漫的	人	,	和	正确的	我的	错误

.

:

.

我原以为你只是个有点浪漫情怀的人，请纠正我的错误。

[juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][praɪz] , [juː; jʊ] [siː] . "

You	win	the	prize	,	you	see	.	"
你	赢	这	奖	,	你	看	.	"

你赢了奖品，你看。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːstriən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	You	would	have	made	him	an	Austrian	,	and	he	is	now	safe	from	that
"	你	会	有	制成	他	一个	奥地利	,	和	他	是	现在	安全的	从	那

.

:

.

“你本来会让他成为奥地利人，现在他不必再这样了。”

[aɪ] [wɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [ə'miːliə] .

I	win	nothing	more	,	"	said	Emilia	.
我	赢	没有什么	更多的	,	"	说	艾米莉亚	.

“我什么也没赢到，”艾米莉亚说。

[wen] ['treɪsi] [ænd; ənd][ə'miːliə] [stʊd] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [preɪz] ,

When	Tracy	and	Emilia	stood	alone	,	he	cried	out	in	a	rapture	of	praise	,
什么时候	特蕾西	和	艾米莉亚	站立	独自的	,	他	哭	出去	在	一个	狂喜	的	称赞	,

当特蕾西和艾米莉亚单独站着时，他欣喜若狂地大声赞美起来。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Now	I	know	what	a	power	you	have	.
"	现在	我	知道	什么	一个	力量	你	有	.

现在我知道你拥有多么强大的力量了。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

You	may	bid	me	live	or	die	.
你	可能	出价	我	居住	或者	死	.

你可以决定我的生死。

" [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [siːn] [kən'sɜːrnd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['æktər] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ɑːnwərd] : [ˌaɪ 'tiː]

"	The	recent	scene	concerned	chiefly	the	actors	who	had	moved	onward	:	it
"	这	最近的	场景	担心的	主要	这	演员	WHO	有	已搬	向前	:	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'miːliə][bʌt; bət] ['laɪtli] ,

had	touched	Emilia	but	lightly	,
有	感动	艾米莉亚	但	轻轻	,

“最近发生的事情主要涉及那些已经离开剧组的演员：它对艾米莉亚的影响很小，只是轻微的。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
and **him** **not** **at** **all** **.**
和 他 不是 在 全部 .

而他却完全没有。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [noʊt][ʃiː; ʃi]
But **,** **while** **he** **magnified** **the** **glory** **of** **her** **singing** **,** **the** **imperishable** **note** **she**
但 , 尽管 他 放大 这 荣耀 的 她 歌唱 , 这 不朽的 笔记 她
[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðɪs] [naɪt] ,
had **sounded** **this** **night** **,**
有 听起来 这 夜晚 ,

但是，当他极力赞扬她歌声的辉煌，赞扬她今晚唱出的那永恒的音符时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] , [ɪ'miːliəz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn]
and **the** **power** **and** **the** **triumph** **that** **would** **be** **hers** **,** **Emilia's** **bosom** **began**
和 这 力量 和 这 胜利 那 会 是 她的 , 艾米莉亚的 怀 开始
[tuː; tə] [hiːv] ,
to **heave** **,**
到 举 ,

想到即将属于她的权力和胜利，艾米莉亚的胸口开始剧烈起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .
and **she** **checked** **him** **with** **a** **storm** **of** **tears** **.**
和 她 已检查 他 和 一个 风暴 的 眼泪 .

她泪流满面地质问他。

" ['traɪʌmf] !
" **Triumph** **!**
" 胜利 !

“胜利!

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
what **is** **this** **I** **have** **done** **?**
什么 是 这 我 有 完毕 ?

我到底做了什么?

[oʊ] , ['mɜːrθər] , [maɪ] , [truː] ['hɪroʊ] !
Oh **,** **Merthyr** **,** **my** **,** **true** **hero** **!**
哦 , 梅瑟蒂德菲尔 , 我的 , 真的 英雄 !

哦，梅瑟蒂德菲尔，我的真英雄!

[hiː; hi] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɔːls] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He **praises** **me** **and** **knows** **nothing** **of** **how** **false** **I** **have** **been** **to** **you** **.**
他 赞扬 我 和 知道 没有什么 的 如何 错误的 我 有 到过 到 你 .

他称赞我，却丝毫不知我曾对你多么虚伪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] !
I **am** **a** **slave** **!**
我 是 一个 奴隶 !

我是奴隶!

[aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ'self] — [soʊld][maɪ'self] !
I **have** **sold** **myself** **—** **sold** **myself** **!**
我 有 卖 我 — 卖 我 !

我把自己卖了——把自己卖了!

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	She	dropped	her	face	in	her	hands	,	broken	with	grief	.
"	她	掉落	她	脸	在	她	双手	,	破碎的	和	悲伤	.

她双手捂脸，悲痛欲绝。

" [hiː; hi] [faɪts] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ; " [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

"	He	fights	,	"	she	pursued	;	"	he	fights	for	my	country	.
"	他	战斗	,	"	她	追击	;	"	他	战斗	为了	我的	国家	.

“他战斗，”她继续说道；“他为我的国家而战。”

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	feel	his	blood	—	it	seems	to	run	from	my	body	as	it	runs	from	his
我	感觉	他的	血	—	它	似乎	到	跑步	从	我的	身体	作为	它	跑步	从	他的

.

:

.

我感觉到了他的血——它似乎像从他身上流出来一样，也从我的身体里流出来。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !

Not	if	he	is	dying	—	I	dare	not	go	to	him	if	he	is	dying	!
不是	如果	他	是	垂死	—	我	敢	不是	去	到	他	如果	他	是	垂死	!

如果他快要死了，我就不敢去看他！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃeɪnz] .

I	am	in	chains	.
我	是	在	链条	.

我被锁链束缚着。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	have	sworn	it	for	money	.
我	有	宣誓	它	为了	钱	.

我曾为了钱发过誓。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ['mɜːrθər] [ɪz][frʌm; frəm] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ] !

See	what	a	different	man	Merthyr	is	from	any	on	earth	!
看	什么	一个	不同的	男人	梅瑟蒂德菲尔	是	从	任何	在	地球	!

看看梅瑟尔和世上任何人都截然不同！

[wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Would	he	shoot	himself	for	a	woman	?
会	他	射击	他自己	为了	一个	女士	?

他会为了一个女人而自杀吗?

[wʊd] [hiː; hi] [groʊ] [miːn] [ðə; ðiː] [mɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

Would	he	grow	meaner	the	more	he	loved	her	?
会	他	生长	更卑鄙	这	更多的	他	喜爱	她	?

他越爱她，就会变得更刻薄吗?

[maɪ]['hɪroʊ] !

My	hero	!
我的	英雄	!

我的英雄！

[maɪ]['hɪroʊ] !

my	hero	!
我的	英雄	!

我的英雄！

[ænd; ənd] ['treɪsi] , [maɪ] [frend] !

and	Tracy	,	my	friend	!
和	特蕾西	,	我的	朋友	!

还有我的朋友特蕾西！

[wʌt] [ɪz][maɪ] [griːf] [naʊ] ?
what **is** **my** **grief** **now** **?**
什么 是 我的 悲伤 现在 ?

我现在的悲伤是什么?

['mɜːrθər] [ɪz][maɪ]['hɪroʊ] ,
Merthyr **is** **my** **hero** **,**
梅瑟蒂德菲尔 是 我的 英雄 ,

梅瑟是我的英雄，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,
but **I** **hear** **him** **—** **I** **hear** **him** **speaking** **it** **into** **my** **ears** **with** **his** **own** **lips** **,**
但 我 听到 他 — 我 听到 他 请讲 它 进入 我的 耳朵 和 他的 自己的 嘴唇 ,

但我听见了——我听见他用自己的嘴唇在我耳边亲口说道。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
that **I** **do** **not** **love** **him** **.**
那 我 做 不是 爱 他 .

我不爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
And **it** **is** **true** **.**
和 它 是 真的 .

这是真的。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊld][maɪ'self][fɔːr; fər] [θriː] ['wɪri] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I **never** **should** **have** **sold** **myself** **for** **three** **weary** **years** **away** **from** **him** **,**
我 绝不 应该 有 卖 我 为了 三 厌倦 年 离开 从 他 ,

我真不该为了离开他而委身三年。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
if **I** **had** **loved** **him** **.**
如果 我 有 喜爱 他 .

如果我爱过他。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I **know** **it** **now** **it** **is** **done** **.**
我 知道 它 现在 它 是 完毕 .

我知道事情已经结束了。

[aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mɜːrθər] , [huː]
I **thought** **more** **of** **my** **poor** **friends** **and** **Wilfrid** **,** **than** **of** **Merthyr** **,** **who**
我 想法 更多的 的 我的 贫穷的 朋友们 和 威尔弗里德 , 比 的 梅瑟蒂德菲尔 , WHO
[bliːdz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] !
bleeds **for** **my** **country** **!**
出血 为了 我的 国家 !

我更多地想到了我的可怜的朋友和威尔弗里德，而不是为我的国家流血的梅瑟!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][spɜːrn][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
And **he** **will** **not** **spurn** **me** **when** **we** **meet** **.**
和 他 将要 不是 拒绝 我 什么时候 我们 见面 .

我们见面时，他不会冷落我。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
Yes **,** **if** **he** **lives** **,** **he** **will** **come** **to** **me** **gentle** **as** **a** **ghost** **that** **has** **seen**
是的 , 如果 他 生活 , 他 将要 来 到 我 温和的 作为 一个 鬼 那 有 已见
[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

是的，如果他能活下来，他就会像见过上帝的幽灵一样，温柔地来到我身边!

" [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .

"	She	abandoned	herself	to	weeping	.
"	她	弃	她自己	到	哭泣	.

她放声痛哭。

['treɪsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] ['revərəns] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌtʃ] ['sɑːləm] ['mætər]

Tracy	,	in	a	tender	reverence	for	one	who	could	speak	such	solemn	matter
特蕾西	,	在	一个	投标	尊敬	为了	一	WHO	可以	说话	这样的	庄严	事情

[spɑːnˈteɪniəsli] ,

spontaneously	,
自发地	,

特蕾西怀着对这位能自发地谈论如此严肃话题的人的温柔敬意，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

supported	her	,	and	felt	her	tears	as	a	rain	of	flame	on	his	heart
有	她	,	和	毛毡	她	眼泪	作为	一个	雨	的	火焰	在	他的	心

.

:
.

他支持她，感觉她的眼泪像火焰般倾泻在他的心上。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər] [mjuːt] .

The	nightingales	were	mute	.
这	夜莺	是	沉默的	.

夜莺们沉默不语。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [baʊ] [ɔːr] [breɪk] .

Not	a	sound	was	heard	from	bough	or	brake	.
不是	一个	声音	曾是	听到	从	买	或者	制动	.

树枝和刹车片中没有传来任何声音。

['tʃæptər] [lɪks]

CHAPTER	LIX
章	利克斯

第五十九章

[ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['lʌmbəd] [rɪ'voʊlt] ['lændɪd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ɪn] [dʒuːn] .

A	wreck	from	the	last	Lombard	revolt	landed	upon	our	shores	in	June	.
一个	破坏	从	这	最后的	伦巴第	反叛	登陆	之上	我们的	海岸	在	六月	.

六月份，一艘来自上次伦巴第叛乱的沉船残骸搁浅在我们的海岸上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	right	arm	was	in	a	sling	,	and	his	Italian	servant	following	him	,
他的	正确的	手臂	曾是	在	一个	吊索	,	和	他的	意大利语	仆人	下列的	他	,

他的右臂吊着绷带，他的意大利仆人跟在他身后。

[kept] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] ,

kept	close	by	his	side	,	with	a	ready	hand	,
保留	关闭	经过	他的	边	,	和	一个	准备好	手	,

始终守在他身边，随时准备提供帮助。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [steps] [maɪt]

as	if	fearing	that	at	any	moment	the	wounded	gentleman's	steps	might
作为	如果	害怕	那	在	任何	片刻	这	受伤	绅士的	步骤	可能

[feɪl] .

fail	.
失败	.

仿佛担心受伤的绅士随时都会跌倒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pʌblɪk] [wɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðen] :

There	was	no	public	war	going	on	just	then	:
那里	曾是	不	民众	战争	去	在	只是	然后	:

当时并没有公开的战争：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aɪd] [sə'spɪəsli] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə]

for	which	reason	he	was	eyed	suspiciously	by	the	rest	of	the	passengers
为了	哪个	原因	他	曾是	眼睛	可疑地	经过	这	休息	的	这	乘客

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ;

making	their	way	up	the	beach	;
制作	他们的	方式	向上	这	海滩	;

因此，其他正沿着海滩走上的乘客都用怀疑的目光打量着他；

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	seemed	to	entertain	an	impression	that	he	had	no	business	at	such	a
WHO	似乎	到	招待	一个	印象	那	他	有	不	商业	在	这样的	一个

['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] ,

moment	to	be	crippled	,
片刻	到	是	残疾的	,

他似乎觉得在这种时候自己不应该受伤致残。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [fuːlz] [huː] [stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	might	be	put	down	as	one	of	those	foreign	fools	who	stand	out	for	a
和	可能	是	放	向下	作为	一	的	那些	外国的	傻瓜	WHO	站立	出去	为了	一个

['traɪf(ə)l][æz; əz] ['tɑːrgɪts] [tuː; tə] [fuːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

trifle	as	targets	to	fools	a	little	luckier	than	themselves	.
琐事	作为	目标	到	傻瓜	一个	小的	更幸运	比	他们自己	.

他们可能会被归类为那些外国傻瓜之一，因为稍微有点出彩，就成了比他们幸运一些的傻瓜的猎物。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][sɔːlt] ['gɜːrdl] , ['flʌrɪʃiz] ['kɑːmən] [sens] .

Here	,	within	our	salt	girdle	,	flourishes	common	sense	.
这里	,	之内	我们的	盐	腰带	,	繁花	常见的	感觉	.

在这里，在我们这道盐带之中，常识蓬勃发展。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [laɪf] ; [wiː; wi][əb'hɔːr] ['blʌdʃed] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

We	cherish	life	;	we	abhor	bloodshed	;	we	have	no	sympathy	with	your
我们	珍惜	生活	;	我们	痛恨	流血事件	;	我们	有	不	同情	和	你的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] :

juvenile	points	of	honour	:
少年	积分	的	荣誉	:

我们珍爱生命；我们憎恶流血；我们对你们幼稚的荣誉观念毫无同情心：

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es]

we	are	,	in	short	,	a	civilized	people	;	and	seeing	that	Success	has	made	us
我们	是	,	在	短的	,	一个	文明	人们	;	和	看到	那	成功	有	制成	我们

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

what	we	are	,
什么	我们	是	,

简而言之，我们是文明的民族；而正是成功造就了今天的我们，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] ['ʌðər] [neiʃəns] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ɔːr][biː; bi]['kwaɪət] .

we	advise	other	nations	to	succeed	,	or	be	quiet	.
我们	建议	其他	国家	到	成功	,	或者	是	安静的	.

我们建议其他国家要么取得成功，要么保持沉默。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪvli] - ['smaɪlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [wel] [ə'wer] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]

Of	all	of	which	the	gravely	-	smiling	gentleman	appeared	well	aware	;	for	,	with
的	全部	的	哪个	这	严重地	-	微笑	绅士	出现	出色地	意识到的	;	为了	,	和

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kɔːtid] [nʌn] ,

an	eye	that	courted	none	,
一个	眼睛	那	求爱	没有任何	,

这位面带严肃微笑、举止优雅的绅士似乎对这一切都心知肚明；因为他的眼神中没有丝毫偏袒之意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [feɪs] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	a	perfectly	calm	face	,	he	passed	through	the	crowd	,
和	一个	完美	冷静的	脸	,	他	通过了	通过	这	人群	,

他面无表情地穿过人群。

['oʊnli] [wʌns] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [feɪst] - [spɑ:n'teɪniəsli] [dɪ'prest]

only	once	availing	himself	of	his	brown	-	faced	Beppo's	spontaneously	depressed
仅有的	一次	利用	他自己	的	他的	棕色的	-	面对	-	自发地	郁闷

['ʃoʊldər] [wen] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔ:rn] [fʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

shoulder	when	a	twinge	of	pain	shooting	from	his	torn	foot	took	his	strength
肩膀	什么时候	一个	轻微疼痛	的	疼痛	射击	从	他的	撕裂	脚	采取	他的	力量

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

只有一次，当他撕裂的脚传来一阵剧痛，使他精疲力竭时，他才利用了自己棕色脸庞的贝波自发地垂下的肩膀。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [kən'tɪnju:d] :

While	he	remained	in	sight	,	some	speculation	as	to	his	nationality	continued	:
尽管	他	剩余	在	视线	,	一些	推测	作为	到	他的	国籍	持续	:

在他始终出现在视线范围内时，关于他国籍的猜测仍在继续：

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'tæliən] ,

he	had	been	heard	to	speak	nothing	but	Italian	,
他	有	到过	听到	到	说话	没有什么	但	意大利语	,

人们只听见他讲意大利语。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪgnəli] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [staɪl]

and	yet	the	flower	of	English	cultivation	was	signally	manifest	in	his	style
和	然而	这	花	的	英语	栽培	曾是	发出信号	显现	在	他的	风格

[ænd; ənd] ['berɪŋ] .

and	bearing	.
和	轴承	.

然而，英国文明的精髓却在他的风格和举止中显露无疑。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [rɪ'voʊlt] [wʌz; wəz]

The	purchase	of	that	day's	journal	,	giving	information	that	the	Lombard	revolt	was
这	购买	的	那	天	杂志	,	给予	信息	那	这	伦巴第	反叛	曾是

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

购买当天的报纸，得知伦巴第叛乱已经全面爆发，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['faɪnəli] , [krʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['skætərd] , [hæŋd] , [ɔ:r]

it	was	thought	finally	,	crushed	out	,	and	the	insurgents	scattered	,	hanged	,	or
它	曾是	想法	最后	,	碎	出去	,	和	这	叛乱分子	疏散	,	绞刑	,	或者

[ʃɑ:t] ,

shot	,
射击	,

人们最终认为叛乱已被彻底镇压，叛乱分子四散奔逃，要么被绞死，要么被枪决。

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] ['meləŋkɑ:li] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] ,

suggested	to	a	young	lady	in	a	group	melancholy	with	luggage	,
建议	到	一个	年轻的	女士	在	一个	团体	忧郁	和	行李	,

建议给一群拖着行李、神情忧郁的年轻女士。

[ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

that	the	wounded	gentleman	was	one	who	had	escaped	from	the	Austrians	.
那	这	受伤	绅士	曾是	一	WHO	有	逃脱	从	这	奥地利人	.

这位受伤的先生是从奥地利人手中逃脱出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第6/6页

" ['oʊnli] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] . "
" Only , he is English . "
" 仅有的 , 他 是 英语 . "

“只不过，他是英国人。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] .
" If he is , he deserves what he's got .
" 如果 他 是 , 他 值得 什么 他是 得到 .

“如果他真是那样的人，那他得到的也是他应得的。”

" [ə; eɪ] [staʊt] ['brɪtn] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" A stout Briton delivered this sentence , and gave in addition .
" 一个 肥硕 英国人 发表 这 句子 , 和 给予 在 添加 .

一位身材魁梧的英国人宣读了这句话，并补充道。

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɑːn] ['medlɪŋ] , [ɔːrt] , [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tʃɪrfəl] [ə'pærəntli] ,
a sermon on meddling , short , emphatic , and not uncheerful apparently ,
一个 讲道 在 干预 , 短的 , 强调 , 和 不是 不愉快的 显然 ,

一篇关于干涉他人事务的布道，简短有力，而且显然并不令人沮丧。

[ɪf] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ri'mɑːkt] , " [oʊ] ,
if estimated by the hearty laugh that closed it ; though a lady remarked , " Oh ,
如果 估计的 经过 这 爽朗 笑 那 关闭 它 ; 尽管 一个 女士 评论 , " 哦 ,
[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

如果以结尾处爽朗的笑声来估计的话；尽管一位女士说道：“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['swiːpɪŋ] . "
You are very sweeping . "
你 是 非常 扫荡 . "

你真是太能干了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,
" By George ! ma'am , " cried the Briton , holding out his newspaper ,
" 经过 乔治 ! 女士 , " 哭 这 英国人 , 保持 出去 他的 报纸 ,

“天哪！夫人！”英国人喊道，同时举起了报纸。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [vjuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" here's a leader on the identical subject , with all my views in it !
" 这里是 一个 领导者 在 这 完全相同的 主题 , 和 全部 我的 浏览 在 它 !

“这里有一篇关于同一主题的领导人文章，其中包含了我所有的观点！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] : [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] : ['nevər] [ə'griːd] .
those Italians are absurd : they never were a people : never agreed .
那些 意大利人 是 荒诞 : 他们 绝不 是 一个 人们 : 绝不 同意 .

那些意大利人很荒谬：他们从来就不是一个民族：他们从来没有达成过共识。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeə(r)] [fɪt][fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	only	place	they're	fit	for	is	the	stage	.
这	仅有的	地方	它们是	合身	为了	是	这	阶段	.

他们唯一适合的地方就是舞台。

[ɑːrt] !

Art	!
艺术	!

艺术!

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərɪŋ] .

They	know	all	about	colouring	canvas	,	and	sculpturing	.
他们	知道	全部	关于	染色	帆布	,	和	雕塑	.

他们精通画布着色和雕塑。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] - [ɪm] [ðer; ðər] ['merɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['skwɔːlɪŋ] ,

I	don't	deny	'	em	their	merits	,	and	I	don't	mind	listening	to	their	squalling	,
我	不	否定	-	呃	他们的	优点	,	和	我	不	头脑	聆听	到	他们的	尖叫	,

我并不否认他们的优点，我也不介意听他们抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [ðoʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kævz]

now	and	then	:	though	,	I'll	tell	you	what	:	have	you	ever	noticed	the	calves
现在	和	然后	:	尽管	,	患病的	告诉	你	什么	:	有	你	曾经	注意到	这	小牛

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋərz] ?

of	those	singers	?
的	那些	歌手	?

偶尔会这样：不过，我得告诉你：你有没有注意到那些歌手的小腿?

— [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [men] .

—	I	mean	,	the	men	.
—	我	意思是	,	这	男人	.

——我是说，男人们。

[pər'hæps][nɑːt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] - ['viː][gɑːt] [nʌn] .

Perhaps	not	—	for	they	'	ve	got	none	.
也许	不是	—	为了	他们	-	ve	得到	没有任何	.

或许并非如此——因为他们根本没有。

[ðeə(r)] [stɪks] , [nɑːt][legz] .

They're	sticks	,	not	legs	.
它们是	棍子	,	不是	腿	.

那是棍子，不是腿。

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [legz] ?

Who	can	think	much	of	fellows	with	such	legs	?
WHO	能	思考	很多	的	伙伴们	和	这样的	腿	?

谁会看得上长着这样双腿的人呢?

[naʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , ['noʊtɪs] - [ɪm] .

Now	,	the	next	time	you	go	to	the	Italian	Opera	,	notice	'	em	.
现在	,	这	下一个	时间	你	去	到	这	意大利语	歌剧	,	注意	-	呃	.

下次你去意大利歌剧院的时候，注意一下它们。

[hɑː] ! [hɑː] ! — [wel] , [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [kwɪr] , [toʊld][æt; ət][ˌsekənd'hænd] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [lʊk]

Ha	!	ha	!	—	well	,	that	would	sound	queer	,	told	at	secondhand	;	but	,	just	look
哈	!	哈	!	—	出色地	,	那	会	声音	酷儿	,	讲述	在	二手	;	但	,	只是	看

[æt; ət][ðer; ðər][legz] ,

at	their	legs	,
在	他们的	腿	,

哈哈！——嗯，这话从别人那里听来确实有点怪异；但是，看看他们的腿就知道了。

[mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri]

ma'am	,	and	ask	yourself	whether	there's	much	chance	for	a	country
女士	,	和	问	你自己	无论	有	很多	机会	为了	一个	国家

[ðæt] [stændz][ɑːn][legz] [laɪk] [ðoʊz] !

that	stands	on	legs	like	those	!
那	站立	在	腿	喜欢	那些	!

女士，请您扪心自问，一个国家如果像这样站稳脚跟，还有多大的机会呢！

[let] [ðem; ðəm] [peɪnt] , [ænd; ənd] [kɑːrv] [blɑːks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Let	them	paint	,	and	carve	blocks	,	and	sing	.
让	他们	画	,	和	雕刻	积木	,	和	唱歌	.

让他们画画、雕刻木块、唱歌。

[ðeə(r)] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

They're	not	fit	for	much	else	,	as	far	as	I	can	see	.
它们是	不是	合身	为了	很多	别的	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看，它们似乎也不太适合做其他事了。

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] , [ðə; ði] [meɪl] ['brɪtn] .

"	Thus	,	in	the	pride	of	his	manliness	,	the	male	Briton	.
"	因此	,	在	这	自豪	的	他的	男子气概	,	这	男性	英国人	.

“因此，英国男子汉为自己的男子气概感到自豪。”

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

A	shrill	cry	drew	the	attention	of	this	group	once	more	to	the	person	who
一个	尖锐	哭	画	这	注意力	的	这	团体	一次	更多的	到	这	人	WHO

[hæd; həd][dʒʌst]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['tɑːpɪk] .

had	just	kindly	furnished	a	topic	.
有	只是	亲切地	提供	一个	话题	.

一声尖锐的叫喊再次吸引了这群人的注意力，他们看向了刚才好心提供话题的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [met][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['fɔːrən] [ɪn][hɜːr; hər]

He	had	been	met	on	his	way	by	a	lady	unmistakeably	foreign	in	her
他	有	到过	遇见	在	他的	方式	经过	一个	女士	毫无疑问	外国的	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他在路上遇到了一位女士，她的外貌显然是外国人。

" [mɑː'riːni] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ;

"	Marini	!	"	was	the	word	of	the	cry	;
"	马里尼	!	"	曾是	这	单词	的	这	哭	;

“马里尼！”这是喊出的词语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['stɪfnd] ['rɪdʒɪdli] .

and	the	lady	stood	with	her	head	bent	and	her	hands	stiffened	rigidly	.
和	这	女士	站立	和	她	头	弯曲	和	她	双手	僵硬	严格地	.

那位女士低着头，双手僵硬地站着。

" [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [der] [seɪ] !

"	Lost	her	husband	,	I	dare	say	!
"	丢失的	她	丈夫	,	我	敢	说	!

“我敢说她失去了丈夫！”

" [ðə; ði] ['brɪtn] ['mɜːmɜd] .
" the Briton murmured .
" 这 英国人 低声说道 .

“英国人低声说道。”

" [pər'hæps] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæŋd] , [ɔːr] [ʃɑːt] , - [ɪn][ðə; ði][lɪst] [hɪr] [hæŋd] !
" Perhaps he's one of the ' hanged , or shot , ' in the list here Hanged !
" 也许 他是 一 的 这 - 绞刑 , 或者 射击 , - 在 这 列表 这里 绞刑 !

“也许他是名单上‘被绞死或枪毙’的人之一，绞死！”

[ʃɑːt] !
shot !
射击 !

射击！

[æsk] [ðoʊz] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .
Ask those Austrians to be merciful , and that's their reply .
问 那些 奥地利人 到 是 仁慈 , 和 那就是 他们的 回复 .

你请求奥地利人仁慈一些，这就是他们的回答。

[waɪ] , [gʊd] [gɑːd] !
Why , good God !
为什么 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[its] [laɪk] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] !
it's like the grunt of a savage beast !
它是 喜欢 这 咕哝 的 一个 野蛮的 兽 !

这就像野兽的咆哮！

[hæŋd] !
Hanged !
绞刑 !

绞死了！

[ʃɑːt] ! — [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [fɔːr; fər][wʌn] ['deɪz] [wɜːrk] !
shot ! — count how many for one day's work !
射击 ! — 数数 如何 许多 为了 一 天 工作 !

拍！——数数一天的工作量是多少！

[ten] [æt; ət][və'rəunə] ; [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət]['mæntjuə:] ; [faɪv] — [ðer; ðər] , [stɑːp] !
Ten at Verona ; fifteen at Mantua ; five — there , stop !
十 在 维罗纳 ; 十五 在 曼图亚 ; 五 — 那里 , 停止 !

在维罗纳得了 10 分；在曼图亚得了 15 分；5 分——好了，到此为止！

[ɪf] [wiː; wi] ['entər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rʌfiːənz] !
If we enter into another alliance with those infernal ruffians !
如果 我们 进入 进入 其他 联盟 和 那些 地狱 恶棍 !

如果我们再次与那些该死的恶棍结盟！

— [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['brændɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][ɪn'hjuːmən] ['butʃəz] !
— if they're not branded in the face of Europe as inhuman butchers !
— 如果 它们是 不是 品牌 在 这 脸 的 欧洲 作为 不人道 屠夫 !

——如果他们没有在欧洲人面前被贴上“毫无人性的屠夫”的标签的话！

[ɪf] [aɪ] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
if I — by George !
如果 我 — 经过 乔治 !

如果我——我的天哪！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'tæliən][aɪ'd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [maɪ'self] ,
if I were an Italian I'd handle a musket myself ,
如果 我 是 一个 意大利语 ID 处理 一个 滑膛枪 我 ,

如果我是意大利人，我会亲自上手操作火枪。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [greɪt] ['gʌnz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk] ['goʊɪŋ] .

and	think	great	guns	the	finest	music	going	.
和	思考	伟大的	枪支	这	最好的	音乐	去	.

想想那些威力强大的枪支和最棒的音乐。

[maɪnd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] , [aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] ;

Mind	,	if	there's	a	subscription	for	the	widows	of	these	poor	fellows	,	I	put	down	my	name	;
头脑	,	如果	有	一个	订阅	为了	这	寡妇	的	这些	贫穷的	伙伴们	,	我	放	向下	我的	姓名	;

请注意，如果为这些可怜人的遗孀们募捐，我愿意报名。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][waɪf] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['dɔtɜ-z] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] !

so	shall	my	wife	,	so	shall	my	daughters	,	so	we	will	all	,	down	to	the	baby	!
所以	将	我的	妻子	,	所以	将	我的	女儿们	,	所以	我们	将要	全部	,	向下	到	这	婴儿	!

我的妻子也会如此，我的女儿们也会如此，我们所有人都会如此，甚至包括最小的婴儿!

" - [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Merthyr's	name	was	shouted	first	on	his	return	to	England	by	Mrs	.	Chump	.
"	-	姓名	曾是	喊叫	第一的	在	他的	返回	到	英格兰	经过	太太	.	嚼	.

“梅瑟回到英国后，第一个喊出他名字的就是查普太太。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rɪtʃfɜ-d] ,

He	was	waiting	on	the	platform	of	the	London	station	for	the	train	to	take	him	to	Richford	,
他	曾是	等待	在	这	平台	的	这	伦敦	车站	为了	这	火车	到	拿	他	到	里奇福德	,

他当时正在伦敦火车站的站台上等火车去里奇福德。

[wen] , " [oʊ] ! ['mɪstər] . [paʊz] , ['mɪstər] . [paʊz] ! " [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['flʌtəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	,	"	Oh	!	Mr	.	Pow's	,	Mr	.	Pow's	!	"	resounded	,	and	Mrs	.	Chump	fluttered	before	him	.
什么时候	,	"	哦	!	先生	.	战俘	,	先生	.	战俘	!	"	回荡着	,	和	太太	.	嚼	飘动	前	他	.

“哦！鲍先生，鲍先生！”的叫声响起，查普太太在他面前扑腾起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

She	was	on	her	way	to	Brookfield	,	she	said	;	and	it	was	,	she	added	,
她	曾是	在	她	方式	到	布鲁克菲尔德	,	她	说	;	和	它	曾是	,	她	额外	,

她说她正要去布鲁克菲尔德；她补充说，确实如此。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][sæd] , [nɑːt] ['diːmɪŋ] " [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

her	firm	belief	that	heaven	had	sent	him	to	her	sad	,	not	deeming	"	that	poor	creature	,
她	公司	信仰	那	天堂	有	发送	他	到	她	伤心	,	不是	认为	"	那	贫穷的	生物	,

她坚信上天派他来陪伴她，悲伤的是，她并不认为“那个可怜的家伙”

['mɪstər] . - , [ðer; ðər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Mr	.	Braintop	,	there	,	sufficient	for	the	purpose	.
先生	.	-	,	那里	,	充足的	为了	这	目的	.

布雷恩托普先生，那里就足够了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['bruk,fiːld] , ['mɪstər] . [paʊz] ,

For	what	I've	got	to	go	through	,	among	them	at	Brookfield	,	Mr	.	Pow's	,
为了	什么	我已经	得到	到	去	通过	,	之中	他们	在	布鲁克菲尔德	,	先生	.	战俘	,

[its] - ['ɔːf(ə)l] .

it's	perf'ctly	awful	.
它是	-	可怕	.

就我所经历的一切而言，包括在布鲁克菲尔德和鲍先生那里，简直糟透了。

['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [juːθ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

Mr	.	Braintop	,	"	she	turned	to	the	youth	,	"	you	may	go	now	.
先生	.	-	,	"	她	转向	到	这	青年	,	"	你	可能	去	现在	.

“布雷恩托普先生，”她转向年轻人说，“你现在可以走了。”

[ænd; ənd][dəunt][goʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʃɪp] [ænd; ənd]['seɪlɪn] - [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ['æftər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] ,

And	don't	go	takin	'	ship	and	sailin	'	for	Italy	after	the	little	Belloni	,
和	不	去	拿	-	船	和	航行	-	为了	意大利	后	这	小的	贝洛尼	,

别为了追寻小贝洛尼的踪迹，乘船远航意大利。

[fɔːr; fər][jiː; ji] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] — [pʊr] ['felər] !

for	ye	haven't	a	chance	—	poor	fella	!
为了	是的	还没有	一个	机会	—	贫穷的	伙计	!

你一点机会都没有——可怜的家伙！

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔmz] - [es] [her] [soʊ] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . [paʊz] ,

though	he	combs	'	s	hair	so	careful	,	Mr	.	Pow's	,
尽管	他	梳子	-	s	头发	所以	小心	,	先生	.	战俘	,

虽然他梳头梳得非常仔细，但鲍先生的头发……

[ænd; ənd][jiː; ji] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][hiː; hi][ɪz] ,

and	ye	might	almost	laugh	and	cry	together	to	see	how	humble	he	is	,
和	是的	可能	几乎	笑	和	哭	一起	到	看	如何	谦逊的	他	是	,

看到他如此谦逊，你们或许会又哭又笑。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tuː] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

and	audacious	too	—	all	in	a	lump	.
和	大胆的	也	—	全部	在	一个	块	.

而且胆大妄为——全都集中在一起了。

[fɔːr; fər] , [wen] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - ,

For	,	when	little	Belloni	was	in	the	ship	,	ye	know	,	and	she	thinkin	'	,
为了	,	什么时候	小的	贝洛尼	曾是	在	这	船	,	是的	知道	,	和	她	思考	-	,

因为，当小贝洛尼还在船上的时候，你知道，她当时在想，

- [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [nɪr] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! -

'	not	one	of	my	friends	near	to	wave	a	handkerchief	!	'
-	不是	一	的	我的	朋友们	靠近	到	海浪	一个	手帕	!	-

“我身边没有一个朋友会挥手示意！”

[bɪ'hoʊld] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] - [dʒʌst][æz; əz][baɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi]['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [best] ,

behold	,	there's	that	boy	Braintop	just	as	by	maguc	,	and	he	wavin	'	his	best	,
看哪	,	有	那	男生	-	只是	作为	经过	-	,	和	他	挥手	-	他的	最好的	,

瞧，那小子布雷恩托普就在那儿，就像魔法一样，他正挥舞着他最棒的手臂呢。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæmbrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [wet] [ðæt] [naɪt] ,

which	is	a	cambric	,	and	a	present	from	myself	,	and	precious	wet	that	night	,
哪个	是	一个	麻纱	,	和	一个	展示	从	我	,	和	宝贵的	湿的	那	夜晚	,

那是一块细棉布，是我自己送的礼物，那天晚上被浸湿了，非常珍贵。

[jiː; ji] [maɪt] [swer] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ˈlʌvəz] , ['mɪstər] . [paʊz] , [ðeɪ] [kraɪ] , [ðeɪ] [duː] , -

ye	might	swear	;	for	the	quiet	lovers	,	Mr	.	Pow's	,	they	cry	,	they	do	,	buckutsful
是的	可能	发誓	;	为了	这	安静的	恋人	,	先生	.	战俘	,	他们	哭	,	他们	做	,	-

! "

!	"
!	"

你们可以发誓；因为那些安静的恋人，鲍先生的，他们喊着，他们真的喊着，一桶又一桶！

" [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] [bɛ'loʊni] [gɔːn] ? " [sed] ['mɜːrθər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['ænsər] .

"	And	is	Miss	Belloni	gone	?	"	said	Merthyr	,	looking	steadily	for	answer	.
"	和	是	错过	贝洛尼	已消失	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	寻找	稳步	为了	回答	.

“贝洛尼小姐走了吗？”梅瑟问道，目光紧紧地盯着前方，等待着答案。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv][peɪn] ?

"	To	be	sure	,	sir	,	she	has	;	but	have	ye	got	a	squeak	of	pain	?
"	到	是	当然	,	先生	,	她	有	;	但	有	是的	得到	一个	吱	的	疼痛	?

“先生，她确实有；但是，您听到她发出过一丝痛苦的呻吟吗？”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [kriːp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [bɪn] [wer] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv]

it	makes	my	blood	creep	to	see	a	man	who's	been	where	there's	been	firing	of
它	制作	我的	血	潜行者	到	看	一个	男人	谁是	到过	在哪里	有	到过	射击	的

[ʃɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

shots	in	a	temper	.
镜头	在	一个	脾气	.

看到一个曾经身处枪林弹雨之地的人怒火中烧，我就感到毛骨悚然。

[jɜːr] ['veri] [peɪl] , [sɜːr] . "

Ye're	vary	pale	,	sir	.	"
是的	各不相同	苍白	,	先生	.	"

先生，您的脸色非常苍白。

" [ʃiː; ʃi] [went] — [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ? " [æskt] ['mɜːrθər] .

"	She	went	—	on	what	day	?	"	asked	Merthyr	.
"	她	去	—	在	什么	天	?	"	问	梅瑟蒂德菲尔	.

“她是什么时候走的？”梅瑟问道。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] - [tel] [jiː; ji] [ðæt] , ['mɪstər] . [paʊz] , ['hævɪn] - [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [moʊst]

"	Oh	!	I	can't	poss'bly	tell	ye	that	,	Mr	.	Pow's	,	havin	'	affairs	of	my	own	most
"	哦	!	我	不能	-	告诉	是的	那	,	先生	.	战俘	,	拥有	-	事务	的	我的	自己的	最多

- .

urrgent	.
-	.

“哦！我不能告诉你，鲍先生，我自己也有非常紧急的事情要处理。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . - [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

But	,	Mr	.	Paricles	has	got	her	at	last	.
但	,	先生	.	-	有	得到	她	在	最后的	.

但是，帕里克勒斯先生最终还是得到了她。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

That's	certain	.
那就是	肯定	.

那当然。

- [ʌv; əv] [terz] [hæz; həz] [pʊr] ['mɪstər] . - [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Gall'ns	of	tears	has	poor	Mr	.	Braintop	cried	over	it	,
-	的	眼泪	有	贫穷的	先生	.	-	哭	超过	它	,

可怜的布雷恩托普先生为此哭了好多眼泪。

['biːn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɔːrnər][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [jiː; ji] [noʊ] , [wʌt] ['nevər]

bein	'	one	of	the	mew	-	in	-	a	-	corner	sort	of	young	men	,	ye	know	,	what	never
是	-	一	的	这	喵	-	在	-	一个	-	角落	种类	的	年轻的	男人	,	是的	知道	,	什么	绝不

[wɪn][ðə; ði]['gɑːrl] ,

win	the	garl	,
赢	这	加尔	,

你知道，那种躲在角落里孤僻的年轻人，永远追不到女孩。

[bʌt; bət][kraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['felər] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] ,

but	cry	enough	to	float	her	and	the	lucky	fella	too	,	and	off	they	go	,
但	哭	足够的	到	漂浮	她	和	这	幸运的	伙计	也	,	和	离开	他们	去	,

但她哭得足够厉害，连她和那个幸运的家伙都飘了起来，然后他们就出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	he	left	on	the	shore	.
和	他	左边	在	这	支撑	.

他离开时身处岸边。

" ['mɜːrθər] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Merthyr	looked	impatiently	out	of	the	window	.
"	梅瑟蒂德菲尔	看起来	不耐烦地	出去	的	这	窗户	.

梅瑟不耐烦地望着窗外。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [θrɔbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [mɔɪst] .

His	wounds	throbbed	and	his	forehead	was	moist	.
他的	伤口	悸动	和	他的	前额	曾是	潮湿	.

他的伤口隐隐作痛，额头湿漉漉的。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['perikliːz] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ,

"	With	Mr	.	Pericles	?	"	he	queried	,
"	和	先生	.	伯里克利	?	"	他	查询	,

“和佩里克勒斯先生一起吗？”他问道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪzɪt][tuː; tə]

while	Mrs	.	Chump	was	giving	him	the	reasons	for	the	immediate	visit	to
尽管	太太	.	嚼	曾是	给予	他	这	原因	为了	这	即时	访问	到

['bruk,fiːld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

当时，查普太太正在向他解释立即前往布鲁克菲尔德的原因。

" [ðeə(r)] - [frendz] [ə'gen] , [jiː; ji] [noʊ] , ['mɪstər] . [paʊz] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [poʊl] ;

"	They're	cap'tal	friends	again	,	ye	know	,	Mr	.	Pow's	,	Mr	.	Paricles	and	Pole	;
"	它们是	-	朋友们	再次	,	是的	知道	,	先生	.	战俘	,	先生	.	-	和	极	;

[ænd; ənd] [poʊlz] [kwaɪt] [set] [ʌp] ,

and	Pole's	quite	set	up	,
和	杆子的	相当	放	向上	,

“你知道，鲍先生、帕里克勒斯先生和波尔又成了好朋友；波尔的生意也相当红火。”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - [sendz] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [les] !

and	yesterday	mornin	'	sends	me	two	thousand	pounds	—	not	a	penny	less	!
和	昨天	早晨	-	发送	我	二	千	磅	—	不是	一个	一分钱	较少的	!

昨天早上我收到了两千英镑——一分钱都没少！

[ænd; ənd] [jɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	ye'll	believe	me	,
和	叫喊	相信	我	,

你们会相信我的，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪp] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] ['mɪstər] . - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	was	in	a	stiff	gape	for	five	minutes	when	Mr	.	Braintop	shows	the	money	.
我	曾是	在	一个	僵硬的	张开	为了	五	分钟	什么时候	先生	.	-	演出	这	钱	.

布雷恩托普先生拿出钱来的时候，我愣住了，足足愣了五分钟。

[wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !

What	a	temptation	for	the	young	man	!
什么	一个	诱惑	为了	这	年轻的	男人	！

对这个年轻人来说，这真是莫大的诱惑！

[bʌt; bət] [poʊl] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] . "

But	Pole	didn't	know	his	love	for	little	Belloni	.	"
但	极	没有	知道	他的	爱	为了	小的	贝洛尼	.	"

但波尔并不知道自己对小贝洛尼的爱。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

"	Has	she	no	one	with	her	?
"	有	她	不	一	和	她	?

她身边没有其他人吗?

" ['mɜːrθər] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [get] [klɪr]

"	Merthyr	seized	the	opportunity	of	her	name	being	pronounced	to	get	clear
"	梅瑟蒂德菲尔	查获	这	机会	的	她	姓名	存在	发音	到	得到	清除

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

tidings	of	her	,	if	possible	.
消息	的	她	,	如果	可能的	.

“梅瑟尔抓住她名字被念到的机会，尽可能地打听她的消息。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] , ['mɪstər] . - [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Oh	,	dear	,	yes	,	Mr	.	Paricles	is	with	her	,	"	returned	Mrs	.	Chump	.
"	哦	,	亲爱的	,	是的	,	先生	.	-	是	和	她	,	"	返回	太太	.	嚼	.

“哦，天哪，是的，帕里克勒斯先生和她在一起，”查普太太回答道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [sɜːr] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	And	,	as	I	was	sayin	'	,	sir	,	two	thousand	pounds	!
"	和	,	作为	我	曾是	说	-	,	先生	,	二	千	磅	！

“而且，正如我刚才所说，先生，两千英镑！”

[aɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] ['lɔɪər] ; [fɔːr; fər] , ['ɪtl] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə] [jiː; ji] , [naʊ] ,

I	ran	off	to	my	lawyer	;	for	,	it'll	seem	odd	to	ye	,	now	,
我	跑	离开	到	我的	律师	;	为了	,	它将	似乎	奇怪的	到	是的	,	现在	,

我赶紧去找我的律师；因为，现在你们会觉得很奇怪，

['mɪstər] . [paʊz] , [ðæt] [noʊ] [maɪ] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊlz] , [pʊr] [dɪrz] , [aɪ'd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]

Mr	.	Pow's	,	that	know	my	'	ffection	for	the	Poles	,	poor	dears	,	I'd	an	action
先生	.	战俘	,	那	知道	我的	-	-	为了	这	波兰人	,	贫穷的	亲爱的们	,	ID	一个	行动

[ə'genst] - [ɪm] .

against	'	em	.
反对	-	呃	.

鲍先生，他知道我对波兰人的“感情”，可怜的波兰人，我要对他们提起诉讼。

- [stɑːp] [ʌt] , - [aɪ] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] :

'	Stop	ut	,	'	I	cries	out	to	the	man	:
-	停止	ut	,	-	我	哭泣	出去	到	这	男人	:

“住手！”我朝那人喊道：

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [wɪg] , [aɪ] ['kudnt] [hɑː] - ['spoʊkən] [soʊ] — - [stɑːp]

if	he'd	been	one	o	'	them	that	wears	a	wig	,	I	couldn't	ha	'	spoken	so	—	'	Stop
如果	他会	到过	一	o	-	他们	那	穿着	一个	假发	,	我	不能	哈	-	说	所以	—	-	停止

[ʌt] ,

ut	,
ut	,

如果他是那种戴假发的人，我就不会那样说了——“住口，

- [aɪ] [kraɪz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [em] . [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] [mæn] [goʊ] [ɑːn] ,

'	I	cries	,	not	a	bit	afraid	of	'	m	.	I	wouldn't	let	the	man	go	on	,
-	我	哭泣	,	不是	一个	少量	害怕的	的	-	米	.	我	不会	让	这	男人	去	在	,

我哭了，一点也不怕他。我不会让那个人继续下去。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] - .

for	all	I	want	to	know	is	,	that	I'm	not	rrooned	.
为了	全部	我	想	到	知道	是	,	那	我是	不是	-	.

我只想知道，我没有被困住。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ]['hædnt] ,

And	now	I've	got	money	,	I	must	have	friends	;	for	when	I	hadn't	,
和	现在	我已经	得到	钱	,	我	必须	有	朋友们	;	为了	什么时候	我	之前没有	,

现在我有了钱，就一定有朋友；因为当我没有钱的时候，

[jiː; ji] [noʊ] , [maɪ] [frendz] [siːmd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] , [its] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] ,

ye	know	,	my	friends	seemed	against	me	,	and	now	I	have	,	it's	the	world	that	does	,
是的	知道	,	我的	朋友们	似乎	反对	我	,	和	现在	我	有	,	它是	这	世界	那	做	,

你知道，我的朋友们似乎都与我为敌，现在，是整个世界都与我为敌。

[hwɛəl] [aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

where'll	I	hide	it	?
会在哪里	我	隐藏	它	?

我该把它藏在哪里?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[naʊ] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [ðoʊ] [ðɪs] [braʊn] - [feɪst] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

now	I'm	with	you	,	I	don't	mind	,	though	this	brown	-	faced	forr'ner	servant	of	yours	,
现在	我是	和	你	,	我	不	头脑	,	尽管	这	棕色的	-	面对	-	仆人	的	你的	,

现在我和你在一起，我就不介意了，尽管你这个棕色皮肤的外国仆人，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['ʃivəz] .

he	gives	me	shivers	.
他	给予	我	颤抖	.

他让我不寒而栗。

[kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? — [bikəs] [aɪv] [gɑːt][ʌt][ɔːl][ɪn][maɪ] - !

Can	he	understand	English	?	—	becas	I've	got	ut	all	in	my	pockut	!
能	他	理解	英语	?	—	因为	我已经	得到	ut	全部	在	我的	-	!

他能听懂英语吗? ——因为我把英语都装在口袋里了!

" ['mɜːrθər] [said] ['wɪrəli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

"	Merthyr	sighed	wearily	for	release	.
"	梅瑟蒂德菲尔	叹了口气	疲劳	为了	发布	.

梅瑟疲惫地叹了口气，渴望得到解脱。

[æt; ət][læst][ðə; ði][treɪn] ['slækənd] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːr] - ['kʌntri] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

At	last	the	train	slackened	speed	,	and	the	well	-	known	fir	-	country	appeared	in	sight	.
在	最后的	这	火车	松弛	速度	,	和	这	出色地	-	已知	冷杉	-	国家	出现	在	视线	.

火车终于放慢了速度，熟悉的杉树林出现在眼前。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

Mrs	.	Chump	caught	him	by	the	arm	as	he	prepared	to	alight	.
太太	.	嚼	捕捉	他	经过	这	手臂	作为	他	准备	到	点燃	.

当他准备下车时，查普太太一把抓住了他的胳膊。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [feɪs] [ðə; ði][poʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ɪn]
and are ye goin ' to let me face the Poles without anyone to lean on in
和 是 是的 去 - 到 让 我 脸 这 波兰人 没有 任何人 到 倾斜 在 在
[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ,
that awful moment ,
那 可怕 片刻 ,

难道你们要让我孤身一人面对波兰人，在那可怕的时刻没有任何人可以依靠吗?

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [haʊ] [kaɪnd] [aɪv] ['spoʊkən][ʌv; əv] - [ɪm] .
and no one to bear witness how kind I've spoken of ' em .
和 不 一 到 熊 证人 如何 种类 我已经 说 的 - 呃 .

却没有人能证明我曾多么赞扬他们。

['mɪstər] . [paʊz] ! [wɪl] [jiː; ji] [pruːv] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kʌm] ,
Mr . Pow's ! will ye prove that you're a blessed angel , sir , and come ,
先生 . 战俘 ! 将要 是的 证明 那 你是 一个 蒙福 天使 , 先生 , 和 来 ,

鲍先生！您能证明您是一位受祝福的天使吗，先生？来吧！

[dʒʌst][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
just for five minutes — which is a short time to do a thing for a woman
只是 为了 五 分钟 — 哪个 是 一个 短的 时间 到 做 一个 事物 为了 一个 女士
[ʃiːl] ['nevər] [fər'get] . "
she'll never forget . "
壳 绝不 忘记 . "

仅仅五分钟——这点时间足以让一个女人终生难忘。

" [preɪ] [sper] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " ['mɜːrθər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Pray spare me , madam , " Merthyr pleaded .
" 祈祷 空闲的 我 , 女士 , " 梅瑟蒂德菲尔 恳求 .

“夫人，求求您饶了我吧，”梅瑟哀求道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət]
" I have much to learn at
" 我 有 很多 到 学习 在

我还有很多东西要学习。

['rɪtʃfɝd] . "
Richford . "
里奇福德 . "

里奇福德。

" [aɪ] [kænt] [sper] [jiː; ji] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
" I cann't spare ye , sir , " cried Mrs . Chump .
" 我 不能 空闲的 是的 , 先生 , " 哭 太太 . 嚼 .

“我不能放过你，先生，”查普太太喊道。

" [aɪ] [kænt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fæmli] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
" I cann't go before that fam'ly quite alone .
" 我 不能 去 前 那 家庭 相当 独自的 .

“我不能独自一人去见那家人。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - [fæmli] .
They're a tarr'ble fam'ly .
它们是 一个 - 家庭 .

他们是一个令人厌恶的家庭。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪstər] . [paʊz] .
I'll be goin ' on my knees to ye , Mr . Pow's .
患病的 是 去 - 在 我的 膝盖 到 是的 , 先生 . 战俘 .

我会跪下来向您致敬，鲍先生。

[wəːnt, weənt][jiː; ji] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [naʊ] ?
Weren't ye sent by heaven now ?
不是 是的 发送 经过 天堂 现在 ?

你们难道不是上天派来的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
And you to run away !
和 你 到 跑步 离开 !

你赶紧逃跑!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] - , [wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
And if you're woundud , won't I have a carr'ge from the station ,
和 如果 你是 - , 惯于 我 有 一个 - 从 这 车站 ,

如果你受伤了，我能从车站叫辆马车吗?

[wɪʧl] [biː; bi] ['grændɚ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ɑːn] - [ɪm] , [jiː; ji] [noʊ] .
which'll be grander to go in , and impose on ' em , ye know .
这将 是 更宏伟 到 去 在 , 和 强加 在 - 呃 , 是的 知道 .

进去之后，好好教训他们一顿，岂不是更气派?

[preɪ] , [sɜːr] !
Pray , sir !
祈祷 , 先生 !

先生，请祈祷!

[aɪ] [ɪn'triːt] [jiː; ji] !
I entreat ye !
我 恳求 是的 !

我恳求你们!

" [ðə; ði] [terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːt][hænd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" The tears burst from her eyes , and her hot hand clung to his
" 这 眼泪 爆裂 从 她 眼睛 , 和 她 热的 手 紧紧抓住 到 他的
[im'plɔːriŋli] .
imploringly .
恳求地 .

“她的眼泪夺眶而出，滚烫的手紧紧抓住他的手，恳求道。”

['mɜːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] .
Merthyr was a witness of the return of Mrs . Chump to Brookfield .
梅瑟蒂德菲尔 曾是 一个 证人 的 这 返回 的 太太 . 嚼 到 布鲁克菲尔德 .

梅瑟亲眼见证了查普太太返回布鲁克菲尔德。

[ɪn] [ðæt] [ˌer'hwaɪl] [ə'boʊd][ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] , [ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['faʊndəd] .
In that erewhile abode of Fine Shades , the Nice Feelings had foundered .
在 那 以前 住所 的 美好的 色调 , 这 好的 情怀 有 沉没 .

在昔日“美好阴影”的居所里，“美好感觉”已经消亡。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['ferli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The circle of a year , beginning so fairly for them ,
这 圆圈 的 一个 年 , 开始 所以 相当 为了 他们 ,

一年之轮，对他们来说，开端如此美好，

[en'fəʊldid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

enfolded	the	ladies	and	their	first	great	scheme	of	life	.
包裹	这	女士们	和	他们的	第一的	伟大的	方案	的	生活	.

包围了女士们和她们人生中的第一个伟大计划。

[ə'miːliə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] .

Emilia	had	been	a	touchstone	to	this	family	.
艾米莉亚	有	到过	一个	试金石	到	这	家庭	.

艾米莉亚一直是这个家庭的支柱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['meɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

They	could	not	know	it	in	their	deep	affliction	,	but	in	manger	they	had	much
他们	可以	不是	知道	它	在	他们的	深的	痛苦	,	但	在	马槽	他们	有	很多

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

身处重病之中的他们无法知晓，但在马槽里，他们的病情已经大大好转。

[ðer; ðər] ['welkəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪtlinəs]

Their	welcome	of	Mrs	.	Chump	was	an	admirable	seasoning	of	stateliness
他们的	欢迎	的	太太	.	嚼	曾是	一个	令人钦佩的	调料	的	庄严

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

with	kindness	.
和	仁慈	.

他们对查普夫人的欢迎，既庄重又友善，令人赞叹。

[kɔːr'niːljə] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [sɔːft] [smaɪl]

Cornelia	and	Arabella	took	her	hand	,	listening	with	an	incomparable	soft	smile
科妮莉亚	和	阿拉贝拉	采取	她	手	,	聆听	和	一个	无与伦比	柔软的	微笑

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

to	her	first	protestations	,
到	她	第一的	抗议	,

科妮莉亚和阿拉贝拉握住她的手，带着无比温柔的微笑聆听着她最初的抗议。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . [poʊl] ; [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

which	they	quieted	,	and	then	led	her	to	Mr	.	Pole	;	of	whom	it	may
哪个	他们	安静	,	和	然后	引领	她	到	先生	.	极	;	的	谁	它	可能

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

他们安抚了她，然后把她带到波尔先生那里；关于波尔先生，可以说：

[ðæt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [koʊ'ket] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]

that	an	accomplished	coquette	could	not	in	his	situation	have	behaved	with
那	一个	完成	卖弄风情的人	可以	不是	在	他的	情况	有	表现	和

[ə; eɪ]['faɪnər] [skɪl] ;

a	finer	skill	;
一个	更精细	技能	;

即使是技艺高超的轻佻女子，在这种情况下也无法表现得更加娴熟；

[soʊ] [ðæt] , [ˌɔːl'biːɪt] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	,	albeit	received	back	into	the	house	,
所以	那	,	尽管	已收到	后退	进入	这	房子	,

所以，尽管被接回了家，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Mrs	.	Chump	had	yet	to	discover	what	her	footing	there	was	to	be	,
太太	.	嚼	有	然而	到	发现	什么	她	立足点	那里	曾是	到	是	,

查普太太还没找到自己在那儿的立足之地。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['kʌlprɪts] .

and	trembled	like	the	meanest	of	culprits	.
和	颤抖	喜欢	这	最卑鄙的	的	罪魁祸首	.

他像最卑鄙的罪犯一样颤抖着。

['mɪstər] . [poʊl] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔːrmli] , ['tendərli] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Mr	.	Pole	shook	her	hand	warmly	,	tenderly	,	almost	tearfully	,	and	said	to
先生	.	极	摇晃	她	手	热情地	,	温柔地	,	几乎	泪流满面	,	和	说	到

[ðə; ði] [meltid] ['wʊmən] :

the	melted	woman	:
这	融化	女士	:

波尔先生热情、温柔地握了握她的手，几乎热泪盈眶，对这位感动得热泪盈眶的女士说：

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɑːrθə] ; [its] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

"	You're	right	,	Martha	;	it's	much	better	for	us	to	examine	accounts	in	a	friendly
"	你是	正确的	,	玛莎	;	它是	很多	更好的	为了	我们	到	检查	账户	在	一个	友好的

[wei] ,

way	,
方式	,

“你说得对，玛莎；我们最好以友好的方式审查账目。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt]

than	to	have	strangers	and	lawyers	,	and	what	not	—	people	who	can't
比	到	有	陌生人	和	律师	,	和	什么	不是	—	人们	WHO	不能

['pɑːsəbli] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

possibly	know	the	whole	history	,
可能	知道	这	所有的	历史	,

与其让陌生人、律师等等这些人介入——他们不可能了解全部历史——不如.....

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — ['medlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

don't	you	see	—	meddling	and	making	a	scandal	;	and	I'm	much	obliged	to
不	你	看	—	干预	和	制作	一个	丑闻	;	和	我是	很多	有义务	到

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

you	for	coming	.
你	为了	未来	.

你难道看不出来吗——这是在多管闲事，制造丑闻；我非常感谢你的到来。

" ['veɪnli] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːltərnətli] [ˌɪnju'endoʊ][ænd; ənd]['aʊtkraɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	Vainly	Mrs	.	Chump	employed	alternately	innuendo	and	outcry	to	make	him
"	徒劳地	太太	.	嚼	受雇	交替	影射	和	强烈抗议	到	制作	他

[pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['bɪznəs] ,

perceive	that	her	coming	involved	a	softer	business	,
感知	那	她	未来	涉及	一个	更柔和	商业	,

“查普太太徒劳地交替使用暗示和叫喊，试图让他明白她的到来与一件更轻松的事情有关。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] .

and	that	to	money	,	she	having	it	now	,	she	gave	not	a	thought	.
和	那	到	钱	,	她	拥有	它	现在	,	她	给予	不是	一个	想法	.

至于钱，她现在拥有了，她根本没想过其他问题。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] ;

He	assured	her	that	in	future	she	must	;	that	such	was	his	express	desire	;
他	保证	她	那	在	未来	她	必须	;	那	这样的	曾是	他的	表达	欲望	;

他向她保证，以后她必须这样做；这是他明确的愿望；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

that	it	was	her	duty	to	herself	and	others	.
那	它	曾是	她	责任	到	她自己	和	其他的	.

这是她对自己和他人的责任。

[ænd; ənd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	saying	this	,
和	尽管	说	这	,

而就在说这些话的同时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wɪdoʊhʊd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [steɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

which	seemed	to	indicate	that	widowhood	would	be	her	state	as	far	as	he
哪个	似乎	到	表明	那	丧偶	会	是	她	状态	作为	远的	作为	他

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

这似乎表明，在他看来，她注定要成为寡妇。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɝːdz] - [aɪz] ['twɪŋkəld]

he	pressed	her	hand	with	extreme	sweetness	,	and	his	bird's	-	eyes	twinkled
他	按下	她	手	和	极端	甜味	,	和	他的	鸟类	-	眼睛	闪烁

[ə'blaɪdʒɪŋli] .

obligingly	.
乐意地	.

他极其温柔地握住她的手，他那双鸟一样的眼睛闪烁着顺从的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

It	is	to	be	feared	that	Mr	.	Pole	had	passed	the	age	of	improvement	,
它	是	到	是	害怕	那	先生	.	极	有	通过了	这	年龄	的	改进	,

恐怕波尔先生已经过了能改善病情的年纪了。

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ɑːrt] .

save	in	his	peculiar	art	.
节省	在	他的	奇特	艺术	.

除了他独特的艺术之外。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['neɪtʃər] ['stɑːps] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] .

After	a	time	Nature	stops	,	and	says	to	us	'	thou	art	now	what	thou	wilt	be	.
后	一个	时间	自然	停止	,	和	说道	到	我们	-	你	艺术	现在	什么	你	枯萎	是	.

-
'
-
-

一段时间后，大自然停了下来，对我们说：“你现在就是你注定要成为的样子。”

[kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [fʊt] .

Cornelia	was	in	black	from	neck	to	foot	.
科妮莉亚	曾是	在	黑色的	从	脖子	到	脚	.

科妮莉亚从脖子到脚都是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['floʊɪŋli] [ðæn; ðən]

She	joined	the	conversation	as	the	others	did	,	and	indeed	more	flowingly	than
她	加入	这	对话	作为	这	其他的	做过	,	和	的确	更多的	流畅地	比

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	,
阿德拉	,

她像其他人一样加入了谈话，而且比阿黛拉说得更流畅。

[huːz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sauəd] .

whose	visage	was	soured	.
谁	面容	曾是	变质	.

他的脸色变得阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːr'niːljə] [tuː; tə] [huːm] ['mɜːrθər] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	Cornelia	to	whom	Merthyr	explained	his	temporary	subjection	to	the
它	曾是	科妮莉亚	到	谁	梅瑟蒂德菲尔	解释	他的	暂时的	隶属	到	这

['pɪtiəs] [ə'piːlz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

piteous	appeals	of	Mrs	.	Chump	.
可怜的	上诉	的	太太	.	嚼	.

梅瑟向科妮莉亚解释了他为何暂时屈服于查普太太的可怜恳求。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	smiled	humorously	to	reassure	him	of	her	perfect	comprehension	of	the
她	微笑	幽默地	到	保证	他	的	她	完美的	理解	的	这

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

apology	for	his	visit	,
道歉	为了	他的	访问	,

她幽默地笑了笑，以示对他来访的道歉，并表示她完全理解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['difəd] , ,

and	of	his	welcome	:	and	they	talked	,	argued	a	little	,	differed	,	,
和	的	他的	欢迎	:	和	他们	谈话	,	争论	一个	小的	,	不同	,	,

以及他的欢迎：他们交谈了一会儿，争论了一会儿，意见不一，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

until	the	terrible	thought	that	he	talked	,	and	even	looked	like	some	one	else	,
直到	这	糟糕的	想法	那	他	谈话	,	和	甚至	看起来	喜欢	一些	一	别的	,

直到他意识到自己说话的方式，甚至长相，都和别人很像，这个可怕的想法涌上心头。

[druː] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .

drew	the	blood	from	her	lips	,	and	robbed	her	pulses	of	their	play	.
画	这	血	从	她	嘴唇	,	和	被抢劫	她	脉冲	的	他们的	玩	.

鲜血从她的嘴唇流出，脉搏也停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə'miːliə] , ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] : " [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

She	spoke	of	Emilia	,	saying	plainly	and	humbly	:	"	All	we	have	is	owing	to
她	辐	的	艾米莉亚	,	说	显然	和	谦卑地	:	"	全部	我们	有	是	欠款	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她谈到艾米莉亚时，坦率而谦逊地说："我们所拥有的一切都归功于她。"

" [ˌærə'belə] [spoʊk] [ʌv; əv][ə'miːliə] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [toʊn]

"	Arabella	spoke	of	Emilia	likewise	,	but	with	a	shade	of	the	foregone	tone
"	阿拉贝拉	辐	的	艾米莉亚	同样地	,	但	和	一个	阴影	的	这	已放弃	语气

[ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

of	patronage	.
的	赞助	.

"阿拉贝拉也以同样的方式谈论艾米莉亚，但语气中带着一丝昔日庇护者的意味。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	She	will	always	be	our	dear	little	sister	.
"	她	将要	总是	是	我们的	亲爱的	小的	姐姐	.

她永远是我们亲爱的小妹妹。

" [ə'delə; 'ædələ] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr]

"	Adela	continued	silent	,	as	with	ears	awake	for	the	opening	of	a	door
"	阿德拉	持续	沉默的	,	作为	和	耳朵	醒	为了	这	开幕	的	一个	门

.

:
.

阿黛拉依然沉默不语，仿佛竖起耳朵等待着开门的声音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['evər] - ['θwɔːrtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['twɪkənəm] ?

Was	it	in	ever	-	thwarted	anticipation	of	the	coming	of	Sir	Twickenham	?
曾是	它	在	曾经	-	受挫	预期	的	这	未来	的	先生	特威克纳姆	?

难道是出于对特威克纳姆爵士到来的一次又一次的期盼，却总是事与愿违吗?

- ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] ['wɪlfrɪd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

Merthyr's	inquiry	after	Wilfrid	produced	a	momentary	hesitation	on
-	询问	后	威尔弗里德	生产	一个	瞬间	犹豫	在

威尔弗里德的询问让梅瑟顿时犹豫了一下。

[kɔːr'niːliəz] [pɑːrt] — " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][və'rəunə] .

Cornelia's	Part	—	"	He	has	gone	to	Verona	.
科妮莉亚的	部分	—	"	他	有	已消失	到	维罗纳	.

科妮莉亚的部分——"他去了维罗纳。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

We	have	an	uncle	in	the
我们	有	一个	叔叔	在	这

我们在那儿有个叔叔

['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɜːrθər] [boʊd] .

Austrian	service	,	"	she	said	;	and	Merthyr	bowed	.
奥地利	服务	,	"	她	说	;	和	梅瑟蒂德菲尔	鞠躬	.

"奥地利服务，"她说；梅瑟尔鞠了一躬。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə'miːliə] ,

What	was	this	tale	of	Emilia	,
什么	曾是	这	故事	的	艾米莉亚	,

艾米莉亚的故事究竟是怎样的?

[ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] ?

that	grew	more	and	more	perplexing	as	he	heard	it	bit	by	bit	?
那	生长	更多的	和	更多的	令人费解	作为	他	听到	它	少量	经过	少量	?

他一点一点地听，就越发感到困惑。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['rɪtʃfɔːd] .

The	explanation	awaited	him	at	Richford	.
这	解释	等待中	他	在	里奇福德	.

他在里奇福德会得到答案。

[ðer; ðər] , [wen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][wʌn][læst] ['dʒeləs] [ɪm'breɪs] ,

There	,	when	Georgiana	had	clasped	her	brother	in	one	last	jealous	embrace	,
那里	,	什么时候	乔治亚娜	有	紧握	她	兄弟	在	一	最后的	嫉妒的	拥抱	,

在那里，乔治亚娜最后一次嫉妒地拥抱了她的哥哥之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ['streɪtˌweɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['hæpli] ,

she	gave	him	the	following	letter	straightway	,	to	save	him	,	haply	,
她	给予	他	这	下列的	信	立刻	,	到	节省	他	,	或许	,

她立刻给了他下面这封信，或许是为了救他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːgər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

from	the	false	shame	of	that	eager	demand	for	one	,
从	这	错误的	耻辱	的	那	渴望的	要求	为了	一	,

出于对那份渴望的虚假羞耻感，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	she	saw	ready	to	leap	to	words	in	his	eyes	.
哪个	她	锯	准备好	到	飞跃	到	字	在	他的	眼睛	.

她从他的眼神中看到了即将开口说话的渴望。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃfɝd] ['laɪbreri][ə'loʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌroʊdə'dendrən]

He	read	it	,	sitting	in	the	Richford	library	alone	,	while	the	great	rhododendron
他	读	它	,	坐着	在	这	里奇福德	图书馆	独自的	,	尽管	这	伟大的	杜鹃花

[bluːmd] [ˌaʊt'saɪd] ,

bloomed	outside	,
盛开	外部	,

他独自一人坐在里奇福德图书馆里读着这本书，窗外盛开着巨大的杜鹃花。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] ['sʌni] [swɔːrd] ,

above	the	shaven	sunny	sward	,
多于	这	剃光	阳光明媚	草	,

在阳光普照、修剪整齐的草坪上方，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['trɑːpɪk][bɜːrd] [ə'laɪt] [tuː; tə] [bruːd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .

looking	like	a	monstrous	tropic	bird	alighted	to	brood	an	hour	in	full	sunlight	.
寻找	喜欢	一个	滔天	热带	鸟	下车	到	幼虫	一个	小时	在	满的	阳光	.

看起来像一只巨大的热带鸟类降落下来，在阳光下沉思一个小时。

" [maɪ] [frend] ! "

"	My	Friend	!	"
"	我的	朋友	!	"

“我的朋友！”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	I	would	say	my	Beloved	!
"	我	会	说	我的	心爱	!

“我会说我亲爱的!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] .

I	will	not	write	it	,	for	it	would	be	false	.
我	将要	不是	写	它	,	为了	它	会	是	错误的	.

我不会写，因为那是假的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

I	have	read	of	the	defeat	.
我	有	读	的	这	击败	.

我已读到有关这场失败的报道。

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɪskt] [æt; ət] [ðæt] ['kruːəl] [pleɪs] !

Why	was	a	battle	risked	at	that	cruel	place	!
为什么	曾是	一个	战斗	冒险	在	那	残忍的	地方	!

为什么要在那个残酷的地方冒险作战?

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn][gɑːd][tuː; tə]

Here	are	we	to	be	again	for	so	many	years	before	we	can	win	God	to
这里	是	我们	到	是	再次	为了	所以	许多	年	前	我们	能	赢	上帝	到

[biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] !

be	on	our	side	!
是	在	我们的	边	!

我们还要经历很多年才能再次赢得上帝的帮助!

[ænd; ənd][aɪ] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

And	I	—	do	you	not	know	?
和	我	—	做	你	不是	知道	?

而我——你不知道吗?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

we	used	to	talk	of	it	!
我们	用过的	到	讲话	的	它	!

我们以前经常谈论这件事!

— [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

—	I	never	can	think	it	the	Devil	who	has	got	the	upper	hand	.
—	我	绝不	能	思考	它	这	魔鬼	WHO	有	得到	这	上	手	.

我始终无法相信魔鬼会占上风。

[wʌt] [sək'siːdz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] — [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

What	succeeds	,	I	always	think	should	succeed	—	was	meant	to	,	because	the
什么	成功	,	我	总是	思考	应该	成功	—	曾是	意思是	到	,	因为	这

[skaɪ] [lʊks] [klɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

sky	looks	clear	over	it	.
天空	看起来	清除	超过	它	.

我一直认为，成功的事情理应成功——因为一切都已尘埃落定。

[ðɪs] [nɔks] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt][ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] ['biːtɪŋ] .

This	knocks	a	blow	at	my	heart	and	keeps	it	silent	and	only	just	beating	.
这	敲门声	一个	吹	在	我的	心	和	保持	它	沉默的	和	仅有的	只是	殴打	.

这深深地刺痛了我的心脏，让它安静下来，只剩下微弱的跳动。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

I	feel	that	you	are	safe	.
我	感觉	那	你	是	安全的	.

我觉得你很安全。

[ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

That	,	I	am	thankful	for	.
那	,	我	是	感恩	为了	.

对此，我心存感激。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [gɑːd] [wʊd] [wɔːrn][ˌem 'iː] ,

If	you	were	not	,	God	would	warn	me	,
如果	你	是	不是	,	上帝	会	警告	我	,

如果你不是，上帝会警告我的。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌem 'iː] [mɑːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [wen] [aɪ] [preɪ] .

and	not	let	me	mock	him	with	thanks	when	I	pray	.
和	不是	让	我	嘲笑	他	和	谢谢	什么时候	我	祈祷	.

不要让我祷告时用感谢来嘲弄他。

[aɪ] [preɪ] [tɪl] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [bɜːrn] ,

I	pray	till	my	eyelids	burn	,
我	祈祷	直到	我的	眼睑	烧伤	,

我祈祷到眼皮发酸，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [blæk] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

on	purpose	to	get	a	warning	if	there	is	any	black	messenger	to	be	sent	to
在	目的	到	得到	一个	警告	如果	那里	是	任何	黑色的	信使	到	是	发送	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

故意这样做是为了在有人向我发送黑信时收到警告。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	it	.
我	做	不是	相信	它	.

我不相信。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	For	three	years	I	am	a	prisoner	.
"	为了	三	年	我	是	一个	囚犯	.

“我被囚禁了三年。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈvɑːtɔːrioʊ][ɪn][mɪˈlæn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['perikli:z] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

I	go	to	the	Conservatorio	in	Milan	with	Mr	.	Pericles	,	and	my	poor	little
我	去	到	这	音乐学院	在	米兰	和	先生	.	伯里克利	,	和	我的	贫穷的	小的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我和佩里克勒斯先生一起去米兰音乐学院，还有我可怜的小母亲，

[huː] [kraɪz] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

who	cries	,	asking	me	where	she	will	be	among	such	a	people	,
WHO	哭泣	,	问	我	在哪里	她	将要	是	之中	这样的	一个	人们	,

她哭着问我，在这样的人群中，她将何去何从?

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['mʌðər] .

until	I	wonder	she	should	be	my	mother	.
直到	我	想知道	她	应该	是	我的	母亲	.

直到我开始怀疑她是否应该做我的母亲。

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

My	voice	has	returned	.
我的	嗓音	有	返回	.

我的声音恢复了。

[oʊ] , ['mɜːrθər] !

Oh	,	Merthyr	!
哦	,	梅瑟蒂德菲尔	!

哦，梅瑟蒂德菲尔!

[maɪ] [dɪr] , [kɑːm] [frend] !

my	dear	,	calm	friend	!
我的	亲爱的	,	冷静的	朋友	!

我亲爱的、沉稳的朋友!

[tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [frend] , [ænd; ənd] [frend] , [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['sɔːftli] ! — [jes] , [aɪ]

to	keep	calling	you	friend	,	and	friend	,	puts	me	to	sleep	softly	!	—	Yes	,	I
到	保持	呼叫	你	朋友	,	和	朋友	,	放置	我	到	睡觉	轻轻	!	—	是的	,	我

[hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] .

have	my	voice	.
有	我的	嗓音	.

一直叫你朋友，叫你朋友，让我睡得香甜！——是的，我的声音还在。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	I	had	it	,
我	毛毡	我	有	它	,

我觉得我做到了，

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

like	some	one	in	a	room	with	us	when	we	will	not	open	our	eyes	.
喜欢	一些	一	在	一个	房间	和	我们	什么时候	我们	将要	不是	打开	我们的	眼睛	.

就像有人和我们待在同一个房间里，而我们却不肯睁开眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪzəri] ['evriwer] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

There	was	misery	everywhere	,	and	yet	I	was	glad	.
那里	曾是	苦难	到处	,	和	然而	我	曾是	高兴的	.

到处都是苦难，但我却感到高兴。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

I	kept	it	secret	.
我	保留	它	秘密	.

我一直保守着这个秘密。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .

I	began	to	feel	myself	above	the	world	.
我	开始	到	感觉	我	多于	这	世界	.

我开始觉得自己凌驾于世界之上。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	dreamed	of	what	I	would	do	for	everybody	.
我	梦见	的	什么	我	会	做	为了	大家	.

我梦想着我能为大家做些什么。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [liːst] !

I	thought	of	you	least	!
我	想法	的	你	至少	!

我最不想见到你!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [maɪ'self] ,

I	tell	you	so	,	and	take	a	scourge	and	scourge	myself	,
我	告诉	你	所以	,	和	拿	一个	祸害	和	祸害	我	,

我告诉你，然后拿起鞭子鞭打自己。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [dʒɔɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔːt]

for	it	is	true	that	in	her	new	joy	this	miserable	creature	that	I	am	thought
为了	它	是	真的	那	在	她	新的	喜悦	这	悲惨的	生物	那	我	是	想法

[ʌv; əv][juː; jʊ] [liːst] .

of	you	least	.
的	你	至少	.

因为事实是，在她新的喜悦中，这个可怜的家伙最不想的就是你。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] !

Now	I	have	the	punishment	!
现在	我	有	这	惩罚	!

现在我受到惩罚了!

" [maɪ] [frend] !

"	My	friend	!
"	我的	朋友	!

“我的朋友!

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] : ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

the	Poles	were	at	the	mercy	of	Mr	.	Pericles	:	Wilfrid	had	struck	him	:
这	波兰人	是	在	这	怜悯	的	先生	.	伯里克利	:	威尔弗里德	有	击	他	:

波兰人当时完全受佩里克勒斯先生摆布：威尔弗里德打了他：

['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Mr	.	Pericles	was	angry	and	full	of	mischief	.
先生	.	伯里克利	曾是	生气的	和	满的	的	恶作剧	.

佩里克勒斯先生又生气又调皮捣蛋。

[ðoʊz] [dɪr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] .

Those	dear	people	had	been	kind	to	me	,	and	I	heard	they	were	poor	.
那些	亲爱的	人们	有	到过	种类	到	我	,	和	我	听到	他们	是	贫穷的	.

那些善良的人们曾善待我，但我听说他们很穷。

[aɪ][felt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [brest] , [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ðæt]['oʊnli]['wɑːntɪd] ['kɔɪnɪŋ] .

I	felt	money	in	my	breast	,	in	my	throat	,	that	only	wanted	coining	.
我	毛毡	钱	在	我的	胸部	,	在	我的	喉	,	那	仅有的	通缉	铸币	.

我感觉胸口、喉咙里都充满了金钱，它们只想被兑换成硬币。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd][oʊ] !

I	went	to	Georgiana	,	and	oh	!
我	去	到	乔治亚娜	,	和	哦	!

我去了乔治亚纳，哦!

[haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

how	truly	she	proved	to	me	that	she	loves	you	better	than	I	do	.
如何	真的	她	已证实	到	我	那	她	爱	你	更好的	比	我	做	.

她用实际行动向我证明了，她比我更爱你。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] [wɑːnt] .

She	refused	to	part	with	money	that	you	might	soon	want	.
她	拒绝	到	部分	和	钱	那	你	可能	很快	想	.

她拒绝给你你可能很快会需要的钱。

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['perikliːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .

I	laid	a	scheme	for	Mr	.	Pericles	to	hear	me	sing	.
我	铺设	一个	方案	为了	先生	.	伯里克利	到	听到	我	唱歌	.

我设计了一个办法，让佩里克勒斯先生能听到我唱歌。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [skiːm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	heard	me	,	and	my	scheme	succeeded	.
他	听到	我	,	和	我的	方案	成功了	.

他听到了我的计划，我的计谋成功了。

[ɪf] ['ɪtəli] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,

If	Italy	knew	as	well	as	I	,
如果	意大利	知道	作为	出色地	作为	我	,

如果意大利和我一样清楚的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

she	would	never	let	her	voice	be	heard	till	she	is	sure	of	it	:
她	会	绝不	让	她	嗓音	是	听到	直到	她	是	当然	的	它	:

她不到万不得已绝不会轻易发声：

— [jes] ! [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪl] .

—	Yes	!	from	foot	to	head	,	I	knew	it	was	impossible	to	fail	.
—	是的	!	从	脚	到	头	,	我	知道	它	曾是	不可能的	到	失败	.

—没错！从头到脚，我知道我不可能失败。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

If	a	country	means	to	be	free	,
如果	一个	国家	方法	到	是	自由的	,

如果一个国家想要获得自由，

[ðə; ði] ['faɪər] [mʌst; məst] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] .

the	fire	must	run	through	it	and	make	it	feel	that	certainty	.
这	火	必须	跑步	通过	它	和	制作	它	感觉	那	肯定	.

火焰必须贯穿其中，使它感受到那种确定性。

[ðen] — [ə'weɪ] [ðə; ði] ['waɪtˌkoʊt] !

Then	—	away	the	whitecoat	!
然后	—	离开	这	白大褂	!

然后——脱掉白大褂！

[aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['twɪstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bent] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	sang	,	and	the	man	twisted	,	as	if	I	had	bent	him	in	my	hand	.
我	唱	,	和	这	男人	扭曲	,	作为	如果	我	有	弯曲	他	在	我的	手	.

我唱歌，那人就扭动起来，仿佛我把他掰弯在手里似的。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['eni] [tɜːrmz] [aɪ] [pliːzd] ,

He	rushed	to	me	,	and	offered	me	any	terms	I	pleased	,
他	匆忙	到	我	,	和	提供	我	任何	条款	我	高兴	,

他急忙跑到我面前，提出可以满足我任何条件。

[ɪf] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ][æt; ət][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

if	for	three	years	I	would	go	to	the	Conservatorio	at	Milan	,	and	learn
如果	为了	三	年	我	会	去	到	这	音乐学院	在	米兰	,	和	学习

[səb'mɪsɪvli] .

submissively	.
拱手	.

如果我能去米兰音乐学院学习三年，并且乖乖听话就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] ['mjuːzɪk] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ]

It	is	a	little	grief	to	me	that	I	think	this	man	loves	music	more	deeply	than	I
它	是	一个	小的	悲伤	到	我	那	我	思考	这	男人	爱	音乐	更多的	深	比	我

[duː] .

do	.
做	.

令我略感遗憾的是，我认为这个人比我更热爱音乐。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [best] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ik'siːdz] [maɪn] .

In	the	two	things	I	love	best	,	the	love	of	others	exceeds	mine	.
在	这	二	事物	我	爱	最好的	,	这	爱	的	其他的	超过	矿	.

在我最爱的两件事上，别人给予我的爱都超过了我自己的爱。

[aɪ] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [ɪ'mens] !

I	named	a	sum	of	money	—	immense	!
我	命名	一个	和	的	钱	—	巨大	!

我说出了一笔钱——数额巨大!

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikliːz][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] ['mɪstər] . [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	I	desired	that	Mr	.	Pericles	should	assist	Mr	.	Pole	in	his	business	.
和	我	想要的	那	先生	.	伯里克利	应该	协助	先生	.	极	在	他的	商业	.

我希望佩里克勒斯先生能够协助波尔先生处理他的生意。

[hiː; hi] [kən'sentid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

He	consented	at	once	to	everything	.
他	同意	在	一次	到	一切	.

他立刻同意了所有事情。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	next	day	he	gave	me	the	money	,
这	下一个	天	他	给予	我	这	钱	,

第二天他就把钱给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pledʒd] [maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	I	signed	my	name	and	pledged	my	honour	to	an	engagement	.
和	我	签名	我的	姓名	和	承诺	我的	荣誉	到	一个	订婚	.

我签了名，并承诺履行婚约。

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

My	friends	were	relieved	.
我的	朋友们	是	松了口气	.

我的朋友们都松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It	was	then	I	began	to	think	of	you	.
"	它	曾是	然后	我	开始	到	思考	的	你	.

“那时我开始想起你。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] :

I	had	not	to	study	the	matter	long	to	learn	that	I	did	not	love	you	:
我	有	不是	到	学习	这	事情	长的	到	学习	那	我	做过	不是	爱	你	:

我无需过多思考便明白，我并不爱你:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

and	I	will	not	trust	my	own	feelings	as	they	come	to	me	now	.
和	我	将要	不是	相信	我的	自己的	情怀	作为	他们	来	到	我	现在	.

我不会相信我现在的感受。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ'self][baɪ][maɪ][ækts] , [ɔːr] , ['mɜːrθər] !

I	judge	myself	by	my	acts	,	or	,	Merthyr	!
我	法官	我	经过	我的	行为	,	或者	,	梅瑟蒂德菲尔	!

我以我的行为来评判自己，或者，梅瑟蒂德菲尔!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

I	should	sink	to	the	ground	like	a	dead	body	when	I	think	of	separation	from
我	应该	下沉	到	这	地面	喜欢	一个	死的	身体	什么时候	我	思考	的	分离	从

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

you	for	three	years	.
你	为了	三	年	.

想到要和你分开三年，我就恨不得像死人一样瘫倒在地。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	,	what	am	I	?
但	,	什么	是	我	?

但是，我究竟是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɔː] [gɜːrl] .

I	am	a	raw	girl	.
我	是	一个	生的	女孩	.

我是一个性格直率的女孩。

[aɪ] [kə'mænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [ænd; ənd] ['flaɪti] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

I	command	nothing	but	raw	and	flighty	hearts	of	men	.
我	命令	没有什么	但	生的	和	轻浮	心	的	男人	.

我只拥有男人赤裸而轻浮的心。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ?

Are	they	worth	anything	?
是	他们	值得	任何事物	?

它们值钱吗?

[let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [θriː] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [æt; ət][ɔːl] .

Let	me	study	three	years	,	without	any	talk	of	hearts	at	all	.
让	我	学习	三	年	,	没有	任何	讲话	的	心	在	全部	.

让我专心学习三年，期间完全不谈感情。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː] ['ɜːrli] ,

It	commenced	too	early	,
它	开始	也	早期的	,

开始得太早了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wiːknəs]

and	has	left	nothing	to	me	but	a	dreadful	knowledge	of	the	weakness
和	有	左边	没有什么	到	我	但	一个	可怕	知识	的	这	弱点

[ɪn][moʊst] ['piːp(ə)l] :

in	most	people	:
在	最多	人们	:

而留给我的，只有对大多数人弱点的可怕认知:

— [nɑːt][ɪn][juː; jʊ] !

—	not	in	you	!
—	不是	在	你	!

——不是在你身上!

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! [ænd; ənd] [soʊ] [tʃeɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	If	I	might	call	you	my	Beloved	!	and	so	chain	myself	to	you	,
"	如果	我	可能	称呼	你	我的	心爱	!	和	所以	链	我	到	你	,

“如果我能称你为我的挚爱！并因此将自己束缚于你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [streŋθ] .

I	think	I	should	have	all	your	firmness	and	double	my	strength	.
我	思考	我	应该	有	全部	你的	硬度	和	双倍的	我的	力量	.

我认为我应该拥有你所有的坚定意志，并且力量加倍。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

I	will	not	;	for	I	will	not	have	what	I	do	not	deserve	.
我	将要	不是	;	为了	我	将要	不是	有	什么	我	做	不是	应得	.

我不会；因为我不会接受我不配得到的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [tɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	think	of	you	reading	this	,	till	I	try	to	get	to	you	;
我	思考	的	你	阅读	这	,	直到	我	尝试	到	得到	到	你	;

我一直想着你会读到这些，直到我试图联系你；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bɔɪ] .

my	heart	is	like	a	bird	caught	in	the	hands	of	a	cruel	boy	.
我的	心	是	喜欢	一个	鸟	捕捉	在	这	双手	的	一个	残忍的	男生	.

我的心就像一只落入残忍男孩手中的小鸟。

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

By	what	I	have	done	I	know	I	do	not	love	you	.
经过	什么	我	有	完毕	我	知道	我	做	不是	爱	你	.

从我的所作所为来看，我知道我不爱你。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [hæf] - [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Must	we	half	-	despise	a	man	to	love	him	?
必须	我们	一半	-	鄙视	一个	男人	到	爱	他	?

我们一定要半鄙视一个人才能爱他吗?

[meɪ] [noʊ] [dɪr] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evər] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [lʌvz] !

May	no	dear	woman	that	I	know	ever	marry	the	man	she	first	loves	!
可能	不	亲爱的	女士	那	我	知道	曾经	结婚	这	男人	她	第一的	爱	!

愿我认识的所有善良女子都不要嫁给她们的初恋!

[maɪ] ['mɪzəri] [naʊ] [ɪz] ['glædnəs] , [ɪz] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [wɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] - [friː] !

My	misery	now	is	gladness	,	is	like	rain	-	drops	on	rising	wings	,	if	I	say	to	myself	'	-	Free	!
我的	苦难	现在	是	欢乐	,	是	喜欢	雨	-	滴	在	上升	翅膀	,	如果	我	说	到	我	-		自由的	!

我现在的痛苦变成了快乐，就像雨滴落在升起的翅膀上，如果我对自己说“自由!

[friː] , [ə'miːliə] ! -

free	,	Emilia	!	'	-
自由的	,	艾米莉亚	!	-	

释放艾米莉亚!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [aɪ] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] .

I	am	bound	for	three	years	,	but	I	smile	at	such	a	bondage	to	my	body	.
我	是	边界	为了	三	年	,	但	我	微笑	在	这样的	一个	束缚	到	我的	身体	.

我被束缚了三年，但我却对这种身体上的束缚感到微笑。

[ɪ'viːvə] !

Evviva	!
evviva	!

活下去!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [friː] !
my soul is free !
我的 灵魂 是 自由的 !

我的灵魂自由了!

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] — [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ,
Three years of freedom , and no sounding of myself — three years of growing ,
三 年 的 自由 , 和 不 听起来 的 我 — 三 年 的 生长 ,
[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ;
and studying ;
和 学习 ;

三年的自由，没有自我试探——三年的成长和学习;

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [hɑːrt] ! — ['mɜːrθər] !
three years of idle heart ! — Merthyr !
三 年 的 闲置的 心 ! — 梅瑟蒂德菲尔 !

三年无所事事！——梅瑟蒂德菲尔!

[aɪ] [θrɑːb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] — [truː] [mæn] !
I throb to think that those three years — true man !
我 搏动 到 思考 那 那些 三 年 — 真的 男人 !

一想到那三年——真是个男人！我就心痛不已!

[maɪ] ['hɪroʊ] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ! — [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
my hero , I may call you ! — those three years may make me worthy of you .
我的 英雄 , 我 可能 称呼 你 ! — 那些 三 年 可能 制作 我 值得 的 你 .

我或许会称你为我的英雄！——这三年或许能让我配得上你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
And if you have given all to Italy ,
和 如果 你 有 给定 全部 到 意大利 ,

如果你已经为意大利奉献了一切，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] , [maɪ] [frend] ,
that a daughter of Italy should help to return it , seems , my friend ,
那 一个 女儿 的 意大利 应该 帮助 到 返回 它 , 似乎 , 我的 朋友 ,

我的朋友，一位意大利女儿竟然能帮助归还它，这似乎令人难以置信。

[soʊ] ['tendərli] [swiːt] — [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːp] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] !
so tenderly sweet — here is the first drop from my eyes !
所以 温柔地 甜的 — 这里 是 这 第一的 降低 从 我的 眼睛 !

如此温柔甜蜜——这是我眼中流下的第一滴泪!

" [aɪ] [wʊd] [breɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] : [aɪ] [broʊk] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .
" I would break what you call a Sentiment : I broke my word to Wilfrid .
" 我 会 休息 什么 你 称呼 一个 情绪 : 我 打破 我的 单词 到 威尔弗里德 .

“我会违背你所谓的情谊：我违背了对威尔弗里德的承诺。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] .
But this sight of money has a meaning that I cannot conquer .
但 这 视线 的 钱 有 一个 意义 那 我 不能 征服 .

但是，看到金钱这件事，其中蕴含着我无法理解的意义。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]
I know you would not wish me to for your own pleasure ; and therefore I
我 知道 你 会 不是 希望 我 到 为了 你的 自己的 乐趣 ; 和 所以 我
[goʊ] .
go .
去 .

我知道你不会为了自己的私利而希望我这样做；因此我去了。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ; [aɪ] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	hope	to	be	growing	;	I	fly	like	a	seed	to	Italy	.
我	希望	到	是	生长	;	我	飞	喜欢	一个	种子	到	意大利	.

我希望不断成长；我像种子一样飞向意大利。

[let] [ˌem 'iː] [drɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [fret] [æt; ət] ['traɪfəlz] !

Let	me	drill	,	and	take	sharp	words	,	and	fret	at	trifles	!
让	我	钻头	,	和	拿	锋利的	字	,	和	烦恼	在	琐事	!

让我钻研，忍受尖刻的言辞，为琐事烦恼吧！

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːspekt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [smelt] [nuː] [er] .

I	lift	my	face	to	that	prospect	as	if	I	smelt	new	air	.
我	举起	我的	脸	到	那	前景	作为	如果	我	冶炼	新的	空气	.

我抬起头，望向那片景色，仿佛闻到了新鲜空气。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒɪŋ] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [noʊ] ['lɔːŋɪŋ] ,

I	am	changeing	—	I	have	no	dreams	of	Italy	,	no	longings	,
我	是	改变	—	我	有	不	梦境	的	意大利	,	不	渴望	,

我正在改变——我对意大利不再有任何梦想，也不再有任何渴望。

[bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['redi] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] .

but	go	to	see	her	like	a	machine	ready	to	do	my	work	.
但	去	到	看	她	喜欢	一个	机器	准备好	到	做	我的	工作	.

但我去看她的时候，就像一台随时准备工作的机器。

[huː'evər] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] .

Whoever	speaks	to	me	,	I	feel	that	I	look	at	them	and	know	them	.
谁	说话	到	我	,	我	感觉	那	我	看	在	他们	和	知道	他们	.

无论谁跟我说话，我都觉得我看着他们就能认出他们。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] — [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] - !

I	see	the	faults	of	my	country	—	Oh	,	beloved	Breseians	!
我	看	这	故障	的	我的	国家	—	哦	,	心爱	-	!

我看到了我祖国的缺点——哦，亲爱的布雷西亚人！

[nɑːt] [jɔːrz] , ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ! [nɔːr] [jɔːrz] , [dɪr] ['venɪs] !

not	yours	,	Florentines	!	nor	yours	,	dear	Venice	!
不是	你的	,	佛罗伦萨人	!	也不	你的	,	亲爱的	威尼斯	!

佛罗伦萨人，这不是你们的！亲爱的威尼斯人，这不是你们的！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [tɪl] ['ɪtəli] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

We	will	be	silent	when	they	speak	of	the	Milanese	,	till	Italy	can	say	to	them	,
我们	将要	是	沉默的	什么时候	他们	说话	的	这	米兰人	,	直到	意大利	能	说	到	他们	,

当他们谈论米兰人时，我们将保持沉默，直到意大利能够对他们说：

- [ðæt] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'tæliən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

'	That	conduct	is	not	Italian	,	my	children	.	'
-	那	执行	是	不是	意大利语	,	我的	孩子们	.	-

“孩子们，那种行为不符合意大利人的价值观。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] .

I	see	the	faults	.
我	看	这	故障	.

我看到了其中的不足。

['nʌθɪŋ] [veksiz] [ˌem 'iː] .

Nothing	vexes	me	.
没有什么	烦恼	我	.

没有什么能让我烦恼。

" ['ædiːəʊ] !
" **Addio** !
" 艾迪奥 !

再见!

[maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [dɪr] ['ɪŋglənd] !
My **friend** **,** **we** **will** **speak** **English** **in** **dear** **England** **!**
我的 朋友 , 我们 将要 说话 英语 在 亲爱的 英格兰 !

我的朋友，我们将在亲爱的英国说英语!

[tel] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['ɪŋglənd] !
Tell **all** **that** **I** **shall** **never** **forget** **England** **!**
告诉 全部 那 我 将 绝不 忘记 英格兰 !

告诉所有人，我永远不会忘记英格兰!

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrθər] !
My **English** **Merthyr** **!**
我的 英语 梅瑟蒂德菲尔 !

我的英语梅瑟蒂德菲尔!

[ðə; ði] [blʌd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the **blood** **you** **have** **shed** **is** **not** **for** **a** **woman** **.**
这 血 你 有 棚 是 不是 为了 一个 女士 .

你所流的血不是为了女人。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] , ['lɔrəlz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
The **blood** **that** **you** **have** **shed** **,** **laurels** **spring** **from** **it** **!**
这 血 那 你 有 棚 , 月桂树 春天 从 它 !

你所流的血，将孕育荣耀!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [blʌd] [spɪlt] [ɪz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] ['nʌθɪŋ] .
For **a** **woman** **,** **the** **blood** **spilt** **is** **sickly** **and** **poor** **,** **and** **nourishes** **nothing** **.**
为了 一个 女士 , 这 血 洒了 是 病弱的 和 贫穷的 , 和 滋养 没有什么 .

对于女人来说，流出的血是贫瘠的、病态的，没有任何滋养作用。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [nuː] .
I **shudder** **at** **the** **thought** **of** **one** **we** **knew** **.**
我 不寒而栗 在 这 想法 的 一 我们 知道 .

一想到我们认识的那个人，我就不寒而栗。

[hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪg] - ['spɑːtɪd] ['sɪti] ,
He **makes** **Love** **seem** **like** **a** **yellow** **light** **over** **a** **plague** **-** **spotted** **city** **,**
他 制作 爱 似乎 喜欢 一个 黄色的 光 超过 一个 瘟疫 - 斑 城市 ,

他把爱情描绘得像瘟疫肆虐的城市上空的一盏黄灯，

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
like **a** **painting** **I** **have** **seen** **.**
喜欢 一个 绘画 我 有 已见 .

就像我见过的一幅画。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] !
Goodbye **to** **the** **name** **of** **Love** **for** **three** **years** **!**
再见 到 这 姓名 的 爱 为了 三 年 !

与“爱”这个名字告别三年!

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv]
My **engagement** **to** **Mr** **.** **Pericles** **is** **that** **I** **am** **not** **to** **write** **,** **not** **to** **receive**
我的 订婚 到 先生 . 伯里克利 是 那 我 是 不是 到 写 , 不是 到 收到
['letərz] .
letters **.**
信件 .

我与佩里克勒斯先生的约定是，我不写信，也不收信。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] [naʊ] , [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] !

To	you	I	say	now	,	trust	me	for	three	years	!
到	你	我	说	现在	,	相信	我	为了	三	年	!

现在我对你说，请相信我三年!

- ['ænsər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

Merthyr's	answer	is	already	in	my	bosom	.
-	回答	是	已经	在	我的	怀	.

梅瑟的答案早已在我心中。

[bɪ'lʌvɪd] !

Beloved	!
心爱	!

心爱!

— [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] — [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æsk][ʌv; əv]

—	let	me	say	it	once	—	when	the	answer	to	any	noble	thing	I	might	ask	of
—	让	我	说	它	一次	—	什么时候	这	回答	到	任何	高贵	事物	我	可能	问	的

[juː; jʊ][ɪz][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ['ɪnstəntli] ,

you	is	in	my	bosom	instantly	,
你	是	在	我的	怀	即刻	,

让我再说一遍——对于我可能向你提出的任何高尚要求，答案都立刻在我心中。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ?

is	not	that	as	much	as	marriage	?
是	不是	那	作为	很多	作为	婚姻	?

难道婚姻不也是如此吗?

[bʌt; bət][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

But	be	under	no	deception	.
但	是	在下面	不	欺骗	.

但不要被欺骗。

[siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

See	me	as	I	am	.
看	我	作为	我	是	.

请接受我本来的样子。

[oʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

Oh	,	good	-	bye	!
哦	,	好的	-	再见	!

哦，再见!

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	to	you	!
好的	-	再见	到	你	!

再见!

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] !

Good	-	bye	to	England	!
好的	-	再见	到	英格兰	!

再见，英格兰!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

" [moʊst] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,

"	Most	humbly	and	affectionately	,
"	最多	谦卑地	和	亲切地	,

“我以最谦卑和最深切的敬意，

" [jʊr; jər] [frend] ,

"	Your	friend	,
"	你的	朋友	,

你的朋友，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

"	And	her	daughter	by	the	mother's	side	,
"	和	她	女儿	经过	这	母亲的	边	,

“她的女儿则陪伴在母亲身边，

" [ə'mi:liə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] .

"	Emilia	Alessandra	Belloni	.
"	艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	.

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。”

" ['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt]

A	plunge	into	the	deep	is	of	little	moment
一个	暴跌	进入	这	深的	是	的	小的	片刻

纵身跃入深海微不足道

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ædz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər]

And	he	passed	along	the	road	,	adds	the	Philosopher
和	他	通过了	沿着	这	路	,	添加	这	哲学家

他沿着路走过，哲学家补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [dɔ:r] [ʃʌt] [fæst]

It	was	as	if	she	had	been	eyeing	a	golden	door	shut	fast
它	曾是	作为	如果	她	有	到过	觊觎	一个	金的	门	关闭	快速地

她仿佛一直注视着一扇迅速关闭的金色大门。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['perikli:z][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt]

My	engagement	to	Mr	.	Pericles	is	that	I	am	not	to	write
我的	订婚	到	先生	.	伯里克利	是	那	我	是	不是	到	写

我与佩里克勒斯先生的约定是，我不写信。

[mæn] [hu:] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪz] , - [du:][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ti:] ? -

Man	who	beats	his	wife	my	first	question	is	,	'	Do	he	take	his	tea	?	'
男人	WHO	节拍	他的	妻子	我的	第一的	问题	是	,	-	做	他	拿	他的	茶	?	-

对于一个殴打妻子的男人，我的第一个问题是：“他喝茶吗？”

[oʊ] ! ['bi:stli] ['beɪθɑ:s]

Oh	!	beastly	bathos
哦	!	兽	滑稽

哦！真是滑稽可笑

[ɑ:n][ə; eɪ][waɪld]['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ]

On	a	wild	April	morning
在	一个	荒野	四月	早晨

在一个狂野的四月清晨

[wʌns] [maɪ] [lʌv] ? [sed] [hi:; hi] .

Once	my	love	?	said	he	.
一次	我的	爱	?	说	他	.

“曾经是我的爱人？”他说道。

[nɑːt] [naʊ] ? — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [nɑːt] [naʊ] ?

Not	**now**	**?**	**—**	**does**	**it**	**mean**	**,**	**not**	**now**	**?**
不是	现在	?	—	做	它	意思是	,	不是	现在	?

现在不行？——意思是，现在不行吗？

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [laɪf] !

So	**it**	**is**	**when**	**you**	**play**	**at**	**Life**	**!**
所以	它	是	什么时候	你	玩	在	生活	!

人生就是如此！

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [streɪt]

When	**you**	**will**	**not**	**go**	**straight**
什么时候	你	将要	不是	去	直的

当你无法直行时

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

To	**know**	**that**	**you**	**are**	**in**	**England**	**,**	**breathing**	**the**	**same**	**air**	**with**	**me**
到	知道	那	你	是	在	英格兰	,	呼吸	这	相同的	空气	和	我

知道你身在英国，和我呼吸着同样的空气，真是太好了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l]

We	**are**	**,**	**in**	**short**	**,**	**a**	**civilized**	**people**
我们	是	,	在	短的	,	一个	文明	人们

简而言之，我们是文明民族。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz]

We	**have**	**now**	**looked**	**into**	**the**	**hazy**	**interior**	**of**	**their**	**systems**
我们	有	现在	看起来	进入	这	朦胧	内部的	的	他们的	系统

我们现在已经深入了解了他们系统中朦胧的内部结构。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə'miːliə] , [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ]

What	**was**	**this**	**tale**	**of**	**Emilia**	**,**	**that**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**perplexing**
什么	曾是	这	故事	的	艾米莉亚	,	那	生长	更多的	和	更多的	令人费解

艾米莉亚的故事究竟是什么？它变得越来越扑朔迷离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神